



با مقدمه
استاد : سعید نفیسی

تدوین
ایرج - افشار

سرفارسی معاصر

منتخباتی از بهترین آثار مورخین و محققین نامی ایران
« بضمیمه گزارش و شرح زندگانی هر یک »

از صدر مشروطیت تا معاصر

مشیرالدوله - محمد قزوینی - فروغی - تقی زاده - قریب - دهخدا
بهمن یار - بورداد - بهار - کسروی - بهروز - حکمت - دکتر
شفق - مدرس رضوی - یاسمی - اقبال - نفیسی - دکتر غنی -
همائی - فروزانفر - مینوی - فلسفی - دکتر بهرامی - عیسی بهنام
دکتر بیانی - دکتر مقدم - دکتر صفا - دکتر معین - دکتر خانلری
طالباف - زین العابدین مراغه‌ای - امین الدوله - شیخ احمد روحی
میرزا آقاخان کرمانی - مجدالملک سیمکی - امیر نظام گروسی -
نادر میرزا قاجار .

Title

Author _____ X

Accession No.

Call No. N 45 B

[illegible]

۵۹

سرفارسی معاصر

منتخباتی از بهترین آثار مورخین و محققین نامی ایران

از صدر مشروطیت تا معاصر

با مقدمه

استاد سعید نفیسی

تدوین ایچ - افشار

ناشر



کالون معرفت - تهران لاله زار - تلگرافی « معرفت » - تلفن ۲۴۴۳۷
حق چاپ و اقتباس و تقلید محفوظ و مخصوص « کانون معرفت » است
[بها با جلد شصیز و کاغذ معمولی ۵۰ ریال با کاغذ اعلا و جلد زرکوب ۸۰ ریال است
فروردین ۱۳۳۰]

خوانندگان عزیز

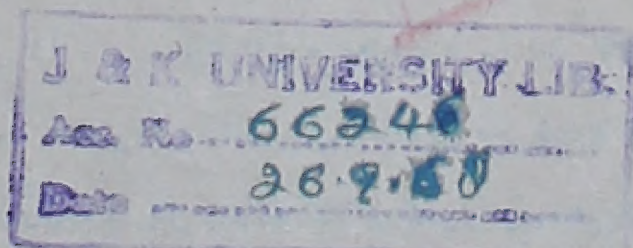
کتاب حاضر که با یادداشتی از استاد دانشمند و مکرم سعید نفیسی آغاز میشود و با نمونه‌ای از کارهای تحقیقی سخنور هنرشناس دکتر خانلری پایان میپذیرد مجموعه ایست مشتمل بر نمونه‌هایی از تحقیقات و تتبعات ادبی و تاریخی دانشمندان سی سال اخیر که بدوستان اران تاریخ و ادبیات ایران تقدیم میشود. علت تدوین این مجموعه را در یادداشت استاد نفیسی میخوانید و نیازی بیازگونی آن از جانب من نمی‌باشد.

اما سه توضیح ذیل را جهت استحضار خوانندگان لازم می‌بینم و اینک معروض میدارم:

الف - مقصود از سالهایی که در این مجموعه بدون قیدی مذکور شده سنه هجری شمسی و سنواتی که باقید هجری نوشته شده هجری قمری می‌باشد.

ب - از تألیفات و آثار دانشمندان آنها را نام برده ام که بچاپ رسیده است.

ج - باهمه دقتی که در تصحیح کتاب بکارداخت باز هم اغلاط زیادی بجای ماند که ناچار پاره‌ای از آنها را که بسیار نابجا و مشهود بود در غلطنامه‌ای مجسوع ساختم و از خوانندگان تمنا می‌کنم تصحیح آنها را دارم.



66246

9183

Stop

سبب نامه

در ادبیات کتابهایی که شامل منتخبات آثار گویندگان و نویسندگان باشد بمنزله رکن ادب و در حقیقت راهنمای دوستداران این فنست زیرا که بوسیله این گونه کتابها مردم بهترین آثار شاعران و نویسندگان را میشناسند و بمقام وبایه شان آن چنانکه باید پی می برند. تا جایی که من میدانم ایران یگانه کشور جهان امروزست که در مدارس آن آثار نویسندگان و گویندگان معاصر را نادیده میگیرند و بنوآموزان که حاجت دارند از آغاز تا انجام ادبیات زبان خود آگاه باشند نمی دهند و همواره تا صد و پنجاه سال پیش متوقف میشوند، پنداری که در این صد و پنجاه سال گذشته هر کس هر چه گفته یاوه بوده و شایسته ضبط و ربط و بحث و فحص نیست. بگمانم این فروگذاری اختیاری گونه ای از حسد باشد و چنان مینماید که آموزندگان سرزمین ما نمیخواهند و روانی دارند که در مراحل مختلف نوآموزی جوانان کشورمانام نویسندگان و شاعران این صد و پنجاه سال گذشته را بشنوند و از آثارشان باخبر شوند و گویا متأخر بودن و نزدیک بعصر یا معاصر بودن در نزد ایشان گناهست. اگر درست بخواهید میبایست برعکس این باشد زیرا که جوان امروز بزبان امروز و مانند معاصران خود باید بگوید و بنویسد و نه بزبان متروک و فراموش شده قرنهای گذشته و بهترین نمونه زبان امروز هم باید گفتار نویسندگان معاصر باشد.

اینکه که نویسندگان کتابهای درسی و دبیران خود این قص بزرك را جبران نمی کنند و راهنمایان فرهنگ هم نمیخواهند باین نکته مهم در زبان فارسی و در ادبیات امروز پی ببرند چاره جزین نیست که دیگران

این وظیفه را بگردن بگیرند. کتابفروشی کاغذون معرفت در طهران درین صدد شد و آقای حسن معرفت که عشق و ولعی خاص در انتشار آثار ادبی دارد و ازین حیث برتری مسلمی درین اواخر نصیبش شده است. مراباین کار دعوت کرد و من با همه گرفتاریها و سرسپردگیها که در جاهای دیگر و کارهای دیگر دارم چون اینکار را از واجبات امروز میدانستم پذیرفتم اما چون کار دراز بود از آغازینا شد بایکی از دوستان نزدیک خود شرکت کنم و دوست جوان پرشور پرکار بسیار خوش سلیقه خود آقای ایرج افشار را برای اینکار دشوار و دقیق در نظر گرفتم و قرارداد کار را بدینگونه قسمت کنیم که منتخب آثار نویسندگان ادبی یعنی داستان سرایان و نوول نویسان و رمان نویسان و تئاتر نویسان را من تهیه کنم و شاید پس از آن منتخبی هم از آثار مترجمان مهیا سازم و منتخب آثار نویسندگان اجتماعی و تحقیقی و تاریخ نویسان و نقادان را آقای ایرج افشار آماده کند. درین زمینه تا کنون دو مجلد فراهم شده است یکی همین مجلد حاضر که در دست خوانندگان است و دیگری مجلدی شامل منتخب آثار چند تن از نویسندگان ادبی که آنهم چند روزی پس از انتشار این اوراق انتشار خواهد یافت. این کار مادنباله خواهد داشت و امیدواریم بزودی بتوانیم مجلدات دیگری هم که شامل منتخبات دیگر باشد بخوانندگان تقدیم کنیم و بدین گونه پس از چندین یک دوره کامل منتخبات نشر فارسی معاصر فراهم شده باشد.

طهران - ۱۲ اسفندماه ۱۳۲۹

سعید نقیسی

مقدمه

ادبیات ایران که از روزگاران کهن باز مانده ادبیاتی جاودانی ،
گرانقدر و جهانی است - ادبیاتی است که یکی از بنیاد گذاران بزرگ و
نامدار آن فرمود :

ز باران و از تابش آفتاب	بناهای آباد گردد خراب
که از باد و باران نیابد گزند	پی افکندم از نظم کاخی بلند
بخواند هر آنکس که دارد خرد	بدین عمر برنامه ها بگذرد

(فردوسی - شاهنامه)

سعدی بنیاد گذار دانای دیگر آن که از برای جهانیان تحفه ها
بهدیت آورده است درباره « گلستان » خود میگوید:

از گلستان من بیر ورقی	بچه کار آیدت ز گل طبقی
وین گلستان همیشه خوش باشد	گل همین پنج روز و شش باشد

(سعدی - گلستان)

آری ، شاهنامه فردوسی ، رباعیات عمر خیام ، مثنوی مولوی ، نظم
و نثر شیخ سعدی ، غزلیات خواجه حافظ و عموم آثار منظوم و منثور شعرا
و نویسندگان و حکما و دانشمندان ایران که مشحون از افکار عالی
است آثاری جهانی و جاودانی است. در این سخن جای گفتگویی نیست و
شبهه راهم راهی نمیباشد.

این آثار که مناسال و مانند اینها مثل « تفسیر طبری » و « اسرار التوحید »
و « تاریخ بیهقی » محکمترین پایه بقا و هستی ماست ، یکی از عوامل و
مشخص ملیت ماست ، رابط گذشته و حال ماست ، و بالاخره این ادبیات ابدی
پیوند دهند حال و آینده ماست .



درباره ادبیات گذشته ایران تا حدی سخن رفته است ، حتی نقد ادبی هم در بعض از قسمتهای آن شده و بیکانه و خویش راجع بآن بحث و فحوص کرده اند در باب ادبیات کنونی هم باید سخن گفت و در نیک و بد آن حجت آورد و نمونه هایی از آن را برای مردم حال و آینده باز نمایانند... و این کاری است که باید بشود...

خوشبختانه تا کنون چند کتاب و رساله راجع بشعر معاصر جمع و تدوین شده است. اهم آنها دو مجلد کتابی است که آقای محمد اسحق استاد زبان و ادبیات فارسی در دانشکاه کلکته بنام « سخنوران ایران در عصر حاضر » بسالهای ۱۳۵۱ و ۱۳۵۵ هجری در دهلی بطبع رسانیده و در تدوین و چاپ آن کمال دقت و نفاست را بکار برده است.

دیگر کتاب مفصلی است بنام « سخنوران دوران پهلوی » که مرحوم دینشاه ایرانی آنرا گرد آورده است. این کتاب مشتمل است بر منتخب اشعار بسیاری از شعرای معاصر با ترجمه انگلیسی ، و در ۷۶۶ صفحه بسال ۱۳۱۳ شمسی (۱) در کلکته چاپ شده است .

کتاب دیگر هم در این زمینه قلمی و تدوین شده است که نام آنها در اینجا مذکور میشود:

منتخبات آثار - مجموعه ایست که توسط آقای محمد ضیاء هشترودی تهیه شده ، و بسال ۱۳۴۲ هجری در طهران طبع گردیده است.

ادبیات معاصر - تالیف آقای رشید یاسمی ، که آنرا بعنوان ذیل بر جلد چهارم « تاریخ ادبیات ایران » اثر مرحوم ادوارد براون مستشرق انگلیسی نوشته و بسال ۱۳۱۶ در طهران مطبوع ساخته اند.

نمونه شعر نو - این مجموعه را آقای داریوش بذوق تازه جوی خویش بهم آورده و آقای دکتر پرویز ناتل خانلری آنرا در سال ۱۳۲۵ بعنوان چهارمین نشریه سخن بچاپ رسانید .

شعرای معاصر ایران - مجموعه نسبتاً جامعی است در باره احوال و اشعار عده ای از شعرای معاصر که بسال ۱۳۲۸ در طهران چاپ شده ، بر روی آن نوشته است « نشریه بنگاه مطبوعاتی خورشید »!

(۱) سنواتی که در این کتاب آمده سنه شمسی است مگر آنکه خلاف آن قید شده باشد .

بجز کتب مذکور در فوق که حاوی اشعار شعرای معاصر است در کتاب های « بهترین اشعار » ، « گلچین جهانبانی » و « گلزار ادب » (۱) نیز که مجموعه اشعار شعرا میباشد اشعار سخنوران زمان ما درج میباشد . برخی از شعرا هم اشعار خود را جمع آورده بصورت کتاب نشر کرده اند که از آوردن نام آنها در اینجا اجتناب میشود .

اما، از نشر معاصر که در درجه اول اهمیت قرار دارد و در جهان امروز بیش از نظم در رواج علم و ادب موثر است تاکنون بحثی بحق و بعد انجام نشده است.

آنچه هم در این زمینه انجام شده کفایت مقام نشر را بهیچوجه ندارد. تنها آقای رشید یاسمی در کتاب « ادبیات معاصر » مجملی از نشر کنونی گفتگو کرده اند و پس از ایشان آقای ملک الشعرا بهار در مجلد سوم کتاب ذیقیمت « سبک شناسی » بحثی علمی درباره تطوّر نشر بقلم آورده اند که که مرا هم در نوشتن این سرآغاز مفید و کومک بوده است . آقای دکتر خانلری نیز ضمن خطابه تحقیقی و مؤثری که در « کنگره نویسندگان » ایراد کردند شرحی در چگونگی و شقوق نشر معاصر بیان داشتند (۲)



(۱) « بهترین اشعار » را آقای حسین پژمان جمع آورده در سال ۱۳۱۳ نشر کرده است . گلچین جهانبانی جمع آوری آقای محمد حسین جهانبانی است ، و تاکنون دوبار بچاپ رسیده است . گلزار ادب را هم آقای حسین مکی تدوین و طبع نموده است .

(۲) کنگره نویسندگان در تیر ماه سال ۱۳۲۵ بدعوت انجمن روابط فرهنگی ایران و شوروی مرکب از عده ای از نویسندگان و شعرا تشکیل شد . صورت خطبها و خطابه ها و اشعاری که در جلسات آن ایراد گردید در مجموعه ای بنام (کنگره نویسندگان) منتشر گردید .

تطور نشر در ۶۰ سال اخیر

نشر فارسی از ۶۰ سال پیش باینسوی براهی نو و تازه افتاد. این جنبش میبایست زودتر پدید میامد، و اگر درست بکاویم ملاحظه میکنیم که پیش از آنهم حرکت و جنبشی موجود بوده است.

دوره هائیکه بر عمر نشر فارسی گذشته مختلف الشکل بوده است. بنظر من با اهمیت ترین دوره هارا باید دوره سامانیان دانست که نشر فارسی روان و خوش آهنگ و در اوج کمال خویش بود، آن زمانی که نشر در حدود بلخ و رود آموی توضیح میگرفت و همعصر با شاعری چون رودکی بود..... و بحق نشر این دوره را میتوان پایه و مایه نشر فارسی دانست.

از آن پس نشر فارسی فرازها و نشیب های بس خطرناک دید تا بجایی که آن نشر ساده و غیر مصنوع و در عین حال زیبا و دلپسند بصورت نوشته های مصنوع و پیچیده و دلگیر درآمد در اینجا از برای مثال این چند سطر را از «اسرار التوحید» شاهد میآورم:

«... روزی شیخ ما ابوسعید با استاد امام ابوالقاسم قشیری و جمع بسیار از متصوفه قدس الله ارواحهم در بازار نشابور میشدند. برادر دکانی شلغم جوشیده (۱) بود نهاده. درویشی را نظر بر آن افتاد. مگر دلش بدان مبلی کرد. شیخ ما بفرست بدانست. هم آنجا که بود عنان باز کشید و حسن را گفت که بدکان آن مردشو و چندانکه آنجا شلغم و چکندر است بخر و بیار. و هم آنجا سجده بود و شیخ در آن مسجد با استاد امام و با جمع متصوفه درآمد. و حسن بدان دکان شد و چندان که شلغم و چکندر بود بخرید و بیاورد. و الا صلا آواز دادند و درویشان بکار میبردند و شیخ موافقت میکرد و استاد امام موافقت نمیکرد و بدل انکار میکرد که مسجد در میان بازار بود و پیش گشاده. باخود میگفت که در شارع چیزی میخورند. استاد امام دست بیرون نکرد و شیخ چنانکه معهود او بود هیچ

(۱) اکنون نیز در یزد و شیراز شلغم را، چون چغندر که در طهران لبو میکنند، پخته کرده و در زمستانها بهنگام بامداد میخورند.

اعتراضی نمیکرد و روانمیداشت. بعد از آن بروزی دوسه شیخ با استاد امام بهم و جمع متصوفه بدعوتی رفتند. و در آن دعوت تکلف بسیار کرده بودند و الوان طعام ساخته. چون سفره بنهادند مگر طعامی بود که استاد را بدان اشتها بود، و از وی دور بود، و دست استاد بدان طعام نمیرسید، و شرم میداشت که بخواهد و عظیم ازین مشوش میبود و در آن رنج بود. شیخ روی باو کرد و گفت ای استاد آن وقت کت دهند نخوری، و آن وقت کت باید ندهند. استاد از آنچه رفته بود بدل استغفار کرد و متنبه گشت.

(محمد بن منور - اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید)

اما پس از قرونیه شرح مرسل بحالی در افتاد که اگر مطلبی بشیوه «تاریخ و صاف» یا کتب نظیر آن نوشته نمیشد نویسنده آن سرافکنده میماند، و دانش و دانائی در این بود که سخن بروجه زیر بر زبان آورند تا همگان در فهم آن عاجز باشند!

«سقاۃ یاقوت شفاء و کم من مریض قد شفاء ارتشافها، بکاسات و اقداح رزبن و سیمین، عقار عقور للرجال مداۃ تدیم المنی راح تریح الجوانبا، می پیمودند، خواتین زهره عارض خوب شمایل، و فهن سکر، اللیخط سگری من القبل، تعاتب حلوا اللفظ حلوا الشائل یا بغناقه پای مکمل بجواهر که گوئی شعراء شامی از طرف مجرة متلالی شد یا عقد ثریا بمقارنت بدر منیر مسعود گشت، تازه تر از گل پر بار و لطیف تر از یاقوت آبدار...»

(شهاب الدین عبدالله شیرازی - تاریخ و صاف)

اما همواره حال بیکسان نیست.... مردمی پدید آمدند که برفقند نشر گذشته و کهن فسوس خوردند و یکباره بندهای بی تر و نا بجارا گشوده از زیر بار گران «صنعت بازی» و «لفاظی» بدرآمدند. این گروه بر این بودند که نشر مرسل و شیوه ساده نویسی و بالاخره بیان مطلب در قالب روشن از نشر مصنوع و طریقه قلبه نویسی و لفظ را بر مضمون ترجیح نهادن مهتر و الزم است. در پی این فکر نهضتی بوجود آمد که با قلم چند تن نویسنده بزرگ پا گرفت و شعر میزد.

کم کم نشر فارسی از آن حال گشوده و ملال آور بدرآمد، اما بیکباره تمام قیدها دریده شد و باز هم سخن را بلفاظی میکشاندند.



بایش آمدهای مختلفی که اهم آنها در هنگام سلطنت ناصرالدینشاه قاجار روی داد روش نشر نویسی هم دگرگونی و تحول یافت. مسافرت های شاه باروپا، انتشار تمدن اروپائی در ایران، رفتن محصلین و رجال ایرانی بفرنگ، نزاید وسایل ارتباطی، نشر جراید و مجلات و بالاخره پدید آمدن فکر مشروطه خواهی همه از عواملی بود که ایران را برای تازه برد و مستقیم و غیر مستقیم در شیوه نگارش هم مؤثر افتاد.

شیوه جدید نشر نویسی که از زمان ناصرالدین شاه عمومیت یافت پایه اش بر سادگی بود. یعنی همانطور که در محاوره سخن میرود از نوك بنان هم بر صفحه کاغذ قلمی بشود. این شیوه را ابتدا منشیان در باری آغاز نهادند.

۱- معتمد الدوله نشاط (میرزا عبدالوهاب) (۱)، قائم مقام (میرزا بزرگ) از آخرین کسانی بودند که بروش قدیم تاحدی دلبستگی داشتند، اما نه چنان که مروج آن روش باشند. فرزند قائم مقام که موسوم بمیرزا ابوالقاسم قائم مقام و مردی بزرگ و جزء درباریان بود از پدر پیش تاخت و شیوه قدیم را در نوشتن رها کرد. اما او هم در مکاتیب خود دو نحوه تحریر داشت: یکی ساده و دیگری تاحدی مصنوع (۲) اینك نمونه ای از نشر ساده و زیبای او را در اینجا نقل میکنیم:

«رقه» خط شریف را زیارت کردم مرا بسیر و صفادعوت فرموده بودید جزای خیر باد، لطف فرمودی، کرم کردی ولیکن الفت پیران آشفته با جوانان آلفته بعینها صحبت سنك و سیوست و حکایت بلبل و زاغ و دیوار باغ. بلی سزاوار حالت شما آن است که با جوانی چون خود شوخ و شنگ و اجلاف و قشنگ، دلجو و حریف، خوشخو و ظریف، بدیگران مگذارید باغ و صحرا را، نه با پیری پوسیده و شیخی افرده و شاخی پژمرده ودلی

(۱) برای اطلاع میبویکتاب «کنجینه معنی» که سال ۱۲۸۱ هجری در طهران چاپ شده است رجوع شود.

(۲) در باب احوال قائم مقام بکتابهایی که مرحوم وحید دستگردی و آقای قائم مقامی نوشته اند و مجموعه منشآت وی که سال ۱۳۱۸ هجری در بیتهی و بعدها در طهران بچاپ رسیده رجوع شود.

غم‌دیده و جانی محنت رسید، که صحبتش سوهان روح است و
بدنش از عهد نوح. خوب شما را چه افتاده که خزان بی‌باغ بریده
و سموم بصعرا، با اینکه حال نوبت فصل بهار است و موسم
باد صبا... میهمانی، میزبانی و جلو و مسمی و غذای فسوچن و
بشقاب کوکو و کاسه گل در چمن شمارا گوارا باد. «
(ابوالقاسم قائم مقام - منشآت)

حسنعلیخان گروسی (امیر نظام) نیز در منشآت خور سیره نظیر
قائم مقام اختیار کرد.
اصولا منشیان و بزرگ شدگان دربار قاجار در روش مکاتبه تغییرات



امیر نظام گروسی

کلی دادند و عموم آنها بواسطه آشنائی که با ادبیات ایران داشتند در
نثر نویسی قادر بودند. م‌طور زیر مستخرج نامه ایست که حسنعلیخان
گروسی بدانشمندی نوشته و نمونه ای از شیوه او تواند بود؛ اما در
«پندنامه» (۱) پاره‌ای از صنایع ادبی را بکار برده و آنرا تابعدی مصنوع
پرداخته است.

(۱) «پندنامه» بضیقه منشآت او یا های ۱۳۲۴ و ۱۳۲۶ هجری در طهران
و سال ۱۳۲۸ در تبریز بچاپ رسیده و مرحوم حاج سید نصرالله تقوی نیز آنرا بطرزی
زیبا سال ۱۳۱۶ شمسی مطبوع ساخت.

« فدایت شوم ، باز قلمی برداشته و دو اسبه بر من بیچاره تاخته بودید . آقای من و مولای من قوام الدوله وزیر داخله و وکیل مهمام مملکت آذربایجان ! بقول مرحوم مغفور موید الدوله که بامین لشکر میگفت :

ملکها مها ننگارا صنما بتا بهارا

متحیرم ندانم که تو خود چه نام داری ! آنوقت که میرزا عباس خشک و خالی بودی بنده مخلص و معتقد سرکار بودم و بر صدر اعظمی و ریاست سرکار قول گذاشته ، حالا که قوام الدوله وزیر داخله و وکیل آذربایجان و محرم اسرار سلطنت وفلان وفلان هستید اگر ادعای الوهیت بکنید « آمنا و صدقنا » . کدام احق مطلق است که جلالت شان شما را نداند یا عیاذ بالله ملازمان عالی رابچشم حقارت بیند و آنکس که تردید داشته و ندانسته که شان یکی از من و جناب ناصرالملک و جنابعالی بالاتر است ساده و بیخبر بوده است . بنده و ناصرالملک را کجا میرند « ماللثراب و رب الارباب » ، تو باز تیز پنجه و ماصموه ضعیف ، والله شان شما بالا تر است . فرستادن لایحه هم لازم نبود زیرا که شما بی رقم قوشچی باشی هستید دست و پا کوتاه را بخت بلند شما مضبط کرد والا از خراسان کوس بسته برای صدر اعظمی آمده بود و از حرکات سککات او چیزهای مضحک می نویسند و خنده باید کرد ، بقول مرحوم هادی خان ما جنس دوپا هدف هر نوع حادثه ایم . اگر انگشتر باب دل جنابعالی نشده تدارکش ممکن است ، لازم نبود ما را با آن شدت زیر رکاب بکشید . » (۱)

از نامه دیگر

« ... بنده دیگر مرحوم فرمانفرما نیستم که از نوشتن عنوان فرار کرده شمری را بخرج جنابعالی بدهم . قبیله گاهامینو بسم ، خداوند گارا مینو بسم و اگر خواسته باشم شمری را قرار بدهم این شعر را مینو بسم ... دوری و محرومی از خدمت جنابعالی همه وقت برای من رنج عظیم است ، خاصه این سفر که یکباره تنها هستم ، دل واپسی های چند دارم . نمیدانم شکارها را از کجا گدائی کرده

(۱) نقل از صفحه ۸۶ منشآت گروسی چاپ تهران ۱۳۲۴ هجری - این مکتوب را خطاب

برای بنده فرستاده بودید که بر حسن توجه جنابعالی نسبت بمن
شاهد بزرگی بود و بر هر يك از آنها هزاران شكر كردم ...»
(حسنعلی گروسی - منشآت)

شیوه ساده نویسی نه تنها در مکاتیب مرسوم شد و منشیان درباری در
این راه قدم نهادند بلکه مولفین و نویسندگان کتب نیز سرایت کرد .
کسانی چون عبد اللطیف طسوجی - که این شخص «الف لیله و لیله» را
به فارسی در آورده است - کار خود را به همین سیاق ساده ترتیب دادند .
بنظر من نشر فارسی در یکصد ساله اخیر را باید بدو دوره تقسیم
کرد . یکی دوره ای که نشاط و قائم مقام بذوق و شوق خوش در نشر فارسی
تحوالی ایجاد کردند و منشآت نامبردگان و بعض کتب دیگر، نمونه مسلم و
برجسته نشر تحول یافته آن دوره میباشد .

دوره دیگر که ما در دنبال آن قرار گرفته ایم از اوایل سلطنت
ناصرالدین شاه آغاز میشود و تا حال پیش میآید تفاوت مشهود و فرق
اساسی این دوره در این است که پس از نشاط و قائم مقام نویسندگان
بعدی تحت تاثیر افکار خارجی واقع شدند . چه رابطه با اروپا رو بترایند
گذاشت و سبک نویسدگی اروپائی در اثر ترجمه هایی که از آثار نویسندگان
اروپا توسط سردار اسعد بختیاری و میرزا طاهر و دیگران بدست ایرانیان
افتاد در نشر فارسی تاثیر کرد .

اما باز هم کسانی چون هدایت صاحب مجمع الفصحا ، سپهر مولف
ناسخ التواریخ و اعتماد السلطنه نویسنده کتب مختلف شررا بشیوه ای مینوشتند
که در آثار آنان روح و طراوتی نبود و بالطبع روش اینان بهیچ وجه
نتوانست دوام یابد .

نثر ادیب السامک و محمد حسین فروغی (ذکاء الملک) - که هر دو از
اهل فضل و صاحب تالیف بودند و روزنامه های ادب و تربیت آنها سالیان چند
نشر شد - چون لطف و تازگی نداشت کوچکترین اثری بجانگذاری نداشت .
اینک بدوره ای میبرسیم که نثر فارسی از شیوه اروپائی متأثر شده
است و چون نیک نظر کنیم مشاهده میکنیم که در عموم طبقات تاثیر
داشته است . ناصرالدین شاه یکی از ساده نویسان این دوره میباشد . وی در سفر
نامه هایی که خود بقلم آورده ، همچنین در مکاتیب و دست-ور العمل هایی
که شخصا نوشته است سادگی و بی پیرایگی را مراعات کرده بدون ذره

تکلف نوك قام را بر کاغذ جریان داده است و این هم بواسطه بی سوادی یا کم سوادى نبوده است! اینك مکتوبی از وی نقل میکنم که شیوه او را نشان می دهد:

➤ جناب صدر اعظم

عرايض شما رسيد اطلاعات حاصل شده در فقره اتمام خندق البتة همانطور که سابقا نوشته بودم انشاء الله معمول بداريد. نوشتجات لندن و مؤيد الدوله و... همه رسيد ملاحظه شد دوباره فرستادم. کاغذ محرمانه شخصی را که از احوال یزد نوشته بود دیدم همان خیالی کرده بودید که اشخاص بی غرض عاقل را مأمور چند ولایات که شبهه هست روانه دارید و اخبار صحیح بدهند از آن خیال منصرف ننشاء الله همه را بزودی با قسم های شدید و تهدید و نوید روانه دارید اخبار همه جا را از روی صدق که فرستادند البته آنوقت فوراً چاره خواهید کرد و چاره همه الحمد لله آسان است.

در باب کاغذ عزیز الله خان از خراسان، این کاغذ ها حقیقتاً صدق و کذبش درست معلوم نیست انشاء الله شما را دیده در این باب ها گفتگو میکنم. در باب سلطان مجید میرزا و رنجش ولیعهد از نیردن او نوشته اید اگر تقصیری دارد یا ندارد درست نمیدانم اما چون حکم شده که نرود آذربایجان، اگر فوراً حکم شود که برود حمل بر سستی احکام دولت میکنند و شایسته نیست حال که حکم شده است نرود البته باید نرود، ولیعهد هم بهیچوجه باید رنجش از این مقوله کارها نداشته باشد و احتمال میرود که ولیعهد ابداً در این خیالات نباشد از اندرون و بیرون فصولی میکنند. تفصیلی که در فقره وصول تنخواه سفر فرهنگستان نوشته بودید ملاحظه شد معلوم است با اهتمام شما انشاء الله همه آن تنخواه وصول خواهد شد. در فقره شصت و دو هزار تومان غلات کهنه نظام الدوله از قرار نوشته که سپرده است فوراً یا تنخواه یا موجودی را مطالبه کنید، بی مهلت بی حرف، غرض اینست که در همین دو سه روز این حساب را تمام بکنید که کیفیت آن معلوم شود.

در باب چنك آوردن ... عجیب است که دولت بخواهد شخصی را پیدا کند و نتواند، من ابداً قبول نمیکنم دولت از عهده کاری نتواند بر آید، آنهم باین آسانی. البته تدابیر لازمه را در گرفتن این ملعون بکنید.

اگر شخص، خودش فرضاً پنهان شده باشد باید در آن خانه ها که منزل داشت و در نزد آن زنهار که موعظه میکرد آن زنهار را با آن اشخاص بگیرند و بضرب چماق سراغ ... را از آن اشخاص بکنند، البته بروز میدهند. در باب سلطان مجید میرزا خاطر شما هست که پارسال بعض اخبار آمد که در قراجه داغ بواسطه حکومت پدرش تمدی زیادی این سره میکند، از لار من نوشتم او را احضار کرده، این عمل مسیوق سابقه است. خلاصه نباید برود، البته بد سره است. (۱)

(ناصرالدین شاه - مکتوب خطی)

«... چون قصد حمام داشتیم سر کالسکه را بستند و سوار شده يك راست به حمام آمدیم، درب حمام پیاده شده وارد عمارت حمام شدیم. بسیار عبارت عالی خوبی است و وضع بنایش اینطور است كه يك تالار بزرگی در جلو واقع است تمام دیوارهای این تالار از سنگ مرمری است كه رنگهای سیاه دارد و سقف آن تخته و چوب بسیار عالی مزین است و دو دالان بلند عریض در دو طرف تالار است كه يكطرف حمام های مردانه و طرف دیگر حمام های زنانه است و اقلاد در هر دالانی صاحب حمام است و وضع هر حمامی این است كه يك اطاقی است دارای يك حوض كشكولی كه عبارت از يك مسی است و در كنار اطاق گذاشته اند و هر وقت لازم شود آب گرم و سرد بواسطه لوله ها و پیچهای متعدد كه باز میکنند باین يك مسی میریزد و میز و صندلی و اسباب توالت خیلی خوب با آینه و غیره در هر اطاقی حاضر است و منظر این اطاقها از یک طرف بکوه و جنگل و خیابان و کوچه های بسیار قشنگ یا کبزه و از طرف دیگر بهمین دالان بزرگ است و هر يك حمام متعلق بیک نفر میباشد. حاجی حیدر دلاک خاصه ما، ما را بیک حمام مخصوصی كه از پیش گرم و حاضر کرده بود برد این حمام قدری بزرگتر و بهتر از سایر حمام هاست و وزمین آن از تخته مشبك است. بعد از استعمال بیرون آمدیم، صاحب حمام ما را بسایر عمارات و حمام های اینجا برده همه را گردش و تماشا می کردیم این حمام دو نوع آب دارد یکی آب معدنی كه جهة امراض مردم نافه است و از برای معالجه باینجا می آیند دیگری آب خالص است كه هر كس هر نوع آب بخواهد حاضر است. - یكنوع حمام دیگر هم دارد كه حوض آن از تخته

(۱) اصل این دستخط جزء مكاتیب ملكی آقای فرهاد متهد میباشد و تا كنون

است و لیکن آب گوگرد و آهن دارد که بجهة اشخاصی که مریض مفاصل دارند ساخته اند. (۱)

(ناصرالدین شاه قاجار - سفرنامه سفر دوم فرنگستان)

ناصرالدین شاه در سفر نامه های خود کمال نکته بینی را نموده مانند يك نویسنده دقیق نکاتی را که از جهت روشن شدن موضوع برای خواننده لازم است توصیف کرده است. او چون پادشاه و پادشاهی مقتدر بوده است در سفر نامه های خود بساللی پرداخته که درخورشان او و او را با بجاها راه بوده است و از انجمله از زندگی مردم صحبتی در میان نیست و البته نمی توانسته باشد

شاهزادگان قاجار هم که بعضی از آنان مردمان فاضل و دانشمندی بودند و آثار سوده مندی از آنان در دست است اثر ساده و روشن و در کمال پسندیدگی مینوشتند. در میرزا مؤلف «تاریخ تبریز» را باید یکی از اثر نویسان قرن اخیر ایران دانست. از طرز نوشتن کتاب مزبور مشهود می شود که وی تاریخ بعضی را بیکو خوانده و مطالعاتی نسبت بان داشته است. (۱) من پس از این نمونه ای از اثر او را می آوردم تا روشن شود که «تاریخ تبریز» یکی از آثار نثری فصیح و زیبای قرن اخیر میباشد.

جهانگیر میرزا مؤلف «تاریخ نو» (۲) نیز کتاب خود را بشیوه ای ساده پرداخته است.

یکی دیگر از شاهزادگان دانشمند و اهل ادب فرهاد میرزا معتمد الدوله میباشد که آثار متعدد و مفیدی از او بجای مانده که بعضی از آنها هم چاپ شده است و بشرح زیر میباشد:

- ۱- جام جم، (جغرافیای عمومی) چاپ طهران سال ۱۲۷۲ هجری
- ۲- مقام ذخار، مصصام تبار (تاریخ وقعه کربلا) چاپ طهران
- ۳- نصاب انگلیسی بفارسی (لغت) چاپ طهران ۱۲۸۳ هجری
- ۴- هدایة السبیل و کفایة الدلیل (سفر نامه مکه) چاپ طهران
- ۵- خلاصة الحساب

۶- ژنبیل، (مجموعه ادبی) چاپ طهران سال ۱۳۲۹ هجری
(بعدها عبدالعلی میرزا فرزند فرهاد میرزا ذیلی برژنبیل نوشت که

(۱) جلد سوم ملك الشراء تصنیف ملك الشعراء بهار مراجعه شود.
(۲) «تاریخ نو» را آقای عباس اقبال بسال ۱۳۲۷ با مقدمه ای بچاپ رسانیدند.
این کتاب بسال ۱۲۶۷ هجری تالیف شده است.

نسخه خطی آن اکنون پیش آقای فرهاد مستمد موجود میباشد .
 ۷ - منشآت او که بوضع مرغ و ب سال ۱۳۱۸ هجری در بمبئی
 چاپ شده است ۱

برای اینکه نمونه ای از نشر فرهاد میرزا در این مقدمه آمده باشد مکتوبی
 را که او بمشیرالدوله (میرزا حسین خان قزوینی - سپهسالار اعظم)
 از کردستان نوشته است نقل میکنم که در ضمن متضمن مطالب تاریخی
 هم میباشد :

« جنابعالی میدانید که سالهاست که دوستی و یگانگی فیما بین بنده و
 شما بوده است ، بلکه هیچوقت کاری را از من پنهان نکرده اید و مدتهاست
 که در ولایت خارج بوده اید دور نیست که از قواعد ایران قدوری بی خبر
 باشید و اشخاصی هم که در خدمت شما هستند بملاحظه وقت آنچه لازم بحق
 است نخواهند گفت و دور نیست يك وقتی بگوئید من بکفر دوست نداشتم
 که حقیقت کار را بمن بگوید والله لا یستجی فی الحق . تکلیف من آن است که
 یکبار خدمت شما بخط لایقراء خود بنویسم در روزنامه دیدم که بارباب
 وظایف طهران خبر کرده اید که هر که بانزده روز فرمان مبارك را نیاورد
 ضرر او خواهد شد ، جنابعالی میدانید که از صد نفر وظیفه خوارده نفر فرمان
 مبارك ندارد و آن شخص کرمانی که ده تومان ، وظیفه دارد از کرمان چقدر
 خرج بکند بطهران بیاید و چهار تومان پول فرمان بدهد و فرمان صادر کند .
 بافلاق فقیر طهرانی خرج دفتر کجا است که فرمان بگذراند . غالب این
 وظیفه از برکت مستوفی لممالك است که بتعلیق او برقرار شده است و
 هر کدام هم مرده است در دستور العمل ها مردم برای سود ده تومان و پنج
 تومان گذرانده اند همین که یکسال و شش سال گذشت و دفتری شد مثل
 فرمان است ؛ حال بخواهید برای مردم درین کار سخت بگیری جمعی کثیر
 از شما مأیوس خواهد شد و قطع الحافرم خبر من قطع المرسوم ، بجز نفرین و
 بددعائی خاصای نخواهد داشت . من وظیفه خود طهران نیستم و من و ما هم در
 تهران آشنائی هم ندارم که وظیفه داشته باشد .

قطع خواهید کرد یا نخواهید کرد برای من علی السویه است . تا نیافقرم
 آسایش امرار و زحمت فقر است که بممالك معروسه صادر می کنند که
 قتل و ضرب و تنبیه نباشد و همه بحبس بگذرد و وحشتی که چندین هزار سال است
 که مردم داشته اند و سیاستی و عقابی هست او را بر میدارید ، یقین بدانید که
 خودتان ز شمران تا طهران یکساعت از شب گذشته از دست دزد های « از کر »
 نمی توانید بیایید که در همان کالسکه شمارالخت خواهند کرد تا بولایت سرحدیه

چهرسد. اگر در طهران بکنفردوات عاقل دارید با او مشورت بکنید که بکنفر بن چنین نوشته است. ملاحظه بکنید که تصدیق خواهد کرد یا خواهد گفت تفهیمیده نوشته است. در اغلب اوقات ارعاد و ابراق بکار است ولی امطار مناسب نیست.

جناب عالی یکمرتبه در ششماه بخواهید قواعد پنجهزار ساله ایران را بهم بزنید گویا فوق عادت و طاقت باشد :

سعدی بروز گاران مهری نشسته بردل

بیرون نمی توان کرد الا بروز گاران !

چنانچه اینجا مذکور است جمعی از اعزه و اشراف را پس از گفتگوی دارالتحقیق حبس فرموده‌اید. مولای مؤمنان با ضرب ذوالفقار و از اجرای حق عجز بهم رسانید، بی حقه چرا مردم را باید آزار کرد و باین زودی ایران را فرنگستان نمیتوان کرد. در فرنگستان مکرر بسلاطین ذوی الاقتدار طیانچه انداخته اند و هیچ خلاف مایل نشده است، در ایران بکتاب که اعلیحضرت همایون روحناه فداه که از شکار دیر تر تشریف میآورند شهر طهران بهم میخورد که میرزا عیسی مضروب میشود. چنان تصور نکنید که من برای خودم میگویم، میدانید تا هستم خوب هستم بعد از آنکه دیدم نمیشود کتبه بنده ابوالاستعفا است فوراً عریضه بخاکبای مبارک نوشته استعفا کرده در دربار همایون بفراشی استان مبارک اقدام میکنم. لایکلف الله نفسا الاوسمه، زیاده رحمت نمیدهم و خواهم دارم که اگر ملالت از این کاغذ داشته باشید کاغذ را پس فرستید که شما فهمیده‌اید و فوراً ترضیه خواسته میتوبصم استغفر الله ربی و اتوب الیه. العفو، العفو، پردن، پردن (۱)

(فرهاد میرزا معتدالدوله - نسخه خطی)

اینک نمونه نشر نادر میرزا:

«... قوت غالب تبریزیان آبگوشت باشد. آنگاه که گوشت بسیار باشد، بخزان گوشت قدید (۲) کنند آن چنان باشد که آنرا پارچها کنند با روغن و دنبه سخت بپاژند، آنگاه بکوزه‌ها ریزند. بزستان و بهار اندکی با پیاز و گندمای (۳) خشک بجوشانند و شور یا کنند و ترید کنند، این بهمه خانه‌ها باشد.

(۱) این نامه از دفتر سواد مکتوبات مرحوم فرهاد میرزا که بخط اوست و اکنون در نزد آقای محمود فرهاد معتد میباشد استنساخ شد.

(۲) قدید - گوشت خشک شده (۳) گندنا - از اقسام سبزی است (دیوان اطمه)

تبریزیانرا دو خوردنی نامدار باشد: یکی آنکه بهاران «بحکم آباد» شوند و از گندنای تازه خالص گو گو پزند و خورند، دیگر آنکه شبکه و دام بساجل «آچی» برند ماهی سیاه و زبون صید کنند و همانجای بروغن کرده خورند. بدانسال که من تبریز آمدم نشنیدم و ندیدم که برنج عنبر بو خورند. ما را همسایه ای بود از بزرگان همواره شکایت داشت که این شاهزادگان برنجی پزند که بوی او ما را نالان کند، برنجی درشت از مشکین بود آن نیز بزرگان بهفته ها و ماهها خورند. بنیر کوفته و دوله بادنجان و برک رژ بود آن نیز بس زبون پختندی. کوفته ای دارند «آرزومان» نامند اگر نیک پزند خوش باشد. زنان تبریز میلی



نادر میرزا قاجار

بافراط دارند بخوردن گندنا. توانم گفت آنگاه که گندنا بسیار باشد هر يك يكمن گندنا با نان خورند. در زمستان کلم سبك بسیار خورند خام، و به آب گوشت ریزند: از کلم برک دوله سازند زبون. بدین روزگار بزرگان از هر گونه خورش پکار برند. برنج مشکین نباشد، صدري خورند که از عنبر بو بهتر و گران بها تر است.

طعام بازاری: بیازار تبریز چلو کباب پزند و این طعامی پاکیزه است و تبریزیان دوست دارند. همگنان یکدیگر را بیازار میهمان برند و چلو پزخانه. هادت چنین است که پاشك و سکنجبین خورند. همان سال که من تبریز آمدم چلو از برنج مشکین بود، اکنون برنج صدري است و نیکو پزند.

کره تازه بزیر نهند کبابهای برك بر فراز باقلقل، و سماق خورند. غذای دیگر بازار کباب لوله است که همه ایران باشد. این کباب را به تبریز نیک پزند. دیگر بخران و تابستان بریانی پزند از گوسفند فربه. چون گوشتی ساده و پخته است توان خورد. دیگر پاچه باشد، پس زیون پزند. دیگر بلوخورش است آن نیز زیون است. دیگر حـسرت الملوك است که بر میان «چـوز» گویند، از احشاء گوسفند پزند. اینجا بقانون همه ایران در کوزه های كوچك آبگوشت نیز پزند که عراق دیزی و اینجا «پتی» نامند (۱)

(نادر میرزا - تاریخ و جغرافی دارالسلطنه تبریز)

از شاهزادگان که بگذریم باید از نشر معمول بین طبقات اشراف و بخصوص منشیان درباری سخن کنیم. از زمان قائم مقام بیعد در نشر منشیانه نهضتی بوجود آمد و منشیانی پدید شدند که داستان تفاوت سبك نثر آنانرا بامکانی که از میرزا امهدیخان دبیر نادرشاه بجای مانده باید در این مصرع کاوید، چراغ مرده کجا شمع آفتاب کجا!

مجددالملک سینکی بدر امین الدوله (علی خان) «رساله مجدیه» را که موضوع آن انتقاد از دستگاه حکومتی و وضع آشفته مراجع دولتی میباشد بروشنی بسیار پستندیده از کار در آورده است و از لحاظ نویسنده گی و رعایت جوانب ادبی هم خالی از امتیاز نیست. سطور زیر را بطور پاره پاره از «رساله مجدیه» استنساخ کرده در اینجا می آورم. که شیوه اورا به خوبی مینمایاند:

«... حکومت ایران نه بقانون اسلام شبیهست، نه بقاعده ملل و دول دیگر. باید بگوئیم حکومتی است مرکب از عادات ترك و فرس و تاتار و مغول و افغان و روم، مخلوط (و) درهم يك عالمی است علیحده، باهرج ومرج زیاده، که در (هر) چند قرنی یکی از ملوك طوایف مذکوره بایران غلبه کرده اند، از هر طایفه ای عادت مکروهه (و) مذمومه در ایران باقی مانده و در این عهد همه آن عادات کاملاً جاری میشود، اگر اجرا کنندگان این عادات بگویند: حالت حالیه ما اجرای این عادات را اقتضا نمیکند که بهترین قانونهاست و درهمه عصر میتوان معمول داشت.

شتر مرغهای ایرانی که (از) بطر بورغ و سایر بلاد خارجه برگشته اند

و دولت ایران مبلغها در راه تربیت ایشان متضرر شده ، از (علم دیپلمات و سایر) علوم می که به تحصیل و تعلیم آن مأمور بودند معلومات آنها بدو چیز حصر شده: استخفاف ملت و تخطئه دولت. در بدو ورود پای ایشان بروی پابند نمیشود ، که از اروپا آمده اند . از موجبات اخذ و طمع و بخل و حسد به مرتبه ای تنزیه و تقدیس میکنند ، که همه مردم حتی پادشاه ، با آن جودت طبع و فراست کما ، بشبهه میفتند که آب و هوای بلاد خارجه عجب چیزها از آب بیرون آورده ، گویا توقف آنجا بالذات مریست و قلب ماهیت میکند .



مجدد الملک سینگ

این انگورهای نو آورده هم با نطقهای متأسفانه ، گاه از بخت خود اظهار تعجب میکنند که از ولایات منظمه باین زودی چرا بمالک بی نظم رجعت کرده اند؟ (و) گاه باحوال پادشاه متعجب که تا چند از تمهید اسباب تربیت غفلت دارند؟ این تأسف و تعجب تا وقتی است که بخودشان از امور ملکی کاری سپرده نشده. همینکه مصدر کار (ی) و (مرجع) شغلی شدند ، باطمینان (کامل) که قبض اعمالشان تا چندی بپرکت سیاحت قطعه اروپا پوشیده است و باین زودبها کسی درصدد کشف بی حقیقتی ایشان نیست. بالا دست همه بی تربیتی ها بر میخورند و در پامال کردن حقوق مردم و ترویج فنون پیدیانتی.

و ترك غيرت و مروت و اختراعات امور ضاره و طمع بیجا و تصدیقات بلا تصور و خوش آمد و مزاج گوئی برؤسا و پیشکاران و تصویب عمل و تصدیق به اقوال ایشان چندان مبالغه دارند که پادشاه از ماموریت ایشان پشیمان می شود و متحیر میماند که با اینها بچه قانون سلوک کند ...»

«ظلم و ستم رجال دولت علیه تنها برعیت ایران نیست ، طبقه سپاهی ایران (را) از جمیع مغلوق عالم مظلومتر می بینم . قشون سایر دول در دعوی مقابل بادشمن بیم جان دارند ، قشون ایران از روزیکه بنوکری مجبور میشود بیم نان و همیشه دوچار گرسنگی و هریانی است و در مقابل این در خصم جانکاه چون راه خلاصی را بسته میداند ، جان فشانی و جان نثاری را که از القاب چاکران خاص پادشاهی است پیشنهاد خود کرده تا روزی که روح برفتوح او بامید وجه برات قبض میشود (و بدرجه شهادت میرسد هر روزی هزار بار میپردد و زنده میشود) ...»

« از کتابچهای تنظیمات قشون که متبعین ایرانی نوشتند و بدستخط همایون موشح شده ، وزیر فیروز جنگ اعراض غریبی دارد . میگوید بعد از سالها تجربه و زحمت اینقدر خاک بر سر ما شده که عقل خود (مان) را کنار بگذاریم ، مقلد مرد که فرنگی شویم و ریشمان را بدست چند نفر جاهل بدهیم ، لازمه تنظیمات قشونی تسلط زیادست و پول حاضر که آدم بتواند رخنه کارها را ببیند. افغانها که صفویه را متفرق کردند کتابچه تنظیمات داشتند؟ نادر که هر چه (نه) بدتر افغانها را پاره کرد (و) تمام هندوستان را گرفت قواعد فرنگی میدانست؟ من این چیزها را نمیدانم، شغلی پادشاه بمن محول کرد که از کسالت بیرون بیایم. هزار نفر در این میانه اژمن توقع دارند . طالع عجب چیزی است مردم بردند (و) خوردند؟ بمن که رسید باید گرفتار این لجن کاری باشم ... » (۱)

(مجدد الملک سینکی - رساله مجدیة)

سبك نگارش علی خان امین الدوله نیز ملیح و مطبوع است و نمونه برجسته قلم او «سفرنامه مکه» میباشد که اخلاف او در سالهای اخیر نسخه اصل را که خط آن مرحوم باقی مانده است کراور کرده بچاپ رسانیده اند.

(۱) رساله مجدیة با مقدمه و تصحیح آقای سعید نفیسی سال ۱۳۲۱ بطبع رسید . کلماتی که در متن قطعات مندرج در بالا بین () قرار دارد قسمتهائی است که توسط آقای نفیسی تصحیح و بانسخ متعدد مقابله شده است.

مکانی هم که از او دردست است بشیوه‌ای بسیار خوش آیند و ادیبانه می‌باشد و بسیاری از منشیان دربار ناصری از سیاق او متابعت کرده‌اند. افسوس که مجال آن نیست که بیش از این در این باب سخن بدارم یا بجاست که قطعه ای از «سفرنامه مکه» را در اینجا بچاپ برسانم :

«... پس از ناهار باطابق بالا رفتیم که جای تدخین و سیگار کشیدن است. چند نفر روزنامه دردست و سیگار و سیگارت بر لب نشسته بودند ما نیز



اعلیٰ امین الدوله

همراه جماعت شدیم و بصحبت سعد الممالک مشغول که از درایوان «مادمازل» وارد شد و بامردی من قوی بنیه که هینک دارد و سیمای مطبوعی ندارد و باسیگار خود در کنار درب این اطاق ایستاده در آمیخت. سیاق رفتار او معلوم میکرد که این مرد پدرش باشد و بر پدرش لعنت کسه این لعبت زیبا و خلقت بهشتی چگونه پردی بدقیافه و دوراز مردمی و انس منسوب تواند شد. چشم و دلها البته در میان جمع باین آفریش خوب و صنع مرغوب خدائی می‌رود، من نیز بر آنم که همه خلق بر آنند. باطمینان و وقار و مقتضیات

پیری و شکستگی نتوانستم که نظر نگاهدارم؛ منتها اینکه زیر چشمی میبایدم و غلط انداز خواص ظاهر و باطن با و مشغول بود، دیدم حدسم صائب بوده ایشان از ملت آلمان هستند. والامان که چه موزون و دلفریب است علی الخصوص که تغییر لباس کرده رخت سفر گرفته ... کلاه را برداشته قبای حریر بنفش و سفید درهم و زیر جامه بشمین خود رنگ پوشیده و اگر ساعتی دقیق شوید و ازدیده مجد الملک بنگرید بی آنکه «فتگرافی» او در دست باشد شما یلش را توانید دید.

بدنی او عاج یا مرمر بدست استاد ازل پرداخته شده، گردن باندازه بلند، شانه ها با ملایمتی تمام از دو سمت بساعد و بازو سجده آورده، دو بازوی بلند با اعتدال دوشاخ طوی و بی هیچ لاغری باریک و ظریف، دست ها که گوئی از چینی سفید ساخته اند بی سخن مانند در تین، انگشت ها باریک و بلند و ناخن ها کشیده و نازک، سینه که اگر در قبا پوشیده نبود آه از دل و آتش از جگر بیستنده برمی آورد، کمری چنان باریک که جل باریه، پاها که گاهی از زیر جامه پدیدار میشد خیرت انگیز که بیکری چنین بقوائمی چنان استوار داشتن صنع الملک الاملام است، قامت متناسب و موزون چو حرکات دلفریبش زیبا و مایل ببلندی حتی در نظر مردم کوتاه بین؛

سخن تمام بگفتم و همچنان باقی است حکایت لب شیرین و چشم فتانش! چنانکه در سفره غذای خوشگوار را با آخر بساط میگذارند وصف جمالش با آخر ماند که از نو بتصور آن تجدید حظ و لذت شود و در مطالعه آن مکرر فیض دیدار را نشغوار کنیم. تاج این اندام ملکی سری است بگسوی طلانی مطرز و موی لطیف و نازک بمقداری است که اگر او را با خلق سرسنگین کند رواست، خرمنی مفتول زرین را بشکلی بالا زده و درهم یافته است که مبلغی دل مفتون را در هر گوشه گذاشته و پشت گوش افکنده و پیشانی یکی از اوراق دفتر قدرت الهی و چون کتاب صوفی بی حرف اسید همچون برف، دو ابروی باریک که دریغ باشد تشبیه آن بکمان و نظایر آن جز اینکه مانند هلال شوال حیات بخش و طرب انگیز بگوئیم، چشمها درشت است و مضور نیست - سیاه نیست و مقبول هست، با اصطلاح عصر میشی و از چشم آهوی ختن دلاویزتر؛ در سفیدی چشم اندک کبودی که از طراوت عهد صبی بر جا و مژه ها برنگ ابرو سیاهوش و آفت دل و غارتگر جان، بینی کشیده و متناسب، لبها سرخ و باریک، دهانی باندازه

تنگ، (۱) دندان ها مرتب و آبدار، ذقن و غیغب چنان که سینه و گردن، رشته مرواریدی که بگردن بسته بود البته از آب و روشنی بدن او شرمگین است و از خجلت رنگش پریده.

بالجمله دردم در دستها را برانوی پدر تکیه داده بما مستمندان پشت کرده بود غافل از اینکه روی او را از غایت لطافت از پشت توان دید و نسیمی که بموهای نازک زیر گیسوش میوزید و تارها را به یمین و یسار حرکت میداد بچشم اهل نظر باغ بهشت را بیاد میآورد.

از این اطاق که دود و دم سیگار و سیگار ابری متراکم ساخته و سکوت جالین مایه خفگی شده است برخاسته بدان کشتی رفتیم. در دوست ییانی که گذاشته اند دو قفسه محتوی کتابهای قصه و غیره بزبان روس و آلمان و فرانسه است، معین الملک (۲) از کتابهای فرانسه دو جلد برداشت و بمطالعه آنها مشغول شدیم. دو طفل یونانی نیز در ایوان و اطاق با مادر و پرستار خود بگشت و گذر و قال و قیلند. گاه و بیگاه جمال مادمازل شمع جمع میشود و مثل سایر نعیم دنیا پایدار نیست... (۳)

(علی امین الدوله - سفرنامه مکه)

اگر درست دقیق شویم باین نکته توجه می یابیم که امین الدوله دقت نظر تامی داشته است، بطوریکه در وصف يك دختر آلمانی بتمام اجزاء او پرداخته و همه را يكايك با تعبیرات و تشبیهات بجا و بسیار ادیبانه توصیف کرده است. تنها این قسمت از سفرنامه چنین نیست که من آنرا انتخاب کرده باشم تا نامائی داشته باشد، بلکه هر ورق آن بهمین نحو نگارش یافته و متضمن نکات شیرین و ادیبانه میباشد. امین الدوله تنها ساده نویس نبوده و باید اضافه کنم که درست نویس هم بوده است و اگر گاهی هم سهوی در بیانش دیده میشود چنان خرد است که بچشم نمیگیرد. این مزیتی است که او بر سایر همراهان خویش دارد.

مردم کم کم بیدار میشوند. فشار ها و رنجهایی که حکومت و طبقات

- (۱) در اینجا امین الدوله از شعر نظامی استفاده کرده که میگوید:
دهانی و چشمی باندازه تنگ یکی راه دل زد یکی راه چنک
- (۲) معین الملک فرزند امین الدوله است و بعدها پس از مرگ پدر به امین الدوله ملقب گردید.
- (۳) نقل از سفرنامه مکه - ورق ۳۲

ممتاز بر مردم کوچه و بازار روا میداشتند موجب شد که زود تری باب آزادی در ایران افتتاح شود. بسیاری از افراد فهمیده و روشن خود را از ایران بدر انداختند و در ممالک بیگانه از برای رهایی هموطنان خویش اقدامات بسیاری کردند که عاقبت با مدد جمعی که در ایران بودند به هدف عالی خود نائل آمدند.

میرزا حبیب اصفهانی یکی از اشخاصی بود که سال ۱۲۸۵ هجری ناچار شد به بدنامی دهری بودن از طهران بگریزد و اگر خود نمیرفت او را بقتل میبردند. گمراهی که دوستانش را نفی بلد کردند. او به عثمانی رفت، در آنجا بهر احترام پذیرفته شد و بکار تدریس پرداخت و کارش بجائی رسید که در وزارت معارف عثمانی منصبی مهم یافت.

میرزا حبیب تالیفات و آثاری دارد که مقام علمی او را واضح میکنند: مانند «خط و خطاطان»، «دبستان پارسی»، «دستور سخن»، «رهنمای فارسی»، «غرائب عوائد ملل» و غیره و بجز خط و خطاطان که بقرکی است بقیه را بفارسی و بسبکی ساده نوشته است و ما در ضمن نمونه شرمعاصران او سطورى هم از او نقل میکنیم.

از میرزا آقاخان کرمانی و شیخ احمد روحی نیز که دو تن از آزادی خواهان جسور و برازنده ایران بودند و با اتهام بهائی بودن از ایران خارج شدند یادى باید کرد (۱) که هر دو در نویسندگی قادر و از نام آوران این طریق میباشند.

معروفترین نوشته میرزا آقاخان «هفتاد و دو ملت» میباشد و بجز این، کتابی بنام «آئینه اسکندری» در تاریخ ایران نوشته است و نیز کتاب «صد خطابه» را بر خى باو نسبت میدهند. در این باب تاکنون سه نظر مشهود افتاده: یکی همان که صد خطابه اثر میرزا فتحعلی آخوندزاده میباشد و انتساب آن بمیرزا آقاخان صحت ندارد.

دیگر اینکه صد خطابه میرزا آقاخان است. اما سومین نظر که بیشتر میتواند صحیح باشد بر این پای است که آخوند زاده «صد خطابه» ای نوشته و میرزا آقاخان بتقلید از آن کتابی بهمان نام تدوین ساخته است. هنوز درستی این بحث بر من روشن نیست و مشتاقان را به مدارك و کتب

(۱) میرزا آقاخان و شیخ احمد روحی باتفاق دوست خود خیر الملك چون بایران باز آمدند بفرمان محمد علی میرزا در تبریز مقتول شدند.

مذکور در حاشیه هدایت میکنم. (۱) باری، میرزا آقاخان قلمی شیرین و قادر داشت و یک نظر میتوان این نکته را دریافت.

شیخ احمد روحی از مردم فعال و آزاده قرن اخیر ایران بوده است. او نیز بجرم بهائی بودن با میرزا آقاخان به عثمانی رفت. در آنجا با میرزا حاجی بابا حبیب اصفهانی معشور شد و با همکاری او «حاجی بابا» را ترجمه کرد.



میرزا آقاخان کرمانی

شیخ احمد روحی

«حاجی بابا» کتابی است که «موربر» انگلیسی آنرا بقصد تخفیف و تحقیر ایرانیان بقلم آورده و دوبار بفارسی ترجمه شده است. یکی همین ترجمه است که بترجمه روحی مشهور است و دیگر ترجمه ایست که در هندوستان انجام گردیده، و گو یا میرزای حیرت مترجم آن بوده است. (۲)

(۱) در باب احوال آخوندزاده و صد خطابه بمقالات آقای صفی نیا در مجلات «پیام نو» و «آینده» و کتاب تغییر خط فارسی تألیف آقای یحیی ذکا (ذیل احوال آخوندزاده) و فهرست کتابخانه مسجد سپهسالار (جلد دوم) مراجعه شود.

(۲) در اینجا جای تفصیل این بحث نیست. در این باب نگارنده مقاله ای تحت عنوان «مترجم حاجی بابا کیست؟» در سال سوم مجله جهان نوشتیم. آقای سعید نفیسی نیز نظر خود را در مقاله ای بعنوان «مترجم کتاب حاجی بابا» که در سال سوم همان مجله درج شده مرقوم داشتند. بقیه در صفحه بعد.

نثری که در ترجمه کتاب حاجی بابا بکار رفته از بهترین نوشته های قرن اخیر است. از زبان ملك الشمره بشنوید ، مینویسد: «شر حاجی بابا گاهی در سلاست و انسجام و لطافت و بختگی مقلد گلستان ، و گاه در مجسم ساختن داستانها و تحريك نفوس و ایجاد هیجان در خواننده نظیر نثر های فرنکستان است ، هم ساده است و هم قبی ، هم با اصول کهنه کاری استادان نثر موافق و هم با اسلوب تازه و طرز نو هندستان ، و از جمله یکی از شاهکارهای قرن سیزدهم هجری است .» (سبك شناسی ، جلد سوم)



چرایدی هم که در ممالك خارجه بزبان فارسی نشر میشد از شیوه ساده نویسی پروری کردند و بجوی بود که هر کس کوره سوادی داشت میتواند از مطالب آنها اطلاع حاصل کند . روزنامه اختر چاپ اسلامبول ، تریا و پرورش چاپ مصر ، حبل المتین چاپ هند از این قبیل بودند .



شیوه ساده نویسی در کتب علمی نیز وارد شد و در زمان ناصرالدین شاه بعضی از مؤلفین کتب خود را ساده نوشتند . نمونه قابل توجهی که من بآن برخورددم کتابی است که تقی بن هاشم بن محمد حسین الانصاری الکاشانی درباره حیوانات و زندگی آنها تدوین نموده است و نسخه ای از آن در کتابخانه مجلس شورای ملی ضبط است . تاریخ تألیف آن بشرحی که مؤلف در ابتدای کتابش آورده ۱۲۸۷ هجری میباشد .

وی مینویسد : «در این سال فرخنده فال ذیحجه ۱۲۸۷ آغاز آن نمود که در جانوران کشور ایران نامه نگارد و از چندین گان زهرناك مملکت پارسیان داستانی سراید . چندی نگذشت که سیاحت نامه های خود را گرد آورده و نوشته های دیگران را فراهم نموده و آنها را برشته سخن کشیده و بصفحه نگارش جلوه گر ساخته جانور نامه نام نهاد .»
از فحوای مطالب کتاب مستفاد میشود که مؤلف مردی فاضل و آشنا بعلوم جدید و زبان فرانسه بوده و در معرفه الحیوان بخصوص استاد بوده است . وی کتاب خود را باین اندیشه نوشته که مردم را بکار آید و از گمراهی در آورد . خودش در این باره مینویسد :

بقیه از صفحه قبل

بفرنامه حاجی پیرزاده نسخه خطی کتابخانه مجلس ، کتاب «وفیات معاصرین» تألیف مرحوم قزوینی ، خطابه دکتر خالطری در «کنگره نویسندگان» ، مقدمه انگلیسی ماژور فلوت بر چاپ کلکته حاجی بابا نیز رجوع شود .

« پس دانش علوم طبیعیه سبب میشود که هرگز اندیشه های دروغ آشکار نگردد، چه این علوم همیشه دلیلهای مادیّه در کنار اندیشه ها و پندار ها گذارند.»

انشای کتاب جانور نامه در نهایت سادگی و بی پیچیدگی است. از استعمال کلمات عربی حتی المقدور اجتناب شده است و نمونه خوبی از سبک ساده نویسی در زمان ناصرالدین شاه میباشد. همین چند سطر که در ذیل برای نمودن شیوه آن میآورم نشانه ای برای تمام آن تواند بود :

« ... یگسائی بنیاد و همانند بودن بخشها بیکدیگر دیده نمیشود مگر در برخی از جانوران که شمار آنها اندک است و هرچه جانوران در مرتبه آفریده کان مرتزی یا ته و بانسان نزدیکتر شوند دیده میشود که رنگ و پیوند و چگونگی افزارهای آنها در هم آمیخته تر میگردد و هر کار و هر اثری که از آن کار پیدا میشود مختص بیک افرار جدا گانه شده ، اندک اندک بخشها و پاره های کالبد آن جانور زیاده تر و بیگانگی میان آن افزارها بیشتر میگردد ، چنانکه نخست همان افزار بود که یا بنده (حساس) و جنبه و فرو برنده و بخود کشنده گوهرهای غذایی از برون و نزدیکیهای بخود بود و تنفس و نگاهداری گونه جانوری نیز از آن بود ...»

(انصاری کاشانی-جانور نامه)

اکنون باید باین نکته هم اشارت کنم که نه تنها سبک نویسنده و شیوه بیان تغییر یافت بلکه قالب های جدیدی هم برای بیان مطلب از فرنگیها اقتباس شد.

یکی « داستان نویسی » و دیگری « نمایشنامه نویسی » بود . طالب اف و حاج زین العابدین مراغه ای در کتب خود طریقه داستان نویسی اروپائی را برای نخستین بار معمول ساختند ، گرچه «مسالك المحسنين» و «سیاحت نامه ابراهیم بیك» هر دو بصورت سفرنامه نگارش یافته اما اگر بدرستی بشکریم خواهیم دید که تعبیرات و نحوه اندیشه از مصالحي است که در بنیاد کردن يك داستان بکار میرود.

طالب اف از مردم تبریز بود که در جوانی از ایران بولادی قفقاز رفت. کتابهای متعددی نوشت که اهم آنها عبارتست از «مسالك المحسنين» ، «سفینه طالبی» ، «مسائل الحیات» ، «سیاست طالبی» ، و نیز رساله هیأت جدید «تالیف فلاماریون را از روسی بفارسی ترجمه کرده است.

تالیفات دیگر هم دارد که از ذکر اسماء آنها خودداری میشود .
 حاج زین العابدین با روزنامه شمس چاپ اسلامبول همکاری داشت .
 موقعیکه جلد اول « سیاحت نامه ابراهیم بیک » نشر شد تصور نمی
 رفت که نویسنده آن مشارالیه باشد، تا اینکه مجلد سوم آن منتشر شد و

العابدین
 صراحتاً ای



عبد الرحیم طالب اف

خودش صراحتاً آنرا از آثار خویش شمرد.
 در « شمس » هم مقالات دلکش و ممتعی دارد که اگر جمع آید
 مفید خواهد . اما باید متوجه بود که نشر او متأثر از ترکی اسلامی است
 و در کتاب سیاحت نامه باین نکته بر میخوریم. (۱)
 « نمایشنامه نویسی » هم از قوالجی است که از اروپائیان اقتباس
 کرده ایم . اولین ایرانی که نمایشنامه نوشته آخوندزاده است .
 وی چندین نمایشنامه بترکی نوشت و مجموعه ای از آنها را بنام
 « تمثیلات » در تقایس چاپ نمود . بعد ها نمایشنامه های او زبان ساده و

(۱) از افادات دوست فاضلم آقای عباس ذریاب (خومی) که بواسطه آشنائی
 با زبان ترکی ودقت در سیاحتنامه این موضوع را دریافته اند .

شیرینی توسط میرزا جعفر قراجهداگی بقارسی درآمد. آخوندزاده در پشت جلد مجلدی از «تشیلات» که بشاهزاده فرهاد میرزا داده باین نکته اشاره کرده که نخستین ایرانی میباشد که نمایشنامه نوشته است. همین خط او را در

اینجا بچاپ میرسانیم که نمونه
خطش هم درجائی بیادگار بماند.

میرزا ملکم خان ناظم -
الدوله از ابتدا که در دستگاه
دولتی وارد شد با نوشتن
رسالاتی که جهت اشخاص موثر
می نوشت سبک انشاء خود را
بر دلها نشان داد . بعد ها بمقامات
عالی مثل مقام سفیری ایران
در لندن نائل آمد و چون از
این کار برکنار شد دست بکار
انتشار روزنامه « قانون »
گرفت . مقالات آنرا بساده ترین
و جوی که میسر و در ضمن
شیرین و گیرا بود مینوشت .
مردم همیشه انتظار رسیدن
قانون را بطهران داشتند و
با اینکه از ورود آن جلوگیری
میشد نسخه هایی بایران میرسید

و آنرا چون کاغذ زردست بدست میبردند. وی مکاتیب خصوصی و اداري و رسالات و مقالات روزنامه را بیک شیوه تحریر می کرد و ۵۵۰۰۰ پستدیده و مرغوب بود. (۱)

Than Page - ۴۴

نمونه نشر آخوند زاده

« قریکاک (کومیتیک = انتقاد) بمششی روزنامه ملت سنیه ایران مکتوبست :
برادر مکرم من — از تاریخ یوم جمعه چهاردهم ربیع الاول سنه
۱۲۸۳ در شهر تفلیس روزنامه ملت ایران واصل شده بتقریبی که در ذیل
ذکرخواهد شد بنظرم رسید

اول این عبارت را خواندم : « از جانب سنی الجوانب همایون شاهنشاهی
خلدالله ملکه و سلطانه امر و مقرر است که روزنامه ملی برسبیل آزادی
نگارش باید تاخاص و عام از فواید آن بهره یابد. » لهذا منکه از متوطنین
خاک « قافقازم » و از جهت اسلامیت و مذهب باملت ایران برادری دارم بموجب
مضمون همان عبارت عبارت و رزیده خیال خود را بتو مینگارم :

اولاً، شکل مسجد که تو در روزنامه خود علامت ملت ایران انگاشته‌ای،
در نظر من نامناسب مینماید بعلت اینکه اگر از لفظ ملت مراد تو معنی
اصطلاحی آنست یعنی اگر قوم ایران را مراد میکنی مسجد انحصار بقوم
ایران ندارد بلکه جمیع فرق اسلام صاحب مسجدند. علامت قوم ایران قبل
از اسلام آثار سلاطین قدیمه فرس است از قبیل قنچت جمشید و قلعه اصطخر
و امثال آن و بعد از اسلام یکی از مشهورترین آثار پادشاهان صفویه است
که در ایران مذهب اثنی عشری را رواج داده‌اند و طوایف مختلفه آنرا در
سلک ملت واحد منتظم داشته‌اند و باعث سلطنت مستقلة جداگانه ایران
شده اند. پس بر تو لازم است که بجهت اشارة ملت ایران علامتی پیدا بکنی که
از یکطرف دلالت بر دور سلاطین قدیمه فرس داشته باشد و از طرف دیگر پادشاهان
صفویه را بیاد آورد. چون شکل تاج دوازده ترک قرلباشی از سقرلات سرخ .
ثانیاً ، روزنامه را خواندم دیدم که دو صفحه و قدری زیاده از آن

مشمول است بر نقل نسب و حالات شاعری سروش تخلص ملقب بشمس الشعرا
و یکقصیده و غزل او — برادر مکرم من ، تو خود نوشته‌ای که از فواید
روزنامه ملتی باید خاص و عام بهره ور شوند ، دره قام انصاف از تو میپرسم
که دانستن نسب و حالات شاعری سروش تخلص و بعد از آن ملقب بشمس الشعرا
نسبت بملت متضمن کدام فایده است که خوانندگان خود را بخوانند این
مطلب مجبور داشته در دسر داده‌ای . اگر سروش مرد بافضل و شاعر ممتاز
میبود آنوقت توحق داشتی بگوئی که شناختن این شخص بملت لازم است
چونکه ملت از خیالات اوفیض میبرد و از مضامین اشعار حکیمانه اش کسب
حکمت و معرفت مینماید .

اما قصیده سرودش دلالت میکند که شاعری است در اسفل پایه بلکه قابلیت شعر گفتن هیچ ندارد و بناحق اسم فرشته آسمان را بر خود تخلص قرار داده ، اسم نیر اعظم آنرا نیز بر خود لقب گرفته است ... ادعای بدون بینه نامسموع است من عدم قابلیت سرودش را ادعا میکنم باید بر اثبات ادعای خود بینه بیاورم . اما بینه را در عقب ذکر خواهم کرد . اول چند کلمه از بابت نسب این « آفتاب شعرا » بنویسم (که نقل نمیشود)

دو چیز از شرایط عمده شعر است ، حسن مضمون و حسن الفاظ . نظمی که حسن مضمون داشته حسن الفاظ نداشته باشد ، مثل مثنوی ملای رومی ، این نظم مقبول است اما در شعریتش نقصان هست . نظمی که حسن الفاظ داشته حسن مضمون نداشته باشد مثل اشعار قافیه‌های طهرانی (۱) این نظم کیک و کالت انگیز است ، اما باز نوعی از شعر است و باز منیری است . نظمی که هم حسن مضمون و هم حسن الفاظ داشته باشد مثل شاهنامه فردوسی و خمسه نظامی و دیوان حافظ و اشعار میرزا ا و القاسم قایمقام مرحوم ، این نظم نشاط افزا و وجد آور و مسلم کل است و صاحبان این نظم را نظیر پیغمبران توان گفت زیرا که ایشان مافوق افراد بشرند و ارباب خیالات حکیمانه و مورد الهامند . در وصف چنین شاعران گفته شده است :

پیش و پس بست صف کبریا پس سرا آمد و پیش انبیا
قصیده « آفتاب شعرا » نه حسن مضمون دارد نه حسن الفاظ و علاوه بر این دو عیب ، وزن پاره افراش هم خالی از خلل نیست پس آنرا شعر نمیتوان گفت و صاحب آنرا شاعر نمیتوان نامید ، بدین دلیل مضمون قصیده شمس - الشعرا من البدایه الی النهایه دال بر بعضی عقاید شیخیه است . صحت و عدم صحت این عقیده را حواله میکنم برای علمای دینی به علت آنکه مداخله در عقاید دینی و وظیفه ما نیست ، لیکن ما این را توانیم گفت که این عقاید هرگز طرفه‌گی و تازگی ندارد و هزار بار آنها را نظم‌آدیگران گفته اند و نوشته اند پس مضمونیکه طرفه‌گی و تازگی نداشته باشد اصلاً نشاط افزا و فرح انگیز نمیتواند شد بلکه خیلی مکروه و مردود است ، مثل رساله طهارت هر مجتهد جدید ، خصوصاً در شعر . (در اینجا به نقد ابیات قصیده پرداخته که از نقل آن خود داری می شود و فقط با اشارت میگذرم که وی مردی دقیق و ادیب بوده است .) ... وای سرودش ، وای سرودش ، وای خانه خراب سرودش این چه رسوائی است که تو بر سر ما آورده آ ر چه منفعت از این بدگویی بر تو حاصل است که همکیشان خود را در ممالک اجنبیه هدف تیر ملامت کرده مورد سرزنش و سزاوار تحقیر

و بعض بیگانگان نموده‌ای (اشاره به قصیده دیگر سرودش)
 ترا ای برادر مکرم من منشی، لازم است که برای عبرت و تنبیه
 دیگران این «قرتیکا» را در چند «نومره» روزنامه چاپ کنی و در داخل
 مملکت منتشر سازی، اما بخارج از آن «نومرها» نفرستی و بسروش نیز
 بگویی که بعد از این گرد این گونه عمل نکرده
 بیندیشد از خامه تیز من
 از این تیغ بران و خونریز من» (۱)
 (مکتوب به روزنامه ملتی)

ایضاً از همو

«... پس ما طایفه اسلام که خط را از طرف راست بطرف چپ
 میکشیم خودمان خودمان را مبتلای صعوبت کرده ایم، ما چه بکنیم تقصیر
 از ما نیست، تقصیر از آباء و اجداد ماست که کثابت خط ما را از راست به
 چپ ایجاد کرده اند و ما امروز تغییر این رسم را در قوه خودمان نمی بینیم
 و از جهت اینکه ما از طرف راست بطرف چپ می نویسیم لابدیم که مرکب
 ما مثل مرکب فرنگیان جاری و آب مانند نشود بلکه غلیظ تر و آلوده
 بتارهای ابریشمی باشد و لابدیم که در حال تحریر پی در پی از کثابت باز
 ایستاده بکشیدن مویهای ابریشمی از شکاف قلم مشغول و معطل شویم و هم
 بابر مرغ نوشتن نمیتوانیم ناچاریم که با قلم نی بنویسیم و هم مثل فرنگیان با
 سرعت نمیتوانیم نوشت مجبوریم که با ناخبر بنویسیم و هم نمیتوانیم که بالای
 کرسی نشسته در سرمیز بنویسیم بلکه مجبوریم که بر زمین نشسته و میان
 خودمان را خم کرده بر سرزانو کثابت بکنیم.
 قصورات خط قدیم را من بامت اسلام حالی کرده و نیت تغییر آن را
 بخیال ایشان افکنده ام و هر کس که دلائل مرا شنیده است بحقیقت آنها اعتراف
 نموده است ... بر فرض که معاصرین من هنوز بتاثر بعضی سببها که مفهوم من نمی
 شود در تغییر خط قدیم سست رای هستند اما یقین حاصل است وقتیکه طبقه
 حایله از میان بدر خواهد رفت طبقه آینده یعنی اخلاف ما خواهند دید که تغییر
 از واجبات است و آنرا بظهور خواهند آورد ..» (۲) (رساله خط جدید)

-
- (۱) نقل از مکتوبیکه آخوندزاده در انتقاد از روزنامه ملتی در تاریخ ۱۸
 رمضان یازدهم ۱۲۸۳ از شهر تفلیس به مدیر روزنامه «ملتی» نوشته و نسخه ای از آن
 جزء کتابخانه اعتضاد السلطنه بوده و اکنون در کتابخانه مسجد سپهسالار مضبوط است .
 (۲) نقل از «رساله خط جدید» که آخوندزاده سال ۱۲۸۵ در شهر تفلیس نوشته
 بعنوان «وزارت علوم» بطهران فرستاده است. از این رساله نسخ متعددی وجود دارد و ما
 قسمت مندرج در فوق را از روی نسخه شماره ۲۷۷۸ کتابخانه مسجد سپهسالار نقل کردیم.

نمونه نثر میرزا جعفر قراجه داغی

«مجلس سیم

(واقع میشود در کنار دریا ، در دیوان خانه خان لنگران - خان صدر طالار روی تخت نشسته است سلیم بیک ، ایشیک آقاسی باشی ، چوبی در دست گرفته در حضور خان ایستاده است ، و از دو طرف اعیان و نجیبای لنگران صف کشیده اند . صد بیک فراش باشی ، عزیز آقا پیش خدمت باشی ، بادو سه نفر پیش خدمت دم درب نشسته اند ، در زیر طالار عارضین ، نزد قدیر بیک نائب ایشیک آقاسی ، منتظر احضارند . فراسه اسمت باین طالار پشت دو جمع شده اند .)

خان - امروز هوا خیلی خوب شده است . بعد از دیوان میخواهم قدری روی دریا سیر کنم ، دلم باز بشود - عزیز آقا ، بکشتی رانان فرمان بده کنار دریا «لوتکه» حاضر کنند .

عزیز آقا - چشم ! (بیرون می رود)

خان - سلیم بیک ، بگو عارضین را بحضور بیاورند

ایشیک آقاسی باشی - (از میان طالار) قدیر بیک ، عارضین را بیار جلو (قدیر بیک دو نفر مدعی و مدعی علیه را پیش می آورد - تعظیم می کند)

عارض - (مدعی) خان ، قربانت شوم ! عرض دارم .

خان - بگو به بینم ، مرد که ، چه عرض داری

مدعی - خان ، قربانت شوم ! امروز اسبم را برده بودم رودخانه آب بدهم ، اسب از دستم در رفت . گریخت . این مرد از جلو می آمد صدایش کردم : «ای مرد بخاطر خدا این اسب را برگردان» باخم شد ، سنگی از زمین برداشت بطرف اسب انداخت . سنك بچشم راست اسب خورده کوو کرد . الحال اسب بی مصرف شده است ، دیگر بکار من نمیخورد ، تاوان اسبم را میخواهم ، نمیدهد ، باهم مجادله میکنند .

خان - (بمدعی علیه) چنین است مرد که؟

مدعی علیه - قربانت شوم ! چنین است ، اما من عمداً سنك

نینداخته ام .

خان - بوج نگو ، اگر قصد نباشد چطور میشود سنك را برداشت

انداخت ؟ توهم اسب داری یا نه؟

مدعی علیه - دارم، قربانت شوم !

خان - (بمدعی) ای مرد که ، توهم برو بزنی يك چشم اسب این را کور کن - السن بالسن والعین بالعین والجروح قصاص . اینکه کار مشکلی نیست . صمد بيك : فراش را روانه کن برود آنجا باشد تا آن شخص قصاص خود را بگیرد . (صمد بيك تعظیم کرده ، پائین آمده ، فراش بآنها داده بر میگردد)

خان - سليم بيك بگو عارض دیگر هم هست پیش بیایند . زود باشد که امروز میخواهم بسیاحت بروم .

سليم بيك - قدیر بيك عارض دیگر اگر داری پیش بیاور . (قدیر بيك دو نفر پیش میآورد)

خان - آخ حکومت ! دیگر از تو با زحمت تر چیزی در دنیا هست ؟ مردم همه در فکر و خیال آسایش خود است من باید فکر هزار نفر را داشته باشم ، درد داش را واریسی کنم ، از اول حکومت تا امروز هرگز عارض از در خانه خود رونداهام .

سليم بيك - دعای این همه مردم اجر زحمت شماست . در حقیقت این مردم برای شما بمنزله عیال اند . آبادی این ولایت لشکران از برکت عدالت شماست . (عارضین پیش آمدند . تعظیم میکنند)

مدعی - خان قربونت ! برارم ناخوش بود ، گفتند این پیا حکیمه ، سه تماش دادم بالاسر برارم آوردمش بامید این که چاقش کند برسیدن سر مریض خونس گرفت ، بیرون آمدن خون همان ، مردن برارم همان ، حالا میگویم بی مروت لامحاله پولم را پسم بده ! پولم را پس نمیده هبچ ، می گوید اگر فصدش نمی کردم بدتر از این میشد ! هنوز ادعای بامن دارد . بدادم برس . دودسرت بگردم !

خان - (بمدعی علیه) جناب حکیم . چطور ، اگر فصدش نمی کردی بدتر از این میشد ؟ بدتر از این چه میشود ؟

مدعی علیه - قربانت شوم ، خان ! برادر این بمرض مهلك استقامتلا بود . اگر خون نمی گرفتم شش ماه بعد از این بی شك وشبهه می مرد . بيك خون گرفتن او را از زحمت خرج بیجای شش ماه دیگر خلاص کردم .

خان - جناب حکیم ، پس از این قرار بقول شما باید این مردم مبلغ دیگر هم باز بشما تمارف بدهد .

حکیم - بلی ، قربانت می کردم ! اگر انصاف بکنند ، البته .

خان - (رو به حاضرین کرده) والله نمیدانم دیوان اینها چه نحو میکنند و که قطع دعوی بشود. هرگز دعوی باین مشکلی را دوچار نشده بودم. یکی از حاضرین - قربان سرت! احترام طائفه حکما واجب است بکار مردم میخورند، بفرمائید این مرد بیک خلعتی باو بدهد، راضی کننده خصوصاً این حکیم را بنده میشناسم حکیم حاذقی است. خان - حالا، که آشنای شما است همچو بشود، بعرف شما عمل کنند (رو به عرض کرده): ای مرد - برو بیک دانه «چوخا» بحکیم تعارف بکن، از تو راضی بشود. صد بیک! «راش بده برو» چوخا ازین مرد بگیرد بحکیم بدهد....» (۱) (ترجمه سرگذشت وزیرخان لنگران)

نمونه شر میرزا حبیب اصفهانی

... در ممالك فرانسه زنان را قرب و منزانی تمام است. در اکرام و احترام زنان مبالغه و اهتمام عظیم مینمایند. زنان می نشینند در حالتیکه مردان ایستاده اند. مردان اظهار عشق و میل و نظر بازی بدیشان میکنند و ایشان اظهار لطف و مهربانی بمردان می نمایند. در حرکات و سکنات راه صواب و طریقه آداب بمردان می آموزند. گفتارشان در رو دارد. کردارشان پسندیده و دلچسب همه است. در مجلسی که زن نیست لذت نیست گرمی نیست، لطف نیست. شادی و سرور جشن و سور با حضور زنان است و فرح و نشاط مجالس و محافل بادیدار ایشان. هر کجا زن است صدر مجلس آنجا است. بزرگ همه اند و صاحب اختیار همه، پیشروند و پیشوا، مختارند و مقتدا. رای آنست که میانند بشند، حکم آنست که میفرمایند. امرشان جاری است و فرمانشان ساری. چون سخن از امری و مهمی می رود زنان همه زبانند و مردان همه گوش؛ زنان همه گویا، مردان همه خاموش.... ولی اینقدر هست که در فرانسه مانند بسیاری از سایر ممالك زنان سلطنت نمیتوانند دارند، گویند سبب آن این است که چون زنان را سلطنتی حقیقی بر مردان است اگر به سلطنت مجازی ایشان هم دست یابند مردان را بیگبار باز یچه خود میانگارند. چنانچه در عالم محبت همین کنند.

اما در انگلستان و روسیه و سایر جایها حق سلطنت دارند. با اینکه در پاره ای بلاد چنانچه در فرانسه است زنان را بامور سلطنت دخای نیست، اما باز ایشان را در امور حکمی و فرمانی نافذ و عظیم است. خصوصاً هرگاه

(۱) نقل از «سرگذشت وزیرخان لنگران» چاپ لا هود، ۱۹۲۴ میلادی

زن سلیطه و کار آگاه و شوهر چشم بسته و پادشاه باشد آنگاه رشته بگردنش می افکنند و بهر کجا که خاطرخواه اوست میکشد ...» (۱)
(غرائب عوائد ملل)

نمونه نثر میرزا ملکم خان

«پولتيك ايران چيست ؟ کشتی دولت کجا میرود ؟ در این دریای حوادث از برای ما خطری هست یا نیست ؟ اگر هست تدارك ما چیست ؟ طرح ما کدام است ؟ دشمن ما کیست ؟ دوست ما کجاست ؟ از چه راه باید رفت ؟ از چه ورطه باید گریخت ؟ در چه کار هستیم ؟ چه باید کرد ؟

هنوز در ایران هیچ يك از بزرگان مانه این سئوالات را تصریح کرده و نه حل این مسائل را بصیرت کافی داشته است ! کشتی دولت بدن طرح، بدون نقش، بدون تعین مقصود در دریای پولتيك حیران و سرگردان بوده است گاهی بی جهت در مقابل بادهای مخالف جنگیده ایم، گاهی بی سبب راه رفته را برگشته ایم و پس از صدمات و خبطهای بی شمار اختیار کشتی را با امواج اطراف گذاشته هنوز هم نمیدانیم صلاح ما چیست و مقصود ما کجاست . حال کشتی دولت در این دریای پرخطر بتحریرك بادهای مخالف در قرب دشمنان بی باك بر اطراف و ورطه های هائل بی اختیار دور میزنند و اهل کشتی در آسودگی غفلت مقدمات طوفان را نسیم شرطه سعادت می پندارند، چیزی که فی الجمله مایه امید نجات شده است اینست که خداوند عالم ناخدای ما را بر حالت کشتی ملتفت ساخته است . از فراست دقیق و از قدرت همت این ناخدای جوان بخت چنان معلوم میشود که پروردگار رحیم این کشتی و از گون بخت را بکلی مردود نظر ترحم نساخته است . چون این ناخدای نجات بخشی بجهت تعین مقصد و ترتیب حرکات کشتی نقشه های متدلل لازم دارد. لهذا بنده نیز که چندی از مسافران اقطار این دریا بوده ام نقشه اطراف و طرح سیر سیاحان را بر چند اوراق بی ترتیب کشیده ام، اگر هم فایده این نقشه پولتيك منحصر باین باشد که فقط يك نقطه مایه اصلاح حرکت کشتی شود نتیجه مزبور برای صاحب کشتی بکثرت غنیمت و برای صاحب نقشه مایه صدقم تفاخر خواهد بود ...»

(رساله پولتيكهای دولتی)

(۱) نقل از کتاب «غرائب عوائد ملل» که سال ۱۳۰۴ هجری در مطبعه اخترشهر اسلامبول بطبع رسیده است.

ایضاً نمونه نثر ملکم خان

«مجلس اول»

(در سه هزار و دویست و شش «زمان خان» ساکنم بروجرود شد بعد از ورود آنجا و عمل آمدن مرسومات پذیرائی و استقبال، عملیات خود را جمع کرده دستورالعمل میدهد و بفرخ بیک فراشباشی میگوید: فراشباشی!

خان حاکم - میدانی چه خبر است یاخیر؟

فراشباشی - فرمایش بفرمائید

خان حاکم - دلم میخواهد امسال در این ولایت طوری حکومت و حرکت بکنیم که اهالی از جمیع حکام و مباشرین دیوانی سابق اینجا فراموش نمایند و تا عمر دارند از حکومت ماترین و تمجید بگویند.

فراشباشی - از تصدق سرکار خان انشاء الله خدمتی بجای آورم که موجب نیکنامی سالهای سال بشود، تا دنیا هست بگویند.

خان حاکم - باید این اوائل، خود را بمردمی طمع و با انصاف نموده و از دزد و غل و شراب و ... منوجه شد. همسکه آدمی یکدفعه نیکنامی خود را نشان دادیم آنوقت دیگر ببینیم چه خواهد شد.

فراشباشی - بارواح خان مرحوم این بنده یکدفعه دندان طمع را بالمره بریده بجز از خدمت و صداقت و ملاحظه آبروی ولینعت خود منظور دیگری نخواهم داشت.

خان حاکم - بلی، بابا به بینم چکار میکنی.

فراشباشی - انشاء الله بنظر مبارک خواهد رسید (میآید بکنار، صدا میکند، یک نفر فراش پیش میآید، بفراش میگوید:)

پسر میروی بآنسر «گذر رجب لات» نرسیده دالان بزرگی هست، درزیر دالان در دست چپ خانه سیم مال و ارطانوس ارمنی است، زود و ارطانوس را بردار بیار.

فراش - بچشم! (امروز یکشنبه است آباخانه باشد. بهر حال میرود در خانه و ارطانوس را میزند، و ارطانوس میآید.)

و ارطانوس - آقا پارش! صباح شوما باخیر، فرمایشی ها است

فراش - بیا برویم، فراشباشی میخواهد شمارا

و ارطانوس - چه خا بار است باجا آرمانیها دارا کردند با باز موسورمانها

خواب دیده اند آرمانی بگیر است؟

فراش - من چه میدانم مرد که اصول دین می‌پرسی، ژودباش برویم دیر شده.

وارطانوس - چاشم آقا، چاشم، یاببریم داوا نمیخواهد. (باتفاق فراش می‌آید، خدمت فراشباشی رسیده. سرفرود می‌آورد)
فراشباشی - وارطانوس!

وارطانوس - بلی قربان

فراشباشی - دیروز یکی از مجتهدین بسر کارخان رقه نوشته بود که: همسایه‌های وارطانوس آرمنی جمع شده آمده به دند در نزد داعی که وارطانوس در ولایت اسلام شراب می‌فروشد و الواط در خانه او شراب می‌خورند و قیل و قال بزرگی می‌نمایند یا باید ما در این محله باشیم یا وارطانوس قدغن بکنید دیگر شراب نفروشد و حالا حکم حاکم است بعد از این اگر بکس طری شراب فروختی پنجاه تومان باید بدیوان بدهی و هر چه خم و خمیره و کاسه و کوزه داری بشکنند.

وارطانوس - باشی خان، قربان تویی روام! آرمانی چه تاصغیر دارد، دیوان سالی هزار تومان پول میگیرد، دوست تومان بیشتر کلاترو کد خدا شائق میکنند. (چه میدانم چه میدانم، هم پول میگیرند هم قاداغان، اگر اگر موسورمانها سه فنچون ناهار بخورند سه فنچون شام هر گرمست نمیشوند، خوب پس چرا حارام شد.)

فراشباشی - وارطانوس سوای آن نمیتوان کرد، التزام بنویس و مهر کن بده، برو معطل نشو. وارطانوس - (سر را با آسمان میکند و آه میکشد آقا جان هر چه فارعایشه میکنید اختیار دارید اما در قیامت آن روز پنجاه هزار سال دست من دامن تو، امسال خانه‌ام را گرو گذاشته صد تومان به تنزیل قرض کرده کشمش وانگور خریده‌ام، قاضایی بارکات انگور ها را سرما ترسانید و کشمش هم بسیار کم است از این طرف هم حاکم نان می‌خواهد موسورمان بشد، مان بالان پالان شده فارار کنم برم در ابروان بالا کی بکنم. (در آسواس در آسواس بقه را پاره میکند و کلاهرا بزمین می‌زنند و می‌افتد روی دست و پای فراشباشی و میگوید فراشباشی دخیلم.)

فراشباشی - آ، وارطانوس دیوانه شدی، چکار میکنی. مرد که جهود بازی در آوردی.

وارطانوس - ای آقا بیا يك كار تباب بكن چطور شد مان آرمنی توموسورمان، هاما بنده خدا هستیم چاره این کار بدست شوماست، آمان

آمان. (دامن فراشباشی را میگیرد)

فراشباشی - وارطانوس تو میدانی من چقدر تورا دوست دارم آخر
چکتم حکم حکم است و مرگ مفاجات، اما با وجود این باز بلکه انشاءالله
امشب خانرا ببینم يك كاری بکنم.

وارطانوس - باماضایم قاسام من هم در کلیسایك دعای بزرگ برای
شومامیکنم. آمین آمین

فراشباشی - میدانی این همه اش بادعا درست نمیشود. آخر باید
حاکم ... اینچها ... (بانگشت اشاره پول میکند)

وارطانوس - (پیش رفته یواش فراشباشی میگوید حالا فامیدم اول
بگو) بیست تومان پیشکش حاکم، ده کله قند يك كوپ عاراق رازیانه
مالاشاما، تمام بکن جرم خلاص بشد، باز بگو آرمانیها خیس است.
فراشباشی - (بفراش) بگذار وارطانوس برود حال وقت تنگ است،
من خودم درست میکنم.

فراش - بلی چشم (فراش در بین راه بوارطانوس میگوید) بمرک
وارطانوس، و این سیبهای تورا توی خون دیدم لوطی لوطبانه وقتی تو حرف
میزدی چه اشاره ها باشی کردم که وارطانوس خوب آدمی است، کارش را درست
گن، دیدی چه خدمت کردم.

وارطانوس (دست بجیب کرده و بشجهزار هم بفراش میدهد). بیا
این هم مال تو، گاه گاه عاراق هم میرسد. (۱)
(نمایشنامه طریقه حکومت زمان خان بروجرودی)

نمونه نثر شیخ احمد روحی

«... قبل از آنکه بقیه - لات را بیان کنم بهتر این است که مجملی از
وضع و هیكل نامردان خان عرض مطالعه کنند گان محترم خود برسانم.
مشارالیه در واقع آقای من بود. بلند بالا و چهارشانه و خشن طبیعت بنظر
میآمد و عرش تقریباً چهل و پنج سال بود، ولی بظاهرش هر کس تماشا
میکرد خوب جوان خوش سیمائی بنظر میآمد. عارضش چلبده، ابروی
پیوسته بر موی داشت، ریش و سبیلش هم زیاد بود. دست بزرگ استخوانی
داشت، موهای سیاه از زیر پیرهنش بیرون آمده پشت دستش ریخته بود،
اتفاقاً موهای بدنش وضع خاص داشت. رو بهمرفته حکمرانی به او می

برازید، هیکل او اسباب تأمین شهر شده بود بجهت اینکه همان نگاه غضبناکی او برای اوباش و الواط آلت توهم و خوف بود و در عیاشی و خوش گذرانی هم معروف بود، شراب را علی رؤس الاشهاد میخورد و ملاهائی که احکام پیغمبر را بیان میکردند و اسفل السافلین بجهة شارب الخمر وعده میدادند بهمین آنها بدون ملاحظه بد میگفت، کاشانه اش همیشه آشیانه عیش بود، صدای ساز و سنطور و نی و طنبور از سرشب تا صبح باوج اعلی میرفت، در مسکنش مطرب و مطربه مثل مور لول میزدند، هر جا الواطی بود پناه باو آورده بود، از تمام صدمات محفوظ بود مع هذا در کار شخصی خود از احدی اغیاض نداشت. در عین عیش صدای ناله مظلومین از شدت چوب و فلک و تنبیه بگوش عابرین میرسید. شخصاً سوار قابلی و تیزه باز کاملی بود و اگرچه از هر جهت ظاهراً شجاع و دلیر و سپاهی منش معلوم میشد، ولی در باطن بسیار کم جرئت و بزدل بود.

مشارالیه همیشه عیب بزرگ خود را بعرقهای درشت و افسانه های زیاد می پوشاند و هر کس از احوال او خبر نداشت و ملاحظه از او ننمود زیاده بر آن شخص تاخت می آورد و خود را چنان جلوه میداد که گویا سام نربمان است یا افراسیاب ترك زمانه خود بوده. نایب دوم که شخصی تند خو و ترش رو بود کفالت کلیه کارهای او را داشت، مشارالیه آقای خود را شناخته بود و بطور چاپلوسی قسمی باو حالی کرده بود که غیر از او و ذات با برکات اعلی حضرت شاهنشاه دیگر کسی در ایران محل اعتنا نیست ...»

(ترجمه سرگذشت حاجی بابای اصفهانی)

نمونه نثر میرزا آقا خان کرمانی

« جنگ هفتاد و دو ملت همه را عذر بنه

چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند !

قهوه خانه در شهر «سورت» بود که بعد از ظهر بسیاری از غربا در آنجا جمع میشدند. روزی یکی از دانشوران ایران آنجا آمد که همه عرش در علم کلام و اصول عقاید و صحبت دیانت صرف شده بود و در آخر، کارش الحاد و ضلالت کشیده بهیچ چیز اعتقاد نداشت و همه چیز را افسانه و ریشخند و بازیچه مینداشت. لاجرم میگفت: خدائی مردم را نیافریده بلکه این مردم خدائی را آفریده اند، یعنی خیالی تراشیده اند.

باز گفتم: خدا چیست و کیست و کجاست؟ اگر جمیع مواد بود مرمی بودی و اگر جوهر و عاقل بود روا نمیداشت که بدبختان و عاجزان در روی

زمین باشند و منهم پس از اینهمه کوشش ها که در راه او کردم و برهنمایی و بینائی مردم رنج بردم باتهام زندقه ناچار نمیشدم از اصفهان بگریزم و در ملك هند آواره و سرگردان باشم ، پس هرآینه خدائی نیست و سلسله انبیا جمعی بوده اند که میخواستند دعوی لاحق را بافسانه سابق اثبات کنند .

همچنین آن حکیم گمراه از حرص خود به نیروی سفسطه و دلیل تراشی نخستین سبب اشیاء را انکار مینمود و در این حالت که بر روی نیکستی خوابیده بود و جامی از کوکثر پیموده و این سخنان پیموده میسرود زنگینی بیندگی داشت که سرابایش برهنه و بر درقهوه خانه بر سر سنگی در آفتاب نشسته ، مشغول بود بر اندن مکس هائیکه او را همی آزرده . همینکه نوشیدنی در دماغ آن ابرائی آغاز بگرمی نمود روی سخن به بنده اش کرد و گفت : ای سیاه بیچاره ! آیا گمان میکنی که خدائی هست ؟ زنگی پاسخ داد : بلی ! که میتواند در خدا شك آورد ؟ و در این گفتار از فوطه کرباسین که بر گرد کمر خود بسته بود شکل مسخره کوچکی از چوب بیرون آورد و گفت : اینك خدائی که هوا داری من کرده و میکند و از آنگاه که در دنیا هستم این شکل را از شاخه چوب «فتیش» که در همه ممالك هندوستان و جزایر ، پیکر معبود را از آن میسازند ساخته همراه خود دارم که او در آشکار و پنهان مرا بار و از خطر و بدم نگهدار است . چگونه توان در وجود چنین خدائی شك و شبهه نمود ؟ مردم قهوه خانه همگی از پاسخ بنده کمتر از پرسش خواجه اش متحیر نشدند .

ناگاه برهنه ای از اهل «جگرنات» شانه فرازان بسیاه گفت : چگونه خدای خود را در کمر بندت اینسو و آنسو میری ؟ بدانکه خدائی دیگر نیست جز «مهادیو» که ذات پاك او در سه صورت متجلی است یعنی چیزی از ناف او بشکل شاخه نیلوفر بیرون آمده که سه چیز در آن بود : «برهما» یعنی ذات مطلق ، «سیوا» یعنی موجد الكل و آنرا «جگرنات» نیز گویند ، «ویشو» یعنی معدوم الكل و آنرا «کهورنات» نیز گفته اند ...

آنگاه یکی از پارسیان زردشتی که از «ویدان» و «جیان» مجوس بود چشمانش را غضب آلود بگردانید و خشمناکانه گفت چگونه برهمنان توانند پنداشت که خداوند مظهری ندارد مگر برهما ، و ستایشگاهی ندارد مگر در هند در کنار رود «كنك» ، و دیانت خدا شناسی نیست مگر برای گروه هندوان و نامه آسمانی نیست مگر چهار «وید» ؟ همانا خدای دیگر نیست مگر ویدان پاك پیروزگر ، که مؤبد مؤبدان او را بدرستی میشناسد و بیشتر از

همه کیش گزینان پارسیان بودند که بیمبر ایشان مه آباد و نامه آنان دستاير و آئينشان پيمان فرهنگ است

چون سخن او بدینجا رسید ، یهودی سمساری سخن آغازید و گفت « (۱) »



نمونه نشر عبدالرحیم طالب اف

«... حالا شرعی از این رجال ایران که بنده آنها را خلاف رجال میدانم بشنوید و بعد رجوع بمطالب و مقصود شما میکنم، شخص موثقی میگفت روزی در مجلس سخن از بانك بمیان آمد ، یکی محسنات او را ذکر مینمود گفت: لذت و منافع او برای ایرانی مجهول است . هر جا که تخم او را کاشته اند اهلای آنجا لذت ثمر او را میدانند ، یکی از وزرا گوئی در خواب بودیدار شد گفت: گمان ندارم بانك ما از بانك فرنگیها بهتر نباشد، چه عیب دارد بادنجان سرخ را کاشتید خوردیم بد چیزی نیست ، او را هم سیورید بکارید میخوریم. آنوقت میدانم کدام بهتر است .

روزی سخن از دائره ساختن وزارتخانهها بمیان آمد ، یکی از معاریف نقشه او را تقدیم نمود . اول دائره مرکز ، بعد دوائر ایالات و نواحی و بلوک ، یکی از وزرا نگاه کرد ، خندید ، گفت بنده خدا ! چرا آنقدر آماده میکنی، ما چند نفر وزرا که اینجا مرع نشسته ایم چه عیب دارد که برخیزیم و دائره بنشینیم . روزی در مجلسی از استحكامات سرحدات و لزوم ساختن چندین قلعه گفتگو بود ، یکی از رجال ما گفت من اعتقادم به « آیه الکرسی » از هزار قلعه بیشتر است ، در جنگ ترا که اگر او را نخوانده بودم حالا از روی قبر من دو وجب گیاه روئیده بود .

... در فتح آخری هرات که انگلیسها بسواحل خلیج فارس کشتیهای جنگی فرستادند شاه شهید با وزرا شورا ندیده مقرر شد که سفير ایران مقیم لندن ، وزارت خارجه انگلیس از تحلیه هرات و قطع تماقب جنگ افغانه اطمینان بدهد، و به پادشاه روس و فرانسه استدعای نامه بنویسند که در اصلاح ذات البین معاونت نمایند . یکی از وزرا عرض کرد که اگر میرزا محسن گوهری دعای زبان بندی ملکه انگلیس را بنویسد بفرستیم سفير ما مخفی باخود ببرد در زیر آستانه

(۱) نقل از ابتدای «هفتاد و دو ملت» که با مقدمات آقای محمد بهادر جزء نشریات

قصر «وبندزور» پنهان بکنند بر زحمت واسطه عمل حسب المأمول میگردد، مقبول نشد. و آن وزیر بزرگوار چندین بار این را با سوز و گداز بیشه کاردانی و کفایت خود اقامه نمود»

« بنده در مجلس شورا بوده ام. روزی دستخط همایونی که بعنوان صدارت صادر شده بود باینمضون که: جناب آقا! ایران امروز محتاج يك نظم صحیح و ترتیب مستقیم است. خاطر مهر مظاهر همایونی ما از جریان امور خوشنود نیست. تبعه و دایع خداوندی است نباید مظلوم بشود مواجب نوکر در موقعش نمیرسد. خدمات دولتی بالاستحقاق داده نمیشود. عمل سرحدات باشخاص کافی محمول نیست. البته جمع شوید، شور بکشید و قرار صحیحی در کلیه امور دولت بگذارید، مرض برسانید و خاطر همایون ما را آسوده نمائید. دستخط قرائت شد، رئیس شورا گفت حاکم فارس باید معزول شود، تمام اهالی از او شاکی است، بد قدم است، از روز ورود تا کنون جز قحطی و ملخ خوارگی و تهدیات براتش چیز دیگر شنیده نشده. من از اول به تعیین او راضی نبودم و حکومت او در کرمان سبب مجزا بودن نصف بلوچستان شد، اما چکنم بحرف من شاه اعتنا نکرد، همه گفته معزول شود. اینکه مواجب نوکر در مواقع نمیرسد راست است. اما تقصیر ما نیست، گرانی چندین سال متوالی در مردم اوضاع و حالت نگذاشته. پیش بندی این فقره با بودجه ایران محال است باید استقراض کنیم. همه دول روی زمین مقروض هستند، اگر مایست کرور قرض داشته باشیم و هر ایرانی هشت قران مقروض باشد چه عیب دارد.

صدوسی ملیون تبعه روس نفری هر ساله پانزده قران تنزیل قرض دولت را میدهند. سیصد میلیون روبل استقراض نیز متفقاً قبول شد. اینکه خدمات باید باشخاص مستند و بالاستحقاق داده شود. واقماً كلام الملوك ملوك الكلام. آسمان السوله. سفارت بطرز بورغ تعیین شود. در پای تخت روسیه برای ما شخص امین و کافی لازم است، همه تصدیق کردند. در باب سرحدات آنچه لازم است نموده ام، ایل بیگی را خلعت فرستادم. بحاکم اردبیل نوشتم که ایل بیگی در کارها مضیر است، او را در کارها طرف شورا نماید. از «پست» دیروزی نوشتجات همه از حسن اداره و خدمات ایل بیگی و صافی میکنند. حمد خدا را از این جهت نیز آسوده هستیم. مخیر الدوله همه اینها را عریضه حضور مبارك شاهنشاه ارواح العالمین فداء بکنید ... امروز در روی کره زمین بهتر از ایران جایی و آسوده تر از ملت ایران

ملتی نیست ... آقا نیست؟ ... ما فرانکستان دیده‌ایم ، روزنامه میخوانیم...
خدا باین پادشاه باذل و رتوف ما عمرو عزت و اقبال روزافزون دهد که
مردم ایران در زیر سایه ظل‌اللهی او هزاران سال آسوده زندگی نمایند .
... آمین گفتند و مجلس رسمی ختم شد.

بیچها! يك قلیان بیاورید بکشیم . ناهار را هم حاضر کنید . حالا
بیایید محاکمه من و وزیر فواید را بکنید . بار سال باغ ... آباد را که
دویست هزار تومان قیمت دارد از شاه گرفتیم باو دادیم . يك سال تمام
گذشته يك نفر از شما در آن باغ يك فنجان آب گرم خورده ، مرك من
خورده‌اید ؟ اگر خورده‌اید بگوئید . وزیر فواید پس فردا مهمان شما هستیم .
باید مهمانی مجلل باشکوه بدهید . وزیر فواید هر چه خواست عذر آورد قبول
نشد ، برخواستند رفتند سر ناهار .

فردا فروش ایالتها ، توزیع مناصب جدید و القاب عجیبه سرهنگ و
سرتیپ بی‌فوج ، نشانهای گران‌بها ، مستمری و مخارج بیجا و مبادله
فرامین ناسخ بکدیگر ، هزار گونه فساد جدید خارج از تصور بشری در
مدار اولی متحرک شد ...» (۱)



نمونه نشر زین العابدین مراغه‌ای

« ... باتفاق یوسف عمو رفتم بحمام . جامه را چنانچه عادت است
کنده رفتم اندرون ، چند قدمی برنداشته بودم که ناگاه مردی يك طاس
آب بیای من پاشید . یگی دیگر نیز بیای یوسف عمو . من تعجب کنان
بروی یوسف عمو نگاه کرده معنی آب پاشی را بايما از او پرسیدم . گفت
بیایید در کنار حوض آب سرد بنشینیم ، معنی آنرا بشما بگویم . بآنجا رسیده
نشستیم . دیدم دورتا دور حمام سی‌چهل جا لنگ انداخته مردم در روی آنها

(۱) نقل از مجموعه سیاست‌طلبی که سال ۱۳۲۹ در طهران بطبع رسیده و مشتمل
بر دو مقاله «سیاسی» و «ملکی» میباشد . قسمت مندرج در فوق مستخرج از مقاله ملکی است .
طالب مقاله مزبور را بصورت مناظره بین میرزا صادق و میرزا عبداللہ نامی ترتیب داده و از
زبان آنها گفتگو میدارد .

مقصود از «مجلس شورا» مجلسی است که ناصرالدین‌شاه تشکیل داد و مرکب از
چند تن از رجال بود که امور مهم را در آنجا مورد بحث قرار میدادند .
این کتاب پس از مرک طالب‌اف بطبع رسیده است و تا زمانی که در قید حیات بوده
میل نداشته بچاپ برسد .

دراز کشیده پشت و پای و بریش و سبیل و بزلف خودشان حنا بسته اند. یکی را چپوق و دیگری را غلیبان می آورند و یکی را چائی دهند. یوسف عمو گفت آنان که بیا های ما آب پاشیدند دلاک هستند، خدمت شست و شوی مشتریان با ایشان است. در توی حمام چندتن دلاک دیگر نیز هست. ایشان که يك طاس آب بیای ما پاشیدند مال آنان شدیم. دیگری حق خدمت ما را ندارد. من خندیدم. مطایبه کنندگان خود میدانند.

خلاصه، ما باید چندان منتظر شویم که استاد دلاک، مشتریانی را



شایع ترین الهابلدین مراغه ای

که پیش از ما داشت، کیسه و صابون کشیده بعد از آن بر سر ما برسد. دیدم بقدر چهل پنجاه نفر مشتری و ده نفر دلاک است. افلا باید سه چهار ساعت با انتظار نوبت بنشینیم.

یوسف عمو گفت ترا مخصوصا برای تماشای این وضع آوردم که بفهمید من دیروز چرا دیر آمدم. گفتم عجبا همه روزه چنین است، با امروز بمناسبت بودن جمعه که روز تعطیل است مردم به حمام ریخته اند؟ گفت دیروز نیز همین طور بود. گفتند تمامی حمام های شهر هر روز چنین است که می بینید. گفتم این مردان چرا بدست و پاهای خودشان مانند زنان حنا بسته اند؟

گفت : میگویند، یکی اینکه دست و پای آدم را حنا همیشه نرم می دارد ، دوم آنکه از سنت سنیه است. گفتم اینها دلیل بیکاری و تن پروری است؟ همه ثواب هارا تمام کرده اند تنها خضاب مانده است. اینان قدر وطن داری را نمیدانند ، از لذات خدمت وطن بی بهره اند ، نظرشان کوتاه ، همشان پست است ، سیر کردن گرسنه هزار مرتبه از خضاب کشیدن و در حمام خوابیدن ثواب تر است.

باری، دو نفر نیز در کنار حوض خضاب کرده غلیان میکشیدند از یکی پرسیدم آقا شما از اهل این شهر هستید؟ گفت بلی ، گفتم مقصود اینهمه مردم که بدست و پای خودشان حنا بسته اند چیست؟

يك نگاه پس متعجبانه بمن کرده گفت : اول اینکه ثواب است دوم دست و پای آدم را نرم میدارد . آهی سرد از دل دردمند زده گفتم: آقا جان دوائی نیز پیدا کنید که دل شمارا نرم دارد . تاچندی هم در فکر ترقیات وطن و در پی حفظ حقوق آن باشید دلم تنگی گرفت دلاک را صدا کردم در جواب اییگی شنیدم، پس از آنکه کی دیدم غولی در برم ایستاده ، در ورود بحمام از شدت بخار درست ندیده بودم . گفتم استاد ! شما قدری صابون بمن بدهید من خود را شستشو می کنم ولی حق ترا هم میدهم، دیگر کیسه و صابون نمیکشم. رفت و قدری صابون آورد ، با همان آب سرد حوض بدن خود را دوسه بار صابون زده و شستم. غلیان هم آوردند، نکشیدم. یوسف عمو بخزانة رفته پس از شستشو برگشت. هردو بیرون شدیم. تمامی اوقات امروزی ما صرف حمام شد. (۱)

(سیاحتنامه ابراهیم بيك)

تبعات تاریخی و ادبی در عصر حاضر

تا پیش از استقرار رضا شاه بمقام سلطنت نریشتر برای انتقاد از اوضاع اجتماعی ایران بکار میرفت که نمونه هایی از آنرا در صفحات پیش دیدیم . اما چون آنها از اسباب ها افتاد و مملکت بظاهر آماده بسودن راه ترقی

(۱) قسمت مندرج در فوق را از «سیاحتنامه ابراهیم بيك» که باهتمام «كانل فلویت» و تصحیح محمد كاظم شیرازی سال ۱۹۱۰ میلادی در كلكته چاپ سری شده اقتباس کردم . بقیه از این چاپ، سه مجلد کتاب مذکور نخستین بار در سال ۱۸۸۸ میلادی توسط مؤلف در اسلامبول بطبع رسید و پس از آن یکبار در سال ۱۸۹۰ میلادی توسط مطبعه جلال التین كلكته و بار دیگر در ۱۹۰۶ میلادی در بیثی بچاپ سنگی نشر گردید .

شده، شمر هم از آن کیفیت بیرون شد و در کارهای اساسی تر و لازم تری بکار رفت. نشر فارسی در این سی سال اخیر بیش از پیش ساده و روان شد و نویسندگان بی پرچسته و نامدار آناری در رشته های مختلف نشر ساده و روان بجا گذاشتند که نمونه هایی از آن را در صفحات بعد خواهیم دید.

آقای سعید نفیسی در کتاب خود - که مجلد اول این مجموعه است - درباره «نویسندگان و مترجمین» سخن کردند. اینک من در این مجلد از «مورخین و محققین» سخن میدارم. مقصود از مورخین و محققین کسانی میباشد که در تاریخ و ادب و زبان و فرهنگ ایران تتبع کرده اند ما در این کتاب شرح حال و فهرست مؤلفات آنان و نمونه ای از نشرشان را بنظر خوانندگان می‌رسانیم.

چون در این مجلد بطل مختلف نتوانستیم از تمام کسانی که درباره تاریخ و ادب ایران کار علمی انجام داده اند و آناری زبان فارسی از آنان بجاست یاد کنم اینک نامشان را در این مقدمه باعذر خواهی می‌آورم و تفصیل را بکتابی جداگانه وامیگذارم، که امید است پس از نشر این مجلد بنشر آن نیز توفیق یابم.

دکتر خانیبا بیانی : در اروپا تحصیلات خود را بیایان رسانیده و در رشته تاریخ دکترای گرفته است. وی «ذیل جامع التواریخ رشیدی» را با مقدمه ای فاضلانه در تهران نشر کرده، کتاب (سیاست ناپلئون در ایران) نیز از تألیفات او است.

دکتر اسدالله یثرون : در امریکا تحصیل کرده و دو کتاب نفیسی موسوم به (چشم انداز تربیت در ایران پیش از اسلام) و (سیر تمدن و تربیت در ایران باستان - جلد ۱) را بزبان فارسی تألیف نموده که بجا رسیده است.

مرحوم محمد علی قریت : اثر نفیسی که از مرحوم قریت بجا مانده کتاب «دانشمندان آذربایجان» میباشد که نتیجه عمری تحقیق و تفحص در تون تواریخ و تذکره های زبان فارسی است. رساله ای هم در باب «مثنوی ها» نوشته که در مجله مهر مندرج است و آثار دیگری هم از او باقی مانده است.

مرحوم حاج سید نصر الله تقوی : وی کتابهای «درة التاج لمرّة الدباج» (جلد دوم) - اندرز نامه امیر نظام گروسی - نعمة الوزراء - اوصاف الاشراف - تازیانه سلوک - جاودان نامه - الوفید للمستفید - تفسیر ابوالفتوح (مجلدات ۳-۴-۵) - اشارات (با مشارکت مرحوم مشکان طبسی) -

دیوان ناصر خسرو و غیره را تصحیح و چاپ کرده است. خود نیز کتابی بنام «هتجار گفتار» نوشته که به چاپ رسیده است.

مرحوم عبدالرحیم خلخالی - وی دیوان حافظ و رساله «ادب الوجیز» ابوالدین الصغیر را تصحیح نموده و کتابی نیز در باره احوال حافظ بنام «حافظ نامه» نوشته است.

محمدعلی داعی الاسلام: وی سالها مقیم هندوستان بود. تالیفات متعدد دارد که معروف ترین آنها فرهنگ نظام (در چهار مجلد) و ترجمه «وندیداد» میباشد.

محمد صدر هاشمی: کتاب «تاریخ جرائد و مجلات فارسی» که تاکنون دو مجلد آن نشر شده از امهات آثار اوست. تالیفات دیگر هم دارد، مانند: شعرو شاعری در عصر صفوی و عشاق قندهار.

سید جلال الدین طهرانی: در سال ۱۳۱۱ سالنامه ای بنام «گاهنامه» منتشر ساخت که مدت شش سال نشر شد و همه ساله کتابی یا رساله ای ضمیمه آن بود. کتبی که بوسیله او تصحیح و نشر شده عبارتست از محاسن اصفهان (بمربی، تالیف ما فروخی)، رساله الرشاد فی احوال صاحب بن عباد (بمربی، احمد قربانی)، تاریخ قم (حسن بن محمد قمی)، و نیز کتابهای تاریخ جهانگشای جوینی (۳ مجلد) - لب التواریخ (یحیی بن عبداللطیف قزوینی) - حدود العالم - فارسنامه ابن بلخی - چهار مقاله عروضی را انتشار داده است. رسالات آثار قدیمه فارس - اصفهان، نصف جهان - صور قدیمه فلکی هم از تالیفات خود اوست.

مرحوم علی عبدالرسولی: وی دیوان ادیب پیشاوری - دیوان فرخی سیستانی - دیوان خاقانی شیروانی را با حواشی و مقدمه های تحقیقی و فاضلانه بطبع رسانده است.

دکتر بهمن کریمی: کتبی که بوسیله وی به چاپ رسیده و از متون زبان فارسی میباشد باین شرح است:

معراجنامه (ابن سینا) - نظام التواریخ (قاضی بیضاوی) - جامع التواریخ رشیدی (جلد دوم) - نه رساله از ملا محسن فیض - یزدان شناخت (عین القضاة همدانی) - ذیل ظفرنامه نظام الدین شامی (از حافظ ابرو).

دکتر صادق کیا: وی با دکتر محمد مقدم همکاری دارد و آثارش که تحقیقاتی درباره ادبیات پیش از اسلام میباشد جزء نشرات «ایران کوده» منتشر شده است و عبارتست از: گشته دبیره - واژه های محلی ایران در

لغت فرس - یادداشتی درباره آرامگاه زردشت - واژه نامه طهری - داستان جم (با مشارکت دکتر مقدم) - چند نمونه از متن نوشته های پهلوی با واژه نامه .

سید محمد مشکوة : وی بیشتر در حکمت و فلسفه مطالعه کرده و دو کتاب هم در این زمینه نوشته است. کتابهای ترجمه تنمہ صوان الحکمة - درة التاج لزمرة الدباج (مجلد اول) و برخی از رسالات بابا افضل کاشانی و رساله رگ شناسی ابن سینا با تصحیح و تفسیر او به چاپ رسیده است .

دکتر محمد مکرری : وی از دانشگاه طهران در رشته ادبیات باخذ درجه دکترا نائل شده است . کتابهای گورانی یا ترانه های کردی - نامه های پرندگان در لهجه کردی - اندرز خسرو قبادان . از آثار اوست محمد تقی مصطفوی : در رشته باستان شناسی تخصص دارد و چند شماره از مجموعه « آثار ایران » را از فرانسه بفارسی ترجمه کرده است . دکتر محمود نجم آبادی : وی دکتر در طب است و در تاریخ طب اسلامی و بخصوص طب ایرانی مطالعات دقیق دارد . کتابی که در شرح احوال محمد زکریای رازی نوشته و مقالاتی که از او در مجلات ایران امروز و غیره بطبع رسیده دقت نظرش را در تاریخ طب میرساند . اکنون مجله ای بنام « جهان پزشکی » نشر میکند .

عبدالحسین نوائی : کتابهای « شرح حال عباس میرزا ملک آرا » و « رجال حبیب السیر » با اهتمام او نشر شد

مرحوم وحید دستگردی : مجله ارمغان را مدت ۲۱ سال منتشر ساخت و سالی يك كتاب قدیمی را تصحیح و نشر میکرد که فهرست جامع آنها در مجله مزبور مندرج است .

صادق هدایت : وی بنام يك داستان نویس معروفیت دارد و آقای سعید نفیسی در کتاب خود از او یاد کرده اند .

در ادبیات پیش از اسلام هم دارای مطالعاتی است و کتبی را که از زبان پهلوی ترجمه کرده عبارتست از : کار نامه اردشیر بابکان - گجسته ابابلیش - شهرستانهای ایران - گزارش کمان شکن - زندو هومن - بن که چاپ شده است . « ترانه های خیام » را هم با تحقیقاتی نشر کرده است .

حبیب یغمائی : وی سالیانی است که مدیریت مجله آموزش و پرورش را در عهده دارد و نشر مجله « یغما » را نیز - که از مجلات نفیس و مفید است - از سال ۱۳۲۷ آغاز کرده است . وی « گرشاسب نامه » اسدی طوسی

را تصحیح کرده ، رساله‌ای در « علم قافیه » و داستانی بنام « دخیه ارغون »
و مجموعه‌ای در احوال بغمای جندقی نوشته و در تصحیح و انتخاب « منتخب
شاهنامه » هم بامرحوم فروغی همکاری داشته‌است.

چند نکته

اینک برای اطلاع خوانندگان از چگونگی تدوین این مجموعه نکات
زیر را توضیح میدهد:

الف - همانطور که نوشته شد در این کتاب از کسانی نام رفته و
شرح حال آنان بقلم آمده است که درباره تاریخ و ادبیات و زبان و فرهنگ
ایران کار کرده و در نقد و تصحیح و تحشیه کتب و متون قدیم زبان فارسی
رنج برده‌اند.

چون در یک مجلد از تمام کسانی که در نظر بوده‌اند نمیتوانستیم یاد کرد از بعضی
در اینجا سطر رفته ، بیاقی - که شرح حال آنان آماده نبوده‌است - در جلد بعدی
خواهیم پرداخت و تنها از بعضی آنها در این مقدمه نام بردم.

باید باین نکته هم توجه داشت که در جلد اول این کتاب که بقلم آقای سمید
نفیسی تدوین شده از نویسندگان ادبی و مترجمین بحث شده است ، لذا در اینجا
نام آنها را قلم گرفته‌ایم .

ب - برای اینکه حق کسانی چون ملکم ارمنی ، حاجی زین‌العابدین
مراغه‌ای مؤلف سیاحت‌نامه ابراهیم بیگ ، طالب اف و سایر کسانی که در
وجود آمدن شرکونی تأثیر مستقیم و موثر داشته‌اند ادا شده باشد و ضمناً
نظری کلی به تاریخ‌تطور شرکونی کرده باشیم نوشتن مقدمه‌ای را که در ابتدای
کتاب آوردم لازم دانستم ...

ج - این کتاب از روی تاریخ تولد صاحبان تراجم ترتیب یافته و لذا
هیچگونه مزیتی در ترتیب اسما بر یکدیگر در کار نبوده است .

د - در انتخاب نمونه‌هایی که از نوشته‌های صاحبان تراجم قل شده سعی
کرده‌ام از مطالبی باشد که در رشته تخصصی آنها بوده ضمناً طرز مکرر و سبک
کار و شیوه نگارش آنان را نیز نشان دهد .

ه - در این کتاب تنها به آوردن شرح حال و حوادث زندگی صاحبان
تراجم اکتفا شده است آنهم موجز و مختصر و بتجزیه و تحلیل افکار و عقاید
و شیوه کار آن‌ها پرداخته‌ایم .

همچنین از سبك نگارش و چگونگی نشر آنان سخنی نگرده‌ام که نه حد من است و نه روزگاری است که بتوان آنچه در دل نهفته است بر زبان راند. این نکته گفته شد تا نظر صاحبان نظر را پیشاپیش متوجه کرده باشم. کار اصلی و اساسی را هم که تجزیه و تحلیل می‌باشد به آنان وامیگذارم تا آنطور که می‌دانند حق مطلب را ادا کنند. غرض آنکه من کاری نگرده باشم که ناقص و باطل و مجمل باشد.

در پایان این سطور آنچه را که در دل دارم بر زبان می‌آورم تا هيك سینه از نهفتن آن دمامد جوش نزنند :

در جمع آوردن این مجموعه شك و تردید و دو دلی و وسواس گریبانگیر نویسنده بوده است.

بارها برنام هريك از صاحبان تراجم قلم «۹» کشیده‌ام و باز از سرتو باز نوشته‌ام تا کتاب را بدین صورت مدون کرده‌ام، اما باید دانست تا آنجا که مرا میسر بوده است کوشش کرده‌ام شرح حال بزرگان علم و ادب عصر حاضر را نوشته باشم، و از آنان نام برم که حکم گزار ملکه ادب هستند.



بس است. سخن را بدر از ا کشانیدم و همچنانهم باقی است. اینکه مقدمه را بیایان می‌آورم در حالیکه نشر زبان فارسی - که سخن از آن در میان است - پایان ندارد و تازه در طریقی افتاده که باید روزگارانی را بگذرانند و راهپایی را در نوردد که اکنون جز سختی و درازی چیز دیگری هویدا نیست...



اکنون بنویشتن شرح حال و نقل نمونه نشر مورخین و محققین معاصر که موضوع این کتاب است میپردازم.

ایرج افشار

تهران - دیماه ۱۳۴۹

حسن پیرنیا - مشیرالدوله

حسن پیرنیا ملقب بمشیرالدوله در سال ۱۲۹۱ هجری متولد شد . پدرش میرزا نصرالله خان مشیرالدوله از مردم نائین و چندی صدراعظم ایران بود . حسن پیرنیا برای تحصیل علوم جدید با اتفاق برادرش (حسین پیرنیا - مؤمن الملك) بمسکو رفت و بتحصیل علم حقوق پرداخت و در رشته مزبور



حسن پیرنیا - مشیرالدوله

فارغ التحصیل شد . چون بایران بازآمد در وزارت امور خارجه عضویت یافت و بسمت وابسته سفارت ایران در پترسبورگ بآن صوب عزیمت کرد . هنگامی که پدرش بوزارت امور خارجه منصوب گردید او را بتهران فراخواند و ریاست کابینه وزارت امور خارجه را بوی محول داشت و در همین زمان

لقب مشیرالملک باو اعطا شد . وی چند بار بوزارت و چهار مرتبه بمقام ریاست وزرائی نائل آمد و چند دوره بوکالت مجلس انتخاب گردید و مدتی هم ریاست مدرسه علوم سیاسی رادر عهده داشت و نیز از اعضای « کمسیون معارف » بود . مشیرالدوله در ۲۵ آبان سال ۱۳۱۴ وفات یافت.

تألیفات و آثار: حقوق بین المللی (۱۳۱۹ هجری) ۲ - ایران باستانی (۱۳۰۶) ۳ - داستانهای ایران قدیم (۱۳۰۷) ۴ - تاریخ ایران قدیم (۱۳۰۸) - دو چاپ شده و برای تدریس در مدارس بوده است ۵ - تاریخ ایران باستان (جلد اول - ۱۳۱۱) ۶ - تاریخ ایران باستان (جلد دوم - ۱۳۱۳) ۷ - تاریخ ایران باستان (جلد سوم - ۱۳۱۷) اینک نمونه ای از نثر او :

مذهب آریانه‌های ایرانی

راجع بمذهب آریانه‌های ایرانی موافق آنچه که از تحقیقات متبعین و مقایسه مذهب زرتشتی با مذهب آریانه‌های هندی بدست می آید این است: آریانه‌های ایرانی و هندی که مدتها باهم بوده و در یک جا میزیسته اند از حیث معتقدات مذهبی هم یکی بوده اند بدین معنی که ارباب انواعی رامیپرستیدند و آنها را « اسور » می نامیدند عده اسور ها هفت یا بقول بعضی هشت بوده و مهمترین آنها « وارون - میترا » (۱) و « آریامن » (۲) نام داشتند اینهارا « ادی تی به » میگفتند زیرا معتقد بودند که آنها زاده « ادی تی » عظمت بی حد میباشند . در میان اسور ها وارون اهمیت مخصوصی داشت راجع باو معتقد بودند که آسمان را ساخته و در اعلی علین نشسته یا نظار دقیق مراقب اعمال انسان است و جزاهائی که در ازای گناهان میدهد حتی و لا یتغیر و کاملاً موافق عدالت است. (۳)

راجع به اسور ها اعتقاد آریانه‌ها این بود که آنها روی گنج ها و ذخائر طبیعت نشسته نمیگذارند فیوضات آن بانسان برسد بعد ها آریانه‌ها معتقد بارباب انواعی شدند که موسوم به « دو » بودند (۴) اینجا برعکس آسورها میخواسته اند اسرار و فیوضات طبیعت را از دست آنها ربوده بانسان برسانند بنابراین « دو » ها یا ذیوها در نظر آریانه‌ها ارباب انواع

(۱ - ۲) - این دو رب النوع در مذهب زرتشتی میترا و آریامن شدند (۳) در متیولوژی لاتینی و رومی نیز « اورانس » رب النوع آسمان است . (۴) این کلمه در بعضی از اسبته هند و اروپائی باقیمانده و الوهیت رامیپرستند.

خیری بشمار میرفتند که بابخل و حسد و تاریکی در جنك بودند از اینجهت آریانها از اسورها می ترسیدند و در مقابل آنها می لرزیدند در صورتیکه دیوها را دوست داشتند و با اعتماد بآنها تقرب میجستند معروفترین دیوها اینها بودند: «اگنی» یا حامی آتش و اجاق خانواده «ایندر» کشنده ابوالهولها و آزادکننده فلق و آبها، این آخری را «ورترن» یعنی کشنده «ورترا» نیز مینامیدند بطور کلی معتقدات آریانها چه هندی چه ایرانی درابتداهمین بوده که ذکر شد ولی درقرون بعد مابین آریانهای هندی و ایرانی جدائی مذهبی روی داده این مسئله که کی این جدائی روی داده و چه باعث آن بوده عجالة این اندازه روشن است: کتیبه بوغاز «گوی» نشان میدهد که در ۱۳۵۰ قبل از میلاد هنوز جدائی مذهبی بین آنها روی نداده بود اما در باب جهت جدائی عقیده محققین مختلف است بعضی مثل «هوگ» (۱) براین عقیده اند که چون پیروان زرتشت نخواستند دیوها را پرستند این جدائی حاصل شد ولی اکثر از محققین تصور میکنند که جدائی یکدفعه حادث نشده بدینمعنی که برور دهور درمیان آریانها دوتیرگی حاصل شده و در نتیجه قسمتی از آریانها دیوها را مردود داشته فقط اسورها را پرستش کرده اند و قسمت دیگر دیوها را وجودهای خیری دانسته از اسورها متنفر و روگردان شده اند این دوتیره گی چون مدت های مدید دوام داشته تخم مذهب زرتشت در میان تیره اولی کاشته شده و برور قوت گرفته و روئیده و در قرن بعد مینای مذهب زرتشت گردیده بنا براین عقیده مدت ها قبل از پیدایش زرتشت این دوتیره گی وجود داشته نه اینکه زرتشت آنرا ایجاد کرده باشد این عقیده بحقیقت نزدیکتر است زیرا تاریخ نشان میدهد که هیچ تغییری در عالم دفة روی نداده بلکه در مدت قرون و دهور زمینه حاضر شده تا بصورت وقوع در آمده اختلافات اساسی آریانهای زرتشتی با آریانهای هندی از اینجا است که اولاً اسورها در مذهب زرتشت مبدل شده اند بیک خدای قادر دانا که «اهور» است (۲) و ارباب انواع دیگر یا «امش سپنتان» و «یزت» ها آفریده او میباشند.

ثانیاً دیوها یا ارباب انواع خیر هندیها ارواح بدو آفریده اهریمن اند ولیکن نباید تصور کرد که کلیه دیوها در مذهب زرتشت مردود شده اند زیرا

(۱) Haug (۲) در مذهب زرتشت پراهور کلیه «مزد» علاوه شده است که بمعنی

دانا است.

از آوستا دیده میشود که بعضی از دیوهای هندی مورد احترام و ستایشند مثل «ورترهن» هندی که در آوستا «ورترغنا» شده و او را نیروی فاتح دانسته اند و «آگنی» که در آوستا «اتر» نامیده اند و چنانکه میدانیم یکی از هزت هاست آتش را آریانه‌های هندی و هم ایرانی باک میدانستند کهنه آتش را هندیها «اتروان» میگفتند چنانکه در آوستا «آتروان» نوشته اند شباهتهای دیگر که مابین دو مذهب مذکور موجود است دال بر یکی بودن معتقدات آریانه در قرون قبل از تاریخ است.

مثلاً چنانکه در فوق گفته شده اسورهای مهم بغیر از وارون شش بوده در مذهب زرتشت هم عده امش سپنتان بعد از هرمز شش است آتش در نزد هر دو ملت مقدس و پاک است گیاه «سومه» در نزد هندیها اهمیت مخصوصی داشته توضیح آنکه شیره آنرا که شیرین و مسکر بوده کشیده در موقع عبادت بکار میبردند در آوستا هم این گیاه را «سومه» نامیده اند و در موقع اجرای آداب مذهبی نزد آریانه‌های ایرانی نیز مقدس بوده و اهمیت زیادی داشته (۱) پس از ذکر مطالب مذکوره این سؤال پیش میآید که آریانه‌های ایرانی در قرونی که از وقوع دوتیره گی در مذهب آریانه‌ها شروع شده و به پیدایش زرتشت خاتمه یافته دارای چه معتقداتی بوده اند موافق تبعات محققین آریانه‌های ایرانی بعد از جدائی مذهبی از آریانه‌های هندی دارای معتقداتی بوده اند که اصول آن از اینقرار بوده:

آنها معتقد بوده اند بیک عده از وجود های خوب و خیر که فیوضات طبیعت را مجسم کرده و گنجها و ذخائر آنرا بانسان میرسانیده اند در میان این ذخائر مهمتر از هر چیز روشنائی و باران بوده و نیز اعتقاد داشتند بوجودهای بد و تیره ای که باوجود های خوب در جنگ وجدال اند و مظاهر آنها عبارت بوده از شب و زمستان و خشکسالی و قحطی و امراض و مرگ و بلیات دیگر معلوم است که وجودهای اولی را میپرستیدند - حمد و ثنای

(۱) راجع باین گیاه متبیین نتوانسته اند معین کنند که باچه گیاهی محققاً تطبیق می شود هینقدر معلوم است که در مملکت مجاور کوهستانی هند میرومیده و ظن قوی این است که این مملکت فلات ایران بوده یعنی مملکتی که هندی ها و ایرانی ها مدتی در آن باهم میزیسته اند

آنها را میگفتند یا میخواندند و برای آنها نیاز میدادند در صورتیکه وجود های بد را دشمن میداشتند و برای محفوظ ماندن از شر آنها به اورادی متوسل میشدند که بعدها باعث ترقی سحر و جادوگری شد ولی باید در نظر داشت که بطوریکه از تحقیقات متتبعین معلوم شده آریانه‌های ایرانی در معتقدات خود خیلی سریعتر از آریانه‌های هندی ترقی کرده بدرجه وحدت و پرستش خدای یگانه رسیده‌اند.

زیرا از مقایسه مذهب زرتشت با مذهب هندوها بخوبی دیده میشود که اهورا آریانه‌های ایرانی با وجود اینکه از اسور آمده خدای قادر توانا است و امش سبنتان ویزت‌ها آفریده او میباشند نه اینکه او مثل وارون از اسورها و در ردیف آنها باشد و نیز باید در نظر داشت وقتی که زرتشت پیدا شده و خواسته است مذهب را اصلاح کند مواجه با معتقداتی شده که در مدت قرون عدیده در آریانه‌های ایرانی ریشه دوانیده و محکم شده بود لذا احتیاط و مآل اندیشی او را وادار کرده که بعضی از معتقدات و آداب مذهبی قرون سابق را حفظ کند و از اینجا توافق و شباهتهایی مابین مذهب زرتشت و هندوها حاصل شده که به بعضی از آنها در فوق اشاره کردیم این سیر تکاملی بطوریکه «هارلز» (۱) میگوید سه جریان در آوستا مشاهده میشود که هر کدام از عصری است و منشاء معینی دارد و بعد بسان طبقاتی روی هم قرار گرفته : ۱- باقی مانده کثرت و شرک قرون خیلی قدیم ۲- دوگانگی معین و مشخص قرون جدید ۳- یگانگی که بعدتر حادث شده و مافوق دو طبقه قبل است و میخواهد تمام جریان‌های قرون قبل را تابع خود نماید و دوگانگی را مبدل بوحدت کند.

جهت معلوم است زیرا آریانه‌های ایرانی از خانواده هند و اروپائی و از شعبه آریائی می‌باشند بنابراین معتقدات مذهبی خانواده و شعبه در معتقدات قدیم آریانه‌های ایرانی منعکس شده باین معنی که زمانی اجداد آنها قوای طبیعت یا بت‌پیده بعضی از علما سیارات سبعة را پرستیده قوای مذکوره را بصورت ارباب انواعی درآورده بودند و پرستش عناصر مقتضی بود که نه

۱) - C. de Harlez. L'Avesta Paris 1881

فقط قربانی کنند و دعاها می بخوانند بلکه موجودات را که خلقتشان را باک میدانستند از لوث کثافات محفوظ دارند مثل باک نگاهداشتن آب و غیره در قرون بعد کثرت مبدل بدوگانگی شد و تمام ارباب انواع دیگر در تحت ریاست دوقوه یاد و منشاء در آمدند ولی با این تکامل نسبی معتقدات سابق تماماً منسوخ نگردید بلکه آنچه را که توانستند موافقت بدهند (یعنی مخالفت بین نداشت) نگاهداشته با معتقدات جدید تطبیق نمودند (در کجا این ترقی نسبی بدید آمد معلوم نیست بعضی تصور کرده اند که در مدی و بارت بوده).

بعدها میل جلی انسانی که فکر میکند و بخدای واحدی معتقد است ایندو یگانگی را هم مبدل به یگانگی کرد ولی یگانگی مذکور را باید اینطور فهمید: وجودی که فوق موجودات است و قوه ای که برتری بر تمام قوا دارد و عالم را اداره میکند و آن را بطرف خوبی میبرد اگرچه تمام عالم مادی و ارواح مخلوق او نیست بمباراة آخری دوگانگی در خلقت و یگانگی در پرستش این جریان های مختلف آوستا که باقی مانده قرون قبل از مذهب زرتشت یا قرونی است که این مذهب بشکل قطعی خود در نیامده بود در جا های متعدد و حتی در يك قسمت و يك جای آوستا دیده میشود و این نکته یکی از جهاتی است که مهت های متمادی علما و متبعین آوستا را دچار حیرت کرده بود و نمیتوانستند باسانی اصول این مذهب یا بطوری که بعضی مثل «هوک» معتقدند اصول این سلسله فلسفی را بدست آرند ولی بانشر يك مساعی متبعین طریقه های مختلف و مقایسه این مذهب با مذهب آریان های هندی و با در نظر گرفتن نتیجه اساطیر و افسانه شناسی آریانی خصوصاً هند و اروپائی عموماً کلید حل مشکلات بدست آمد اگرچه موافقت کامل مابین متبعین (مثل هوگو و شینگل و غیره) راجع ببعضی مسائل دیده نمیشود و در آوستا بکلمات یا عباراتی بر میخورند که معانی آن روشن نیست از طرف دیگر باید در نظر داشت که چون آوستای امروزی قسمتی از آوستای زمان ساسانیان است بیشتر حاوی سرود های مذهبی و دعاهاست و ضمناً اشاراتی بمطالب مذهبی — باحکام یا باشخاص داستانی مینماید نه اینکه مرتباً مطالبی و اراجع بخلقت عالم و غیره بیان کند. بنا بر این متبعین مجبورند برای بدست آوردن معتقدات بکتاب پهلوی

مثل «بونه‌هشن» و غیره رجوع کنند خلاصه آنکه تبعات راجعه بآوستا را هنوز نمیتوان خاتمه یافته تصور کرد. از آنچه راجع بمذهب گفته شد باین نتیجه میرسیم که آریان‌های ایرانی در قرون قبل از تاریخ مدتها باهندی‌ها دریکجا زندگانی کرده و دارای معتقدات واحدی بوده‌اند بعدها دو تیره گی مابین آریان‌ها حاصل شده بدین معنی که ارباب انواع خوب و خیر هندی‌ها مغرض آریان‌های ایرانی گردیده و بالعکس ارباب انواع بدآنان مقبول اینان شده و مذهب آریان‌های ایرانی بواسطه این دو تیرگی بمجرای دیگری افتاده و خرد خرد نشوونما و ترقی نموده تا بدرجه وحدت رسیده باپیدایش زرتشت وحدت تثبیت و محکم شده ولی چون زرتشت نمیتوانسته کلیه معتقدات آریان‌های ایرانی را تغییر دهد مذهب او بشکلی درآمده که شرح آن در «ایران باستانی» در صفحات ۴۲۴-۴۲۹ و در ضمن روایات قدیمه ذکر شده و ما حاصل آن از نظر مذهب زرتشتی دوگانگی است در خلقت عالم و یگانگی در پرستش اهورمزدا زیرا موافق مذهب زرتشت هر مزدا ابتدا بر اهریمن تفوق داشت چه او بر وجود اهریمن آگاه بود در صورتیکه اهریمن بر بودن او واقف نبود و دیگر اینکه بعد از انقضای موعدهی هرمز بر اهریمن غلبه کرده عالم را موافق اراده خود بدون مانعی اداره خواهد کرد. (۱)

(داستانهای ایران قدیم)

(۱) - املائی کلیات و نقطه گذاری جملات بطرزی است که نویسندگان خود انتخاب کرده‌اند. (۱۰۱۰)

محمد قزوینی

محمد قزوینی سال ۱۲۹۴ هجری بشهر طهران متولد شد. پدرش ملا عبدالوهاب از اهل فضل و از نویسندگان نامه دانشوران بود. مرحوم قزوینی تحصیلات خود را ابتدا پیش پدر آغاز کرد و چون پدرش وفات یافت نزد مرحوم ذکاء الملک بزرگ و مرحوم شیخ هادی نجم آبادی و دیگران بکسب علم



محمد قزوینی

مشغول شد. وی بسن ۲۶ سالگی بتشویق برادرش که مقیم لندن بود بصوب اروپا عزیمت کرد و مدت ۳۶ سال در ممالک انگلستان، آلمان و فرانسه اقامت داشت. در لندن بامر حوم ادوارد هراون طرح دوستی ریخت و در تحقیقات تاریخی معاضد یکدیگر بودند. هنگام توقف در اروپا از طرف وزارت فرهنگ وجوهی در اختیار او گذاشته شد تا از نسخ خطی نفیس و منحصر عکس برداری کند و بایران ارسال دارد و جمعا از ۱۶ کتاب عکس گرفته بامقدمه های فاضلانه

بایران فرستاد. وی هنگام بروز جنگ بین الملل دوم سال ۱۳۱۸ طهران باز آمد و در سن ۷۶ سالگی سال ۱۳۲۸ جهان را وداع گفت.
مرحوم قزوینی از اعضاء پیوسته فرهنگستان ایران بود.

تالیفات و آثار او :

الف : رسالاتی که نوشته است :

۱ - رساله ای درباره لوايح جامی بزبان فرانسه (و «وین فیلد» آنرا بانگلیسی ترجمه کرده است.)

۲ - مقدمه بر کتابهای نقطة الکاف، تذکرة الاولیاء، تاریخ عصر حافظ (تألیف دکتر غنی)

۳ - رساله در شرح حال مسعود بن سعد بن سلمان که فقط ترجمه انگلیسی آن که توسط ادوارد براون انجام شده چاپ گردیده است.

۴ - رساله در شرح حال ابوالفتوح رازی که در پایان جلد پنجم تفسیر او (چاپ تهران) درج شده است.

۵ - مقاله انتقادی و تاریخی درباره کتاب «نفثة المصطور» که توسط عباس اقبال سال ۱۳۰۸ چاپ شده است.

۶ - رساله در احوال ابوسلیمان منطقی که توسط انجمن تتبعات ایرانی در پاریس چاپ شده است.

۷ - کتاب «وفیات معاصرین» که در مجله یادگار درج می شد و با تمام نرسید .

ب : کتبی که بوسیله وی تصحیح و تحشیه شده و با مقدمه ای از او نشر شده است :

۱ - «مقدمه قدیم شاهنامه» که در جلد دوم «بیست مقاله» و در کتاب «هزاره فردوسی» مندرج است.

۲ - مرزبان نامه چاپ لیدن، ۱۳۶۶ هجری.

۳ - المعجم فی معاییر اشعار المعجم - چاپ بیروت، ۱۳۳۷ هجری (آقای مدرس رضوی استاد دانشگاه از روی آن چاپ مجددی در طهران نموده اند).

۴ - چهار مقاله - چاپ لیدن، ۱۳۲۷ هجری (بعداً دوبار در طهران از روی آن چاپ مجدد شده است).

۵ - تاریخ جهانگشای جوینی (سه مجلد) - چاپ لیدن .

- ۶ - لباب الالباب (جلد اول) - (جلد دوم آن توسط مرحوم پروفیسور براون تصحیح و نشر شده است).
 - ۷ - دیوان حافظ (با مشارکت آقای دکتر قاسم غنی) - چاپ طهران، ۱۳۲۰.
 - ۸ - شد الا زار فی حظ الا و زار عن زوار المزار (بامشارکت عباس اقبال) چاپ طهران، ۱۳۲۸.
 - ۹ - عتبة الکتابه (بامشارکت عباس اقبال) - چاپ طهران، ۱۳۲۹.
 - ۱۰ - سبط العلی للحضرة العلیا (با مشارکت عباس اقبال) -
- ج : یادداشتها و مقالاتی که در مجلات مختلف از او بچاپ رسیده است. قسمتی از آنها را آقای ابراهیم پورداود بسال ۱۳۰۷ جمع آورده و در بیانی بنام «بیست مقاله قزوینی» (جلد اول) بچاپ رسانیده اند. قسمتی دیگر را هم آقای عباس اقبال در سال ۱۳۱۳ در طهران طبع کردند و هنوز هم بسیاری دیگر پراکنده مانده است.
- اکنون نمونه ای از نشر او :

زبان فارسی گنونی (۱)

... در این سنوات اخیر فی الحقیقه فارسی نوشتن از نوادر اتفاقات و از اعجاب عجایب و ثالث سیمرغ و کیمیا شده است.

من خود مدتی است از ایران خارج شده ام و در میان مردم نیستم تا حکمی مطابق صواب در این خصوص بتوانم بکنم ولی اگر مقیاس زبان فارسی امروزه را از روی روزنامه جاتی که از ایران میرسد بتوانیم بگیریم بدون مبالغه و اغراق میتوان گفت که اگر تازه بیست سال دیگر حال بدین متوال و باین هرج و مرج ادبی بگذرد عنقریب زبان فارسی سندی و حافظ بکلی منحل و متلاهی و منقرض خواهد گردید و یک زبان جدیدی مرکب از بعضی عناصر عربی و فارسی و فرانسه و روسی و انگلیسی و ترکی جای آنرا خواهد گرفت تقریباً شبیه زبان اردوی هندوستان یا عربی الجزایر حالیه .

(۱) این قسمت نقل از مکتوبی است که «قزوینی» خطاب بدیر مجله علوم مالیه و اقتصاد نوشته و در همان مجله بطبع رسیده است. چون متضمن عقاید آن مرحوم در باب زبان فارسی است و سبک ثر نویسی او را بخوبی مشخص میسازد در اینجا نقل شد. (۱۰۱)

و من حقیقه هر چه تفکر کرده و می‌کنم علت اصلی این تنزل سریع ادبیات ایران و این بحران زبان فارسی را که چهار نعل بطرف انحلال می‌دود نمی‌توانم کشف کنم زیرا از يك طرف حس میکنم که پس از ظهور مشروطه حس وطن پرستی در مردم بیدار شده و تمایل عموم مردم ببقاء ایران و استقلال ایران و حفظ ملیت ایران روز بروز در ازدیاد است و از طرف دیگر از واضحات است که یکی از عوامل مهم ملیت يك قومی زبان آن قوم است. لهذا این تناقض را نمی‌دانم بر چه حمل کنم که این نویسندگان در آن واحد از طرفی فریاد وطن پرستی و استقلال ایران و بقاء ملیت ایران را می‌زنند و یکی از اقوی اسباب ابقاء ملیت ایران را که زبان فارسی باشد باین شدت و سرعت سوق بفنا میدهند و هر روز و در هر مقاله بواسطه ضربتی تازه سرودست و پای آنرا در هم می‌شکنند و گویا « شیر بی‌دست و سر و اشکم » میخواهند بسازند چقدر حکایت آن شخص که بر سر شاخه نشسته و بیخ آن شاخه را باتیر می‌برید بر حال ایشان صادق است.

گاهی برای تسلیه خود این تناقض عملی هموطنان خود را حمل بر جهل ایشان بفهوم حقیقی ملیت می‌نمایم چه عقلاً بسیار مستعید است که کسی عالمأ عامداً نسبت بوطن خود مرتکب این جنایت و خیانت گردد و خائن حقیقی بوطن خود در میان جمیع اقوام و ملل بسیار نادر است و بسیار کم دیده میشود که در زوایا و خفایای قلب خود جداً مایل باشد که استقلال ملیت خود را بدست خود از میان ببرد و مادر وطن خود را بدست خود سر ببرد. ولی بدبختانه سعی در تخریب وحدانیت ملی چه عالمأ عامداً چه جهلاً و غفلة نتیجه هردو در خارج یکی است و در نظر طبیعت و تاریخ جهل و غفلت در انهدام ملیت عذر عدم فنای آن نمیشود و تاریخ صدها مثال نشان میدهد که اقوامی قوی و سعید و مستقل بواسطه سوء تدبیر و جهل و غفلت افراد آن و مساهله و اهمال اولیای امور آن در بحر محیط فنا و زوال چنان مستغرق شدند که تاقیامت دیگر سر بیرون نخواهند آورد و جز نام از ایشان نشانی نمانده است.

از همه عجیبتر آنست که مابین متجددین این عصر جسته جسته در گوشه و کنار بعضی اشخاص پیدا شده اند که سعی دارند جمیع کلمات عربی از زبان فارسی اخراج شود بیهانه ایشکه زبان عربی عنصر خارجی است که بواسطه بعضی مقتضیات اجباری تاریخی بر زبان فارسی تاراج نموده و بمنف داخل آن شده است ولی همین اشخاص در استعمال کلمات و اصطلاحات اروپائی

خودداری ندارند و بدون ملاحظه دائما کلمات فرانسه و انگلیسی و آلمانی و غیره را طی نوشتجات خود استعمال مینمایند این قناقض از آن اولی عجیب تر است چه اولاً کلمات عربی که قریب هزار سال است داخل زبان فارسی شده اند و بواسطه مهاجرت و کثرت استعمال هزار ساله و طول مدت اقامت در زبان فارسی ملیت اصلی خود را از دست داده تبعیت لسان ثانوی را قبول نموده «حق همشهریگری» (۱) در زبان فارسی بدست آورده اند دیگر عنصر خارجی محسوب نمیشوند همانطوریکه يك خانواده هندی مثلاً که از چند سال قبل از هندوستان بایران مراجعت کرده باشند و در ایران زاد و ولد نموده حال دیگر هندی حساب نمیشوند و همانطور که قبایل عرب در صدر اسلام به ایران آمدند بطور قشون یا بمشاور تجارت و فلاح و ملاکی مانند شیانیان و غفاریان و انصاریان و خالیدیان و غیرهم و از همه مثالها روشن تر سادات صحیح النسب است که بحکم قطعی شجره نامه از نسل صریح عرب اند و با وجود این اکنون پس از چندین صد سال مهاجرت بایران هم خودشان و هم مردم آنها را ایرانی میدانند و در حقیقت هم ایرانی هستند و در خیر و شرف و منافع و مضار ایران با ایرانیان سهیم و شریک میباشد

از این «متجددین» این سؤال را میتوان نمود که آیا سادات ایران را ایرانی می دانند یا خارجی و آیا فرضاً اگر مقتدر بشوید جمیع سادات و شیانیان و غفاریان و انصاریان و غیرهم را از ایران خارج میکنید یا لا اقل بآنها تذکره خارجی میدهید؟

اگر سادات و سایر بقایای قبایل عرب را خارجی میدانید و تذکره اجنبی بابشان خواهید داد کلمات عربی را که نیز ایشان هزار سال قبل همراه خود بایران آورده اند خارجی میدانید و آنها را از زبان فارسی اخراج کنید والا اگر سادات و سایر بقایای عرب را ایرانی و تبعه ایران میدانید کلمات عربی را نیز فارسی بدانید، مطابق النعل بالنعل هیچ فرقی مابین دو مسئله نیست...

... اگر غرض شما تخلیص زبان فارسی از هر گونه عنصر خارجی باشد ... باری اگر تخلیص زبان فارسی است از هر گونه عنصر خارجی پس يك بام و دو هوا چرا؟ اخراج کلمات هزار ساله مانوس مألوف عربی و ادخال کلمات جدید و وحشی غریب اروپائی این مضحك ترین مضحکات و دلیل بر سطحی بودن اطلاعات آنهاست از تاریخ دنیا عموماً و تاریخ سیر السنه و ریشه و اصول آنها خصوصاً.

و اگر فقط این مسئله مضحك بود انسان بتفريح و مطایبه میگذرانید و اهیتی بدان نمیداد ولی درد بی درمان آنستکه ادخال این کلمات خارجی بهوای نفس و بصف روز بروز بلکه ساعت ساعت در طی هر مقاله و هر نوشته دو سطری جنایتی است بر استقلال ایران از بزرگترین جنایات و از آن فجایع عظام تاریخی است که بعنف و قهوه قه-ریه و قسریه سیر حوادث را از مجرای طبیعی تکامل (Evolution) خود منحرف میگردند مثل تزریق کردن میکروب سل یا طاعون بیک بدن سالم صحیح معتدل المزاجی که بقوه قهریه سیر تکاملی آن بدن را از مجرای طبیعی خود منحرف کرده آنرا عالماً عامداً بطرف فنا و زوال سوق میدهند.

بخصوص در ایران بیچاره که مردم آن در صدی نود سواد خواندن و نوشتن ندارند لهذا قراء ساده لوح بسهولت تمام این کلمات و تعبیرات اشتر گاو پلنگ را تلقی میکنند و برای اظهار فضل در طی عبارات و نوشتجات خود بکار میبرند و باین طریق بسرعت تمام يك معجون هفت رنگی مرکب از بعضی عناصر خارجی که بعنف و زور داخل زبان شده در میان مردم منتشر میشود و اگر اولیاء قوم و عناصر صالحه جلوی این تاخت و تاز را نگیرند و بواسطه اعلان جهاد بر ضد خروج خارجی و تکثیر جراید و مجلات صحیح و اظهار معایب و مفاسد این فارسی امروزه در هر مجلسی و هر محفلی و بهر وسیله و هر طریق و همه جا و همه وقت بدون هیچ کوتاهی و خودداری سدی در مقابل این باجوج و مأجوج فساد و انحلال نبندند طولی نخواهد کشید چنانکه در صدر عریضه عرض کردم زبان عذب البیان شیرین فارسی امروزه یعنی زبان فارسی سعدی و حافظ مبدل بیک زبان مخلوط مرکبی از عناصر مختلفه - الحقایق غیر متناسب الاجزا مانند زبان اردوی هندوستان و عربی الجزایر حالیه خواهد شد.

بعقیده من ضربتی که این آقایان امروزه بر زبان فارسی میزنند از ضربتی که خروج عرب و مغول بر آن زبان زد. بالاتر است چه آخر در خروج عرب و مغول حکایت زور و شمشیر برهنه و :

در کف شیر تر خونخواره غیر تسلیم و رضا که و چاره

بود ولی این آقایان بدون این عذر و بدون هیچ عذر بسیار کوچکی و بدون هیچ بهانه زبان اجداد ما را که بیش از هزار سال با وجود آن تاخت و تاز های عظام تاریخی بطور امانت نگاهداشته و بما سپردند حالا این اولاد فاخلف بالطوع و الاختیار من دون الاکراه و الاجبار عالماً عامداً بدست خود

در کارند آنرا از دست می دهند و این گنج شایگان را که با هزار سال زحمت و مساعی آن استعدادات فوق العاده که در تاریخ دنیا نظائر آن اشخاص کمتر دیده میشود مثل رودکی و فردوسی و عنصری و نظامی و خاقانی و سعدی و حافظ و غیرهم برای ما فراهم و حاضر و آماده ساخته اند ما داریم مفت و رایگان و صاف و ساده با کمال بی قیدی محض برای تقلید کور کورانان اروپائیان متدرجاً بی غما میدهیم. هر وقت دسته ای از جرائد ایران میرسد و اضطراباً برای اطلاع از اخبار ایران نظری بر آنها میافکنم و خود را بدون هیچ حيله و چاره در مقابل این معرکه هولناک مشاهده میکنم از صمیم قلب آرزوی عرك میکنم و بی اختیار با خود میگویم خوش بخت کسانی که چندین سال پیش از این مردند و این حال احتضار و این نزع جانگداز زبان فارسی را در مقابل چشم خویش مشاهده نکردند.

باد شرطه

باد شرطه بمعنی باد موافق است یعنی بادی که مساعد کشتی رانی باشد و کشتی را و بخصوص کشتی های شراعی را بطرف مقصد مسافرین سوق دهد. این کلمه تا آنجا که راقم سطور عجاله و بدون ادعای استقراء در خاطر دارم سه مرتبه در اشعار سعدی و یک مرتبه در شعر مشهور حافظ، کشتی شکستگانیم الخ، استعمال شده است و فعلاً در هیچ مأخذ دیگری از نظم و نثر فارسی بیاد ندارم دیده باشم و آن ابیات اینهاست که ذیلا ذکر میشود:

اولا - در این بیت سعدی که در اوایل باب سوم گلستان و نیز در غزلیات قدیم سعدی مذکور است:

با طبع ملولت چکند دل که نسازد شرطه همه وقتی نبود لایق کشتی
درین بیت سعدی شرطه را ظاهراً بمعنی مطلق باد استعمال کرده است نه خصوص باد موافق چه باد موافق بدیهی است که همیشه لایق کشتی است و اصل معنی «موافق» همین است و لا غیر.

ثانیاً - درین بیت دیگر سعدی در قصیده او در مدح ایلخان (یعنی هولاکو) و ذم سلجوقشاه آخرین سلغریان فارس که بواسطه شورش او بر ضد شهنشاهان مغول در شیراز و قتل تمام آنها از زن و فرزند باعث لشکر کشی مغول بفارس و انقراض سلغریان گردید:

با شیر پنجه کردن روبه نه عقل بود باطل خیال بست و خلاف آمدش گمان
اقبال نا نهاده بکوشش نمی دهند بر بام آسمان نتوان شد بردبان
بخت بلند باید و پس کتف زورمند بی شرطه خاک بر سر ملاح و بادبان

ثالثاً - در این بیت دیگر سعدی از قصیده در مدح علاء الدین عطا ملک جوینی برادر خواجه شمس الدین صاحب دیوان و مؤلف تاریخ جهانگشای جوینی :

اگر سفینه شهرم روان بود نه عجب که میرود ب سرم از تنوردل طوفان
تو کوه جودی و من در میان و رطه فقر مگر به شرطه اقبال اوفتم به کران
و ابهام در کلمه «جودی» در بیت دوم که هم به معنی خود بعلاوه یاء خطاب است یعنی تو کوه جود هستی و هم به معنی کوه معروف «جودی» که بشهادت قرآن کشتی حضرت نوح بعد از طوفان بر آن قرار گرفت بر احدی مخفی نیست. رابعاً در این بیت بسیار مشهور حافظ :

کشتی شکستگانیم ای باد شرطه بر خیز باشد که باز بینیم دیدار آشنا را
این کلمه شرطه در چهار بیت مذکور در جمیع نسخ خطی و چاپی قدیم و جدید کلیات سعدی و دیوان حافظ که تا کنون بنظر راقم سطور رسیده همه جا بدون استثنا با طاء مؤلفه نوشته شده است ، و از این املا و از شباهت ظاهری صوری این کلمه با کلمه شرطه عربی که به معنی عس و «پولیس» است در نظره اولی که نظره حمقاً لقب آنست چنان متبادر بندهن میشود که این کلمه باید عربی باشد ولی پس از تتبع جمیع کتب لغت عربی از قدیم و جدید و مطول و مختصر خطی و چاپی اصلاً و ابداً و بوجه من الوجوه از این کلمه مطلقاً اثری و نشانی در هیچیک از آنها نمی یابد . بالاخره ملتفت میشود که این کلمه عربی نیست و حمقاً لقب درستی بوده است برای نظره اولی و از ظاهر املائی کلمه نباید فریب خورد چه واضح است که مجرد وجود طاء مؤلفه در کلمه دلیل بر عربی بودن آن نمیشود مانند سطر و طاق (عقاب جفت) و طیانچه و امثال آنها ، و از طرف دیگر شرطه کلمه فارسی بنظر نیاید باشد چه در هیچ يك از کتب نظم و نثر متقدمین الی حدود قرن ششم و هفتم و در هیچیک از کتب لغت فارسی یا فارسی و عربی که قبل از این تاریخ تالیف شده مانند فرهنگ اسدی و سامی فی الاسامی و مقدمه الادب زمخشری و غیرها این کلمه ظاهراً دیده نشده است ، و اینکه در بعضی فرهنگهای بسیار متأخر مانند برهان قاطع و فرهنگ رشیدی و غیاث اللغات و فرهنگ نظام ذکر از آن آمده و بیاد موافق و باد مراد تفسیر شده بدون شك از روی همان اشعار سعدی و حافظ است که هم برای

اولین بار در اشعار آنها ذکر شده و هم سیاق آنها تقریباً صریح است در اراده این معنی از این کلمه بخصوص بیت حافظ که در غایت اشتهار بوده و تقریباً ضرب المثل شده است.

باوری با وجود فحش بلیغ از سالیان دراز تا کنون راقم سطور بهیچ مأخذ موثوق بهی برنخورده‌ام که با دلایل مقنع اصل و مبدأ این کلمه را که از چه زبانی از زبانهای معموله دنیا بوده است معلوم کند، ولی از روی بعضی شواهد دیگری که در پاره مأخذ عربی بدست آمده و ذیلاً مذکور خواهد شد چنین بنظر میرسد که این کلمه اولاً بنحو قدر متقین از همان اواسط قرن چهارم هجری یعنی قریب سه قرن قبل از سده‌ی و چهار قرن قبل از حافظ بین بحریه و ملاحینی که از خلیج فارس بهند و سیلان و جزایر سوماترا و جاوه و چین رفت و آمد میکردند معمول و مصطلح بوده است و مقصود از آن همان باد موافق یا مطلق باد نرم ملایم بدون قید موافق یا مخالف که کشتیهای شراعی را بصوب مقصد سوق میداده است و بنابراین با احتمال بسیار قوی شاید بتوان ادعا نمود که اصل این کلمه بایستی از یکی از السنه آن همه ملل و اقوام متعدده متنوعه که در سواحل بحر هند مابین خلیج فارس و هند و سیلان و جاوه و چین و جزایر لا بعد و لا یحصای بحر مذکور ساکن بوده‌اند مأخوذ باشد، و ثانیاً آنکه اصل املاي این کلمه بتام منقوطه بوده است نه بطا مؤلفه و بفتح شین بوده است نه بضم آن و در آخر آن الف بوده است بجای هاء مخفیة گرچه گاه نیز با هاء می‌نوشته‌اند. اینکه بعضی شواهد استعمال این کلمه در بعضی مأخذ عربی که در بالا بدان اشاره کرده‌ایم:

۱ - در کتاب عجایب الهند بره و بحره تألیف «بزرگ بن شهریار التاخذاء الرامهرمزی» که در حدود سنه سیصد و چهل و دو هجری تألیف شده و يك نسخه قدیمی از آن در کتابخانه ملی پاریس موجود است و من این نسخه را دیده‌ام و نسخه دیگری نیز از آن در یکی از کتابخانه‌های استامبول محفوظ است و از روی این در نسخه مستشرق‌ها لاندی (ظ) فن دولیت (۱) در سنوات ۱۸۸۳ - ۱۸۸۶ میلادی طبع بسیار زیبایی متقنی از آن بعمل آورده است و متن عربی آنرا با ترجمه آن بفرانسه بقلم مستشرق فرانسوی مارسل دو يك (۲) در ذیل صفحات بانضمام مقدمه و حواشی و فهارس و تفسیر لغات نادره کتاب در

مطبعه لیدن از بلاد هلاند بچاپ رسانیده است در ۳۱۰ صفحه بقطع ورقی بزرگ با کاغذ اعلا و خط درشت و بملاوه چهار مجلس تصویر رنگین مقتبس از نسخه مشهور بسیار قدیمی مقامات حریری مصور ملکی مرحوم شفر (۱) و از روی همین چاپ بعدها در سنه ۱۳۲۶ قمری در مصر نیز طبع متوسط ارزانی بحذف حواشی و توضیحات و فهرس در ۱۴۴ صفحه کرده اند .

در صفحه ۳۶ - ۳۸ از کتاب مزبور چاپ اروپا مؤلف حکایت مفصلی نقل میکند که اینطور شروع میشود : « و كنت اسمع بأمر السلاخف فاستطرفه وانكره لما يحكى ما لا يقبله العقل فحدثني ابو محمد الحسن بن عمر وانه سمع بعض الشيوخ المراكب يحدث ان مركباً خرج من بلاد الهند الى بعض النواحي فذهب من يد صاحبه بقوة الشر تا و عاب (۲) المراكب فقد موا الى جزيرة صغيرة لم يجدوا فيها ماء ولا شجراً و دفعتهم الضرورة الى المقام بها فقرعوا حمولة المركب الى الجزيرة و اقاموا مدة حتى اصلحوا العيب و غرموا على الخطوف فاتفق لهم يوم نوروز ... الى آخر الحكاية » که چون مقصود اصلی ، در این مقاله نقل قصص و حکایات نیست لهذا از ذکر بقیه حکایت صرف نظر کردیم ، و چنانکه سابقاً از سیاق عبارت جمله منقوله در فوق صریحاً واضحاً مستفاد میشود کلمه « شر تا » در عبارت مزبور بمعنی باد موافق یا مطلق باد استعمال شده است و در ترجمه فرانسه این کتاب در ذیل صفحه ۳۶ نیز این کلمه بقریب همین معنی ترجمه شده است یعنی Brise که بفرانسه باد خفیف ملایم خنک است (از نقل سه فقره شاهد دیگر خودداری میشود ، طالبان باصل مقاله رجوع کنند)

(مجله یادگار شماره ۱-۲ سال ۴)

محمد علی فروغی - ذکاء الملك

محمد علی فروغی ملقب به ذکاء الملك (دوم) در سال ۱۲۹۵ هجری بدینا آمد. پدرش محمد حسین ذکاء الملك اصفهانی مردی دانشمند و شاعر و نویسنده بود. میرزا محمد علی تحصیلات خود را در رشته طب در مدرسه دارالفنون پایان برد ولی آنرا رها کرد و به تحصیل و مطالعه کتب حکمت و فلسفه



محمد علی فروغی - ذکاء الملك

پرداخت. پس از فراغ از تحصیل در مدارس دارالفنون، علمیه و ادب بتدریس تاریخ، فیزیک و زبان فرانسه مشغول شد و در سال ۱۲۸۱ هجری بمعلمی مدرسه سیاسی انتخاب و پس از فوت پدرش - که ریاست مدرسه مزبور را در عهده داشت - بجای او منصوب گردید. در سال ۱۲۸۸ هجری (مجلس دوره دوم) نمایندگی مجلس رسید و بجمت ریاست مجلس انتخاب شد. در دوره سوم نیز وکالت مجلس را

داشت . او چندین بار بمقام وزارت و ریاست و ژرنا نائل آمد ، مدتها نیز سفیر ایران در ترکیه و نماینده ایران در جامعه ملل بود که یکسال هم ریاست آن مجمع با او بود . فروغی دوبار هم در رأس دیوان عالی تمیز قرار گرفت و یکی از اعضاء پیوسته فرهنگستان ایران بود . وی بسال ۱۳۲۱ وفات کرد و وزارت امور خارجه بسال ۱۳۲۸ مجلس یادبودی برای او ترتیب داد و از خدماتش تقدیر شد .

تألیفات و آثار

الف: فهرست کتبی که بیشتر برای استفاده متعلمین نوشته است ۱ - چرا ؛ باینجهت ، ۱۳۱۸ هجری (در علم هیأت) ۲ - اصول علم ثروت ، ۱۳۲۳ هجری ۳ - تاریخ مختصر ایران ، ۱۳۲۶ هجری ۴ - حقوق اساسی ، ۱۳۲۶ هجری ۵ - تاریخ ملل قدیمه مشرق ۱۳۲۷ هجری (ترجمه از فرانسه) ۶ - تاریخ مختصر دولت روم قدیم ۱۳۲۷ هجری (ترجمه از فرانسه) ۷ - علم فیزیک ، ۱۳۲۸ هجری .

ب: فهرست کتبی که تصحیح و تحشیه و انتخاب کرده است: ۱ - کلیات سعدی (از سال ۱۳۱۴ تا ۱۳۲۰) ۲ - خلاصه شاهنامه ، سال ۱۳۱۳ (در دو مجلد) ۳ - منتخب شاهنامه ، سال ۱۳۲۰ (برای مدارس) - بامشارکت حبیب یغمائی ۴ - زبده حافظ ، سال ۱۳۱۶ (تا کنون چند بار چاپ شده است) ۵ - رباعیات خیام ، سال ۱۳۲۰ (بامشارکت دکتر قاسم غنی)

ج: فهرست کتبی که بفارسی ترجمه و تألیف کرده است و کتب دیگر او: ۱ - سیر حکمت دواروپا (۳ مجلد - این کتاب معروفترین کار علمی فروغی است) ۲ - حکمت سقراط بقلم افلاطون (۲ مجلد - ترجمه از فرانسه و تا بحال دوبار به چاپ رسیده است) . ۳ - آئین سخنوری (۲ مجلد) ۴ - رساله پیام بفرهنگستان (سال ۱۳۱۶) ۵ - رساله اندیشه دورودراژ ، سال ۱۳۰۶ ، چاپ اسلامبول (در مسائل اجتماعی) ۶ - سماع طبیعی ، سال ۱۳۱۶ - چاپ اول (ترجمه از کتاب « شفا ») ۷ - فنون سماع طبیعی و آسمان و جهان و کون و فساد (ترجمه کتاب شفا) بسال ۱۳۱۹ اینک نمونه ای از نشر او :

خاصی کلام خیام

نخست اینکه در نهایت فصاحت و بلاغت است در سلاست و روانی مانند آب است ساده و از تصنع و تکلف فرسنگها دور است و در پی آرایش سخن خود نیست صنعت شاعری بخرج نمیدهد تخیلات شاعرانه نمیدوید .

همه متوجه معنائی است که منظور نظر اوست در رباعیات او آنچه بصورت ظاهر خیالات شاعرانه مینماید در واقع تشبیه و تذکر بنکات و دقایق است سبزه می‌بستند فوراً متوجه میشود که این سبزه از خاک رسته و آنچه امروز خاک است دیروز تن و اندام مردمان بوده است بکاخ ویران مینگرد و بیاد می‌آورد که در این کاخ پادشاهان می‌زیستند و امروز قرارگاه وحش و طیر است آسمان و ستارگان می‌بیند و بفکر فرو میرود که سرگردانی این اجرام برای چیست و مدبر آنها کیست ؟

دیگر از خصایص خیام ذوق لطیف و حس شدید اوست باینکه قصه شاعری ندارد از دیدن مناظر زیبای طبیعی و گل و سبزه و کیفیت شام و یامداد و مهتاب و ابر و باران و مانند آنها بی اختیار طبعش باهتزاز می‌آید و در ضمن تفکراتی که دارد بدو کلمه بآنها اشاره میکند چنانکه عالمی از صفا و طراوت در نظر جلوه گر میسازد و مخصوصاً چیزی که در دلام خیام جلب توجه میکند تأثیری است که از مرک جوانان خوش اندام و بقول اونگاران خورشید رخان زهره جبینان در می‌یابد چنانکه گوئی عزیزی با عزیزانی از زن و فرزند یا معشوقان و یاران داشته که از رفتن خود داغ بردل او گذاشته اند و منشأ این تذکر و تأسف دائمی او بر مرک شده اند و از سخنش بر نمی‌آید که از مرک بیم دارد زیرا کسیکه از مردن می‌ترسد این اندازه اصرار در یادآوری مرک نمی‌ورزد بلکه تا می‌تواند خود را منصرف و غافل میسازد.

خاصیت دیگر کلام خیام سنگینی و ثنات و مناعت اوست بدله گوئی نمیکند اهل مزاج و مطایبه نیست ممرض مردم میشود با کسی کار ندارد پیداست که حکیمی است متفکر و متذکر سخن نمی‌گیرد مگر برای اینکه نکته را که بخاطرش رسیده ابراز کند دنبال سخنوری و لفاظی نیست همه مستغرق فکر خود است و چون درست بشکری مدار فکرش بردوسه مطلب بیش نیست و آن تذکر مرک است و تأسف بر ناپایداری زندگانی و بی اعتباری روزگار و اینکه بی خبریم و هر چه جستیم نیافتیم و ندانستیم کجا آمده ایم و چرا میرویم .

مرد هوشیار البته از تفکرات او پند و عبرت بسیار میتواند گرفت اما خیام در مقام تصریح به نتایج تذکرات خویش نیست و با ایجاز و کم سخنی که شیوه اوست اکتفا می‌کند باینکه عمر را غنیمت شمار و خوش باش و اگر در خانه کسی است يك حرف بس است . البته این تفکرات و تذکرات منحصراً خیام نبوده و نیست سخن سرایان و دانشمندان دیگر پیش از او چه

از ایرانیان و چه از اقوام دیگر این نوع معانی بسیار پرورده اند ، اختصاص خیام بیشتر به شیوه بیان اوست و گرنه میتوان گفت از پیشینیان خود اقتباس کرده است از شعرای عرب ابوالعلائی معری که حکیم نیشابوری اگر زمان او را درك کرده باشد در کودکی بوده و افکارش بر رباعیات خیام خیلی نزدیک است از ایرانیان متقدم یقین است که خیام فردوسی نظر داشته است و قرآنی در دست هست براینکه متوجه افکار شعرای دیگر هم بوده است کسانیکه از او اقتباس و پیروی کرده اند چه بصورت رباعی و چه در انواع دیگر شعر بسیارند اما سخنسرانی که اشعارش مخصوصاً خیام را بیاد می آورد خواجه حافظ است .

نظر بتوجهاتی که درباره کلام خیام کردیم درمی یابیم که چرا در سخنسرانی آثار او کم است رباعیاتی که باو نسبت داده اند هزاران است اما یقین است که همه آن رباعیات از او نیست و بعضی از آنها را میدانیم از کیست. رباعیاتی که ما توانستیم باو منتسب کنیم بدو نیست نمیرسد و در مجموعه که ما فراهم ساخته ایم طریقی که برای یافتن رباعیات خیام اختیار کرده ایم جای دیگر بیان نموده ایم اینجا همین قدر خاطر نشان میکنیم که برای مایقین حاصل است که کمتر رباعی از خیام در دست است که از این مجموعه ترك شده باشد اما نمیتوانیم ادعا کنیم که هر چه در این مجموعه هست از خیام است فقط میگوئیم ممکن است این رباعیها از خیام باشد و گمان خود ما اینست که رباعی هائیکه بحقیقت از قلم خیام بیرون آمده بدو نیست بلکه يك صدهم نرسیده است بنابراینکه در این رباعیات که جمع آوری شده يك شعر بارها تکرار یافته و میتوان استنباط کرد که کسی مانند خیام این اندازه تکرار در سخن روا ندارد خاصه اینکه بعقیده ما بنای خیام بر شاعری نبوده و اجباری نداشته است که دائماً رباعی بسازد و يك معنی را همواره تکرار کند . رباعیات خیام تراوش تأثرات و تفکرات اوست ممکن است يك معنی چندین بار بخاطرش خطور کرده و هر بار بوجهی بزبان آورده باشد خاصه اینکه در چگونگی ادای يك معنی باندازه تنوع بکار برده که همه بدیع و دلپسند است اما یقیناً رباعیات او بآن فراوانی که مردم تصور کرده اند نبوده است و احتمال میرود که چون سخن خیام از آغاز بسیار دلنشین واقع شده گویندگان دیگر از او تقلید و پیروی کرده اند و گفته های ایشان عمداً یا سهواً بخیام منسوب شده است .

و نیز چون خیام بسرودن رباعی معروف شده بود مردمان سخن

ناشناس بسیاری از رباعیات را هم که بهیچوجه با افکار خیام مناسبت ندارد باو نسبت داده اند و هر کس هر رباعی را که بمذاق خود یافته از خیام دانسته و بنام او قلمداد کرده است.

رباعیات خیام از دیر گاهی مرغوب و پسند آمده و حکیم نیشابور سر آمد رباعی سرایان شناخته شده بود و گاهی میگفتند چنانکه فردوسی در رزمسازي و سیدی در غزلسرائی در نخستین پایه اند خیام هم در سرودن رباعی این مقام را دارد اما حق اینست که آن بزرگوار شهرت عظیم خود را در این اواخر مدیون اروپائیان است و این گسهر گرانها نیز حال بسیاری از نفایس ادبی و علمی و صنعتی ما را داشت که در گوشه فراموشی افتاده و قدر و ارزش آنها معلوم نشده بود مگر پس از آنکه اروپائیان و امریکائیان پی به آنها بردند و جلب توجه نمودند.

پس مقام علمی خیام وقتی معلوم شد که کتاب جبر و مقابله او نخستین بار در پاریس بچاپ رسید و بزبان فرانسه ترجمه شد و مکشوف گردید که حکیم نیشابور از کسانی است که فن جبر و مقابله را رو بکمال برده و حل معادلات جبری را بمبلغی ترقی داده و قدرت ریاضیون را بر محاسبه بسی افزوده ساخته است.

باز از رباعیات خیام هم وقتی گرم شد که بکنفر شاعر باذوق انگلیسی فیتزجرالد نام یکمده از آنها را بشمر انگلیسی در آورد باین وجه که معانی و افکار رباعیات خیام را گرفت و موضوع يك منظومه انگلیسی بصورت یکصد و یک رباعی قرارداد و آن براستی شاهکاری گرانبهاست که هر انگلیسی زبانی میخواند ولدت میبرد و گرامی میدارد بعضی گفته اند منظومه فیتزجرالد بهتر از اصل رباعیات خیام است بنظر ما چنین نیست ولی حق اینست که در ادای آن معانی بزبان انگلیسی و موافق مذاق اروپائی هنر کرده است و ایکاش که حافظ و سیدی و بزرگان دیگر ما هم مترجمانی مانند فیتزجرالد پیدا میکردند تا صاحب نظران دنیا ببینند که ذوق ایرانی از دریای طبع خود چه گوهرهای درخشان بیرون ریخته است.

(مقدمه رباعیات عمر خیام نیشابوری)

عیب زبان فارسی

... آ میختگی فارسی را بعبی عیب خواندیم از آن رو که البته اصل در هر زبان اینست که از عوامل بیگانه باك باشد هر چند این ممکن

نمی‌شود زیرا که اقوام و ملل همواره باهم ارتباط دارند و باید داشته باشند. گذشته از مهاجرت های فردی و جمعی که نزد یکدیگر میکنند و خون ها و نژادها آمیخته میشود بقصد تجارت و سیاحت و زیارت باهم رفت و آمد و از یکدیگر استفاده می نمایند و اینکار عامل مهم ترقی نوع بشر است که علاوه بر فواید مادی که میبرند از یکدیگر آداب و رسوم و افکار و عقاید و معلومات فرامیگیرند و این جمله در زبان طبعاً تأثیر دارد و هر اندازه در خالص نگاه داشتن آن کوشش کنند ممکن نمی‌شود زیرا که زبان امری است طبیعی و متعلق بعموم مردم است و در هیچ قومی یکنفر پیدا نمی‌شود که با زبان کار نداشته باشد مگر کر و گنگ باشد و زبان از چیزهایی است که در اختیار کسی نیست مگر آنها که حسن بیان دارند و سخن ایشان از جهت لفظ و معنی طرف توجه مردم می‌شود که البته بیش از کسانی که این خصائص را ندارند در افکار و اقوال مردم تأثیر و تصرف می‌کنند...

بنابر آنچه گفته شد کمتر زبانی است بلکه شاید هیچ زبانی نباشد که با زبان های بیگانه آمیزش نکرده باشد ولیکن این آمیزش معمولاً حدودی دارد یعنی در هر زبان آن الفاظ خارجی وارد میشود که برابر آنها در خود زبان نباشد چنانکه چای از چین و قهوه از عربستان بکشورهای دیگر رفته و همه ملل چون آن اجناس را پذیرفته اند نام اصلی آنان را هم عیناً یا با کم و بیش تحریف و تصحیفی قبول کرده اند.

آمیختگی زبانها در این حدود چاره ندارد و بیضرر است هر چند عدد لفظهای اصیل بصددها و هزارها برسد مخصوصاً اگر ورود عناصر بیگانه در چگونگی بیان و سخن گوئی مردم تأثیر نکند و طبیعت زبان را تغییر ندهد و اگر فارسی بهمین اندازه و همین قسم باعربی مخلوط شده بود عیب نبود چنانکه با بسیاری از زبان های دیگر از هندی و چینی و ترکی و یونانی و روسی و فرانسه و انگلیسی و غیر آنها در همین حدود آمیخته شده و زبانی ندیده است.

اما آمیختگی فارسی بعربی از حد معقول تجاوز کرده است باین معنی که شماره لفظهای عربی از عدد لفظهای هندی در زبان ما بیشتر شده است و آن لفظها از همه قسم است یعنی هم از اشیاء مادی و هم از امور معنوی و هم چیزهایی که معادل آن در فارسی بوده و هست و محل احتیاج نبوده و نیست و از این بدتر آنکه الفاظ عربی با صیغه ها و قواعد نحوی و صرفی و

ترکیبات عربی در زبان ما داخل شده و بنا بر این در شیوه بیان فارسی تأثیر و تصرف کرده است. علت این پیش آمد را همه کس میدانند که چیرگی عرب بر کشور ما بوده است و استوار شدن حکومت عربی در چندین قرن در اینجا که با آن واسطه نوشته هامیکه باین زبان بود از میان رفت و نزدیک بیصد سال زبان فارسی جز در نزد روستائیان و طبقات عوام بکار نرفت و مخصوصاً نوشته نشد و از اینرو چون ایرانیان در ماه چهارم هجری خواستند باز بفارسی سخن بگویند و بنویسند بسیاری از لفظها فراموش شده بود و چاره نداشتند جز اینکه بجای آنها لفظهای عربی بکار ببرند.

و پوشیده نیست که يك امر دیگر نیز این پیش آمد را قوت داد و عیب و نقص زبان فارسی را تمام کرد و آن این بود که هنگامیکه مسلمانان بعلم و ادب توجه کردند اقوام بیشمار بودند از حدود چین گرفته تا اقیانوس اطلس و با آنکه جهت جامعه اسلامی داشتند طبعی بود که عربی را زبان عمومی و اشتراکی خود قرار دهند بکنفر ایرانی اگر کتابی بفارسی مینوشت فایده آن تنها بفارسی زبانان میرسید اما چون به عربی مینوشت همه مسلمانان جهان که شماره ایشان چندین برابر فارسی زبانان بود از آن بهره میبردند و همین امر در پنج شش قرن اول اسلام سبب رواج و رونق فوق العاده علم و ادب در میان مسلمانان گردید چنانکه امروز هم اگر يك زبان مشترك در میان مردم بود گذشته از سهولت های دیگر که در کار زندگانی دست میداد بنشر و ترقی علم و تمدن بی اندازه مدد میکرد و از همین روست که خیر اندیشان انسانیت کوشش دارند يك زبان بین المللی رائج و شایع گردد و لیکن متأسفانه اختلافات دینی و سیاسی و تعصبهای گوناگون تا کنون نگذاشته است و این مبحث از گفتگوی مایهرون است (۱)

مشترك بودن زبان عربی در میان مسلمانان خاصیتی را که گفتیم داشته است ولیکن بزبان فارسی اطمینان سخت زده است که علما و فضلا ایرانی هم تقریباً همه آثارشان به عربی نوشته شده و از این رو گذشته از زبانهای دیگر که بما

(۱) یگمان من صاحبان این فکر اشتباه کرده اند که زبان بین المللی را جعل کرده اند و حال آنکه میبایست یکی از زبانهای موجود را که آسانتر و مزایای بیشتر باشد برای این مقصود اختیار نموده و اسباب شیوع آنرا فراهم ساخت و برای این نظر دلالی دارم که جای بحث آن اینجا نیست .

رسیده است زبان فارسی از جهت اصطلاحات علمی و ادبی و بسیاری دیگر که محل حاجت است فقیر مانده و نیازمند بزبان عربی گردیده و نیز فارسی چنانکه باید ورزیده نشده و برای بیان همه قسم مطالب بخته نگردیده است .

در قرن های اخیر فضیلت فروشی هم در این امر دخالت تمام داشته که چون علم عربیت در نظر ها اعتبار و شأن داشت بلکه تقریباً فضیلت منحصر بعربیت شده بود نویسنده گانی که میخواستند خود را بفضل و علم معروف کنند و در نوشته ها بلکه گفته های خود تا می توانستند بضروژت یا بی ضرورت بجایابیجا کلمه ها یا عبارت ها و جمله های عربی بکار میبردند و هیچ لفظ و جمله عربی را در فارسی بیگانه نمی شمردند بلکه برای معانی که لفظ فارسی داشت نیز عربی را برتری میدادند و در عبارت فارسی ترکیبات عربی را بی مضایقه می آوردند و بر عایت قوانین عربی قید داشتند و حد و شرطی برای گفتن لفظها و صیغه ها و جمله های عربی در فارسی نمی گذاشتند اینستکه امروز با آنکه نه آن فضیلت فروشی خریدار دارد و نه هیچگونه اجباری از خارج برای ایرانیان در عربی گفتن و نوشتن هست و کمتر کسی هم علم و سواد عربی درستی دارد اما همه بواسطه انس و عادت چند صد ساله و قراموش کردن بسیاری از لفظهای فارسی و در واقع بواسطه ناتوانی که در ادای مراد بزبان خود پیدا کرده ایم بساهست که در گفته ها و نوشته های خویش غالباً بی ضرورت عربی بیش از فارسی بکار میبریم و با زبان فارسی چنان بیگانه شده ایم که هر وقت معنایی در ذهن داریم که اندکی از درجه مطالب عادی و عامیانه بالاتر است هیچ بخود زحمت نمیدهیم که تعبیر فارسی برای آن بیابیم و فوراً لفظی مفرد یا ترکیبی از عربی می آوریم و بکار میبریم و من بسیاری از اهل علم و فضل را دیده ام که اصلاً از تعبیر فارسی عاجز بوده اند و مخصوصاً هر وقت مطالب علمی میخواستند بیان کنند یا یکسره جمله های عربی میگفتند و می نوشتند یا ترکیبی درست میکردند که بهیچ وجه مناسبی با فارسی نداشت .

اینست آنچه من عیب زبان فارسی میشمارم ...»

(پیام فرهنگستان)

سید حسن تقی زاده

سید حسن تقی زاده در سال ۱۲۹۵ هجری بشهر تبریز متولد شد + تحصیلات قدیمی و مقدماتی معمول زمان را در همان شهر آغاز کرد و سپس بقرا گرفتن زبان فرانسه پرداخت. وی در سال ۱۳۲۲ هجری بمصر رفت و مدتی تپائید که بایران بازگشت و در طهران بزعمای مشروطیت پیوست . در دوره اول مجلس نمایندگی اهالی تبریز انتخاب شد و چون



سید حسن تقی زاده

مجلس بتوپ بسته شد با جمعی سفارت انگلیس بناهفته گشت و توانست جان را از مهلکه بدر برد . مدتی را در لندن و پاریس گذارند و چون اخبار انقلاب تبریز را شنید و از فتح طهران مطلع شد از لندن حرکت کرده خود را بتبریز رسانید + در مجلس دوم از طهران و تبریز نمایندگی مجلس انتخاب شد.

وی منهم بود که در قتل مرحوم بهبهانی دست داشته است لذا از جانب علما تکفیر گردید ، ناچار از ایران بسوی امریکا و اروپا رفت

و بسال ۱۹۱۵ وارد برلن گردید . وی در دوره‌های پنجم و ششم و پانزدهم نیز سمت و کالت مجلس را داشت و اینک ریاست مجلس سنا با اوست .
تقی‌زاده مشاغل زیر را هم عهده دار بوده است: مأموریت عقد قرارداد تجارتنی با دولت شوروی - ریاست غرفه ایران در نمایشگاه شهر فیلادلفی - مقام سفارت ایران در انگلستان - وزارت طرق ، مالیه - مقام سفارت ایران در فرانسه - نمایندگی ایران در کنفره بیستم مستشرقین (شهر روم) - استادی مدرسه السنه شرقیه لندن - نمایندگی ایران در شورای امنیت - عضویت شورای عالی فرهنگ.

تالیفات و آثار ۱۰ - تمدنات قدیمه ، ۱۳۲۰ هجری (ترجمه کتاب گوستاولیون - مندرج در مجله گنجینه فنون) ۲ - رساله تحقیق احوال کنونی ایران ، ۱۳۲۴ هجری ، چاپ مصر ۳ - کشف القلط ، ۱۳۲۹ هجری ۴ - مختصر تاریخ مجلس ملی ایران ، ۱۳۳۷ هجری ، چاپ برلن ۵ - ایران و جنگ فرهنگستان ، چاپ برلن ۶ - رساله فردوسی (مندرج در « کاوه » - در « هزاره فردوسی » نیز طبع شده است) ۷ - مقدمه تعلیم عمومی یابیکی از سر فصل های تمدن ، سال ۱۳۰۷ (رساله در باب تغییر خط) (۱) ۸ - از پرویز تا چنگیز سال ۱۳۰۹ (قسمت مقدماتی کتاب) ۹ - مقدمه بر دیوان ناصر خسرو ، چاپ طهران ۱۰ - جنبش ملی ادبی ، سال ۱۳۲۰ (در باب اعمال فرهنگستان که ابتدا در مجله « تعلیم و تربیت » درج شده بود ولی از طرف شهربانی اجازه نشر مجله داده نشد تا اینکه پس از شهریور ۱۳۲۰ مستقل بطبع رسید) ۱۱ - گاه شماری در ایران (سال ۱۳۱۶) ۱۲ - حفظ زبان فصیح فارسی (سال ۱۳۲۶) ۱۳ - کتابهای « کشف تلبیس » ، « گنج شایگان » (تالیف محمد علی جمال زاده) ، « جنایت روس و انگلیس » ، « کتاب شناسی فارسی » و غیره را نیز (از انتشارات مجله کاوه) نشر کرده است . ۱۴ - Old Iranian Calendar ، ۱۹۳۸ میلادی چاپ لندن (۲) ۱۵ - مقالات تحقیقی و تاریخی که بزبانهای انگلیسی و آلمانی و فارسی نوشته و در جرایده و مجلات مختلف درج است که بعضی از مقالات فارسی را کتابخانه طهران بصورت کتابی بنام « مقالات تقی‌زاده » (سال ۱۳۲۱) نشر نموده است ۱۶ - تقی‌زاده در برلن بنشر « مجله کاوه » اقدام کرد که جمعاً پنج سال نشر شد .

۱) تقی‌زاده در ضمن خطابه « حفظ زبان فصیح فارسی » که بسال ۱۳۲۵ ایراد کرد از نظر سابق خود عدول کرد . ۲) بزبان انگلیسی

اینک نمونه‌ای از نشر او :

فرورد

قبل از شروع بشرح داستان گاه شماری ایران باید بگویم که آنچه در ذیل بیان میشود نتایج آن مطالعات است بطور خلاصه و بدون ذکر دلائل و مآخذ ورنه اگر تمام دلائل بتفصیل نوشته شود از حوصله گنجایش مجله بیرون خواهد بود.

نوروز اسم روز اول سال زردشتی و نخستین روز از فروردین ماه بوده است . ماههای ایرانی که حالا ما در حساب سال و ماه خودمان استعمال میکنیم اگر چه از سال ۱۳۰۴ هجری شمسی باین طرف در ایران رایج شده قبل از آن تاریخ نیز در تقویم های ایرانی ثبت میشد . در آن نوع تقویم های نجومی چنانکه هر کس ملاحظه نموده دو قسم حساب ایرانی مندرج است یکی باسم جلالی و دیگری باسم قدیم مثلاً در ماه اول بهار در ستون شهر جلالی نوشته میشد « فروردین ماه جلالی » و در ستون شهر قدیمه « آذر ماه قدیم » . این دومی همان حساب سال و ماه قدیم ایرانی است که قبل از ملکشاه سلجوقی در ایران معمول و تنها سال شمسی رایج بوده و حساب زمان اکثریت ایرانیان در امور عرفی هم با آن بوده و بعد از ملکشاه نیز با وجود استعمال گاه شماری جلالی در امور رسمی و بعضی محافل خواص باز در میان عامه همان سال و ماه قدیم مداومت داشت و اینک هنوز کماکان در بین زردشتیان ایران و هند عیناً و هم چنین نزداهالی بعضی ولایات ایران مثل مازندران و نائین و غیره مستعمل و جاری است . این ماههای قدیم اصلاً جزو يك سال ناقصه بود که همراهی از آن سی روز داشت که ۱۲ ماه از آن ۳۶۰ روز میشد و برای تکمیل آن پنج روز بعنوان « پنجه دزدیده » یا خمسۀ مسترقه در آخر یکی از ماهها الحاق میشد و سال را به ۳۶۵ روز میرسانید . این نوع حساب در دوره اسلامی در ایران چنانکه گفتیم تا آخر ثلث دوم از قرن پنجم هجری با سال و ماه عربی قمری متوازیاً در بین اکثریت سکنه مملکت جاری بوده و تا اواخر قرن چهارم هجری خمسۀ مسترقه در آخر ماه هشتم سال یعنی آبان ماه الحاق می شد و پس از آن در فارس و عراق عجم در آخر اسفند از مذمه یعنی در آخر سال قرار داده شد ولی در بسیاری از ولایات دیگر مانند گرجان و طبرستان و خراسان و غیره همچنان در آخر ماه هشتم مانند . پارسیان هند مانند

زردشتیان ایران هم در الحاق خمره با آخر سال از اهل فارس تبعیت نمودند و هنوز هم نزد آنها بهمان قرار است.

سال قدیم چون سال ناقصه بوده و قریب ربع روز (در واقع پنج ساعت و ۴۸ دقیقه و ۵۱ ثانیه) نسبت بسال شمسی حقیقی (وسطی) که با اصطلاح علمی فرنگی سال تروپیک (Tropique) گویند ناقص بوده لذا اول سال و همه ایام سنه در هر چهار سال تقریباً یکروز از موضع خود در سال شمسی حقیقی عقب تر میماند باین معنی که اگر وقتی اول فروردین در روز اول حمل واقع بوده چهار سال بعد در ۳۰ حوت و ۸ سال بعد در ۲۸ حوت می افتاد. باین سیر تدریجی قهقرائی اول سال (اول فروردین ماه) در سال ۴۶۷ هجری با ۱۲ حوت مطابق شده بود و در آن سال بحکم ملک شاه سلجوقی برای تثبیت ایام سال شمسی حقیقی ایجاد سال جلالی کردند باین ترتیب که اول فروردین ماه را ۱۸ روز جلو تر برده و در اول حمل قرار دادند، بعلاوه کیسه ای شبیه یک کیسه سال رومیان یا سال یولیانی احداث کردند که بوسیله آن سال جلالی که پس از آن تاریخ در دوایر رسمی دولتی و محافل با معرفت معمول شد ثابت گردید و دیگر سال ناقصه نبود.

این کیسه از این قرار بود که در هر چهار سال یکبار سال را بجای ۳۶۵ روز ۳۶۶ روز شدند یعنی یکروز بر خمره مسترقه افزودند و برای صحت کامل و دقیق ظاهر آمانند حالا هر سال منجمین موقع تحویل شمس را بحمل استخراج نموده و بر طبق آن اول فروردین ماه را معین میکردند یعنی اگر در سالی تحویل بعد از ظهر روز سیصد و شصت و ششم از سال وقوع می یافت بجای آنکه همان روز اولین روز سال جدیده شمرده شود فردای آن روز یعنی روز سیصد و شصت و هفتم نوروز و اول سال نومحسوب میشد و پس از آن سه سال دیگر هر کدام ۳۶۵ روز بود و باز در سال چهارم که تحویل بی بعد از ظهر می افتاد سالی که به آخر می رسید ۳۶۶ روز شمرده می شد. باین ترتیب ایام سال همیشه در مواضع خود از فصول شمسی ثابت میماند. در نتیجه این نوع کیسه چنانکه گفته شد هر چهار سال یکبار سال ۳۶۶ روز میشد الا گاهی پس از هفت یا هشت دوره چهار ساله یکبار بجای سال چهارم سال پنجم ۳۶۶ روزه میشد یعنی چهار سال بی درپی ۳۶۵ روز و سال پنجم سال کیسه بود.

شرح کیفیت این سال و ماه جلالی داستان مفصلی میشود که محتاج بمقاله جداگانه است، همین قدر باید گفته شود که مطابقت اول سال ایرانی با اولین

روز فصل بهار یعنی اعتدال ربیعی از همان زمان ایجاد سال جلالی بر قرار شد و قبل از آن زمان چنانکه ذکر شد آغاز سال در موقعی از سال شمسی ثابت نبوده و در فصول شمسی می‌گشت و حتی بعد از عهد ملک‌شاه هم تأسیس این گاه‌شماری جلالی ثابت تأثیر عامی در حساب سال و ماه مردم مملکت نکرده و حساب عامه غالباً بهمان ترتیب سال ناقصه قدیم جریان و مداومت داشت و آثار آن در قرون بعد در کتب دیده می‌شود تا آنکه در قرون اخیر کم کم سال ناقصه در بین مسلمین ایران (جز مازندرانها و اهالی بعضی نواحی دیگر) منسوخ گردیده ولی نزد زردشتیان تا امروز (یا به عبارت صحیح تر تا این اواخر) کماکان جاری بوده و هست.

حساب زمان با تاریخ یزدگردی (مبدأ سنه ۶۳۲ مسیحی) یا تاریخ فارسیه (پارسیک یا تاریخ المجوس) که در کتب پهلوی از آن بتعبیر غریب «فلان تاریخ پس از بیست سال از یزدگرد» یاد می‌شود (مبدأ ۶۵۲ مسیحی) با سال ناقصه بوده و هست و هم اکنون حساب پارسیان هند و زردشتیان ایران با آن سال ناقصه است که اول فروردین آنها در سال جاری (یعنی ۱۳۲۷ هجری شمسی) در چهارم ماه اوت فرنگی یا ۱۳ مرداد معمولی ما است و پس از چهار سال دیگر در ۱۲ مرداد خواهد افتاد (الا نزد قسمتی از پارسیان هند که رسمی پادشاهی نامیده می شوند و اکثریت زردشتیان هند هستند که یکماه جلوتر است و اول سال آنها حالا در ۳ سپتامبر است بعلمی که شرح آن در اینجا موجب اطناب می‌شود).



دلایل عدیده و کافی وجود دارد بر اینکه این نوع سال و ماه شماری (یعنی سال ناقصه) در عهد ساسانیان نیز بهمین ترتیب که ذکر شده بوده است مثلاً در سال جلوس یزدگرد اخیر ساسانی در سنه ۶۳۲ مسیحی (یا سال یازدهم هجری) اول سال ایرانی یعنی اول فروردین ماه که نوروز خوانده میشد در ۱۶ ماه حزیران رومی (ژوئن) بوده و در سال وفات یزدگرد در سنه ۶۵۲ مسیحی در ۱۱ ژوئن رومی بوده است. علاوه بر ایرانیان اقوام مجاور نیز مانند سغدیها و خوارزمیها در مشرق و کاپادوکیها و ارمنیها و صابین (مقتبله) در مغرب نیز همان گاه‌شماری ایرانی را با اختلاف اسم ماهها داشتند و هم چنین سیستانیها، فقط حساب چهار قوم اولی همیشه در ماههای اول سال پنج روز با حساب ایرانیان فرق داشته و ششم فروردین ایرانی که نوروز بزرگ ایرانیان باشد اول سال آنها یعنی روز اول ماه نخستین آنها بود و این اختلاف پنج روزه دلیلی دارد که بعد بیاید.

قرائنی موجود است براینکه در دوره اشکانی نیز در ایران با وجود آنکه حساب رسمی زمان با تاریخ سلوکی (مبدأ ۳۱۲ قبل از مسیح) یا با تاریخ اشکانی (مبدأ ۲۴۷ قبل از مسیح) و سال و ماههای مقدونی بوده است و چون از طرفی مورخ رومی کورتیوس در قرن اول مسیحی از سال ۳۶۵ روزه ایرانیان قدیم سخن میراند و از طرفی دیگر سال و ماه بومی کابادوکی قبل از زوال استقلال آن مملکت به دست بومیی سردار رومی در سنه ۶۳ قبل از مسیح عیناً مطابق همان سال و ماه ایرانی زردشتی بوده قریب به یقین می شود که سال و ماه زردشتی معروف با سال ۳۶۵ روز آن در دوره اشکانی نیز جاری بوده است .

این گاه شماری زردشتی که در بین علمای ایرانشناسی حالا آن را غالباً باسم سال و ماه «اوستائی جدید» میخوانند بظن قوی از گاه شماری مصری قدیم اقتباس شده است و بعقیده اینجانب (بدلایلی که شرح کامل آن در اینجا میسر نیست) در حدود سنه ۴۴۱-۴۴۶ قبل از مسیح در عهد اردشیر اول هخامنشی معروف به دراز دست در قلمرو ایران برقرار شد ، و اگرچه ابتدای اتخاذ این گاه شماری شاید مدتی قبل از آن تاریخ (شاید هفتاد یا هشتاد سال قبل) در بین فرقه ای یا قسمتی از ایرانیان واقع گردید ظاهراً مسلم و متفق علیه شدن آن در بین عامه و بالخصوص محافل دینی زردشتی از تاریخ مذکور در فوق بوده است .

در آن زمان سال در اواخر زمستان شروع میشد و مثلاً در تاریخ ۴۴۱ قبل از مسیح اول فروردین ماه (که مطابق ماه چهارم سال مصری است) در ۲۰ حوت یا ۱۶ ماه مارس رومی (بحساب قهقرائی) واقع بوده است و چون در همان موقع که سال ناقصه و سیار را در حساب جاری زمان کل مملکت مستقر نموده اند خواسته اند مواقع شش عید بزرگ مذهبی را که در سال شمسی حقیقی همیشه محل ثابتی داشته اند (گاهنبارها) از تغییر مصون داشته و از تاثیر گردش ایام سال ناقصه در فصول شمسی محفوظ بدارند کیسه ای احداث نموده اند که در اثر آن سال مذهبی معنول در امور دینی و مخصوصاً برای تعیین اوقات ثابت گاهنبارها نزدیک سال شمسی حقیقی بماند از این قرار که در هر صد و بیست سال یکبار سال مذهبی را در محافل مؤبدان بطور فرض ۱۳ ماه شمرده و در آخر سال صد و بیستم (بر فرض فوق در سال ۳۲۱ قبل از مسیح مثلاً) دو ماه اسفندارمذ در یکسال مذهبی شمرده یعنی فروردین عرفی را هم اسفندارمذ مذهبی داده و ماه اردیبهشت عرفی جاری را فروردین

مذهبی شمرده‌اند و برای اینکه از این حساب فرضی که تأثیر ظاهری در حساب زمان معمولی عامه نداشته علامتی در سال عرفی باشد خمسة مسترقه را که در آخر اسفندارمذ بوده بآخر فروردین عرفی نقل کرده‌اند و تا ۱۲۰ سال دیگر در همانجا مانده است .

بهین قرار در آخر دومین دوره ۱۲۰ ساله (یعنی مثلاً در سال ۲۰۱ قبل از مسیح) باید خمسة مسترقه بآخر اردیبهشت انتقال یافته باشد و هکذا تا اوایل قرن پنجم مسیحی که موقع هفتین کیسه بوده و بقاعده بایستی خمسة مسترقه از آخر شهریورماه بآخر مهرماه منتقل شود ولی بجهاتی که کاملاً معلوم نیست دو کیسه را در یکجا اجرا نموده و خمسة را بآخر آبانماه نقل داده‌اند که بایستی در واقع ۲۴۰ سال دیگر در آنجا بماند ولی پس از ۲۴۰ سال سلطنت ایران منقرض شده بود دیگر کیسه‌ای اجرا نشد و خمسة مسترقه در آخر آبان ماند تا چنانکه گفته شد دو عهد دیاله در فارس همه کیسه‌های عقب افتاده را (البته در عالم فرض) یکجا اجرا کردند و خمسة را در آخر اسفند ارمذ قرار دادند .

در مبدأ کیسه یعنی در سال ۱۰۱ قبل از میلاد مسیح گاهنبار میثویویشم که عید انقلاب صیفی باشد در ۱۵ ماه تیر قرار داشت (از ۲۰ حوت تا اول سرطان ۱۰۴ روز است همچنانکه از اول فروردین تا ۱۵ تیرماه نیز ۱۰۴ روز است) . در موقع اولین کیسه طبعاً گاهنبار مزبور به ۱۵ ماه مرداد منتقل میشد یعنی ۱۰۵ روز بعد از آخرین روز خمسة مسترقه یا روز صد و پنجم از سال مذهبی و هکذا در دوره‌های بعد کیسه‌ها این گاهنبار از ماهی ب ماهی انتقال مییافت و بهمان قرار گاهنبارهای دیگر در هر صد و بیست سال یکماه تمام جلوتر برده میشد تا آنکه در آخرین کیسه (که کیسه هفتم و هشتم یکجا اجرا شد) گاهنبار انقلاب صیفی در پانزدهم اسفند ارمذ ماه قرار گرفت .

بودن اول سال اوستائی جدید در ۲۰ حوت در مبدأ قبول شدن آن سال و ماه در بین عامه ایرانیان و فاصله آن با عید انقلاب صیفی که باسم وسط تابستان نامیده میشد (میثویویشم) باندازه ۱۰۵ روز و فاصله آن عید با عید فصلی دیگر که بقول اوستا موسم بازگشتن گله‌ها از صحرا به آغل و جفت شدن احشام و اغنام بوده (ایاثرم) باز بمیزان ۱۰۵ روز ظاهر آ نای عقیده تابستان هفت ماهه و زمستان پنج ماهه شده که در وید یوداد (و نیدیداد) آمده است .



چنانکه گفته شد دلایل و قرائن قوی وجود دارد که اتخاذ گاه شماری

اوستائی جدید با سال و ماه زردشتی را در عهد هخامنشیان با سال ناقصه ۳۶۵ روزه (یعنی ۱۲ ماه ۳۰ روزه و خمره مسترقه اضافی) قریب به یقین ثابت میکند لکن برای کیفیت گاه شماریهای دیگر که قبل از آن در ایران یا بین اقوام مختلف ایرانی معمول بوده فقط قرائن حدسی در دست داریم و پس - ممذلك ميتوان نه تنها بطور احتمالی بلکه بظن قوی گفت که قبل از برقراری قطعی و اجماعی گاه شماری اوستائی جدید (که باید از مصر اقتباس شده باشد) سه نوع حساب زمان و سال و ماه دیگر نیز وجود داشته است که یکی از آنها ظاهراً گاه شماری رسمی ایران هخامنشی بوده که آثار آن در کتیبه های هخامنشیان (مخصوصاً در کتیبه داریوش اول در بیستون) باقی مانده است. این سال و ماه ظاهراً عیناً مطابق سال و ماه بابلی بوده و حتماً از بابلی یا عیلامی (که ظاهراً فرقی با بابلی نداشته) اقتباس شده است.

اسامی هشت ماه از آن سال در کتیبه بیستون آمده است ولی تا این اواخر مواقع حقیقی همه آن ماهها در سال شمسی (در واقع قمری-شمسی بابلی) بتحقیق معلوم نشده بود ولی پس از خواننده شدن الواح عیلامی تخت جمشید که قبل از جنگ دنیائی اخیر با آمریکا برده شده موقع هریک از آن ماهها و مطابقت آنها با نظیر خود در سال بابلی روشن شد بقرار زیر :

۱ - آدوکنیش = نisan بابلی ۲ - نورواهر = ايار ۳ -
نایگرچیش = حزيران - گرمید = تموز ۷ - باگیادیش = تشرین
اول ۹ - اسریادی = کانون اول ۱۲ - ویغن = اذار .

این سال و ماه که قمری-شمسی (یعنی سال و ماه بابلی قمری با کبیسه) بوده در دوره هخامنشیان ظاهراً در دوائر رسمی (شبهه باستعمال بروج حمل و ثور الخ در دوائر دولتی قبل از اتخاذ سال و ماه شماری جدید در سنه ۱۳۰۴ شمسی هجری) مستعمل بوده و بعید نیست که حتی بعد از انتشار و استقرار گاه شماری اوستائی جدید در میان عامه مردم باز تا اواخر آن سلسله مبنای حساب رسمی و دولتی بوده است.

نوع دوم گاه شماری اوستائی قدیم است که در میان قوم اصلی اوستا (این اصطلاح را بضرورت بآن قومی اطلاق میکنیم که زردشت در بین آنها باظهار امر و تبلیغ برخاسته و گائانا را سرود) مستعمل بود و سال در آن بخش قسمت غیر متساوی تقسیم میشد که در آخر هر قسمتی عیدی مذهبی مهم باسم گاهنبار واقع بود. این قسمتها یا فصول سال عبارت بود از فصلی ۴۵ روزه و دیگری ۶۰ روزه و یکی ۳۰ روزه و دو فصل ۷۵ روز، و يك فصل ۸۰ روزه . احتمال

میرود که این سال با انقلاب صیفی و گاهنبار میذیوی شم شروع میشده و در مهد قوم اوستا که بطن قوی در نواحی شرقی بوده معمول بوده است و با انتشار تدریجی دین زردشتی در ایران در میان طایفه زردشتی که بآن دین گرویدند نیز برای حساب دینی استعمال یافته است .

نوع سوم را که شاید بتوان گاه شماری مجوس یا مغان نامید محتملاً در صفحات مغربی و شمالی ایران یعنی در مملکتی که بعد ها به ماد (مدی) معروف شده بود در ایران مرکزی معمول بوده است و شاید اثر گاه شماری ایرانیان اصلی و حتی آریاییهای قدیم بوده و ظاهراً با اعتدال ربیعی شروع میشد و گمان میرود در بسیاری از کیفیت ها شباهتی بسال ودائی قدیم هندی داشته است . این سال و ماه قطعاً متعلق بقومی بوده که پرستنده مهر و ناهید و خدایان دیگر مغهای قدیم بوده اند و ماه مقدس آنها ماه مهر و اعظم اعیادشان مهرگان (میترا گانا) بوده که بطن قوی در اعتدال خریفی بوده است و حتی ممکن است که اول سال آنها نیز ماه مهر بوده است . طول سال و تقسیمات آن و ترتیب ثابت نگاهداشتن آن در سال شمسی حقیقی (که لابد بوسیله نوعی از کبیسه بعمل می آمده) درست معلوم نیست و چون در مآخذ قدیمه (مثلاً در کتاب آثار الباقیه بیرونی) از یکسال ۳۶۰ روزه ایرانیان قدیم سخن رفته ممکن است که سال «پیشدادیان» که بیرونی آنرا باین صفت ذکر میکند و بقول او در هرشش سال يك کبیسه بوسیله افزودن یکماه بر سال داشته (ولابد کبیسه دیگری هم برای تقریب آن بسال شمسی حقیقی در کار بوده است) سال همین قوم «مجوس» بوده است ، اگرچه ممکن است که چنین سالی (۳۶۰ روزه) متعلق بقوم اوستائی اصلی بوده که از گاه شماری شش فصلی آنها که شبیه شش فصل سال هندی قدیم است و در فوق سخن رفت یعنی همانطور که در تقسیمات شش گانه سال متشابه بوده در عده ایام سال هم نظیر یکدیگر بوده اند .

بطن قوی در عهد داریوش و اخلاف نزدیک او هم گاه شماری «مجوس» در ایران مرکزی و شمالی و غربی و نزد پرستندگان میترا هنوز رایج بوده و هم گاه شماری اوستائی قدیم در نزد ایرانیانی که بدین زردشتی گرویده و اهور مزدای زردشت را میپرستیدند معمول بوده است و گمان میرود یکی از این دو فرقه یعنی دارندگان سال نوروز و مهرگان یا دارندگان سال شش گاهنباری در اواخر قرن ششم یا نیمه اول قرن پنجم قبل از مسیح ترتیب گاه شماری مصری را اقتباس نموده و با گاه شماری خود تطبیق و مورد استعمال قرار داده

است و پس از مدتی که نزاع و مخالفت این دو طایفه یعنی پرستندگان اهورمزدا و پرستندگان میترا وخدایان دیگر غیر زردشتی عاقبت بصلح و اتفاق خاتمه یافته قوم «مجوس» اهورمزدا و امشاسپندان او را پذیرفته و بحق تقدیم او نیز اعتراف نموده و تسلیم شده اند و زردشتیان نیز که قوم «مجوس» را تا آنوقت پیرو دیوان میدانستند در مقام صلح میترا (و شاید تیر و آذر) را از خدایان مجوس در کیش خود پذیرفته و او را خدای درجه دوم قرار دادند و در این موقع بوده که گاه شماری اوستائی جدید (مأخوذ از مصر) را یکی از این دو فرقه از دیگری پذیرفته و این سال و ماه متفق علیه کلیه ایرانیان گردیده است و در این وقت بعنوان مصالحه از طرفی اول سال را در اول فروردینماه (یا ماهی که در مقام آن بوده ولی این اسم را هنوز نداشته و شاید اول سال قوم مجوس بوده) قرار داده و از طرف دیگر که شاید آن را ماه اهورمزدا دانسته اند و ماه هفتم را به مهر داده اند و همچنین روز اول هر ماه را به اوزرمزدا و روزهای بعد از آنرا به امشاسپندان و اتباع اوزرمزدا تخصیص داده و روز شانزدهم را به مهر و روزهای بعد از آنرا به اتباع او داده اند. از قرائن تعلق مهرگان بفرقه «مجوس» آنست که داریوش و همرا هانش برای برانداختن سلطنت غاصبانه مغان و رئیس آنها گماتای منغ روزی را انتخاب کردند که عید میترا یا مهرگان بوده یعنی عید بزرگ آن فرقه بود و پادشاه غاصب و دربار او مستغرق در جشن و مستی بودند چه این واقعه یعنی حمله به گماتا و کشتن او بقول خود داریوش در کنیه بیستون در روز دهم (یا شب قبل از یازدهم) ماه باگیادیش (تشرین اول بابلی) واقع شده که در آن سال یعنی ۵۲۲ قبل از مسیح آنروز (یعنی دهم ماه تشرین بابلی) درست در حوالی اعتدال خریفی بود و روز یازدهم آبانماه مطابق ۳۰ سپتامبر رومی یعنی همان روز اول پائیز بود (تحویل به برج میزان در افاق ایران در ۲۹ سپتامبر قریب بظهر بوده است) و این روز یعنی دهم ماه باگیادیش در دربار هخامنشیان حتی باوجود صلح بعدی دو فرقه عید بزرگی ماند اگر چه دهم آبانماه همیشه در اعتدال خریفی نبوده و اغلب چند روز یا حتی چند هفته جلو تر و عقب تر می افتاد. بنا بر حدس با فرضیه اینجانب که نظر بقرائنی مبرا کم آنرا محتمل می شمارم پس از انتشار تدریجی دین زردشتی در ایران (شاید ابتدا در شرق و جنوب ایران) گروندگان بآن مذهب که گاه شماری قدیم اوستائی را در امور دینی استعمال میکردند در اوایل یا اواسط سلطنت داریوش اول با احتمال قوی بین سال ۵۱۷ و ۵۰۱ قبل از مسیح بواسطه ارتباط زیاد با مصر و مراوده کهنه مصر با ایران

و علمای روحانی زردشتی بمصر گاه شماری مصری را اقتباس و اتخاذ نمودند. درایتموقع بزرگترین اعیاد مذهبی آنها و مبدأ سال قدیمشان که انقلاب صیفی بود در اول ماه هفتم مصری قرار گرفت ولی باقتضای تبعیت از سال مصری اول سال جدید خود را مطابق اول سال مصری یعنی نخستین روز ماه تحوت (توت) مصری که در آنوقت در اواخر ماه دسامبر بود قرار دادند و ماه اول را باسم خدای بزرگ آفریننده یعنی دی (دزو) نامیده و پس از مدتی (بیش از نیم قرن یعنی در اوایل نیمه دوم قرن پنجم قبل از مسیح مثلاً در سال ۴۴۶ یا ۴۴۱) صلح و اتفاق فرقه زردشتی بابیروان میترا (مجوس) واقع شده و دو گاه شماری را ترکیب نموده و سال اوستائی جدید را برقرار نمودند از اینقرار که زردشتیان اول سال مجوس را برای آغاز سال پذیرفتند و برای این منظور ماه چهارم خود را (یعنی در واقع ماه چهارم مصری را) ماه اول سال جدید قرار دادند و بسا آنکه خمسة مسترقه برطبق سال و ماه مصری تا آنوقت در آخر آذرماه (یا ماهی که قبل از دیماه بود) قرار داشت در آن سال يك خمسة دیگری هم بآخر اسفندارمند که تا آنوقت ماه سوم بود افزودند و بنابراین اول سال یعنی اول ماهی که بعدها اسم فروردین گرفت در سال ۱۸ یا ۱۶ مارس رومی و ۹ یا ۱۱ روز قبل از اعتدال ربیعی (۲۷ مارس) افتاده بود و مهرگان باعید اعتدال خریفی مجوس در ۱۶ ماه هفتم (مهرماه) واقع شده بود. در نتیجه این مصالحه سال ناقصه یعنی سیارشد و اعیاد مجوس مانند نوروز و مهرگان (و شاید تبرکان هم که تا آنوقت در آغاز تابستان بوده) تابع سیر سال در فصول شمسی گردید لکن زردشتی ها اعیاد مذهبی بسیار مهم و اساسی خود را که به تغییر مواقع نجومی آنها در سال بهیچ وجه راضی نمیتوانستند بشوند (یعنی گاهنبارها) در مواقع خود یعنی در انقلاب صیفی و ۷۵ روز بعد از آن و ۳۰ روز بعد و ۸۰ روز بعد و ۷۵ روز بعد و ۴۵ روز ثابت نگاهداشته اند باین طریق که اولی در آنوقت در ۱۵ ماه تیر افتاده بود و هم چنین دومی در آخر شهریور و سومی در آخر مهر و چهارمی در ۲۰ دیماه و پنجمی در آخر خمسة مسترقه ملحق به آخر اسفندارمند و ششمی در ۱۵ اردیبهشت.

پس بوسیله ایجاد کبیسه ۱۲۰ ساله در سال مذهبی معتبر در نزد مؤبدان و محافل خاص و عالی روحانی آن گاهنبارها را بطریقی که در فوق بیان آن گذشت ثابت نگاهداشته و در نتیجه اعیاد مذهبی این فرقه در مواقع

نجومی خود بخوبی ثابت مانده و اعیاد مجوس اعیاد عرفی شده تابع سال عرفی سیار گردید. گاه شماری اوستائی جدید از موقمی که قبول عامه یافته مورد اتفاق ایرانیان شد مستمراً بطور سال ناقصه و سیار در ایران جاری بوده و اگر چه شاهان هخامنشی و دربار آنها سال و ماه فرس قدیم (ماخوذ از بابلی) را استعمال میکردند و سلاطین سلوکی مقدونی (اخلاف اسکندر) در ایران و همچنین سلاطین اشکانی در دوازده رسمی و دولتی تاریخ سلوکی و سال و ماه مقدونی را معمول میداشتند ظاهراً شکمی نباشد در اینکه مردم ایران با همان سال و ماه اوستائی جدید یعنی سال ناقصه زردشتی و با همان ماهها که ماحال استعمال میکنیم حساب میکردند و همان سال است که در دوره ساسانیان بنای گاه شماری رسمی و ملی بوده و در دوره اسلامی نیز در جریان خود مداومت داشت ولی اثری از آن در این عصر جز در حساب پارسیان « قدیمی » مذهب هندوستان و زردشتیان ایران و صابین عراق عرب و اهواز و پیر مردان مازندران نمانده است و شاید بر اثر انتشار طریقه « فصلی » جدید در بین زردشتیان هند و ایران و متروک شدن سنن قدیمه در ولایات ایران در نتیجه انتشار تمدن « طهرانی » تا چند سال دیگر نشانی از آن گاه شماری (جز در نزد صابین) نماند. در خاتمه اشاره بسه نکته بی فایده نیست یکی آنکه اسم ماه تیر که شکل فارسی یا مدی تیشتر یای اوستائی است دلالت بر آن دارد که شاید این ماه از ماههای مجوس بوده است.

دوم آنکه حمله داریوش به گمانا و منخها و برانداختن آنها و همچنین پرستش او و خشایارشا پسرش از اهور مزدا دلیل زردشتی بودن آنها نبوده و شاید قبول دین زردشتی از طرف سلاطین هخامنشی همانا در موقع صلح زردشتیان و مجوس در حدود سنه ۴۴۱ قبل از مسیح بعمل آمده است. سوم آنکه نسبت بنأسیس سال و ماه اوستائی جدید بخود زردشت در کتب متأخر اساس معتبری ندارد زیرا که زردشت بظن اقوی و بنا بر دلایل قویه که حالا در دست است در اوائل قرن ششم قبل از میلاد مسیح میزیسته (اعلان امر در سنه ۶۰۰ و ایمان گشتاسپ در سنه ۵۸۸ قبل از مسیح) و در آن وقت هنوز مابین مصر و مشرق ایران ارتباطی وجود نداشته است. (۱)

(مجله یادگار شماره ۷ سال ۴)

(۱) چون مقاله مطول بود حواشی آن حذف گردید و آنان که طالب مطالعه هستند باصل مقاله مزبور رجوع کنند. (۱۰۱)

عبدالعظیم قریب

عبدالعظیم قریب در قصبه کرکان از توابع اراک سال ۱۲۹۶ هجری متولد شد. زبان فارسی و عربی را در همانجا آموخت. سپس سال ۱۳۱۳ هجری بطهران آمد و عضویت وزارت معارف را یافت و در مدارس



عبدالعظیم قریب

نظام، علمیه، «ایران و آلمان»، علوم سیاسی، دارالمعلمین عالی و دارالفنون بتدریس زبان فارسی مشغول شد. چون دانشگاه طهران تأسیس گردید به مقام استادی دانشگاه نائل آمد و در دانشکده ادبیات بتدریس پرداخت. وی از اعضاء پیوسته فرهنگستان ایران است و بعض اوقات شعر هم میگوید. در سال ۱۳۲۶ دانشگاه تهران بمناسبت پنجاهمین سال خدمات فرهنگی او مجلس جشنی برپا کرد و دستخطی که از طرف شاه صادر شده بود باو داده شد. تألیفات و آثار الف: کتبی که جهت متعلمین نوشته است ۱- قواعد

فارسی (صرف و نحو فارسی - ۳ مجلد) ۲ - دستور زبان فارسی (۴ مجلد)
 ۳ - بدایة الادب (۱۳۲۴ هجری) ۴ فراید الادب (۶ مجلد) ۵ - کتاب املا
 (۳ مجلد) ۶ - مشارکت در تدوین و تهیه کتب قراءت فارسی کلاس های
 متوسطه ۷ - مشارکت در تألیف دستور زبان فارسی که جمعی از فضلادر
 تهیه آن شرکت داشتند (دومجلد، ۱۳۲۸ - ۱۳۲۹) ۸ - کتاب فارسی
 (از انتشارات موسسه وعظ و خطابه)

ب : کتی را که تصحیح و تحشیه و بامقدمه ای از خود نشر کرده
 است : ۱ - کلیله و دمنه (سال ۱۳۱۰) ۲ - گلستان سعدی (که بارها
 بچاپ رسیده است) ۳ - منتخب کلیله و دمنه (سال ۱۳۲۰) ۴ - تاریخ
 برامکه ، سال ۱۳۱۳ (با رساله ای در احوال برامکه که خود نوشته و
 دو مقدمه کتاب آورده است) ۵ - بوستان سعدی (بهمن ۱۳۲۹)
 اینک نمونه ای از نشر او :

شرایط استعمال فعل وصفی

شرایط استعمال فعل وصفی از این قرار است :

۱ - اتحاد فاعل (مسند الیا) ، « صیاد بشکار رفته صیدی را دید »
 هرگاه بگوئیم : « صیاد بشکار رفته صیدی از دور بنظر وی آمد » جائز
 نیست. همچنین این عبارت چون دارای اتحاد فاعل نیست و فاعل دو جمله مختلف
 است نادرست و غلط باشد : « خان فارسی درین هنگام در چادر خود جلوس
 کرده و سرداران دایره وار نشسته بیانات وی گوش میدهند . »

۲ - ذکر نکردن حروف عطف و ربط ، « آموزگار شاگردان را
 مخاطب ساخته گفت » ، هرگاه عبارت مزبور را مانند بسیاری از نوشته های
 نویسندگان معاصر چنین نویسند : « آموزگار شاگردان را مخاطب ساخته
 و گفت » نادرست باشد .

همچنین در عبارت ذیل : « من درین دوروزه بهرنجوی بود بسر برده
 تا آنکه صبح روز بعد گروهان مآخته و فرسوده مراجعت کرد . » ذکر حرف
 ربط « تا آنکه » روانیست . همچنین آوردن « مثل اینکه » در این عبارت :
 « خان اینجا اندک تأملی کرده مثل اینکه در ادامه بیان مقصود تردید
 دارد . »

۳ - نیارودن دو فعل یا چند فعل وصفی متعاقب یکدیگر : « ما حاضریم
 دوستی خود را با شاهنشاه ایران استوار ساخته دست دوستی خود را بانهایت صداقت
 بسوی او دراز کرده با خلوص نیت قراردادی که برای طرفین سود قطعی

داشته باشد منعقد سازیم.» «دو غلام ... از پله‌ها بزیر آمده در مقابل تازه وارد سرفرود آورده پیشایش او برآه افتادند.» در مثال اول باید عبارت بدین طریق باشد:

«ما حاضریم دوستی خود را با شاهنشاه ایران استوار سازیم و دوستی دوستی خود را بانهایت صداقت بسوی او دراز کرده باخلوص نیت قراردادی که برای طرفین سود قطعی داشته باشد منعقد سازیم» و در مثال دوم عبارت باید چنین باشد: «دو غلام ... از پله‌ها بزیر آمدند و در مقابل تازه وارد سرفرود آورده پیشایش او برآه افتادند.» همچنین در این عبارت «من فوراً از جاجستن کرده بین صفوف آنها دویده رفقا را جستجو میکنم.» ذکر دو فعل وصفی متوالی خطا است.

عقیده نگارنده آنستکه از افراط در استعمال افعال وصفی باید خودداری نمود.

(مجله آموزش و پرورش شماره ۱۱-۱۳ سال ۱۴)

معبد نوبهار

نوبهار در شهر بلخ بنائی متعلق بپرمکیان بود برآمکه قبل از ملوک طوایف از بزرگان و اشراف جهان بودند و نسب بسلاطین ایران میرسانیدند و آئین و کیش ایشان پرستش اصنام بود (۱) در اطراف معبد نوبهار بتها قرار داده و بدینا و حریر آنرا بپاراسته و جواهر گرانبها و نفیس بدان آویخته بودند اهل فارس مانند حاجیان بدان مکان میرفتند و طواف و زیارت میکردند و هدایا و تحف تقدیم مینمودند و آنرا بانواع جامه‌ها میپوشیدند. در عظمت و بزرگی بناء معبد نوبهار و بلندی و ارتفاع آن بمبالغه چیزها گفته اند و افسانه‌ها نگاشته گویند معبد مزبور دارای قبه‌ها بود و برنخستین قبه علمها افراشته و آن قبه را «استن» مینامیدند و قاعده آن صد ذراع در صد ذراع و ارتفاع از صد ذراع بیشتر بود و چنانکه روایت کرده اند وقتی باد حریر یکی از علمهارا در ربود آنرا در شهر ترمذ یافتند و فاصله میان نوبهار و ترمذ دوازده فرسخ است در اطراف خانه سیصد و شصت مقصوره و حجره بنا کرده بودند که جای خدام و کارکنان و حافظین و متولیان بود و برای هر یک از خدام در سال بیش از یک روز خدمت مقرر نبود که چون از آن فراغت مییافت تا سال دیگر نوبت

(۱) حواشی این مقاله بعزت تطویل حذف گردید (۱۰۱)

بوی نمیرسید خادم و سادن بزرگ را برمک میخواندند و ریاست آن معبد بمیراث آن برمکی بیرمک دیگر میرسید

موقوفات بسیار از ضیاع و عقار و خواسته و غیره برای نوبهار مقرر کرده بودند به علاوه هدایا و تحف زیاد بدانجام میردند و بدست برمک میسپردند . بدین طریق برامکه یکی بعد از دیگری بخدمت و ریاست و سدانیت آن معبد منصوب بودند و بانهایت اکرام و احترام میزیستند تا آنکه در زمان خلافت عثمان بن عفان مصالح خراسان بتصرف مسلمانان درآمد و درین هنگام سدانیت خانه و معبد نوبهار بمعبد برمک پدر خالد جدیدی و وزیر بابتدیر هر و ن الرشید واگذار بود برمک مزبور با رهائین چند بجانب عثمان رفت و نام خود را بامر خلیفه عبدالله گذاشت و بمحل و مقام خود باز گردید.

مردم بلغ اسلام وی را انکار نمودند و برضه وی اقدام نمودند و یکی از پسرانش را بعنوان برمکی بجای وی برقرار نمودند . نیزک طرخان یکی از ملوک آن سامان بوی نامه نوشت و او را بترک دین جدید و رجوع بدین آباء و اجداد خود دعوت نمود برمک در جواب نوشت من دین اسلام را بمیل و اختیار خود اختیار نمودم و فضیلت و برتری آنرا بر سایر ادیان بشناختم و بی ترس و بیم بدین جدید گزاشتم و البته بدینی باز نکردم که عیب و رسوائی آن آشکار است.

نیزک از جواب برمک برنجید و خشمگین گردید بالشکر بجانب وی رهسپار گردید برمک چون ازین واقعه آگاه شد بوی نوشت البته میل و رغبت مرا بسلوک راه صلاح و سلامت و صفادانسته و شناخته از بعضی پادشاهان یاری طلبیده ام و مرا اجابت کرده اند عنار بغض و مخاصمت از سوی من باز گیر و ازین آهنگ که کرده اعراض کن و گرنه مرا با کراهت بسیاری که از ستیزه و خصومت است مجبور خواهی ساخت که بملاقات توشنایم طرخان بر حسب ظاهر فسخ عزیمت نمود و باز گردید ولی بعد غفلة بروی بتاخت او و ده پسرش را مقتول ساخت و از اولاد وی بجز طفلی باقی نماند و سبب خلاصی وی آن بود که مادرش او را برداشت و فرار اختیار کرد و بجانب کشمیر رفت و این طفل پدر خالد جد برامکه است . برمک در ولایت کشمیر پرورش یافت و علم طب و نجوم و فنون حکمت را بیاموخت و بردین آباء و اجداد خود برقرار بود قضارا در آن سنوات و با و طاعون بر شهر بلغ و آن نواحی استیلا یافت مردم نزول آن بلارا بفال بد داشتند و علت و سبب آنرا تغییر آئین قدیم و قبول دین اسلام پنداشتند بیرمک نامه نوشتند و او را بمراجعت بوطن

خود دعوت نمودند برمك اين دعوت را اجابت كرد و بولایت بلخ بازگشت مردم وی را بجای پدرش بشاندند و تولیت نوبهار را چنانکه اسلاف و نیاکان وی عهده دار بودند بوی تفویض کردند برمك دختر پادشاه چغانیان را بزنی اختیار كرد و از وی سه پسر و يك دختر متولد گردید نام سه پسر مزبور حسن و خالد و عمرو است و دختر را ام خالد خواندند برمك را بجز این زن دو زن دیگر از اهل بخارا بود که از یکی سلیمان بن برمك بوجود آمد و ازدیگری پسری مسمی باین برمك و دختری مسمی بام الماسم متولد گردید .

چون در ایام خلافت معاویه عبدالله بن عامر بن کریم خراسان را فتح کرد قیس بن هیشم را بجانب بلخ گسیل داشت و قبل از ورود وی عطاء ابن سائب بدانجا فرود آمد و معبد نوبهار را ویران کرد و بعضی از شعراء عرب راجع باین واقعه گفته اند :

و لقد كان بالبرامك يعمر	او حشر النوبهار من بعد جعفر
رو اين النجوم من قتل جعفر	قل ليحيى ابن الكهانة والسحر
عن الوقت حين قمت تقدر	البيت المقدار ام زاغت الشمس

در باب معبد نوبهار روایات مختلف است بعضی آنرا بتکده و معبد بودا نوشته و برخی آتشکده نوشته اند : مسعودی در کتاب مروج الذهب و بسیاری از نویسندگان دیگر آنرا آتشکده نوشته اند آنچه مسلم است این معبد در زمان ساسانیان بتخانه بوده است و چنانکه نوشتیم اصنام متعدده در آنجا گذاشته بودند که اهل هند و چین و ترکستان و ایران مانند حاجیان در آنجا زیارت می آمدند. زکریای قزوینی در کتاب آثار البلاد در ذیل کلمه بلخ نوبهار را بتخانه می نویسد :

معبد نوبهار در شهر بلخ واقع و اعظم بتخانه ها و بیوت اصنام بوده چون پادشاهان آن زمان مشرف کعبه و احترام و تعظیم عرب آن خانه را بشنیدند نوبهار را بتقلید کعبه بنیاد نهادند و با دیبا و حریر و جواهر گرانبها بیاراستند و بر اطراف آن بتها نصب نمودند فارسیان و ترکان آنجا را بزرگ میداشتند و مانند حاجیان بدان مکان حج میکردند و هدایا تقدیم مینمودند طول معبد نوبهار صد ذراع و عرض آن نیز صد ذراع و ارتفاعش بیش از صد ذراع و تولیت و حفاظت آن بابر امکه بوده پادشاهان هند و چین بدان جا میرفتند و چون وارد میشدند بتهار اسجده میکردند و دست برمك را میبوسیدند و برمك در همه آن بلاد فرمانروا بود و همچنین برمکی پس از برمکی بسدانت برقرار بود تا سدانت بیرمك پدر خالد منتهی گردید در این زمان بامر عثمان بن

عقان خراسان مفتوح گردید بر مک پدر خالد بدین اسلام رغبت نمود و بنزد
هشمان شتافت و بدادن مالی شهر بلخ را در ضمان امان نگاه داشت چون عبدالله
عامر بن کریم خراسان را فتح کرد قیس بن هبثم را بسوی بتخانه نو بهار فرستاد
وی آنجا را خراب کرد .

امیر معزی نیز درین بیت نو بهار را بتخانه برهمین میگوید :
بهار جان کن از آن روی بزمخانه خویش

اگر چه خانه تو نو بهار برهمین است .

اسدی طوسی نیز در کتاب گرشاسب نامه نو بهار را بتخانه مینویسد :

چو آمد به بتخانه نو بهار	یکی خانه دید از خوشی چون بهار
ز بر جزع و دیوار بام ارزخام	درش زر بخته زمین سیم خام
ز گوهریکی تخت در بیشگاه	بسی دروی از زرو و پیکر چو ماه

(مقدمه تاریخ براهمکه)

علی اکبر دهخدا

علی اکبر دهخدا بسال ۱۲۹۷ هجری در خانواده ای که از مردم



علی اکبر دهخدا

قزوین و ساکن طهران بودند - در این شهر اخیر متولد شد . علوم قدیم را نزد اشهر علمای وقت فرا گرفت و سپس بدرسه علوم سیاسی وارد شد ، اما هنوز آنرا با تمام نرسانده بود که بارو پاسفر کرد . چون بطهران باز گشت درسلك آزادیخواهان وارد و باتفاق میرزا جهانگیر خان شیرازی و مرحوم قاسم صور اسرافیل بانتشار روزنامه « صور اسرافیل » مشغول شد . (درباره نوشته های دهخدا در این روزنامه که بعنوان «چرند و پرند» بود بکتاب آقای سعید نفیسی رجوع شود).

نشر صور اسرافیل تا زمان واقعه بمباردمان مجلس و متواری شدن آزادیخواهان ادامه داشت ، سپس دهخدا بارو پارت و ۳ شماره هم در شهر «ایوردون» از بلاد سویس منتشر ساخت تا اینکه از سویس باسلامبول آمد و بشتر روزنامه «سروش» اقدام کرد.

دهخدا پس از خلع محمد علیشاه از سلطنت بایران بازگشت و از کرمان بوکالت در مجلس دوم انتخاب شد. او چندین سال ریاست مدرسه علوم سیاسی و پس از آن دانشکده حقوق را در عهده داشت و یکی از اعضاء فرهنگستان ایران میباشد و گاه هم شعر میسراید.

تالیفات و آثار او :

- ۱ - مشارکت در نگارش روزنامه صوراسرافیل که ۳۲ شماره در طهران و سه شماره در سوئیس نشر شد. ۲ - نشر روزنامه سروش در اسلامبول که ۱۴ شماره از آن منتشر گردید. ۳ - ملحقاتی بر دیوان ناصر خسرو (سال ۱۳۰۴). ۴ - امثال و حکم سال ۱۳۱۰ بعد (۴ مجلد). ۵ - رساله ابوریحان که مستخرج از « لغت نامه » می باشد (سال ۱۳۲۴).
 - ۶ - « لغت نامه دهخدا » که مهمترین کار وی میباشد و تحت نظر عده ای تدوین و نشر میشود و تاکنون قسمتی از حرف الف (۳ مجلد) و حروف «ظ» و «پ» انتشار یافته است. ۷ - رساله « نکاتی در باب لغت فرس » که از چندین پیش در مجله یغما (سال سوم) شروع بچاپ آن شده است :
- اینک نمونه ای از نشر او :

ابدال

ابدال - (۶) ج بدل یا بدیل . عده معلوم از صلحا و خاصان خدا که گویند هیچگاه زمین از آنان خالی نباشد و جهان بدیشان برپایست و آنگاه که یکی از آنان بمیرد خدا بتمالی دیگری را جای او برانگیزد تا آن شمار که بقولی هفت و بقولی هفتاد است همواره کامل بماند . این قوم بدانچه خدای از رازها در حرکات و منازل کواکب نهاده عارفند و از اسما ، اسماء صفات دارند . و از علامات آنان یکی اینست که فرزندان یا فرزندان نریخته نیارند چنانکه یکی از ایشان موسوم به حماد بن سله بن دینار هفتاد زن کرد و او را هیچیک فرزندی نیامد . کسانی که عدد ابدال را هفتاد دانند بر آنند که چهل تن در سام و سی تن دیگر در سایر بقاع ارض باشند و آنان که ابدال را هفت تن شمارند گویند دو قطب و یک فرد نیز با این هفت است و هر اقلیم از اقلیم سیمه یکی از آن هفت قائم است و هر یک بدل پیغامبری از پیغامبران باشند . چنانکه اولی بدل خلیل و حافظ اقلیم اول است و دومی بدل موسی و نگاهبان اقلیم دوم و سومی بدل هارون و یاسیان اقلیم سیم و چهارمی بدل ادریس و نگاهدار اقلیم چهار و پنجمی را بدل یوسف بن یعقوب و حارس اقلیم پنجم و

ششمین را بدل عیسی ابن مریم و حامی اقلیم ششم و هفتمین را بدل آدم و البشر و موکل اقلیم هفتم گمان برند. هفت مر، هفت مردان، اخیار، مردان نیک (دستور الله) نیک مردان، مردان خدا، هفت تنان، سرهنگان درگاه حق و غیره.

- تیر بلا بدیده ابدال در نشاند
(حمید بلخی) بار گران بسینه احرار بر نهاد
- یک مه از سال چنان بودم که ابدال نبود
(فرخی) یازده ماه چنین باشم و زین نیز بتر
- در زاویه امروز بختند لب زاهد
(فرخی) در صومعه امروز بجنبید دل ابدال
- هم زجیم سر زلف تو خروش عشاق
(فرخی) هم ز دال سر زلف تو فغان ابدال
- همچو ابدالان در صومعه ها
(فرخی) کند از هر چه حرام است حذر
- بینی آن ترکی که چون او برزند ز چنک چنک
(منوچهری) از دل ابدال بگریزد بصد فرسنگ سنگ
- ابدال را بدعوت نیک تو دستها
(مسعود سعد) برداشته چو پنجه سرو و چنار باد
- بریت بسجده درون بد سرش
(یوسف وزلیخا منسوب به فردوسی) چو ابدال پیش جهانداورش
- عقل ابدالان چو بر جبرئیل
(مولوی) میرد تا ظل سدره میل میل
- دیو بنموده و راهم نقش خویش
(مولوی) او همی گوید ز ابدالیم پیش
- شدیم که در روزگار قدیم
(سعدی) شدی سنک در دست ابدال سیم
- عنایتگر تو گر روزی جمال درد دین باشد
(سنائی) عجب نبود که با ابدال خود را همغان بینی

|| نجیب ، شریف ، کریم ، بخشنده ج ، بدل :

زرد گل بیمار گردد فاخته بیمار پرس

یاسین ابدال گردد خردما زائر شود (منوچهری)

زین سخن پادشاه صاحب مال

خنده کرد و گفت ای ابدال (مکتبی)



و چنانکه از بعضی شواهد فوق مشهود است در تداول فارسی از کلمه
ابدال گاه جمع و گاه مفرد اراده کنند . غریب عبدالسلام رساله در رد
قائلین بوجود ابدال کرده و دلایلها بر عدم صحت این اعتقاد آورده است و
البته حق هم با اوست . کوچک ابدال ، مرید . مرید خرد سال . مرید جوان .

(لغت نامه دهخدا ، مجلد اول)

احمد بهمنیار - دهقان

احمد بهمنیار بسال ۱۳۰۱ قمری در کرمان متولد شد. تحصیلات خود را نزد پدرش که از اهل فضل بود آغاز کرد و علوم قدیمه را آموخت. سپس بیاد گرفتن زبان انگلیسی پرداخت. در اوان جوانی شوقی بکارهای اجتماعی داشت و بسال ۱۲۹۸ روزنامه «دهقان» را در کرمان نشر کرد و بر سر



احمد بهمنیار

آن بشیر از تبعید شد. پس از آن بطهران آمد و در وزارت مالیه عضویت پیدا کرد و بمأموریت مشهد رفت. وی مدتی در مشهد روزنامه‌ای بنام فکر آزاد نوشت و در سال ۱۳۰۴ هم آنرا چندی در طهران منتشر ساخت. چون از مشهد بطهران آمد در استخدام وزارت عدلیه در آمد و بسال ۱۳۰۸ بوزارت معارف منتقل شد. از آن پس در مدارس دارالفنون و غیره تدریس میکرد و موقعیکه دانشگاه طهران تاسیس شد بسمت استادی در دانشکده ادبیات بکار تعلیم پرداخت.

وی یکی از اعضاء پیوسته فرهنگستان ایران است، شعر هم میسراید و دهقان تخلص میکند.

تألیفات و آثار : ۱ - تحفه احمدیه در شرح الفیه ، ۱۳۳۰ هجری
۲ - تصحیح و تحشیه «التوسل الی التوسل» چاپ طهران ۳ - تصحیح «تاریخ
بیہق» با مقدمه (سال ۱۳۱۷) ۴ - منتخب اسرار التوحید (سال ۱۳۲۰)
با مقدمه ۵ - رساله «املائی فارسی» (خطابه برای ورود بفرهنگستان)
مندرج در مجله فرهنگستان ۶ - تصحیح و تحشیه اسرار التوحید
اینک نمونه ای از اثر او:

مثل

.... یکی از اقسام مثل چنانکه در جای خود گفته خواهد شد مثل تشبیهی
با تمثیلی است و آن مثلی است مشتمل بر يك مشبه به که در مورد حوادثی
که بدان شبه است ایراد میشود . اصل و منشاء اینگونه امثال ، یا وقایع
مهم تاریخی است که در احساسات عامه تأثیر شدید کرده و بدین سبب
در خاطر ها مانده ، و یا حکایت های پند آمیز و افسانه های شیرین
یا شگفت آور است که در هر قوم و ملت اشتهار دارد و اغلب آنها
را پیاد دارند و در موقع مناسب نقل میکنند ، و یا عادات و
افعالی ناشی از توهمات است که عوام هر ملت دارند و آنها را منشاء
آثاری پندارند . این نوع امثال يك منبع مهم معلومات و اطلاعات است
که مطالعه کننده را بر قسمتی از وقایع تاریخی و حکایات و افسانه های
ملی و آداب و اعمال خرافی و وهم آمیز يك قوم آگاه میسازد.
این مثل « باین امید بنشین که قائم مقام از باغ در آید » بواقع
قتل قائم مقام فراهانی وزیر محمد شاه قاجار که یکی از جنایات تاریخی
است اشاره شده و گوینده و شنونده یا خواننده را بدان متوجه میکند و این
دو مثل « کارهای شاه سلطان حسینی میکند - حرف های شاه طهماسبی
میزند » يك سلسله وقایع و حوادث ایران را در ایام سلطنت آخرین پادشاه
صفوی و اختلالی را که بسبب ضعف نفس و سوء تدبیر آن پادشاه و ابلیس
پیش طهماسب را که منتهی باستیلای افغانها به ایران و انقراض سلسله
صفویه و قیام نادر شاه افشار گردید بخاطر میآورد.

هر يك از این امثال « قربان روم خدا را - یکبام و دو هوا را -
حکیم باشی را دراز کنید - گوساله بسته را میزنند - دوستیش بدوستی خاله
خرسك میماند » مشعر بحکایت یا افسانه می شیرین و عبرت آمیز است که بین

مردم ایران شهرت دارد و از افسانه‌های ملی آنان محسوب میشود. مطالعه این امثال «ازدای گربه سیاه باران نمیبارد - مرده کفن بیش کشیده است یا مرده ها کفن میجویند - کوزه اش سرما شکست و سکه اش گبر دیگران آمد - مغز خر بخوردش داده اند» ذهن را بخرافات و موهومانی متوجه میسازد که بعضی آنها در هیچ کتاب ضبط نشده و راه اطلاع بر آنها منحصر بمطالعه امثال است. حاصل سخن آنکه یکی از فواید مطالعه امثال هر قوم مطلع شدن بر بعضی وقایع تاریخی و حکایات و افسانه‌های ملی و عادات و عقاید و هم آمیزی است که مربوط یا مخصوص بدان قوم است.....

(مجله یغما شماره ۹ سال ۴)

طرز انشاء اسرار التوحید

.... اسرار التوحید بشری ساده و روان که خالی از هرگونه تکلف لفظی و جامع شروط فصاحت و بلاغت است نوشته شده، و مؤلف آن که اثر وی بر لطف ذوق و کمال مهارت وی در فنون ادب دلالت میکند، درستی و روشنی و استواری معنی را بزرگترین شرط بلاغت دانسته و در هر مورد و بیان هر مقصود، جانب معنی را بر جانب لفظ ترجیح داده و رعایت آنرا مقدم شمرده است.

در جمله سازی مفردات ساده و آسان فهم بکار برده، و همیشه از بیان چند لفظ مترادف (هم معنی) آنرا که مطابقتش با معنی بیشتر و دلالتش بر آن کاملتر و واضحتر است انتخاب، و در صورت یکی بودن دلالت و مطابقت، آنرا که فارسی بودنش مسلم است اختیار کرده است، و از نازک کاریهای او که خواننده بی اختیار بدان متوجه میشود استفاده از ترکیب الفاظ یا ساختن لفظهای مرکب است که گاهی با افزودن اداتی کوچک هم معنی کلمه را وسیعتر و هم دلالت آنرا بر معنی درشتتر و دقیقتر میسازد.

جمله هارا کوتاه و خالی از حشو و زائد ترکیب، و در تنظیم کلمات روش مخصوص بفارسی و قواعد کلی و اساسی نحو فارسی را پیروی و از تقدیم و تأخیرها و حذف و زیادتیا که سبب پیچیدگی معنی و یا خارج شدن از طرز و اسلوب فارسی است احتراز کرده و در عباراتش کلمات متناظر و تکرار کلمات که موجب دشواری تلفظ باشد دیده نمیشود. در ادای معانی کمتر پیرامون اطباء گشته، لیکن در مورد مقتضی

از ابجاز خود داری نکرده و سخن را بجمله های بسیار موجز که هر يك را آیتی از بلاغت فارسی توان شمرد آرایش داده است.

در حکایت سرایی برخلاف بیشتر نویسندگان که تنها بدگر کلیات و قایم واحوال میبردانند، جزئیات هر واقعه و حالت را تشریح و منظره آن را بطور دقت توصیف کرده است. و عالیتربن نمونه این نوع شرح و وصف، حکایت مرد حلواگر است که نگارنده آن را فصیح و بلیغ ترین حکایت اسرار-التوحید میداند.

در این حکایت منظره دیگر از بیابان پهناور و بی آب و گیاه و پشته های کوچک و بزرگ و ریک روان و سرگردانی و هراسناکی مرد حلواگر و تکا و تلاش او را در جستن راه نجات و خوشحالی او را هنگام یافتن سبزی و چشمه آب، باجمله های بسیار کوتاه و منسجم و چون حلقه های زنجیر بهم پیوسته، بتوسی تشریح کرده است که خواننده هنگام خواندن آن، خود را شاهد و بلکه صاحب واقعه میپندارد و همچنین قیافه ابوسعید را که از دور نمایان میشود بتفصیلی وصف کرده است که بر طبق آن تصویری از ابوسعید میتوان رسم کرد و از همه دقیق تر چگونگی وضو کردن و اذان و اقامت گفتن و فریضه و سنت گزاردن ابوسعید است که درست بترتیب معمول شاهعیان ذکر کرده و عمل یا حرکاتی را کم و بیش یابس و بیش نکرده است.

در بیان مقاصد و اغراض دیگر از قبیل اثبات بعضی حقایق و احکام و شرح آداب و رسوم و مصطلحات صوفیه و ترجمه و تفسیر عبارات عربی نیز شروط و حدودی را که مقتضای هر مورد و مقام بوده است رعایت کرده و بهترین وصفی که نامه او را از آغاز تا انجام شامل میشود اینست که نزدیک بهشت قرن از تالیف آن میگذرد و مندرجاتش همچنان تازه و بشر مفهوم و مستعمل درین زمان تا بعدی شبیه و نزدیک است که خواننده آن چنین تصور میکند که بخواندن شیواترین نثری که از قلم ماهرترین نویسندگان قرن اخیر جاری شده است اشتغال دارد.

و تنها چیزی که خواننده را بقدمت تالیف کتاب و کهنگی انشاء آن متوجه میسازد، عده ای لغات و اصطلاحات است که در کتابت این عصر کمتر بکار میرود و مقدودی قلب و ابدالها و ترکیب و اشتقاقها و تقدیم و تأخیرهای معمول در قدیم که در برخی از جمله ها و عبارتها پراکنده و شماره آنها بسیار کم و تقریباً نامحسوس... است.

(مقدمه منتخب اسرارالتوحید)

ابراهیم پور داود

ابراهیم پور داود سال ۱۳۰۳ هجری شهر رشت تولد یافت . پس از فراگرفتن مقدمات علوم از رشت طهران آمد و به تحصیل طب قدیم مشغول شد . سپس به بیروت رفت تا علوم جدید را بیاموزد . در آنجا هم مدتی نماند که پیاریس عزیمت کرد و به تحصیل « حقوق » پرداخت . چون جنگ بین الملل



ابراهیم پور داود

اول درگیر شد از پاریس به برلن آمد و در اثر مؤانست و آشنائی با ایران شناسان باین رشته که در اروپا و بخصوص آلمان اهمیت خاصی داشت هلاققتد گردید .

وی سال ۱۳۴۲ هجری از اروپا بایران بازگشت اما توقف او در ایران پیش از یکسال ونیم نپائید که سفر هندوستان اختیار کرد و از آنجا باز برلن رفت . در سال ۱۳۱۱ شمسی تاگور از دولت ایران خواستار شد که اسنادی

جهت تدریس فرهنگ ایران در دانشگاه وی (در کلکته) اعزام شود، پورداود باین مقام برگزیده شد و سالی در آنجا درس گفت و باز بارویا رفت.

پس از بازگشت از اروپا (سال ۱۳۱۶) در دانشکده ادبیات و دانشکده حقوق بتدریس زبان اوستا و تاریخ حقوق ایران باستان مشغول شد و نیز از اعضاء پیوسته فرهنگستان میباشد. او در اراذل جوانی شهر هم میسرود و «لسان»، «گل» و «پور» تخلص میکرد.

پورداود در سال ۱۳۲۴ انجمنی بنام ایران شناسی تأسیس کرد. پس از دو سال آموزشگاه ایران شناسی را هم ایجاد نمود که مدت دو سال دوام کرده افسوس که اینک دایر نیست.

در سال ۱۳۲۴ دانشگاه طهران مجلس جشنی بمناسبت شصتمین سال زندگی او بپا کرد و از او قدردانی شد.

تألیفات و آثار

- ۱ - روزنامه «ایران شهر» که بصورت نشریه ماهانه در برلن نشر شد (۴ شماره) و مرحوم قزوینی هم در انتشار آن دست داشت. ۲ - روزنامه «رستخیز» که مدتی در بغداد و سپس در کرمانشاه بچاپ رسید (۱۳۳۳ هجری) و جمعاً ۲۵ شماره نشر گردید. ۳ - گاتها (جلد اول)، سال ۱۳۰۵، بمبئی ۴ - بشتها (جلد اول)، سال ۱۳۰۷، بمبئی ۵ - بشتها (جلد دوم) سال ۱۳۱۰، بمبئی ۶ - خرده اوستا (تفسیر مجموعه اوستا)، سال ۱۳۱۰، بمبئی ۷ - یسنا (جلد اول) سال ۱۳۱۲، بمبئی ۸ - گاتها (جلد دوم) که در بمبئی بطبع رسید ولی بکجا طبعه حریق گردید.
- ۹ - پوراوندخت نامه (مجموعه اشعار) سال ۱۳۰۶، بمبئی ۱۰ - یزدگرد شهریار (منظومه بمناسبت هزاره فردوسی) سال ۱۳۱۳، بمبئی ۱۱ - خرمشاه (سخنرانیهای او در هند) سال ۱۳۰۶، بمبئی ۱۲ - سوشیانس ۱۹۲۱ میلادی، بمبئی ۱۳ - رادی (متن سخنرانی)، چاپ بمبئی ۱۴ - ایران شاه (تاریخ مهاجرت زردشتیان به هند) بمبئی، ۱۹۲۵ مسیحی ۱۵ - گفت و شنود فارسی (کتاب درس برای مدارس هند) چاپ بمبئی، ۱۹۳۴ مسیحی ۱۶ - فرهنگ ایران باستان (جلد اول - سال ۱۳۲۵) ۱۷ - طبع و نشر بیست مقاله قزوینی (جلد اول) ۱۹۳۵ میلادی، بمبئی ۱۸ - طبع و نشر صد بند تا گور، ۱۹۳۵ میلادی، کلکته ۱۹ - مشارکت در تدوین یادنامه دین شاه ایرانی و نیز مقاله «بن» او در همین کتاب مندرج است. ۲۰ - مقالات متعددی بزبانهای فارسی و انگلیسی

که در مجلات و سالنامه‌ها منتشر ساخته و فهرست برخی از آنها در قسمت اول کتاب «یادبودنامه پورداد» که آقای دکتر محمد معین تدوین کرده ضبط شده است .

The - ۲۲ چاپ هند (پاته) 1933 , Mithra-cult - ۲۱
(چاپ بمبئی) ۱۹۳۴, Conception of Truth Zoroastrian Religion
۲۳- The K. R cama Oriental Institute - Governement
Research Fellowship, 1935 (چاپ بمبئی)

اینک نمونه‌ای از نشر او :

چهارشنبه سوری

نزد ایرانیان در باستان ، سال در بخش بوده تا باستان بزرگ و زمستان بزرگ ، تا باستان بزرگ هفت ماه است از فروردین تا خود مهرماه و زمستان بزرگ پنج ماه از آبان تا خود اسفند ماه ، هر یک از دوازده ماه بی کم و بیش دارای سی روز است و هر یک از سی روز ماه بنام یکی از ایزدان خوانده شده و بنگهبانی وی سپرده شده است . نام هر یک از سی روز که با نام ماه موافق میافتاد جشن میگرفتند .

فروردین روز (نوزدهم) در فروردین ماه جشن فروردگان ، اردیبهشت روز (سوم) در اردیبهشت ماه جشن اردی بهشتگان ، خرداد روز (ششم) در خرداد ماه جشن خردادگان بود ، باین ترتیب در سال دوازده جشن داشتند از آنهاست جشنهای معروف مهرگان و بهمنگان و غیره . تقسیم ماه به هفته پس از استیلای هرب در ایران رواج یافت که از آن سخن خواهیم داشت . برای اینکه سال خورشیدی درست دارای ۳۶۵ روز باشد در پایان هر سال پس از انجام اسفندماه پنج روز میافزودند . این کیسه را در فارسی به بزرگ (و در پهلوی وهیچک) و پنجه و پنجمه و گاه و اندر گاه گویند و بهر یک از این پنج روز نام یکی از پنج سرود گاتها را که از گفتارهای خود و خشور زرتشت است داده ، افزودند گاه ؛ اشتود گاه ، سپنتمد گاه ، و هوخستر گاه ، و هیشتاواشت گاه نامیدند . این پنج روز نزد ایرانیان بخصوصه فرخنده و خجسته بشمار میرفت . چون سال حقیقی دارای سیصد و شصت و پنج روز و یک ربع است لازم میآمده که ربع هارا جمع کرده در هر چهار سال یکروز دیگر بیفزایند ، گذشته از جشنهایی که در هر ماه بواسطه اتفاق افتادن نام روز با نام ماه داشتند ، شش جشن دیگر در طی سال روی میداد که آنها را گاهانبار نامند . جشنهای ششگانه گاهانبار بفاصله های غیر

متساوی از همدیگر دور میباشند . اینچنین گاهانبار میدبوژرم در چهل و پنجمین روز سال ، گاهانبار پتیه شهیم در صد و هشتادمین روز ، گاهانبار ایاسرم در دویست و دهمین روز ، گاهانبار میدیارم در دویست و نودمین روز ، گاهانبار هستمدم در سیصد و شصت و پنجمین روز سال . این جشنهای شش گانه چنانکه از نام آنها و صفاتی که از برای آنها در اوستا آورده شده بخوبی میرساند که هر يك از آنها اشاره بفصل و موسم مخصوصی است مانند هنگام شیره گرفتن گیاهان ، هنگام بریدن علوفه ، هنگام خرمن ، هنگام بر کشتن کله و رمه از چراگاه تابستانی ، هنگام جفنگیری چهارپایان و غیره . در مزدیسنا هر يك از این گاهانبارها هنگام پیدایش یکی از آفریدگان اهورامزدا دانسته شده .

آنچنانکه در تورات در سفر پیدایش در باب اول و دوم آمده که خداوند در شش روز آسمانها و زمین و روشنائی و آب و گیاه و خورشید و ماه و ستارگان و جانوران و آدمی بیافرید و در روز هفتم که سیات باشد از کار آفرینش بیاسود و آن روز را جشن گرفتند ، آفرینش اهورامزدا هم در طی یکسال در هنگام شش گاهانبار صورت گرفت در نخستین گاهانبار آسمان آفریده شده ؛ در دومین آب ؛ در سومین زمین ؛ در چهارمین گیاه ؛ در پنجمین جانوران و در ششمین گاهانبار مردمان . بنا بر این اهورامزدا در سیصد و شصت و پنج روز جهان را بدید آورد ، اما بهوه خدای بنی اسرائیل در شش روز با شتابزدگی این کار را انجام داد . جشن فروردین در هنگام ششمین گاهانبار است همان هنگامیکه هستمدم خوانده شده و هنگامی است که اهورامزدا مردمان را بیافرید . از اینکه این جشن در پیشانی سال نو فروردین خوانده شده و نخستین ماه سال چنین نامزد گردیده بمناسبت فرود آمدن فروردهای نیاگان است بر روی زمین ، فرور یا فرورد در فارسی و فروهر در پهلوی و فروشی در اوستا و فرورتی در فرس هخامنشی یکی از نیروهای نهانی آدمی است . در دین زرتشتی بیش از اینکه اهورا مزدا جهان را بیافریند عالم فروشی را بیافرید . فروشی عبارت است از صورت ذهنی اجسام .

آنچه در جهان زیرین و زبرین آفریده شده همه از روی صورمضوی آنها ساخته شده است . فروشی در فلسفه افلاطون به مثل تعبیر شده است . عالم مضوی فروشی سه هزار سال پیش از گیتی بوجود آمد پس از صبری شدن این دوره جهان و آنچه در آن است از روی آن صور روحانی پدید

آمد، فروهر از هنگام بسته شدن نطفه آدمی از برای نگهداری آواز آسمان فرود میآید و پس از در گذشتن آدمی باد و نیروی جاودانی دیگر ابرون و دنا (= روان و دین) خوانند دیگر باره بسوی جهان مینوی گراید اما با خاندان خود ترك علاقه نمیکند، هر سال در هنگام فروردین بسوی زمین فرود میآید. در اوستا آمده که فروهرهای پاك پارسای مردمان هنگام ده شبانه روز برای سرکشی بازماندگان بروی زمین بسر برند، این ده روز عبارت است از پنج روز آخر اسفندماه و پنج روز کبیسه. مراسمی که در جشن فروردین بجای میآوردند از برای پذیرائی این میهمانان آسمانی است، اگر فروهرها در هنگام اقامت خود در این جهان آشپانه و بازماندگان را پاك و پارسا دیدند خشنود شده از درگاه مزدا خوشی آن خاندان را درخواست کنند، و گرنه آزرده و افسرده بمقام جاودانی خود برگردند.

پس از یادآوری این مقدمات معنی آتش افروزی در شب چهارشنبه سوری بسیار روشن است و بخوبی دیده میشود که این آتش افروزی هنگامی است که فروهرهای نیاگان از برای سرکشی بازماندگان فرود آمده و در روی زمین هستند.

این است که باشمله ایزدی مقدم آنان را خوش آمد گویند و باز بانه فروغ ایزدی درود میفرستند... آتش افروزی ایرانیان منحصراً باین شب نیست در بسیاری از جشنهای دیگر شادمانی خود را باشعله خندان به روز میدهند و بیش آمدهای نیک را با گرمی آتش استقبال میکنند. یکی از این آتش افروزیهای بزرگ پنجاه روز پیش از فروردین در دهم بهمن ماه و صد روز پس از گذشتن آغاز آبانماه است که گفتیم آغاز زمستان بزرگ است. آتش افروزی سده مؤده ایست از سپری شدن بخش بزرگ فصل سرد و افسرده و نویدی است از نزدیک شدن فصل خوش و خرم و فرا رسیدن هنگام کشت و ورز. از اینکه آتش افروزی پایان سال بویژه در شب چهارشنبه قرار داده شده تا گزیر رسم نسبتاً نو است هر چند که خود این آتش افروزی، آئین کهنسال ایران است زیرا چنانکه گفتیم تقسیم ماه به هفته از روز کار استیلای تازیان در ایران رواج یافت. پیشینیان شبیه یاشنبذرا که منوچهری بکار برده:

بقال نیک و بروز مبارک شنبذ

نپیند گیر و مده روز کار ویش به به

نیشناختند. بنا بر این چهارشنبه و آدینه هم در میان نبود. شبیه یاشنبذرا لغاتی است که از مرزوبوم عراق کنونی بایران رسیده است. شباتو Shabbatu

در زبان اقوام سامی اکد Akkad که در حدود سه هزار سال پیش از مسیح در شمال بین النهرین شهر یاری داشتند به معنی آسایش و تعطیل ، نام روز پانزدهم ماه بوده . این لغت از آکدیه‌ها داخل زبان بابلی و آشوری شده و از آنان بقوم آنان بقوم بنی اسرائیل رسیده در عبری گفتند سبات Sabbat و در عربی شده سبت و در فارسی کنونی شنبه . همین کلمه است که در فرانسه سامدی Samedi و در جنوب آلمان زامستاخ Samstag گردیده است .

اما واژه سوری در اوستا سوئیریه Sūirya به معنی چاشت است ، در فارسی به معنی مهمانی بزرگ و جشن گرفته شده ، ناصر خسرو گوید :

در سور جهان شدم ولیکن بس لاغر باز گشتم از سور
زین سور بسی زمن بتر رفت اسکندر و اردشیر و شاپور
گرتو سوسی سور میروی ، رو روزت خوش باد سعی مشکور

شك نیست در انداختن آتش افروزی شب سوری با آخرین چهارشنبه سال مأخذ قدیمی ندارد . در قدیمترین سندی که از این آتش افروزی پایان سال سخن رفته در تاریخ بخارا است . ابوبکر محمد بن جعفر النرشخی که در سال ۲۸۶-۳۴۸ هجری میزیست در این کتاب آتش افروزی شب سوری را در روزگار سامانیان چنین یاد کرده : « و چون امیر سدید منصور بن نوح به ملک نشست اندر ماه شوال سال سیصد و پنجاه بجوی مولیان ، فرمود تا آن سرایهارا دیگر بار عمارت کردند و هر چه هلاک و ضایع شده بود بهتر از آن بحاصل کرد (ند) آنگاه امیر سدید (برای) نشست ، هنوز سال تمام نشده بود که چون شب سوری چنانکه عادت قدیم است آتش عظیم افروختند ... »

چنانکه دیده میشود نرشخی در بیش از هزار سال پیش آتش افروزی شب سوری را آئین دیرین خوانده اما بامی از شب چهارشنبه بمیان نیاورده است . آتش افروزی در شب آخرین چهارشنبه سال یادآور آتش افروزی کرم (Feu de Carême) است نزد عیسویان کاتولیک ، در روزی که چهارشنبه خاکستر (Mercredi de Cendres = Ash-Wednesday) خوانده می شود ، پیش از عید فصح (Paques) .

چون چهارشنبه (یوم الاربعاء) در اسلام نحس دانسته شده آتش افروزی پایان سال را بشب این روز انداخته اند تا بدین وسیله نحوست آن برکنار گردد . منوچهری در نحوست چهارشنبه گوید :

چهارشنبه که روز بلاست باده بخور بسا تکین می خورتا بعاقبت گذرد .

در آتش افروزیهای دیگر هم در بسیاری از جاهای ایران باز چهارشنبه بر میخوریم، چنانکه در کردستان ناحیه رواندوز شب چله کوچک، هر شب چهارشنبه تا خود شب چهارشنبه سوری آتش افروزی میکنند و در آذربایجان در شبستر شب آتش افروزی سده، در هر شب چهارشنبه تا آخرین چهارشنبه سال تکرار میشود.

آتشی که ایرانیان بایستی در پایان سال در هنگام نزول فروردها بیفروزند نظر باحادیث و روایات اسلامی که درباره نخواست چهارشنبه آمده شب آخرین چهارشنبه انداخته شده تا آن سال بگذرد انجام پذیرد و از نخواست برکنار باشد.

چون سده که باشکوه تمام در سراسر ایران زمین بزرگ گرفته میشود رفته رفته متروک گردید جز اینکه در کرمان پایدار مانده از جشنهای بزرگ بشماره است.

در این جشن آتش بزرگی میافروزند، زرتشتیان و مسلمانان در پیرامون آن شادمانی میکنند همچنین در «خور» در دهکده که مرکز بخش جندق و بیابانک است جشن آتش افروزی سده تا چند سال پیش در میان مسلمانان آنجا معمول بوده و روشن کردن آن آتش از کارهای بسیار نیک بشمار می رفت.

اینک دو سال است (۱۳۲۶) زرتشتیان تهران دیگر باره در شب سده آتش کلانی میافروزند. اما جشن آتش افروزی شب سوری برخلاف همه جشنهای آتش افروزی ایران در سراسر ایران تا کنون پایدار است. آتشی که نیاکان ما در چند هزار سال پیش در این سرزمین برافروختند باز در هر سال زیاده میکشد. در این شب در همه دهها و شهرها در کوی و برزن و بازار و باروی پشت بامها آتش میافروزند و در پیرامون آن شادی میکنند و از روی آن میجهند و میگویند:

زردی من از تو سرخی تو از من

ناگزیر این جمله که بیماری و زرد رویی با آتش میبخشند از روی متداول شده که احترام و تقدس آتش از یاد ایرانیان رفت چنانکه در جشن سده، در دوره اسلامی بنا باخبر نویسدگان ایرانی و عرب قرون وسطی، جانوران بقیر و نفت اندوده و در میان آتش رها میکردند و همین رسم در

کشورهای اسکانديناو در هنگام آتش افروزی تابستان در ۲۴ ژوئن در شب ولادت یوحنا، تعمید دهنده حضرت مسیح، رایج بود. بیشک این رسم هم زمانی در ایران پیش آمده که از آئین نیاکان بیگانه شده بودند و آزدن جانداران سودمند را مانند پارتیه گناه نداشتند و دیگر مانند مزدیسنان آتش را روی زمین نمابنده فروغ ایزدی نخواندند و احترام آن را بر خود واجب نشمردند. از آنچه گذشت عقیده داشتند که این روزها هنگام گذراندن فرورد های نیاکان ماست. ما باین مناسبت ترجمه چند فقره از فروردین یشت را که در اوستا بستایش فروردها اختصاص دارد یاد آور میشویم: فرورد های مردان پارسای کشورهای ایران را میستاییم، فروردهای پاک مردان پارسای همه کشورهای های روی زمین را میستاییم، فروردهای پاک زنان پارسای همه کشورهای روی زمین را میستاییم. بشود فروردهای نیاکان بدیدن ماشا بنده بشود بیاری ما آئید، بکنند در هنگامیکه در تنگنا هستیم با پشتیبانی اهورا مزدا و سروش پاک توانا ما را یاری کنند.



در پایان امیدوارم فروردهای پاک نیاکان ما رستگاری مرز و بوم کهنسال ما را از درگاه مزدا پژوهش کنند و سال نورا همه خوش و خرم گردانند و آتش مهر ایران را مانند آتش شب سوری در دل های ماشا بنده و بسازند.

(مجله ایران و آمریکا شماره ۴ سال ۴)

ترجمه مهر یشت

کرده ۱

۱ اهورمزدا با سپنتمان زرتشت گفت ای اسپنتمان هنگامیکه من مهر دارنده دشت های فراخ را بیافریدم اورا در شایسته ستایش بودن مساوی در سزاوار نیایش بودن مساوی با خود من که اهورامزدا (هستم) بیافریدم.

۲ ای اسپنتمان مهر و پیمان شکننده نابکار سراسر مملکت را ویران سازد (۱) مثل صد (تن از اشخاصی است) که (بگناه) (کیند) آلوده

۱- کلمه ای که به پیمان شکن ترجمه شد در متن میژو درج آمده است و آن صفتی است یعنی دروغ گوینده بهر از آن عهد شکن اراده شده است در پهلوی مهر دروژ گویند همچنین از کلمات میثروا نوجنگه که در فقره ۱۰۴ آمده یعنی نادرست گو و فریننده مهر و میثرو زیاکه در فقره ۸۲ آمده و در پهلوی مهرژن شده یعنی بهر زیان رساننده نیز پیمان شکن و عهد میناق ندان و رسم مهر و وفانشناس مقصود می باشد.

باشد (۱) و قاتل مرد با کدینی باشد ای اسپنتمان تو نباید مهر و پیمان بشکنی نه آن (پیمانی که) تو با يك دروغ پرست و نه آن که تو با يك راستی پرست بستی زیرا معاهده با هر دو درست است خواه دروغ پرست و خواه راستی پرست (۲)

۳ مهر دارنده دشتهای فراخ اسپهای تیز رو دهد بکسی که بمهر دروغ نگوید (ایمان نشکند) آذر مزداهورا راه راست نماید بکسی که بمهر دروغ نگوید (۳) فروهر های مقدس و نیک و توانای پاکان فرزندان کوشا دهند بکسی که بمهر دروغ نگوید.

۴ برای فروغ و فرمش با نماز بلند با زور میستایم آن مهر دارنده دشت های فراخ را مهر دارنده دشتهای فراخ را میستایم که بمالك آریایی خان و مان با سازش و آرامش و خان و مان خوش بخشد (۴)

۵ بشود که او برای یاری ما آید بشود که او برای گشایش (کار) ما آید بشود که او برای دستگیری ما آید بشود که او برای دل‌و‌زی ما آید بشود که او برای چاره ما آید بشود که او برای پیر زی ما آید بشود که او برای سعادت ما آید بشود که او برای دادگری ما آید آن کسی که قوی و در همه جا پیرومند و هرگز فریفته نشدنی و در سراسر جهان مادی سزاوار ستایش و نیایش است آن مهر دارنده دشت های فراخ.

۶ آن ایزد نیرومند توانا را و در میان موجودات قوی ترین را (آن) مهر را با زور میستایم آن مهر دارنده دشتهای فراخ را مهر دارنده دشت های فراخ را با هوم آمیخته بشیر با برسم با زبان خود با پندار و کردار با زور و با کلام بلیغ میستایم.

(یشتها - جلد اول)

۱- «کین» اسم گناه مخصوصی است نیدانیم که چه جرمی در قدیم از آن اراده میشده است در فقره ۳ از یسای ۶۱ جزو دزدی و راهزنی و جادوئی و پیمان شکنی بشمار رفته است همچنین در فقره ۱۵ از یسای ۵۷ و در فقره ۷۱ از فروردین یشت در ردیف معاصی کبیره محسوب شده است.

(۲) از دروغ پرست و راستی پرست موحد و مشرك مقصود می باشد
(۳) آذر (آتر) فرشته موکل آتش مقصود است رجوع کنید بمقاله ای که بعد از مهر یشت مندرج است

(۴) از مالک آریایی ایران اراده شده در قدیم ایران خاک آریا نامیده

شده است

محمد تقی بهار - ملك الشعراء

محمد تقی بهار بسال ۱۳۰۴ هجری در مشهد متولد شد، اما پدرانش از مردم کاشان بودند. چون پدرش صبوری شاعر مرد (۱۳۲۲ هجری) لقب ملك الشعراء می‌او فرمان مظفرالدین‌شاه بپس داده شد. محمد تقی در همان شهر بکسب علم پرداخت و بسال ۱۳۲۸ هجری روزنامه «نوبهار» را منتشر ساخت که بعدها هم در طهران نشر میشد. در دوره‌های چهارم و پنجم و ششم و یازدهم



محمد تقی بهار - ملك الشعراء

سیت و کالت مجلس را داشت و در اواخر سال ۱۳۲۴ نیز به وزارت فرهنگ منصوب گردید.

ملك الشعراء وقتی بطهران آمد انجمنی بنام «دانشکده» (سال ۱۳۳۵ هجری) تاسیس کرد که مجله دانشکده هم ناشر آثار اعضای آن بود. وی از وقتیکه مقیم طهران گردید در مدرسه دارالمعلمین عالی و سپس که دانشگاه تاسیس گردید در دانشکده ادبیات بتدریس ادبیات فارسی و سبک شناسی اشتغال یافت.

در فرهنگستان ایران نیز از اعضا پیوسته می باشد. وی از شعرای درجه اول

این عصر است و «بهار» تخلص میکند.

تألیفات و آثار: الف - کتبی که بوسیله او تألیف شده است.

۱ - سبک شناسی یا تطور شعر فارسی (۳ مجلد) ۲ - رساله در احوال فردوسی

سال ۱۳۱۳ ، اصفهان ۳ - تاریخ مختصر احزاب سیاسی، ۱۳۲۳ (جلد اول)

۴ - رساله در احوال مانی ۵ - رساله در ترجمه احوال محمد جری بر طبری

۶ - منظومه «چهار خطابه» ۷ - منظومه «کارنامه زندان» (مندرج در

نوبهار سال ۱۳۲۱) ۸ - دیوان اشعار که قسمتی از آن بچاپ رسید لکن بهار

اجازه انتشار آن را نیافت ۹ - رمان نیرنگ سیاه یا کنیزان سفید (مندرج در

روزنامه ایران - سال ۱۳۲۷ هجری) ۱۰ - ترجمه منظوم «اندروز آذر بدمار سفندان»

و « یادگار زریران » از زبان بهلولی ۱۱ - مشارکت در تدوین

دستور زبان فارسی (۲ مجلد - سال ۱۳۲۷) ۱۲ - مشارکت در تهیه کتب

قرائت فارسی برای مدارس متوسطه (۳ مجلد)

ب - کتبی را که او تصحیح و تحشیه کرده است عبارتست از :

۱ - منتخب جوامع الحکایات (یک مجلد از آن نشر شده است) ۲ - فلسفه

نفس ارسطو (اثر بابا افضل) ۳ - تاریخ سیستان ۴ - مجمل التواریخ والقصص

اینک نمونه ای از اثر او :

شعر فارسی

- ۹ -

قدیمترین نمونه « شعر » در مملکت ایران « گانه » یعنی سرود های

منظومی است که در آنها زرتشت پیامبر ایرانی مناجاتها و درود های خود

را در پیشگاه « اهورا - مزدا » یگانه و بزرگترین خدایان و خالق زمین

و آسمان عرضه داشته است .

این سرودها بقطعه های سه لختی (سه شعری یا باصطلاح امروز سه

مصراع) تقسیم شده است ، و هر لخت یا شعر از ۱۶ هجا تشکیل و در هجای

نهم توقف (سکوت) دارد ، و بعضی دارای قطعه های پنج لختی است که

دارای یازده هجا (سیلاب) و بعد از هجای چهارم سکوت دارد ، و بعضی

دارای قطعه های چهار لختی است که یازده سیلاب دارد و سکوت بعد از سیلاب

چهارمی است . همین تقدیر بعضی چهارده هجائی و بعضی دوازده هجائی و برخی از

شعرهای بلند نوزده هجائی است . این اشعار مانند دارای دو سکوت است

یکی بعد از سیلاب هفتم و یکی هم بعد از سیلاب چهاردهم .

خلاصه در گانه قصیده یا غزل طولانی بطرز اشعار عروضی دیده نمیشود بلکه نوعی از ترکیب بدیعی بدون بند است و از ۱۹ حدا علی و ۱۱ حدا قل سیلاب زیاده و کمتر ندارد. ما راجع بشعر عروضی و اقسام آن در جای خود باز باین قسمت اشاره خواهیم کرد.

زبان گانه ایرانی است بسیار قدیم و اخیراً عقاید عموم باین نکته نزدیک میشود که زبان گانه زبان مردم قدیم ایران است که در بلخ و بلاد شرقی ایران سکونت داشته اند و در باره خود زردشت هم تردید است که آیا از سیستان یا بلخ باشد یا آذربایجان و شق اول روز بروز قوت میگیرد. از اینرو تعجب نیست که زبان اوستا بازبان سنسکریت و «ویدا» کتاب مذهبی و ادبی برهمنان این قدر بهم نزدیک است.

- ۲ -

در عصر ساسانیان هم شعر در ایران بطریقه گانه ی زردشت رایج بوده است. اشعاری که متعلق بمکتب مانی است و از اوراق مکتشفه تورقان بدست میآید که زبان پهلوی مشرقی گفته شده است مثل اشعار مذکور در گانه است یعنی در میان آنها قطعات ۱۲ هجائی است که در هجای پنج سکوت دارد و هر یک دارای شش یا پنج لغت است و مانند اشعار گانه بدون قافیه است. آنچه تا بحال از تفحصات بدست آمده است در ایران ساسانی سه قسم شعر را نام برده اند :

الف: سرود - که مختص آفرین خدایان و شاهنشاه و مختص مجالس رسمی بوده و با آهنگ موسیقی توأم خوانده میشده است. از پلید «باربد» خواننده و شاعر معروفی نام میبرند و سرودهای خسروانی او در الحان ۳۱۵ گانه بعدد ایام سال و سرودهای سیمگانه ی او بعدد ایام ماه در کتب ادب و لغت ذکر شده است. ما دو نمونه از سرودهای هجائی که باغلب احتمالات شباهتی بسرودهای عهد ساسانی داشته در دست داریم، یکی سرود سه لغتی است که آن را «خسروانی» نام شاعر معاصر رودکی گفته و دیگر «سرود کرکویه» است که در تاریخ سیستان ذکر شده است.

ب: چکامک - که در متون پهلوی مکرر ذکر آن آمده و معلوم است که همین کلمه بعدها در ادبیات دوره اسلامی به «چکامه» تبدیل گردیده است یعنی کاف آخر آن مانند کاف بندگان و خستگان به هاء هوز بدل شده و با اینصورت درآمده است. و بعید نیست که «چامه» نیز مخفف چکامه باشد هر چند در کتاب لغت گوید :

چامه قصیده را گویند و چکامه غزل را - ولی بنظر میرسد که این هردو لغت «چکامه - چامه» مخفف و مصحف همان چکامک باشد . چکامک را باید نوعی از اشعار ساسانی شمرد و بدلیل تفاوت اسم بیشک با «سرود» که معنای آنرا دانستیم تفاوت داشته و غیر از سرود بوده است . سرود ریشه فعل سرودن بمعنی سخن یاد کردن و مطابق لغت «ذکر» عربی است ، و در زبان پهلوی لغاتی چند ازین اصل مشتق میشود از قبیل «هوسرود» و «وش سرود» که گاهی حرف آخر آنها به حرف بای ابجد و گاهی بحرف ش بدل میشود مثل هوسروب و هوسروی که لغت «خسرو» را بوجود آورده است و نام دوتن از شاهنشاهان ساسانی است : هوسروی کوانان (انوشیروان) و «هوسروی ابرویژ» نپیره انوشیروان که هردو از همین لغت است و معنای آن «نیکنام» و دارای حسن شهرت میباشد و در عوض آنها «وش سروی» بمعنی بدنام و قبیح اند ذکر است . از این رو «سرود» یعنی ذکر و یاد کردن که طبیعاً مراد ذکر خیر است و قصاید مدحیه یا ستایش خدایان را سرود گفته اند و سرود خسروانی نوعی ازین قصاید مدحیه بوده است که منسوب به «خسرو» است که گویا مراد قصاید مدحیه یا مدایح خسرو پرویز باشد . اینجا عیب ندارد اشاره کنیم که سرود در دوره اسلامی معنای دیگری پیدا کرد یعنی بجای تصنیف امروز استعمال شد .

اما «چکامک» یا «چامک» علی التحقیق نوعی از سخن سنجی بوده ولی باید دید کدام نوع بوده است ؟

گفتیم که چکامه غیر از «سرود» است ، پس از شمار قصاید مدحیه خارج خواهد شد . حالا باید دید از اقسام دیگر شعر از قبیل غزل (لبریک) یا اشعار وصفی و حماسی و باترانه (اشعار رقص و تصنیف) کدام یک را چکامه می گفته اند ؟

بعد از اسلام کلمات چامه و چکامه را در مورد قصاید و غزل هردو بدون تفاوت استعمال میکنند ولی در اواخر چنانکه گفته شد غزل را «چکامه» و قصیده را «چامه» نامیدند و ما چندان نمیتوانیم باین معنی و اصطلاح که متأخرین وضع کرده اند اعتماد داشته باشیم . تنها دلیل بالنسبه روشنی در باب «چامه» که بدون تردید گوشه ای از پرده استتار را بر میدارد استعمال فردوسی در شاهنامه است . وی چامه را در مورد اشعار غنائی که شامل مدح پهلوانان و توانگران و تمجید از زیبایی مدح باشد مکرر بر مکرر استعمال کرده است و از همه جا بیشتر در داستان «بهرام گور» و عشق بازیهای بمقدمه این

پادشاه و گردشهای معرمانه او و رفتن دهقانان و ملاکین و ثروتمندان و خواستگاری دوشیزگان حرم آنان استعمال میکنند.

شاه در کسوت «اسوار» بالباس شکاری واسب و ساق و برک قیمتی و یک خادم شبانه وارد خانه دهقان ثروتمند خوشگذرانی میشود و مهمان او میگردد دهقان از سوار محترم که لابد یکی از مقربان دربار یا یکی از پهلوانان و سرکردگان شاهنشاه مقتدر عصر است پذیرائی گرمی کرده برای او شراب و غذای بسیار لذیذی فراهم میکند، ضمناً دختر دهقان هم در بزم بخدمت پدر و مهمان عزیز و بسیار محترم مشغولست و شاه از او خوشش می آید.

دهقان بدختر میگوید: ای آرزو (آرزو نام یکی از این دختران است) چنگ را بردار و چامه ای بنواز و مهمان ما را وصف کن! آرزو که هم چنگ نواز و هم چامه گر میباشد و درین دوفن او را تربیت کرده اند چنگ را برداشته چامه ای میگوید و مینوازد و این چامه در وصف مهمان پدرش و شرح زیبایی و شجاعت و رشادت مهمان است. از این داستانها تصور میکنم که چامه باشمار نیمه غنائی و نیمه وصفی و شرح داستان پهلوانان و عشق بازی آنان با دختران جوان میگفته اند و بالجمله ویس و رامین و خسرو و شیرین در عداد «چکامه» یا چامه محسوب میشود و شاید غزل و اشعار وصفی غیر حماسی یعنی وصفی و بزمی را بتوان چکامه یا چامه گفت همچنان قصاید اسلامی فارسی دارای تغزل و وصف هنرهای شاه از شکار و زور بازو و جود و دانش و سایر هنرهای او را هم چامه یا چکامه میتوان نام داد - پس ضرر ندارد که چکامه را بغزل صرف و چامه را بغزل که دنباله اش وصف و مدح باشد لقب داد همانطور که اینکار را کرده اند.

نمونه «چکامک» اشعار کتاب «درخت آسوریک» است که بزبان پهلوی در مناظره و مفاخره بین نخل و بز در عهد ساسانی یا قدیمتر گفته شده است.

ج: ترانك یا ترانه - هر چند هنوز در مآخذ پهلوی و اوستائی باین کلمه بر نغورده ایم - بخلاف سرود و چکامک که از هر دو نام برده شده است - اما در مآخذ قدیم ادبیات اسلامی فارسی این لغت بشکل مخفف آن «ترانه» بسیار دیده میشود. ترانه در ادبیات اسلامی بدویتی ها و رباعیات غنائی (لیریک) نام داده شده است، و آنرا از ماده «تر» بمعنی تازه و جوان گرفته اند. ما تصور می کنیم که ترانه هم نوعی دیگر از اشعار عهد

ساسانی بوده است چه در عهد ساسانی، از اسم سرود (مدایح عالی) و «چکامک» اشعار وصفی و عشقی خبر داشتیم اما از اسم اشعار هجائی که شامل هجویا انتقاد یا عشق بوده و قافیه هم داشته و بسیار رواج داشته است و به تصنیفات عوام امروز شبیه بوده است، بیخبریم و چنین گمان داریم که «ترانک» نام آن نوع شعر بوده است و نامیدن رباعی و دوبیتی در عهد اسلامی باین نام حدس ما را کاملاً تأیید میکند.

نمونه قدیم‌ترین این نوع شعر که هنوز از لباس اشعار هشت هجائی قدیم خارج نشده سه لخت شعر هجویه «یزید بن مفرغ» شاعر عربست که بفارسی در اواسط قرن اول اسلامی (اوایل قرن هفتم میلادی) گفته و در کتب ادب و تاریخ عرب ضبط شده و ترانه‌ای که در بلخ در هجو اسد بن مسلم گفته شده و طبری هر دو را ضبط کرده است می‌باشد و در اشعار کردی قوچان که آقای ایوانف بدست آورده و بطبع رسیده چند قطعه از این ترانه‌های هشت هجائی قافیه دار و سه لختی کاملاً یادگار عهد ساسانی دیده میشود (من این نمونه‌ها را در مقاله شعر در ایران در سال ششم مجله مهر نقل کرده‌ام، بآنجا رجوع شود).

سواى این اسامی باز هم شاید نامها و اسم‌های دیگری بدست آوریم و این بسته بکشفیات تازه‌تر و مطالعات زیادتری است، مثلاً به بینیم برای اشعار رزمی یا اشعار مضحك (کمدی) یا اشعار (هجویه) چه اسامی مستعمل بوده است.

شعر عروضی در دوره اسلامی: اسنادی در دست داریم که شعرهای بعد از اسلام دنباله و تنه اشعار قبل از اسلام است و تا مدتی این نوع اشعار در هجاهای دوازده گانه و هجاهای هشت گانه بزبان محلی که آنرا «فهلوی» می‌گفتند و جمع آن «فهلویات» بوده است در ایران رواج داشته و در تاریخ قم و تاریخ حسن بن اسفندیار و در مقدمه مرزبان نامه به این نوع اشعار مکرر بر میخوریم.

اما اینکه قصاید و غزلیات بزبان «دری» از کجا آمده و آیا اعراب این قصاید خود را از کجا آوردند و آیا ایرانیان تاجه حد از اعراب تقلید کردند محتاج بفصول مبسوط و مشروحی است که از عهده این مقاله خارج است و ما مختصراً بدان اشاره کرده و از تحقیقات فنی صبر نظر مینمائیم.

من بخلاف آنچه شهرت دارد معتقدم و موافقم با کسانی که میگویند شعر عرب تکمیل شده اشعار هشت هجائی و با قافیه و با آخر عهد ساسانی است و معنی ندارد عرب بیابانی - که بتصدیق خود اونا اوائل اسلام موزيك نداشته و این فن را از اسیران و غلامان ایرانی و رومی آموخته با از نمایان ایرانی که مشغول ترمیم خرابیهای خانه کعبه (در زمان عبدالملك مروان) و ده اند فرا گرفته است - شعر موزون عروضی که خود نوعی از موسیقی است آنهم با آن کمال و نظم داشته باشد؛ مگر اینکه مدعی شویم در عهد ساسانی این نوع شعر (شعر عروضی و قافیه دار) در ایران موجود بوده و اعراب از آن روشهای خود را بوجود آورده اند، و نتیجه فنی این میشود که شعر هجائی ایران در مدت چهار صد پانصد سال تکمیل شده و در اواخر ساسانی بعد کمال شعر عروضی رسیده و اعراب آن قسمت مکمل را از ایرانیان قبل از اسلام یا بعد از آن آموخته اند. اما این عقیده غلط و بدون دلیل است.

پس باید بگوئیم اعراب قبل از اسلام شعر عروضی نداشته اند و این اشعار بعد از اسلام ساخته شده و قبل از اسلام منسوب شده است و در تأیید دعوی خود ادبای قدیم و جدید عرب هم چیزهایی گفته اند. هر چه هست ایرانیان از دو مبداء شعر عروضی خود را بدست آورده اند، اول از طریق تکامل قطعه های هشت هجائی قافیه دار و تفنن در پیدا کردن وزنهای مشابه توانسته اند که بیتی و قطعه و مثنوی و غزلهای موزون خود را بسازند، دوم از راه تقلید از عرب که توانسته اند قصیده های بزرگ و طولانی در مدح پادشاهان بوجود بیاورند و ما اثر تقلید اشعار عرب را در قصاید زیاد تر از باقی اقسام شعر از غزل و دوبیتی و رباعی و قطعه و مثنوی فارسی می بینیم و هر چه دوره شعر فارسی از لحاظ تاریخ و سمت پیدا میکند اثر تقلید شعر عرب هم در اشعار فارسی و سبع میشود و از قصیده بسایر اقسام سرایت مینماید. اوژان گوناگون شعر در زمان صفاریان و سامانیان بقدری وسعت دارد و بعدی از وزنهای متداول عربی دور است که انسان را بیاد شعرهای هجائی قدیم می اندازد (رجوع شود به شمس قیس رازی فصل عروض) ولی هر چه پائین میائیم از گوناگونی اوژان عروضی کاسته و بحدود با بحدود هر بی نزدیک میشود و تنوع قدیم بیکدستی و جمود تبدیل میگردد یعنی آن اختلاف فاحشی که بین اوژان شعر و بحدود عربی و فارسی است کمتر میشود و این نکته بسیار دقیق، دلیل دیگر است که شعر عروضی فارسی در اصل زائیده اشعار هجائی محلی بوده و بتدریج تقلید از عربی آنرا بصورت کاملاً عروضی در آورده است.

اقسام شعر فارسی : حالا بطور خیلی مختصر بی بردیم که تطور شعر فارسی چگونه از قرنهای دیرین تا عهد اسلامی بیکدیگر اتصال داشته است. اینک باقسام شعر عروضی فارسی رجوع میکنیم. در ادبیات فارسی اشعار بسبب نبودن فن تیاترونمایش مطابق شعر یونان و رم تقسیم نمیشود، بلکه در شعر فارسی يك نوع آزادی و وسعت خیال در عین یکنوع حد و رسم خاص موجود است.

مثلاً بجای «کمدی» در ایران «هجا» یا اشعار زنده عشقی و دور از نزاکت که مخصوصاً در عهد قدیم بسیار متداول بوده است دیده میشود، و بجای «درام» اشعار وصفی بتفصیل از قبیل اشعار رزمی و مثنویات عاشقانه پیدا شده و در عروض «تراژدی» قصاید مرثیه یا ضمن مثنویات داستانهای محزون دیده شده و همچنین در مقابل اشعار غنائی (لیریک) غزلیات یا مثنویات عشقی و در مقابل شعر وصفی بهاریه و خزانیه و شرح شکار و جنگ در ضمن قصاید می آید.

اما چنانکه گفتیم تمام این مواضع در حدود معین محدود میباشد یعنی مجموع اشعار فارسی از حدود شش گانه ذیل بیرون نیست :

۱ - بیت ۲ - دوبیت و رباعی ۳ - غزل ۴ - قصیده ۵ - قطعه ۶ - مثنوی

بیت : یعنی دو لخت شعر که رویهم یکبار خوانده شود و با يك لخت شعر که در وسط سکوت پیدا کند. و این يك بیتها غالباً بوزن خاصی در عروض که از منتهیات هزج مشن و از نوع «رباعی» است گفته میشود و محالیه گفتن «بیت» معمول نیست.

دوبیت : چهار لخت شعر است که دوبیت حساب میشود و هر چهار لخت پایه تایی آنها قافیه دارد و در بحر خاصی است، همچنین است رباعی که از بحر خاص دیگری است، و مضمون این نوع از شعر عاشقانه و فلسفی یا در اخلاق یا در هجو یا در مدح است و دو قسمت مضامین اخیر بعداً الحاق شده و کمتر از سه قسم اول است.

غزل : که از هفت یانه یا یازده بیت تجاوز نمیکند مختص بعشق و شکایت از اوضاع و گاهی فلسفه و تصوف است.

قصیده : مختص بدح یا هجو یا مرثیه یا شکایت شاعر یا مفاخره است و بعداً قصاید مذهبی و سیاسی بر آن علاوه شد - قصیده مانند غزلی است که از یازده بیت تا هزار بیت بیک وزن و قافیه گفته شده باشد . و مسط و ترجیع بند و مستزادها جزء قصاید محسوب میشوند - و اعراب مثنویات را هم قصیده مینامیده اند .

قطعه : یکپاره از قصیده است که دارای مطلع نباشد - مطلع : شعر اول قصیده و غزل را گویند که هر دو مصراع قسافیه دارد و قطعه آن را فاقد است .

مثنوی : تک بیتهایی است بیک وزن که در هر یک قافیه عوض میشود و خاص داستانها از رزم و عشق یا حکایات فلسفی و عرفانی « تصوف » است .

- ۴ -

سبکهای شعری و ادوار تاریخی : سبک شعر یعنی مجموع کلمات و لغات و طرز ترکیب آنها از لحاظ قواعد زبان و مفاد معانی هر کلمه در آن عصر و طرز تخیل و ادای آن تغیلات از لحاظ حالات روحی شاعر که وابسته بتأثیر محیط و طرز معیشت و علوم و زندگی مادی و معنوی هر دوره باشد . آنچه از این کلیات حاصل میشود آب و رنگی خاص بشعر میدهد که آنرا « سبک » شعر مینامیم و قدما گاهی بجای سبک « طرز » و گاه « طریقه » و گاه « شیوه » استعمال میکردند . شعر فارسی بطور کلی از زیر سیطره و تسلط چهار سبک بیرون نیست ، اگر چه باز هر سبکی بطریقه و طرز های مختلفی تبدیل میشود تا میرسد بجایی که هر شاعری « استیل » و طرز خاصی را بخود اختصاص میدهد که قابل حصر نیست .

بنابر این در مدارس امروز ایران ما تنها چهار سبک را اصیل و مبدأ سبکها قرار داده ایم و آن بقرار زیر است :

۱ - سبک خراسانی یا ترکستانی ،

۲ - سبک عراقی ،

۳ - سبک هندی ،

۴ - بازگشت ادبی یا سبک های جدید که منتهی بسبک جدید دوره مشروطه

شده است .

توضیح آنکه این سبکها مربوط بزمان است نه بزمان و مکان را در آن تأثیری نبوده و نیست . و همچنین سبکهای بین بین نیز هست که استادانی داشته است . مبداء سبک خراسانی از نیمه قرن چهارم هجری آغاز شده و به نیمه قرن ششم میرسد . مبداء سبک عراقی از آغاز قرن هفتم ابتداء شده باواخر قرن دهم هجری میرسد و سبک هندی از قرن دهم تا امروز و باز گشت بشیوه های عراقی و خراسانی از قرن دوازدهم در ایران تا امروز برقرار است و درین دوره شعرا بهمه سبکها شعر گفته و غالباً از متقدمان تقلید های بسیار استادانه کرده و سبک خراسانی و عراقی را تجدید نموده اند و بسبک هندی هم شعر گفته اند و اخیراً مکتب تازه تری بوجود آمده است که افکار و عقاید بسیار تازه را بسبک کلاسیک در آورده اند. در عین حال شعرای جوان نیز هستند که در وزن و کلمات و اسلوب هم تجدیدی قائل شده و مشغول امتحان میباشند.....

(مجله پیام نو شماره ۵ سال ۴)

سید احمد کسروی

سید احمد کسروی بسال ۱۳۰۸ هجری در شهر تبریز متولد شد .
تحصیلات خود را ابتدا در مکتب و سپس در مدرسه «طالیه» پایان رسانید
در سال ۱۳۳۳ هجری در مدرسه «موریال اسکول» (آمریکائی) به تحصیل



سید احمد کسروی

زبان انگلیسی پرداخت و در ضمن در همان مدرسه ادبیات عربی و فارسی را
تدریس میکرد.

وی در سال ۱۲۹۸ شمسی عضویت وزارت عدلیه را پذیرفت، اما پس
از چندی اینکار را رها کرد و به تهران آمده در مدرسه ثروت به تدریس زبان
عربی مشغول شد تا اینکه مجدداً وارد خدمت در وزارت عدلیه گردید. او
مدت ده سال در عدلیه بود و به عضویت استیناف ماژندران، ریاست عدلیه

اردبیل و زنجان و خوزستان ، مدعی العمومی طهران و خراسان ، عضویت دیوان عالی جنائی و ریاست محاکم بدایت طهران نائل آمد. سپس از کار قضاوت دست کشید و بوکالت دعاوی مشغول شد .

کسروی بر اثر مخالفت هائیکه باطبقه روحانی می کرد در اسفندماه سال ۱۳۲۴ هنگامی که در محضر دادگاه عدلیه بود بضرب گلوله و خنجر دشمنان از پا در آمد .

تالیفات و آثار

الف - کتب تاریخی و تحقیقی : ۱ - آذری یازبان باستان آذربایگان

سال ۱۳۰۴ (سه چاپ) ۲ - شهریاران گننام سالهای ۱۳۰۷ - ۱۳۰۸ -

۱۳۰۹ (سه مجلد) ۳ - نامهای شهر ها و دیه ها ، سالهای ۱۳۰۸ - ۱۳۰۹ -

(دو جزوه) ۴ - تاریخچه شیر و خورشید ، سال ۱۳۰۹ (دو چاپ) ۵ -

پلوتارخ (دومجلد ترجمه ، از انگلیسی) ۶ - کارنامه اردشیر بابکان ، (سال

۱۳۰۴ ، ترجمه از زبان پهلوی) ۷ - تاریخچه پانصدساله خوزستان (سال

۱۳۱۲) ۸ - تاریخ مشعشعیان (سال ۱۳۲۴) ۹ - شیخ صفی و تبارش (سال

۱۳۲۳) ۱۰ - زبان پاک (سال ۱۳۲۲) ۱۱ - تاریخ مشروطه ایران ، سال

های ۱۳۱۹ - ۱۳۲۰ - ۱۳۲۱ (سه مجلد) ۱۲ - تاریخچه جیق و غلیان

(سال ۱۳۲۳) ۱۳ - تاریخ هجده ساله آذربایجان از سال ۱۳۱۲ تا ۱۳۲۱

(شش مجلد) ۱۴ - مقالات کسروی (مجلد اول سال ۱۳۲۶) . (۱)

ب - کتبی که در مسائل اجتماعی و سیاسی نوشته و متضمن عقاید شخصی اوست و عموماً چاپهای شده است :

۱ - حافظ چه میگوید؟ ۲ - دادگاه ۳ - در پیرامون ادبیات ۴ - در

پیرامون اسلام ۵ - در پیرامون جانوران ۶ - در پیرامون خرد ۷ - در پیرامون

روان ۸ - در پیرامون زمان ۹ - دین و جهان ۱۰ - راه رستگاری ۱۱ -

قانون دادگری ۱۲ - آئین (دومجلد) ۱۳ - سیزدهم مرداد ۱۴ - صوفیگری

۱۵ - بهائیکری ۱۶ - شیعیگری ۱۷ - فرهنگ چیست؟ ۱۸ - فرهنگ

است یا نیرنگ؟ ۱۹ - کار و پیشه و پول ۲۰ - ورجاوند بنیاد (۳ بخش)

۲۱ - پرسش و پاسخ ۲۲ - پیام بدانشمندان اروپا و آمریکا ۲۳ - افسران

ما ۲۴ - خواهران و دختران ما ۲۵ - بندها ۲۶ - بهمن ماه (۱۳۲۳)

۲۷ - خدا با ما است ۲۸ - بخوانند و داوری کنند ۲۹ - در پاسخ حقیقت گو

۳۰ - گفت و شنید ۳۱ - در پاسخ بدخواهان ۳۲ - نیک و بد ۳۳ - یکم

(مجموعه مذکور توسط آقای بهی ذکاء جمع آوری و طبع شده است)

آذر (۱۳۲۲) ۲۴ - یکم آذر (۱۳۲۳) ۳۵ - یکم دیماه (۱۳۲۲) ۳۶ - یکم دیماه (۱۳۲۴) ۳۷ - در راه سیاست ۳۸ - سرنوشت ایران چه خواهد بود؟ ۳۹ - امروز چاره چیست؟ ۴۰ - از سازمان ملل متفق چه نتیجه تواند بود؟ ۴۱ - امروز چه باید کرد؟ ۴۲ - زندگانی من ۴۳ - ده سال در عدلیه.

ج - کتبی که بزبان عربی نوشته است :

- ۱ - الدرة الثمينة ، چاپ تبریز (کتاب درسی) ۲ - النجمة الدرية ، چاپ تبریز « کتاب درسی » ۳ - قهوة السورات ، ۱۲۴۳ هجری چاپ صیدا (ترجمه از اسپرانتو) ۴ - التشيع والشيعة ، چاپ طهران
- ۵ - ۱ - کسروی در سال ۱۳۱۲ مجله پیمان را منتشر ساخت و ۷ دوره تا آذر سال ۱۳۲۱ نشر شد ۲ - نشر روزنامه پرچم که ۷۵۴ شماره نشر گردید (۱۳۲۰ - ۱۳۲۱) ۳ - پرچم نیمه ماهه ۱۲ شماره (سال ۱۳۲۲)
- ۴ - پرچم هفتگی (سال ۱۳۲۳) ۵ - کسروی در مجلات و جرائد مختلف هم مقالاتی نوشته است که قسمتی از آنها بنام « مقالات کسروی » به چاپ رسیده است .

اینک نمونه ای از نشر او :

شهرها و شهریاران

بسیاری از مؤلفان اسلام ، از تازی و پارسی ، این سیره را داشته اند که ساختن و پدید آوردن هر شهری را پادشاه باستانی منسوب سازند ، و برخی پادشاهان را مینویسند که شهرهای بسیار پدید آورده اند . (۱)

مثلا از تاریخ نگاران ابو جعفر طبری و حمزة اصفهانی چون شهریاران باستانی ایران را شمرده اند بکمتر کسی از ایشان پدید آوردن يك يا چند شهری را منسوب نساخته اند ؛ از جمله طهمورث دیوبست (پادشاه داستان) بابل و کهندیز و مرو و شهرهای دیگر را ساخته ، جمشید تیسفون و مدائن را بنیاد گذارده ، اردشیر بابکان ده شهر بیشتر از شهرهای بزرگ و بنام پدید آورده ، شاپور پسر اردشیر شهرهای شاپور و نیشابور و جندی شاپور و فیروز شاپور و بلاش شاپور و شاپور خواست را ساخته است . (۲)

همچنان از جغرافی نگاران یاقوت حموی و حمد الله مستوفی و دیگران

(۱) گویا برخی از مؤلفان یونان و روم نیز این سیره را داشته اند زیرا استرابون نیز ساختن بعضی شهرها را پادشاهان منسوب می سازد .

(۲) سنی ملوک الارض والانبیاء چاپ کاویانی صفحه ۳۴

کمتر شهری از شهرهای ایران و عراق را ساخته و پدید آورده شهریار باستانی نوشته‌اند.

مثلاً مستوفی چون از خوزستان سخن میراند ساختن شوشتر را از هوشنگ پیشدادی، اهواز و دزفول را از اردشیر بابکان، جندی شاپور را از شاپور پسر اردشیر، خویزه و عسکر مکرّم را از شاپور ذوالاکناف، رامهرمز را از هرمز پسر شاپور، شوش را از مهالیل نواده آدم مینگارده (۱). گوئی پیش این مؤلفان قاعده مسلمی بوده که هر شهری را شهر یاری پدید آورد و راه دیگری برای پیدایش شهرها نمی‌انگاشته‌اند. با آنکه آئین عمومی و راه طبیعی برای پیدایش شهرها آنستکه نخست دهکده‌ای پدید آید، پس رفته رفته بر شکوه و آبادی و برانبوهی مردمش افزوده تا سر انجام شهرچه یا شهری می‌گردد.

چنانکه طریقه ناپدید گشتن شهرها نیز آنستکه کم کم از شکوه و آبادی اش کاسته دیهی یا دهکده می‌گردد سپس آن نیز از میان رفته جز نام و نشانی از آن شهر باز نمی‌ماند.

بسیاری از شهرهای کنونی ایران پس از ظهور اسلام آباد گشته و تاریخ و داستان آنها در دست است. میتوان کیفیت پیدایش آنها را مقیاس و نمونه پیدایش شهرهای باستانی گرفت و ما گواه را نام چند شهر میبریم:

شهر مشهد در قرن دوم اسلام که خلیفه هارون و امام علی بن موسی را در آنجا بخت سپردند دیهی بود بنام «سناباد» بتدریج بر آبادی خود افزوده و اکنون آبادترین شهر خراسان است. بار فروش مازندران نخست دیهی بنام «دامطیر» بوده و در اوایل قرن دهم هجرت هنوز در شمار دیه ها بوده «ارفروشه ده» خوانده شدی و اکنون بزرگترین شهر مازندران و از حیث تجارت و ثروت شهر مهم ایران است. هممره خوزستان در اوایل پادشاهی قاجاریان دهکده کوچکی بود که از چندی پیش پدید آمده بود در زمان محمد شاه «شیخ تاجر جمیب» آنجا را بندر آزادی ساخت و بوسیله آمد و شد کشتیها بر آبادی محمره افزوده در شمار شهرها در آمد و اکنون مهمترین شهر خوزستان است.

شهر باستان اهواز در قرنهای ششم و هفتم هجرت ویرانی یافته و جز دهکده کثیفی از آبادی آن باز نمانده بود تادر زمان ناصرالدین شاه کشتی رانی کارون آزاد گشته اهواز نیز روی با آبادی گذاشت و چند سال

نگذشت که باز شهری گشت و اکنون از شهرهای بزرگ خوزستان است :
 همچنان طهران خودمان که امروز تکیه بر جای ها کماتان و شوش
 واستخر و تیسون زده و بایخت و شاه نشین کشور شاهنشاهی ایرانست در
 قرنهای نخستین اسلام نامی از آن نتوان یافت و در قرنهای دیرتر دیهیی یا شهرچه
 بیش نبوده و اکنون بهترین و بزرگترین شهر ایرانست . بی گفتگوست که
 هیچیک از این شهرها را پادشاهی نساخته و بخودی خود و برور زمان پدید
 آمده اند ، همین یکی بهترین دلیل است بر اینکه شهرهای باستان را نیز
 پادشاهان پدید نیاورده اند ، زیرا بگفته قطران «جهان بگردد کهن نگرش
 احوال» .

بهیچ دلیلی نتوان گفت که طریقه پیدایش شهرها در روزگاران
 باستان جز از آن بوده که در دوره های تاریخی است و دز هیچ روزگاری
 پادشاهان شهر برای مردم نساختندی .

گذشته از اینها از نیستی شهری پدید آوردن برای پادشاهان توانا و
 توانگر نیز آسان نیست ، چه «شهر» تنها از گل و خشت و آهک و آجر پدید
 نمی آید که پادشاهی در گنجینه گشاده خانه ها ساخته و خیابانها انداخته با
 زور و زر به یکبار شهری پدید آورد ، بلکه مردمی میخواهد که زندگی
 شهری توانند ، بازار و بازرگان میخواهد ، بیل و وران و پیشه وران میخواهد ،
 باید دیه ها و روستاها در پیرامونش آباد باشند ، کاروانها و مال التجاره ها
 از شهرهای دیگر بدانجا آیند . بی گفتگوست که این همه شرایط و اسباب
 را بیکبار فراهم ساختن کاری بس دشوار ، بلکه گاهی ناممکن است .
 و آنکه می آید مردمیکه پادشاه می خواهد در شهر نو بنیاد او نشین گیرند پیش
 از این کجا بوده اند ؟ چرا از جای خود بیرون آمده اند ؟ مگر مردم را از شهری
 بشهری کوچانیدن دلیل آبادی کشور است ؟

بعبارت دیگر اگر پادشاهی خواهد شهری از نیستی پدید آورد ناگزیر
 است که شهر دیگری را خراب و خالی گذارده مردمش را بشهر نو بنیاد خود
 کوچاند .

آری گاهی ممکن است که پادشاهی بر خاک دشمن دست یافته گروهی
 از مردم کشور خود را بدانجا کوچانیده شهری برای ایشان سازد ، یا گروهی
 از مردم آن خاک را بکشور خود آورده در شهری که خود بنیاد گذارده
 نشین دهد ، یا نقطه خوش و باصفائی را برای تختگاه خود برگزیده شهری
 پدید آورد اینگونه اتفاقات در دوره های تاریخی و در قرن های نزدیک هم روی

داده، چنانکه دوشهر کوفه و بصره را در عراق بامر خلیفه دوم بنیاد گذارده گروهی از تازیان را که برای فتح ایران و عراق کوچیده بودند نشیمن دادند؛ همچنان دوشهر بغداد - واسط را منصور خلیفه و حجاج والی عراق برای نشیمن و تختگاه خود برگزیده بنیاد گذاردند. در ایران هم سلطان محمد خدا بنده شهر سلطانیه را پدید آورده و تختگاه خود ساخت.

نتوان منکر شد که در قرن های باستان و در روزگار شهریاران هخامنشی و اشکانی و ساسانی هم اینگونه شهرها پدید آمده باشند، ولی این اتفاقها بسی زیاد است و تنها در باره بخش کمی از شهرها می توان احتمال داد. اعتراض ما بر مؤلفان اسلام از اینروست که بیشتر بلکه همگی شهر های ایران و عراق را پدید آورده پادشاهان دانسته و از قواعد مسلمة پنداشته اند که شهری را باید شهر یاری سازد و برخی پادشاهان بنیاد گذاردن ده شهر بیشتر را منسوب کرده اند. شگفت آنکه برخی مؤلفان فرنگی هم بنوشته های این مؤلفان قیمت داده بتقلید ایشان ساختن برخی شهرها را پادشاهان منسوب می سازند. گذشته از همه اینها برخی گفته های این مؤلفان دروغ صریح و برخلاف حقایق مکشوفه تاریخ می باشد و باندک غور و واریسی توان دانست که نیاز موده و نیندیشیده سخن رانده و یک رشته افسانه در کتابهای خود آورده اند. گواه و دلیل را ما در اینجا چند فقره از گفته های ایشان که برخلاف حقایق تاریخ است آورده مقاله خود را بیایان میرسانیم:

۱- ابو جعفر طبری و حمزه اصفهانی شاپور دوم ساسانی را مینویسند که شهری در خوزستان بنیاد گذارده «ایرانخره شاپور» یا «ایران شهر شاپور» نام نهاد و مردم تازی آنرا «سوس» خواندند (۱) با آنکه بی گفتگو شهرشوش هزارها سال پیش از ساسانیان آباد و یکی از شهرهای بنام کیتی بوده است.

۲- حمزه و طبری و مستوفی مینویسند که شهر اهواز را اردشیر بابکان بنیاد گذارده «هرمز اردشیر» نامیده و تازیان «سوق الاهواز» خواندند (۲). با آنکه اهواز بسی پیش از اردشیر شهری آباد و نشیمن زمستانی اردوان (اشکانی) بود و «خوزستان و چار» نامیده شد و «سوق الاهواز» تازیان ترجمه این نام پارسی است.

(۱) طبری چاپ مصر جلد دوم ص ۶۷، سنی ملوک الارض ص ۳۷

(۲) سنی ملوک الارض ص ۳۳، طبری جلد دوم ص ۵۸، نزهة القلوب ص ۱۰

۳ - مستوفی «خویزه» را بدید آورده شاپور دوم می نگارد (۱)
با آنکه آن شهر چنانکه از نامش پیداست پس از ظهور اسلام و استیلای
نازیان بر ایران بدید آمده و پس از خرابی «نهرتیری» است که نام آن در
کتابها و تاریخها برده میشود.

(مجله آینده شماره ۱ سال ۴)

گونه های کارواژه ها

(برای اطلاع خوانندگان از شیوه نگارشی که مرحوم کسروی
در اواخر عمر برگزیده بود قسمتی از رساله « زبان پاك » اورا
نقل میکنم)

... چنانکه گفتیم یکی از آکهای بزرگ فارسی بهم خوردن گونه های
کارواژه ها و از میان رفتن بیشتر آنهاست. این آك یکی از چیزهاییست که زبان
را بسیار تنگ گردانیده بود. میدانیم زبان از جمله ها، و جمله ها از واژه ها
بدید آید. نیز میدانیم که واژه ها سه گونه است: نام واژه (اسم)، کارواژه
(فعل)، بندواژه (حرف).

هم باید دانست که در جمله بندی ما همه این سه گونه نیازمندیم. ولی
رك سهپنده جمله ها کارواژه میباشد. اگر شما میگوئید: «بهراد رفت» از
يك واژه «رفت» چند معنی فهمیده میشود. زیرا هم رخ دادن کار، و هم
زمان آن، و هم اینکه رونده یکتا بوده فهمیده میشود. گذشته از اینها
از کارواژه معنی های دیگری نیز می توان فهمید که سپس روشن خواهیم
گردانید.

اینست که کارواژه در هر زمانی رك سهپنده جمله ها بشمار آید و در برخی
از زبانها گونه های آن تا سی یا بلکه بیشتر می باشد. در فارسی نیز تا بیست
و چندی بوده است.

ولی بشوند آسیمی که بزبان رسیده بسیاری از آنها فراموش شده و
برخی نیز بهم آمیخته و نابسامان گردیده بود. اینست فارسی زبانان از فهمیدن
و فهمانیدن بسیاری از معنی ها بی بهره میبودند.

برای روشنی سخن مثلی یاد میکنم: در اکنون (مضارع) گفته میشود:
«میرود»، «مینویسد»، «میخواند» و اینها بدو معنی توانستی بود. یکی

آنکه کارش رفتن یا نوشتن یا خواندن است، و دیگری اینکه همین اکنون میرود، یا می نویسد، یا میخواند. مثلاً اگر کسی گفتی: «من فرش میخرم» شما ندانستیدی که آیا کار او فرش خریدنست و یا اکنون را میخواهد يك فرش بخرد. از خود جمله ها هر دوی این معنی ها فهمیده شدی. در زبان های دیگر این دو معنی از هم جداست. در فارسی نیز نخست جدا می بوده و هر یکی با واژه دیگری فهمانیده میشده. ولی سپس بهم خورده بدانسان که گفتیم دو معنی بهم آمیخته بوده.

از اینگونه باز هم هست و به يكايك شماردن نیازی نیست. بشوند این بهم خوردگی ها در فارسی گونه های گذشته (ماضی) پنج، و گونه اکنون يك گردیده بود.

ما در این باره نیز بکار برداخته و گونه های فراموش شده را باز گردانیده سامان درستی بآنها دادیم، و اینك ما در زبان پاك سیزده گونه گذشته، و سه گونه اکنون بکار می بریم که هر کدام در يك معنای ارجدار و سهپنده ای میباشد.

چون در فارسی گذشته از این آسیب کارواژها، در ریشه های «بایستن» و «بودن» و «دانستن» نابسامانیهای فزون آری پدید آمده بود و ما آنها را نیز بسامانش باز گردانیده ایم، اینست در اینجا از همه اینها سخن خواهیم راند

(رساله زبان پاك)

ذبیح بهروز

ذبیح بهروز اصلش از ساوه است ولی در طهران سال ۱۳۱۰ هجری متولد شد. تعلیمات مقدماتی را پیش اساتید فن و تحصیلات ابتدائی و عالیتر را در مدرسه ادب و کالج امریکائی آموخت. در سال ۱۲۹۰ بپاقره



ذبیح بهروز

رفت و بیاد گرفتن زبان عربی پرداخت و عضویت فرهنگستان آن مملکت نائل آمد. پس از ۱۰ سال اقامت در مصر بلندن مسافرت کرد و مدت شش سال که در لندن بود بعنوان معاون «براون»، مستشرق شهیر انگلیسی، بتدریس زبان فارسی در دانشگاه کمبریج اشتغال داشت.

وی در سال ۱۳۰۴ بطهران بازگشت، مدتی را در وزارت مالیه بکار ترجمه مشغول شد و سپس در مدارس مختلف بتدریس زبان عربی و انگلیسی پرداخت تا اینکه بالاخره دردانشکده افسری ست معلمی یافت و اکنون ریاست کتابخانه «باشگاه افسران» را دارد.

بهر روز، از سالها پیش تا کنون بر سر الفبائی که جهت اطفال تهیه کرده کار میکند و رسالاتی هم در این موضوع نشر کرده است. وی شعر هم میگوید.
تألیفات و آثار - الف: کتبی که تالیف کرده و بخط معمولی بچاپ رسیده است:

- ۱- نمایشنامه چیچیک علیشاه (چند بار بچاپ رسیده) ۲- نمایشنامه «شاه ایران و بانوی ارمن» (این نمایشنامه را بهربی و انگلیسی هم نوشته و انگلیسی آن طبع شده است) ۳- زبان ایران: فارسی یا عربی (این رساله را دیگران برای او بچاپ رسانده اند لذا نسخه اصل نیست)
- ۴- دبیره، سال ۱۳۲۳، (شماره ۲ ایران کوده) ۵- خط و فرهنگ سال ۱۳۲۵ (شماره ۸ ایران کوده) ۶- نمایشنامه «در راه مهر»
- سال ۱۳۲۳ (شماره ۱ ایران کوده) ۷- گندستان (مجموعه انتقادی) که نسخ خطی آن در دست می باشد.

ب: کتبی که برای ترویج الفبای نو بنیاد خود و بخطی که خودش تهیه کرده طبع رسانیده است. ۱- کودک دبیره، (سال ۱۳۲۴) ۲- موشی و موشی (دو چاپ) ۳- برزوی بازیگوش (دو چاپ) ۴- موش و گربه (سال ۱۳۲۴) ۵- منتخبات دیوان حافظ ۶- منتخبات کلیات سعدی ۷- منتخبات رباعیات خیام.

اینک نمونه ای از نشر او:

تجوید در ایران و هند

...از چندین قرن پیش از میلاد در ایران و هند ادعیه و سرودهای مذهبی را بازمزمه یا آهنگ میخواندند. این طرز خواندن را مردم این دو کشور از پیشوایان دینی خود با علاقه مندی بسیار میآموختند زیرا که عقیده داشتند اگر سخنهای مقدس با تلفظ صحیح قدیمی و زیبایی خود ادا نشود تأثیری ندارد و این عقیده و عادت در ایران و هند بهمان روش دیرینه خود در کنار بتکده ها و صحن مسجدها معمول است.

علمی که در آن از مقاطع دهان و حروف هجا و مخرج و صفات هر حرف بحث میکنند عام تجوید مینامند و کتب بی نظیر این عام که از پانزده تا پنج قرن پیش از میلاد در هند نوشته شده خوشبختانه از میان نرفته است. قبل از اسلام در ایران علاوه بر عام تجوید حروف مخصوصی برای ضبط زمزمه یا قرائت کتب مذهبی داشته اند. متأسفانه بجز حروف آن الفبای آهنگی و ترتیب علمی بینظیر آن و علامات تجوید و برخی اصطلاحات و

مدارك تاريخي از كتب اصلي اين علم چيزي بدست ما نيافتاده است .
 كتابهاي تجويد قبل از اسلام مانند اصل كليله و دمنه و هزار افسانه و صد
 ها كتاب ديگر در فتنه عرب و مغول از ميان رفته ولي محتويات آنها بمری
 و فارسي محفوظ مانده است .

تجويد بعد از اسلام - اولين علمي كه بتقليد عادات مذهبي قديم
 بمری ترجمه شده علم تجويد است ولي چون تجويد از علوم سری مذهبي و
 در ايران منحصر ب يك دسته مخصوصي بوده مسلمانان جز معلومات سطحي
 از آن چيز ديگري نتوانسته اند كسب كنند زيرا اگر باصول اين علم كاملاً
 آشنائي داشتند ميتوانستند خط تجويد داشته باشند و مجبور نشوند براي
 قرات هر كلمه اي شرح جداگانه اي در كتابهاي مفصل خود بنويسند . از
 قرايكه نوشته اند در زمان حجاج بن يوسف در عراق اختلافات خويشي ميان
 مسلمانان در قرات آيات قرآني پيدا شد .

براي جلوگيري از اختلافات حجاج از كتابهاي ايراني خود استمداد
 جست و در همين موقع است كه حروف معجم كوفي كه بعداً بآن اشاره
 خواهد شد از خطوط قديم ايران اقتباس گرديد .

از ترتيب تجويدي آيات و عصريكه در آن قراء سبعه نشو و نما
 كردند و مدارك تاريخي ديگر ظاهر است كه علم تجويد در حدود هشتاد
 هجري در ميان مسلمانان رواج گرفته است . خلاصه مسلمانان ايران با سوابقي
 كه از كتب ديني باستاني داشتند در تقسيم و تنظيم آهنگي آيات و نقل و تعريب
 اصطلاحات خدمت شاياني انجام دادند و كلمات آي سوره جزو ... كه همه
 كلمات دخیل مي باشند و بسياري از اصطلاحات و آثار ديگر تقليد از گذشته را
 ميرساند . (۱)

كتابهاي تجويد : چون در مدت قرنهاي بسيار اصول علم تجويد
 تغيير اساسي نكرده است و تقريباً همه مؤلفين كتابهاي خود را از هم استساخ
 کرده اند لازم نيست يك كتاب و يا يك نسخه مخصوصي را زمينه نقل
 قرار دهيم .

هر چند طرز تقسيم بندي و سبك تعبير كتابهاي تجويد با هم اختلاف دارد
 و اغلاط و افتادگيهاي بسياري در نسخه هاي خطي و چاپي ديده ميشود ولي آن
 اختلافات و اغلاط به چوچه تأثيري در موضوع بحث ما نخواهد داشت زيرا

(۱) بسم الله در اول سوره ها و مقايسه بقره و كوشورون و شان نزول سوره يوسف
 ترتيب تجويدي آيات يكي از مباحث تاريخي است كه بايد در رساله جداگانه از آن بحث كرد .

مقصود ما در این رساله تصحیح و تنظیم کتب تجوید نیست بلکه میخواهیم نشان دهیم که در ایران و هند قبل از میلاد بمخارج و مقاطع حروف هجا آشنائی داشتند و شکل حروف الفباهای ایران برای ضبط صدا و آهنگ از روی مقاطع دهان گرفته شده است .

شرح چند اصطلاح مهم - تجوید . تجوید در لغت خوب کردن است و در اصطلاح ادا کردن هر حرف را از مخرج که مخصوص است باصفااتی که مخصوص اند به آن حرف تا ممتاز شوند حروف متقاربه که نزدیک اند باهم در مخرج و حروف متجانسه که متحدند در مخرج و متغایرند در صفت .
ملاحظه : کلمه تجوید که در عربی از اصل جاد است بهیچ صورت وصیفه ای در قرآن بکار نرفته و معانی لغوی آن با معنی اصطلاحی هیچگونه ربطی ندارد . حقیقت اینست که کلمه « جاد » معرب « گات » میباشد یعنی خواندن با آهنگ .

حرف : مقصود از حرف حرف هجا است . اینکه حرف را حرف گویند برای اینست که حد منقطع صوت و پایان و کناره آنست .
ملاحظه : هر چند این تعریف مبهم است ولی با وجود این برای حرف چنین تعریفی در هیچ زمانی نیست . حقیقت اینست که حرف و هجا هر دو باین معنی معرب اند و معنی ترکیبی هر دو « صدای مقطع » است .

مخرج : مخرج حرف موضعی است که آن حرف از آن بیرون می آید و طریقه شناختن وی آنست که آن حرف را ساکن گردانند و همزه بر سر وی افزایند و تلفظ کنند . پس هر موضعی که آن حرف بر آن قرار گیرد مخرج حرف است .

ملاحظه : از روی این تعریف مهم میتوان برای هر حرفی شکلی رسم کرد و حرف قرار داد .

مخرج و مقطع و حرف و صوت : در کتابهای تجوید دو کلمه مخرج و مقطع تقریباً مترادف هم بکار رفته اند و بهمین سبب ملاحظه می شود که راجع بمدد مخارج حروف اختلافاتی پیدا شده و آنها را از نه تا هفده نوشته اند . و نیز دو کلمه حرف و صوت بجای هم استعمال شده اند . نظیر این اشتباهات در کتبی که از یونانی به ربو و از عربی بلاتین ترجمه شده مشاهده می شود که باعث اختلافات زیادی گردیده است ...
(دیره - ایران کوده شماره ۴)

علی اصغر حکمت

علی اصغر حکمت بسال ۱۳۱۰ هجری در شیراز متولد شد. تحصیلات قدیمی را در همان شهر و علوم جدید را در مدرسه امریکائی طهران فراگرفت بسال ۱۲۹۷ بهضویت وزارت معارف درآمد و پس از آنکه داور تشکیلات جدیدی برای عدلیه فراهم کرد او را هم بهعدلیه فراخواند. وی بعداً مسافرتی



علی اصغر حکمت

که قریب پنجاه سال طول کشید بارویا رفت و درباریس و لندن بتکمیل تحصیلات و مطالعات خود پرداخت.

حکمت چندین بار به مقام وزارت نایل آمد و در دوران تصدی وزارت معارف کوششهای بسیار کرد. او گاه شعر میگوید و یکی از اعضاء پیوسته فرهنگستان ایران و استاد دانشگاه طهران میباشد. اکنون ریاست شعبه انجمن یونسکو در طهران با اوست.

از وجود خویش چون گشتم تهی نیست ، از غیر خدایم آگهی
خالی از خویشم من و باقی بحق شد لباس هستیم یکباره شق
و این آیات از آنجاست :

هم شرایع را بیان من می کنم هم حقایق را عیان من می کنم
هرچه باشد نظم و نثر اندر زمن نیست الا نغمه های لحن من
هست از این خوش لحن های جانفزا مثنوی در شش مجلد یک نوا
فرستی خوش باید و عمری دراز تا بگویم حال خود یک شمه باز
چون پایان می نیاید این سخن می نهم مهر خموشی بر دهن
پس از آن شرح بیت مذکور بزبان نثر شروع فرموده و باز بانظم
آمیخته است و این رساله که در حدود بانصد شعر است باین سه بیت ختم
می شود :

این سعادت روی نماید بکس جز پس از عمری و آنهم یک نفس
چون پس از عمری بتوروی آورد زود تر از برق خاطف بگذرد
تشنه ای را گر ز دریا خطرۀ در دل آید بلکه بر لب قطرۀ

۴- رساله «الدرة الفاخرة» :

این کتاب که در فهرست مندرج در تکملة ملا عبدالنفور و همچنین
در فهرست مندرج در تحفة سامی بنام «رساله در تحقیق مذهب صوفی و
متکلم و حکیم» قید شده و در کتاب «الشقائق العثمانیه فی العلماء الدولة
العثمانیه» در شرح احوال جامی بدان اشارت رفته است، بنام الدرة الفاخرة
در قاهره مصر در مطبعه «کردستان العلمیه» سال ۱۳۲۸ با کتاب اساس
التقدیس امام فخر رازی در یک جا بطبع رسیده و باین عبارت شروع می
شود : «الحمد لله الذی تجلی بذاته لذاته فتعین فی باطن علمه مجال ذاته و
صفاته ...» و پایان میابد بدین عبارت : «واما انیساطه علی القوال لا یجاده
فی العین فلا یلزم ان یکون علی تلك النبة فیمكن ان یکون الصادر اولا
بالوجود العینی اکثر من واحد کما ذهب الیه الصوفیة الموحدة قدس الله
اسرارهم.»

در این کتاب مؤلف اشاره بتاریخ و علت تألیف نموده و همچنین
رساله را بنام احدی از عظماء زمان مصدر نساخته و مستقیما وارد مطلب
شده (ترجیح مبادی صوفیه بر متکلمین و حکما در مسئله واجب). تنها در مقدمه
و در ذیل دوسه سطر مخصر از مقصود و تعریف کتاب خود سخن گفته که
عینا نقل میشود :

« اما بعد فهذه رسالة في تحقيق مذهب الصوفية والمتكلمين والحكماء المتقدمين وتقرير قولهم في وجود الواجب وحقايق السمائه وصفاته وكيفيته صدور الكثرة عن وحدته من غير نقص في كمال قدمه وعزته و ما يتبع ذلك من مباحث اخر يؤدي اليها الكفر والنظر والمرجو من الله سبحانه ان ينفع بها كل طالب منصف وبصونها عن كل متعصب متعسف وهو حسبي و نعم الوكيل . »

وهرگاه سخن طاشکیری زاده مؤلف « الشایق النعمانی » در باب علت تألیف رساله فوق درست باشد یعنی کتاب را جامی بامر سلطان محمد خان فاتح سلطان عثمانی و یخواهش سیدی علی الفناری تألیف کرده باشد پس تألیف کتاب مذکور در اواخر ایام سلطنت سلطان عثمانی واقع شده زیرا بعد از وفات او این رساله بروم رسیده است (رجوع شود بکتاب جامی تألیف حقیر ص ۱۶۴) و چون وفات سلطان در سال ۸۸۶ هجری اتفاق افتاده بنا بر این تاریخ تألیف رساله مذکور قبل از سال مذکور بچند سال است (بظن غالب بین ۸۸۰ و ۸۸۶) و این درست همان موقعی است که مولانا بتألیفات مهمه در تصوف مانند نفحات الانس مشغول بوده است و چون سفر مولانا بمکه و شام در سال ۸۷۷ اتفاق افتاده پس تألیف این رساله بعد از مراجعت وی میباشد که در آن تاریخ در بلاد روم و شام شهرتی بسزا داشته زیرا در اوائل سال ۸۷۸ آمدن وی بشام بمرض قیصر روم رسیده است. (رجوع شود بکتاب مؤلف در باب جامی ص ۸۵) .

فهرست مطالب و مباحث رساله از اینقرار است :

- ۱ - تمهید : فی ان الوجود واجباً والالزم انحصار الوجود فی الممكن .
- ۲ - الکلام فی ما ذهب الیه جمهور المتکلمین و بیان حاصل مذهب الحكماء فی ان للوجود مفهوماً واحداً .
- ۳ - الکلام فی ان مستند الصوفیه فیما ذهبوا الیه هو الكشف والعیان لا النظر والبرهان .
- ۴ - القول فی وحدته تعالی .
- ۵ - القول الکلی فی صفاته العالی .
- ۶ - القول فی علمه تعالی .
- ۷ - القول ان علمه بذاته مشأله بسمائر الاشياء .
- ۸ - القول فی الارادة .
- ۹ - القول فی القدرة .
- ۱۰ - القول فی ان الاثر القدیم هل يستند الی المختار ام لا .
- ۱۱ - القول فی کلامه سبحانه و تعالی .
- ۱۲ - القول فی بیان ان لا قدرة للممكن .
- ۱۳ - القول فی صدور الکثرة عن الوحدة .

۴ - شرح قصص الحكم : این شرح مفصلی است بر قصص الحكم معینی الدین ابی عبدالله محمد بن علی المعروف بابن العربی الطاطبی الحاتمی

الاندلسی، و این کتاب غیر از «نقد النصوص» که شرحی است بر «نقش الفصوص» می باشد، و نباید آن دو را بایکدیگر اشتباه نمود.

نسخه ای که مورد مطالعه حقیر است در حاشیه شرح «جواهر النصوص فی حل کلمات الفصوص لسید عبدالغنی الثابلسی» که در سال ۱۳۰۴ هجری قمری در مطبعه الزمان مصر در دو مجلد بچاپ رسیده و مشتمل است بر شرح خطبه متن الفصوص و ۲۷ نص که ابواب فصوص الحکم می باشد، ابتدا میشود باین عبارت:

الحمد لله الذی ذین خواتم قلوب اولی الهمم بفصوص نصوص الحکم... و پایان مینماید باین عبارت که مشتمل بر تاریخ تألیف نیز می باشد: لقد وفق للفراغ عن فك ختام هذه الفصوص و کشف ابهام هذه النصوص العبد المتذل بالشخص بین بدی عموم اهل الخصوص عبدالرحمن بن احمد الجامی تجاوز الله سبحانه عن مزال اقدامه و مزالی اقلامه غرة جمادی الاولى المنتظمة فی سلك شهور سنة ست و تسعين و ثمان مائه والله اعلم، و بنا بر این در سال ۸۹۶ که جامی بتألیف این شرح موفق شده (دو سال قبل از وفات) بیش از سی سال از تاریخ تألیف اصل کتاب نگذشته بوده است.

در مقدمه شرح مذکور جامی اشاره بکیفیت افاضه کلمات حقّه دفعه واحده از مقام قدس نبی (ص) بر قلب شیخ نموده و سپس علت اقدام بر این کار را چنین می گوید:

«ومن عجائب هذا النوع ما فاض من قلبه الانور و روحه الاطهر كتاب «فصوص الحکم» الجملة ما فيه من الحکم والاسرار دفعة واحدة علی قلب الشيخ الكامل السکمل محیی الملّه والدين امی عبدالله محمد بن علی المعروف بابن العربي الطائمی الحائمی الاندلسی... ثم انی کنت برهة من الزمان مشغولاً بمطالعة مشغولاً بهذا کرت» ولم اجد استاذاً یعن علی مستفیده به شرح مشکلاته ولا رشداً یرشد مریدیه الی کشف معضلاته فقصدت الی جمع شروحه و جعلتها مفاتیح ابواب فتوحه و طالعتها مرة بعد مرة و رجعت الیها کرة بعد کرة حتی استقر رأی علی ان اتخبت منها ما یجیدنی فی حل مبانیه و یکفینی فی فهم معانیه و اذفت الیه ما سخر فی اثنا المطالعة لیهالی و سمع بی رقتی و نحالی فاجاء بحمد الله کما یشیغه الاصحاب و یرتضیه الوالایاب وها انا اشرع فی...» (۱)

(۱) يك نسخه خطی از كتاب شرح فصوص را استاد دانشمند آقای بدیع الزمان فروزانفر در سمعان نزد آقای علامه دانشمند آقای شیخ محمد صالح حائری ملاحظه نموده اند که ظاهراً خط مؤلف است.

۴ - فتوح الحرمین :

در مکتب جامعه نظامیه حیدرآباد دکن نسخه خطی بنظر رسیده که منسوب به ولانا جامی است ولی در فهرست اسامی تألیفات او که عبدالغفور لاری در تکمیلہ نفعات الانس و سام میرزا در تحفه سامی ذکر کرده اند از این کتاب نامی نبرده اند . چون مجال فحص واستقصای زیاد درباره آن نسخه نبود با کمال استعجال نکات ذیل از آن یادداشت گردید .

نسخه ابتدا میشود باین بیت :

ای همه کس را بدرت التجا
کعبه دل را تو نور و صفا
و در سبب تالیف کتاب میگوید :

پرخردی را چو از این مختصر
فهم شد از یثرب و بطحای خبر
ز آن خبرش فیض ازل رو نمود
بردل و جانش در راحت گشود
چون بفتوح دل و جان شد سبب
کرد «فتوح الحرمین» اش لقب
در خاتمه کتاب فرماید :

ایندو سخن موی بهو گفته ام
نیست غلط آنچه بر او گفته ام
جامی از ایندر مطلب کام خویش
محو کن از لوح کسان نام خویش
سراسر کتاب در اوصاف مقامات مکه معظمه و مدینه طیبه است و نسخه مذکور تاریخ و نام محرر ندارد .

(مجله آموزش و پرورش شماره ۹ سال ۱۴)

دکتر صادق رضا زاده - شفق

دکتر صادق رضا زاده (شفق) بسال ۱۳۱۰ هجری در تبریز متولد شد .
تحصیلات مقدماتی را در مدرسه کاتولیک های آن شهر پیاپی رسانید . در
سال ۱۳۲۸ هجری روزنامه شفق را انتشار داد و چون مقالات آن مخالف سیاست
روسهای تزاری و خودش مورد تعقیب آنها بود باسلامبول رفت تا مصون باشد.



دکتر صادق رضا زاده - شفق

در آنجا بتکمیل تحصیلات خود پرداخت و از کالج اسلامبول فارغ التحصیل شد.
پس از اسلامبول بطهران آمد و چندی نپایید که برای ادامه تحصیلات عالی در
سال ۱۳۰۴ هجری بسوی برلن رفت .

در برلن رشته فلسفه را خواند و باخذ درجه دکترا نائل آمد . چون
بطهران بازگشت در دارالعلمین عالی و مدرسه دارالفنون درس فلسفه می
گفت . موقعیکه دانشگاه طهران ایجاد شد بسمت استادی دانشکده ادبیات

انتخاب گردید . وی از اعضاء پیوسته فرهنگستان ایران است و گاه هم شعر میگوید .

در دوره چهاردهم و پانزدهم از تهران بوکالت مجلس انتخاب شد و اکنون سمت نمایندگی مجلس سنا را دارد .

تألیفات و آثار

۱ - نشر روزنامه شفق در تبریز (۱۳۲۸ هجری)

۲ - رساله اقتضا - ۳ - رساله راه رهائی ایران ، ۱۳۴۵ هجری

۴ - مقدمه بردیوان عارف ، ۱۳۴۲ هجری ، چاپ برلن ۵ - مشارکت در تألیف رساله کلل محمد تقی خان پسیان ، چاپ برلن ۶ - رساله «تورک متفکر نینک نظر انتباهنه» ، بزبان ترکی ، ۱۳۴۳ هجری ، چاپ برلن ۷ - سه سخنرانی (سال ۱۳۱۸) ۸ - تاریخ ادبیات ایران (چاپهای متعدد) ۹ - (تاریخ مختصر ایران) (ترجمه از آلمانی - اثر پاول هرن) ۱۰ - ترجمه يك روز از زندگانی داریوش (ترجمه از آلمانی - اثر یوستی) ۱۱ - فرهنگ شاهنامه ۱۲ - یادگار مسافرت سویس

اینک نمونه ای از نثر او :

شاهنامه و اوستا

فریب یکقرن است که دانشمندان مغرب زمین در تحقیق منابع شاهنامه بذل مساعی نموده و در منشاء اخبار و حکایات داستانهای آن غور کرده و بکشفیات سودمند مهمی نایل آمده اند .

یکی از نتایج این تحقیقات ترجمه و تطبیق اوستاست و معلوم شده که قسمت مهم داستانها و اشخاص شاهنامه در کتاب اوستا و مخصوصاً در قسمتی که باسم «یشت» موسوم است موجود بوده ، نیز داستانهای زیادی در کتاب های پهلوی زمان ساسانیان مانند بندهشن و یادگار زریران و جاماسپ نامه اردشیر بابکان و خسرو گوانان و نظایر آن مضبوط است که گاهی عیناً و گاهی باتغییرانی در لفظ و معنی بکسوة فارسی شیرین و نظم متین شاهنامه اندر آمده منشأ داستانهای اوستا هم بنوبه خود بافسانهای هندی و کتاب های «ودا» میرسد که تحقیق و تطبیق آن از موضوع اینمقال خارج است .

آنچه معلومست بین شاهنامه و اوستا و کتب پهلوی کتابها و داستان های دیگر از فارسی و عربی بوده است و فردوسی و دیگر نویسندگان و مورخین اسلامی بیشتر از آن منابع درجه دوم استفاده کرده اند و نام بعضی

از آنها مانند ترجمه خداینامك و شاهنامه منشور ابومنصور عبدالرزاق و شاهنامها و قصه‌های شعرای قبل از فردوسی از منظوم و منشور مانند آنچه به ابوالمؤید بلخی و بختیاری و دقیقی اسناد شده بما رسیده است ، و از همین تعدد و تنوع منابع است که اختلافی بین شاهنامه و تواریخ اسلامی مانند تاریخ طبری و حمزه اصفهانی و امثال آنها دیده میشود .

مثلا پدر جمشید در اوستا «ویونگهوت» یا «ویونهو» و در کتاب بندهشن «ویونه» (بافتح واو اول و دوم و بسکون نون) و بقول طبری «ویونجهان» و بنوشته بیرونی «ویجهان» و بقول شاهنامه «تیهورت» بوده ، همچنین ضحاک بموجب بندهشن پسر «خروتاسپ» و بنا بقول بیرونی و دینوری ضحاک بن علوان و در شاهنامه ضحاک پسر «مرداس» است . هم در نسبت منوچهر بین بندهشن و شاهنامه اختلاف هست چنانکه مسمودی ملنفت آن شده و ذکر کرده ، گذشته از اسامی و انساب در طرز جریان وقایع هم اختلاف میان شاهنامه و کتب تاریخ و کتابهای قبل از اسلام موجود است . ولی بااین مراتب بهمانطور که در فوق مذکور افتاده گرده اصلی اشخاص و افسانه‌های شاهنامه بطور کلی از اوستا و کتب متأخر زرتشتی است و اخباری مانند داستان اسکندر و منظومه یوسف و زلیخا که بمنابع سامی و دیگر منابع مربوطست حال استثناء دارد گو اینکه کتب زرتشتی بنام واعمال اسکندر بیگانه نیست .

تحقیق اشخاص و افسانه‌ها و تطبیق آنها با اصل فواید بزرگ دارد که یکی از آنها دریافتن علت و معنای آنها و دیگر موطن اصلی آنها و دیگر تأثیر و اهمیت آنهاست .

يك ارزش فرعی ولی مهم و سودمند نیز در تحقیق داستانها عبارت است از بی بردن بتلفظ صحیح و معانی بعضی از اسامی خاصه و لغات شاهنامه و پیدا است که این موضوع برای تصحیح شاهنامه و باک کردن آن از تعریفاتی که شده و اغلاطی که رو داده تا چه پایه مهم است .

اینك برای روشن ساختن این مقصود اخیر دوسه مثال بوجه نمونه آورده و تأثیر و فایده آنها را در فهم لغت و تفسیر شاهنامه نشان میدهم تا از این نمونه پی بمابقی برده شود .

ضحاک - اردهاك :

از افسانه های معروف شاهنامه حکایت فریدون و ضحاک است . این

افسانه اژداهای اوستا هم قدیمتر بوده و ریشه اش از کتاب های «ودا» ی هنداست. فریدون در واقع مظهر قوای آسمانی است که با اهریمن حرص و دروغ و پلیدی می جنگد و او را بر طرف میسازد. این اهریمن در ودا «آهی» نام دارد که بمعنی مار میآید و در اوستا و پهلوی همین کلمه «آزی» و «آز» و «آژ» است که نماینده حرص و شهوت و بشکل افی است و اسم مرکب آن «آزی دهاک» است و بعقیده بعضی از مستشرقین کلمه «آز» در فارسی امروز از همان ریشه است. این اهریمن بنا پیاره افسانه های هندی در ابرها جا دارد و آب و باران را از ابر میگیرد و سبب خشکسالی میگردد.

این جانور پلید است که در شاهنامه نام ضحاک گرفته و مظهر ستم و استبداد و ظلم اجانب در ایران شده پس کلمه از دیهاک در واقع مرکب است از دو قسمت که «آزی» و «دهاک» باشد و مخفف آن همان اژدها بمعنی مار واقعی است.

«دهاک» با حرکت کاف هم بموجب اوستا و اساطیر قدیم حیوان پلید و زشتی است و آنچه در لغات راجع بدهاک گفته و آن را بمعنی ده عیب گرفته اند در واقع خالی از صحت نیست. بفرق اینکه ده در اینجا عدد نیست و جوهر کلمه است و تمام کلمه «دهاک» بمعنی عیب و بدی و یا مظهر بدی است. بموجب اوستا این جانور مهیب یعنی اژدهاک سه سر و شش چشم دارد و دو مار بر دوش ضحاک که در شاهنامه هست از بقایای همان افسانه قدیمست. پس ضحاک جانشین اژدهاک سه سره است و اتفاقاً خود فردوسی هم ضحاک را گاهی با اسم صحیح یعنی اژدها ملقب نموده و گفته است:

با یوان ضحاک بردندشان بدان اژدها قش سپردندشان
بکشتی و مفزش برون آختی مران اژدها را خورش ساختی (۱)

هنگ افراسیاب - ناهید و هوم :

در قسمت یشت اوستا آمده که افراسیاب (فرزین) در هنگ (هنگنه) شاهی خود برای رسیدن بمقصود و نجات یافتن از دشمن صد اسب هزار گاو و ده هزار بره قربانی ناهید نمود و در آن قصر آهین زیر زمین بود که سرانجام هوم (هئومه) او را آنجا گرفتار کرد.

(۱) در ضمن داستان ضحاک فردوسی آشپز را خورشگر و خوالیکر نامیده است. در پهلوی خوالست آمده (و در اوستائی خور زشت) و لام و راء در پهلوی اغلب مبادله می شود پس خوالیکر همان خوالسگر - خوادسگر - خورشگر و خورشگر است. شاهنامه خاور چا پطهران ج ۱ ص ۲۵

بنا بروایت شاهنامه هنگ غاری بود که افراسیاب در آنجا پنهان و پناهنده شد:

نه ایمن بجان و نه تن سودمند	همیشه هراسان و بیم گزند
همی از جهان جایگاهی بجست	که باشد بجان ایمن و تند رست
بنزدیک بردع یکی غار دید	سر کوه غار از جهان ناپدید
هم از پی جستجوی افراسیاب برآمد و غار را پیدا کرد.	
بدید اندران هنگ افراسیاب	درو ساخته جای آرام و خواب
و افراسیاب را گرفتار نمود :	

چو آن شاهرا هوم بازو بست	همی بردش از جای خواب و نشست
راجع به «هوم» فردوسی چنین گوید :	
یکی نیکمرد اندر آن روزگار	ز تخم فریادون آموزگار
پرستنده با فرو برزکیان	بزنار کی شاه بسته میان
پرستشگش کوه بودی همه	ز شادی شده دور و دور از مره
کجا نام آن نامور هوم بود	پرستنده دور از بروم بود (۱)

بحکم این اشعار هوم مرد عابد کوهنشینی بود که در گرفتار ساختن دشمن ایران - افراسیاب - اقدام نمود. حال بفعوای اوستا هنگ (که شکل اوستایی آن هنگنه باشد) خانه یا قصری بوده و در واقع خود گفته فردوسی «درو ساخته جای آرام و خواب» این معنی را میرساند و یا آنکه در کتب لغت آنرا بقرینه شاهنامه غار ترجمه کرده اند. بنا بقول زیانشتاسان مغرب بمعنی خانه است و آن از همان ریشه کندن است و کلمات خانه و فندق و (کندک) و وکان از یک ریشه مشتق است و گویا ریشه «کت» که در اوستا بهمان معنی کندن است و «کده» در فارسی امروز در کلمات مانند کدبانو و میکده و بشکده و کدخدا بمعنی خانه آمده باریشه فوق قریب المخرج باشد.

هوم که در اوستا «هئوم» تلفظ شده گیاه خوشبوئی است که در هندوستان بنام «سومه» (Soma) معروف بوده و بقاعده تبدیل (س) سنکریت به (ه) در فرس قدیم به هومه مبدل شده و آنرا در موقع عبادت میسوزانند و شرابش نیز میگرفتند پس گیاه مقدسی بود بین هندیان و ایرانیان و نیز از اوستا مفهوم چنین است که وی فرشته ایست و همین است که در شاهنامه بصورت عابدی جلوه میکند.

ناهید از مظاهر الوهیت در ایران قدیم بوده حتی در کتیبه‌های هخامنشی نیز از او نام برده شده و ترکیب کلمه بقول اهل لغت و بحکم تلفظ قدیم آن که (ناهیته) بود از دو جزو است که اولی (ا) حرف نفی و دومی (اهیته) بمعنی عیب و نقص است و آن در پهلوی اهوک و در فارسی آهواست و بدین معنی است که فردوسی گفته: «دو چشم و دو پای من آهو گرفت» نون بین الف و اهیته نون وقایه است که در کلمه انیران (یعنی غیر ایران) هم دیده میشود. پس مفهوم لغوی ناهیدی عیب است.

اندریمن - و ندریمن: دانشمندان از فحوای کتاب اوستا معلوم کرده اند که ارجاسپ یک برادر دیگر داشته بنام «وندریمینیش» (وندریمینش) چنانکه در پشت آمده: «دو برادر و ندریمینی و ارجتاسپه (ارجاسپ) از ناهید مسئلت کردند که به «ویشتاسپه» (گشتاسپ) وزیر و بری (وزیر) غالب گردند.»

در شاهنامه در غالب نسخ بجای و ندریمن اندریمان آمده چنان که گوید:

چو گر گین به شتم بشه کینه خواه ایا اندریمان ز توران سپاه
به آورد که اندریمان گردد به تیر از هوا روشنائی پیرد (۱)
ایضا در کشته شدن و ندریمن با برادر دیگرش که هم بدست اسفندیار گوید:

بزد بر در دژ دو دار بلند فروهشت از دار پیمان کمند
سر اندریمان فکون ساز کرد برادرش را ژنده بردار کرد (۲)

از بعضی عبارات فردوسی معلوم چنانست که و ندریمن و کهرم رادو فرزند ارجاسپ گرفته و شاید صحیح باشد چه در اوستا هم برادر بودن آنها صراحت ندارد، در هر صورت اصل اسم «وندریمن» است و چون تبدیل و او اول کلمه به الف در فارسی قاعده نیست پس میتوان اندریمن را تحریف دانست.

نستور - بستور - گستهیم: در اوستا بعد از داستان اسفندیار سخن از «ویستورو» پسر نوذر آمده و در کتاب پهلوی «یادگار زریران» که آنرا شاهنامه گشتاسپ هم گویند چنین گفته شده چون زریر بدست «ویدرفش»

(بیدرفش) کشته گردید پسرش بستور از او انتقام کشید. فردوسی در کشتن بستور بیدرفش را چنین گفته :

به پیش صف دشمنان ایستاد
همی بر کشید از جگر سرد باد
منم گفت بستور بود ز ریر
پذیره نیاید مرا نره شیر
در جای دیگر در سخن راندن از نوذر و داستان کشته شدن او بدست
افراسیاب از دو پسر او گسته و طوس نامبرده و مویه و سوگواری آن
هارا بخون پدر یاد کرده (۱) چون در اوستا چنانکه گذشت پسر نوذر
(نوثر)، «ویستورو» (بستور) نامیده شده و قلب و او در فارسی بکاف جایز
است مانند ویشتاسپ و گشتاسپ.

پس باغلب احتمال گسته نخست شکل گسته داشت یعنی وسته
گسته شده پس تحریفاً بصورت گسته و در آمده و فردوسی آنرا بموجب
الزام گاهی با سکون ها یعنی بروزن فغان و گاهی با فتح ها بروزن فاعلن
خوانده چنانکه وسته و وسته نیز بهمین ترتیب است. در آگاهی یافتن زال
از مرك نوذر گوید :

بگسته و طوس آمد این آگهی
که شد تیره دیهیم شاهنشاهی (۲)
و در جای دیگر گوید.

رسید اندر آن جای که گسته
که بودند گردان توران بهم (۳)
پس وسته تصحیف وسته و باغلب احتمال گسته تحریف گسته
است

فردوسی نامه مهر

(مجله مهر شماره ۵ - ۶ سال ۴)

(۱) شاهنامه ج ۱ ص ۲۱۶-۲۱۵

(۲) شاهنامه جلد ۱ ص ۲۱۶

(۳) شاهنامه ج ۲ ص ۴۷۸

تقی مدرس رضوی

تقی مدرس رضوی سال ۱۳۱۳ هجری در مشهد متولد شد. تحصیلات ابتدائی را در مدارس جدید فرا گرفت و سپس با موختن علوم قدیم در نزد اساتید زمان پرداخت و چون در سال ۱۳۳۸ هجری بطهران آمد بشکمل تحصیلات جدید و قدیم در مدرسه «آلیانس» و مدرسه سپهسالار پرداخت و ی پس از فوت پدرش که مدرس آستان رضوی بود بمدرسی آنجا نائل آمد. بعدها عضویت وزارت معارف را قبول کرد و در مدارس مشهد و از سال ۱۳۱۰ در مدارس طهران بتدریس اشتغال یافت. پس از تاسیس دانشگاه باستانی در دانشکده های معقول و معقول و ادبیات انتخاب گردید (۱).

تألیفات و آثار :

فهرست کتبی که بوسیله او تصحیح و تحشیه گردیده و با مقدمه وی نشر شده است:

- ۱- المعجم فی معایر اشعار العجم (از روی نسخه مصحح قزوینی با تصحیحات جدید، سال ۱۳۱۴) ۲- آثار علوی با کائنات جو تألیف خواجه ابوحاتم مظفر اسفزاری (سال ۱۳۱۹) ۳- تاریخ بخارا (سال ۱۳۱۹) ۴- مجمل التواریخ گلستانه (در تاریخ زندیه، سال ۱۳۱۹) ۵- دیوان حکیم سنائی (سال ۱۳۲۰) ۶- اساس الاقتباس تألیف خواجه نصیر طوسی (سال ۱۳۲۱) ۷- دیوان سید حسن غزنوی متخلص باشرف (سال ۱۳۲۱) ۸- حدیقه الحقیقه حکیم سنائی (در دو بخش، سال ۱۳۲۹).

اینک نمونه ای از نشر او :

أبواب ومقالات كتاب اساسی الاقتباس

ارسطو واضح و مسدون اولی منطق مجموعه منطقی خود را برشش قسمت تألیف و آن را ارغنون نامیده و بعد هم دو رساله دیگر در خطابه و شعر بر آن افزوده است بنابراین کتاب منطق ارسطو مشتمل بر هشت قسمت با هشت کتاب بوده است. بعد از او فرافریوس صوری مقدمه بر کتاب منطق ارسطو نوشته و آن را شام مدخل یا ایساغوجی نامیده و بر قسمت مجموعه (۱) مناسقاته عکس آفاقی مدرس فراهم نیامد.

منطقی ارسطو افزوده است ازین روی کتب منطق مشتمل بر نه قسمت یا نه کتاب شده است.

این ندیم هم در کتاب الفهرست خود گوید « نسخه تعالیم منطقیه ارسطو آنچه تدوین خود اوست هشت باب میباشد و باب ایساغوجی از مؤلفات فرفریوس است و مجموع ابوابی را که ارسطو تدوین کرده ارکانون خوانند. » مؤلفین اسلامی اغلب نیز در تألیفات خود رعایت همان تقسیمات ارسطو را نموده و با افزودن کتاب ایساغوجی بر رسائل ارسطو کتب خویش را بر نه کتاب یا نه مقاله مرتب کرده اند، از جمله شیخ الرئیس ابوعلی سینا کتاب منطق شفا را بر نه بخش تقسیم و هر یک کتاب را بفنونی و هرفنی را بفصولی تقسیم کرده است.

خواجه هم در تألیف این کتاب پرورش کتاب منطق شفا تالیف خود را بنه بخش تقسیم کرده و هر یک را مقاله نامیده است. و مقاله نه گانه کتاب عبارتست از :

مقاله اولی در مدخل منطق که آن را بیونانی ایساغوجی (۱) خوانند (این همان مقدمه است که فرفریوس صوری (۲) بر مقولات ارسطو نوشته است).

مقاله دوم در مقولات عشر که آن را بیونانی قاطیغوریاس (۳) نامند (مقالات عشر اولین قسمت از مجموعه رسائل منطقی ارسطو است که بنام ارغنون (۴) معروف میباشد).

مقاله سوم در اقوال جازمه که آن را بیونانی باربرمنیاس (۵) خوانند (این دومین قسمت مجموعه رسائل منطقی ارسطو است).

(۱) Isagoge (۲) Porphyre de Tyre در فرفریوس صوری (۲۳۳-۳۰۵ میلادی) شاگرد فلوطین Platin (۲۰۵-۲۷۰) و فلوطین یا فلوطینوس] مؤسس نحله نو افلاطونی است که رسائل ویراجع کرده و این کتاب بنام خلاصه Ennéades یا منتخبی از رسائل فلوطین به پی ترجمه شده است و آنچه نزد فلاسفه اسلام با الهیات ارسطویا «انولوجیا» «تولوجی» ارسطو معروف شده عبارت از همین کتاب میباشد که بقلط بارسطو نسبت داده شده است.

Categories (۳) Organon (۴)

(۵) کلمه یونانی است مرکب از دو جزء یکی Peri یعنی درباره و دیگر Herminias یعنی تعبیر عبارت و از همین روی این قسمت را کتاب العبارة هم گفته اند و بفرانسه De l'interpretation نام دارد و باربرمنیاس بصورت دیگر باری ارمیناس و باردارمیناس و باری ارمیناس نیز آمده است که از همه نزدیکتر باصل صورت اخیر است.

مقاله چهارم در علم قیاس که آنرا بیونانی آنالوطیکای اول (۱) گویند (این سومین قسمت ارغنون ارسطو است .)
مقاله پنجم در برهان که آنرا آنالوطیکای دوم یا ابودقطنیکا (۲) نیز نامیده اند (این چهارمین قسمت ارغنون است .)
مقاله ششم در جدل که آنرا بیونانی طوییکا (۳) خوانند (این پنجمین قسمت ارغنون است .) مقاله هفتم در مقاطعه که آنرا بیونانی سوفسطیکا (۴) خوانند (این آخرین قسمت ارغنون است .) مقاله هشتم در خطابه که آنرا بیونانی ریطوریکا (۵) خوانند (این نام رساله کوچکی است از ارسطو در این باب .)
مقاله نهم در شعر که آنرا بیونانی بوطنیکا (۶) خوانند (این نیز نام رساله دیگر است از او)

۱- Les Premières Analytiques یعنی تخیلات اولیه ، در کتب منطق بیشتر این کلمه را آنولوطیکا بجای آنالوطیکا نویسنده و در این کتاب یعنی اساس الاقتباس چون نسخ آن همه آنولوطیکا بود با آنکه آنالوطیکا باصل یونانی آن نزدیکتر و صحیح تر می نمود برای محفوظ ماندن اصل نسخه تغییر آنرا و اندیدو بهمان صورت که در نسخ متعدد این کتاب بود ضبط نموده و مسام است که آنالوطیکا چون باصل یونانی نزدیکتر است صحیح تر می باشد، و علت این اختلاف ممکن است از آن جهت باشد که چون در تعریب الفاظ غیر عربی عرب را قاعده نیست ناقلین کتب منطق از یونانی عبری خود را مقید بحفظ صورت اصل ندیده و هر یک به صورتی آنرا تعریب کرده اند، و یا آنکه چون بیشتر این کتب ابتدا بسرایی نقل و از سرایی عبری ترجمه شده این تغییر صورت از این جهت حاصل شده و یا آنکه بواسطه غلط یا تصحیف در نسخ اصلی این اختلاف پدید شده بهرحال این کلمه را بیشتر مؤلفین بصورت آنولوطیکا در کتب خویش آورده و فقط این اندیم در کتاب الفهرست آنرا آنالوطیکا که مطابق باصل یونانی آنست ضبط کرده است .

۲) Apodictique این کلمه را شارحین منطق ارسطو بصور مختلف ابودقطنیکا ، انودوطیکا و انودوطیقی آورده و از همه صور نزدیکتر باصل یونانی ابودقطنیکا است که این اندیم هم در کتاب الفهرست به همین صورت آورده و صور دیگر آن ظاهراً تحریفی است از اصل .

۳) Tropique, Tropica در لغت یونانی بمعنی موضوع و محل است .
۴) Sophistieis Elenchis Rhétorique (۵)

۶) این کلمه در کتب منطق بصورت های ابوطیقا ، بوطنیکا ، نیطوریقی ، ییوطیقی ، ییوطیقای ، نیطوریقا ، نیطوریقا آمده است و با مقایسه باصل یونانی باید بوطنیکا درست و بقیه محرفی از آن کلمه باشد (مطالبی که راجع بلغات یونانی در این مقدمه آورده شده بیشتر آن از یادداشت های حضرت فاضل دانشمند آقای یحیی مهدوی استاد دانشگاه طهران که لطفاً برای نگارنده مرقوم داشته اند استفاده شده ، از این لطف ایشان سپاسگزارم .)

وجه تسمیه کتاب:

وجه تسمیه این کتاب با اساس الاقتباس بدرسی معلوم نیست و شاید از آن روی که این کتاب در فن منطق است و منطق هم اساس اقتباس علوم میباشد خواجه این نام را برای کتاب مناسب دیده و تألیف خود را بدین نام نامیده است.

اساس الاقتباس نام چند کتاب دیگر نیز میباشد که از جمله اساس الاقتباس قاضی اختیار الدین بن سید غیاث الدین الحسینی (۱) است که از کتب نظم و نثر عربی اقتباس کرده، دیگر کتاب تاریخی است در احوال شاه عباس ثانی صفوی تألیف میرزا طاهر وحید قزوینی. تاریخ تألیف کتاب اساس الاقتباس چنانکه در اغلب نسخ خطی این کتاب ذکر شده سال ۶۴۲ است و بنا بر این تألیف این کتاب پس از تألیف اخلاق ناصری و پیش از تألیف شرح اشارات بوده است. کتاب اساس الاقتباس را رکن الدین محمد بن علی فارسی استرآبادی که از فضایل روزگار و عصر وی نزدیک بزمان خواجه بوده با چندین کتاب دیگر خواجه بهربری ترجمه کرده است (۲) ولی تاکنون نگارنده این ترجمه را ندیده و در فهرست کتابخانه های مهم نیز اسمی از آن نیافته است.

(مقدمه اساس الاقتباس)

-
- (۱) کتاب اساس الاقتباس اختیار الدین مجموعه ایست منتخب از قرآن و احادیث و حکم و امثال و نوادر و اشعار عربی که سال ۱۳۲۶ هجری در مصر بچاپ رسیده است.
 - (۲) شیخ رکن الدین محمد بن علی فارسی جرجانی در آغاز نسخه ترجمه رساله اوصاف الاشراف خواجه که تعریب کرده گوید: کتب بسیاری از مؤلفات پیشینیان که در فنون مختلف ساخته اند مطالعه افتاد و هیچیک را در حسن تألیف پسانند مؤلفات خواجه ندید لیکن چون بیشتر مؤلفات خواجه برای ولات زمان خود و بر حسب درخواست آنان تألیف شده بفارسی بود و نفعش عام نبود و از این جهت نزد طلاب عراق مشهور نگشته بود برای آنکه آنان نیز از آن کتب منتفع گردند بر آن شدم که آنچه از مؤلفات فارسی او را بدست آوردم تعریب کنم و بتوفیق خداوند کتاب اخلاق ناصری و کتاب اساس الاقتباس در منطق و رساله جبر و قدر و رساله موسومه بفصول و شرح کتاب بطلمیوس در نجوم و این رساله (اوصاف الاشراف در سلوک) را از فارسی بهربری در آوردم (ترجمه اوصاف الاشراف نسخه کتابخانه آستان قدس).

غلامرضا رشید یاسمی

غلامرضا رشید یاسمی بسال ۱۳۱۴ هجری در کرمانشاه متولد شد و در همین شهر تحصیلات مقدماتی و ابتدائی را پیاپی رسانید . در سال ۱۳۳۳ هجری برای ادامه و تکمیل تحصیلات بطهران آمد و دوره مدرسه «سن لوئی» را



غلامرضا رشید یاسمی

تمام کرد. پس از ختم تحصیل مدتی در وزارت معارف و سپس در وزارت مالیه و پس از آن در دربار سلطنتی بکار اشتغال یافت . اینک از اعضاء پیوسته فرهنگستان ایران و استاد تاریخ در دانشکده ادبیات میباشد . وی شهر هم می گوید و منتخبی از دیوانش هم به چاپ رسیده است .

تألیفات و آثار : الف - فهرست کتبی که تألیف کرده است : ۱ - تتبع در احوال و آثار سلمان ساوجی ۲ - تاریخ ملل و نحل (از انتشارات مؤسسه و خط و خطابه) ۳ - پرورش افکار بوسیله کلمات تاریخ ۴ - آئین نگارش تاریخ ۵ - کرد و پیوستگی نژادی و تاریخی او ۶ - تتبع در احوال و آثار ابن یمن

- ۷ ادبیات معاصر (ذیل بر ترجمه جلد چهارم تاریخ ادبیات ایران تألیف ادوارد براون) ۸ - مشارکت در تدوین کتابهای فارسی جهت مدارس ۳ مجلد
- ۹ - مشارکت در تدوین کتاب دستور زبان فارسی (جهت مدارس ۲ مجلد)
- ۱۰ - تاریخ مختصر ایران ۱۱ - منتخبات اشعار (یاسمی) ۱۲ - قانون اخلاق
- ب - فهرست کتبی که تصحیح و تحشیه و یا منتخب کرده است :
- ۱ - دیوان مسعود سعد سلمان ۲ - اشعار گزیده مسعود سعد سلمان ۳ - اشعار گزیده فرخی سیستانی ۴ - دیوان محمد باقر خسر وی ۵ - نصایح فردوسی
- ۶ - اندرزنامه اسدی طوسی ۷ - سلامان و ابسال ۸ - دیوان هاتف ۹ - مقدمه بر اشعار بابا طاهر عربان ۱۰ - نشر مجله فرهنگستان (۴ شماره)
- ج - کتبی که از زبانهای مختلف ترجمه کرده است : ۱ - آئین دوست یابی (از انگلیسی) ۲ - چنگیز خان (از انگلیسی) ۳ - تاریخ عمومی قرن ۱۸ (از فرانسه) ۴ - تاریخچه نادرشاه (از فرانسه) ۵ - آثار ایران (مجلد اول ، از فرانسه) ۶ - از قصر شیرین بطوس (از فرانسه) ۷ - تاریخ ادبیات ایران (مجلد چهارم تألیف پرفسور براون - از انگلیسی) ۸ - ایران در زمان ساسانیان (از فرانسه) ۹ - مقام ایران در تاریخ اسلام (از انگلیسی) ۱۰ - رسالات اندرزاوشنرداناک ، ارداویراف نامه ، اندرز آذربادمارسپندان (از زبان پهلوی) ۱۱ - نصایح ایبکتتوس حکیم (از فرانسه) ۱۲ - رمان ایسیل (از فرانسه) ۱۳ - تأثر آتش (ترجمه منظوم)
- اینک نمونه ای از نشر او :

گوردستان قدیم

از قدیمترین مکانهایی که بشر در آنجا بتشکلهیل اجتماع و تمهید تمدن کامیاب شده است خوزستان و بین النهرین است که مطابق آثار مکشوفه در شوش و اور و لاکاش و بابل و غیره . از حیث قدمت آبادی ، با وادی نیل پهلوی میزنند . مردمیکه در این نواحی حاصلخیز مسکن گزیده با آباد کردن شهرها و بستن سدها و کاشتن دشتها همت گماشته اند پیوسته یا محتاج الیه قبایلی بوده اند که در کوهستانهای مجاور آن مسکن داشته اند و گاه بصورت جنگ و گاه بصورت صلح ، با این عشایر کوهستانی مرتبط بوده اند زیرا مردمی که در جبال مشرف بر این آبادی ها مسکن و منزل داشته اند ، بسبب خوی درشت کوهستانی و احتیاج بلوازم زندگی ، همواره درصدد تصرف این شهرها و غارت خزائن و ذخائر آن

ها بوده‌اند و شهرنشینان هم که دردشهای گرم و سوزان همیشه طاقه ماندن نداشته‌اند برای استفاده از مزایای کوهستان یا عبور بنقاط دور دست، دائما خود را باین نواحی کوهستانی کشانده یا ساکنین آن‌تاس پیدا میکرده‌اند.

بحکم طبیعت میان چادر نشینها و شهر نشینان پیوسته زد و خورد رایج بوده‌است، در کتاب اوستا آثار این قبیل منارغات قدیم پدیدار است. از جمله حوائج شهر نشینان بین النهرین مراتع خصیب و اسبان نجیب کوهستان گردستان بوده است چنانکه در کتیبه‌های آشوری مکرر باین امر اعتراف و اشاره شده است. (۱)

قبایل کوهستانی در نتیجه این ارتباط با شهر نشینان متمدن از گمنامی مطلق بیرون آمده و اسمشان در دفتر ایام ثبت شده‌است در صورتی که سایر اقوام معاصر آنان یا بعد از آنان که از این مجاورت بهره‌ور نبوده‌اند در ظلمت روزگار ماضی فرو رفته حتی نامی هم از آنها در صفحه تاریخ باقی نمانده‌است. سبب آن است که فرمانروایان کلدانه و آشور سالنامه‌ها و فتح نامه‌های منظم داشته‌اند و حوادث روزگار خود را بتفصیل قید میکرده‌اند و اکنون آن اسناد مبنای تحقیقات تاریخی است.

منطقه کوهستانی پهناوری که آنرا زاکروس میخواندند و امروز در مغرب ایران و مشرق ترکیه و شمال عراق واقع است بواسطه همین تماس که با ممالک بسیار متمدن عهد عتیق مثل خوزستان (ایلام) و سومر و اکاد و بابل داشته است از اعصار بسیار کهن مشهور بوده و ساکنان آنجا در آثار قدمای آن ممالک بنامهای گوناگون خوانده شده‌اند. منطقه زاکروس چنان پیوسته بدشتهای نامبرده بود که صرف نظر از اوضاع آنجا برای زمامداران بلاد بین النهرین از میان یا از حاشیه این کوهستانها بوده است. چنانکه در ادوار جدید تر هم مثل روزگار هخامنشیان و اسکندر اجازه عبور لشکرها بجانب بین النهرین بعد از دادن مالی گزاف بساکنان کوهستان کاسی (ارستان) صورت میگرفت.

در نتیجه این ارتباط نام اقوام بسیاری از ساکنان این کوهستان در

(۱) بسیاری از مطالب این قسمت مقتبس از کتاب جدیدی است بنام تاریخ باستانی ایران که در سال ۱۹۳۵ بقلم جورج کامرون استاد زبانهای خاوری در دانشگاه شیکاگو نوشته شده‌است. آنچه مستقیما با موضوع ما مناسبت داشت از آن کتاب با دیگر مطالب آمیختیم.

الواح و کتیبه‌های بابل و آشور و ایلام مسطور است مثل **لوئی** - **گوتی** - **گاسی** - **منائی** (**مانائی**) - **نایری** - **آمادا** - **پارسوا** و غیره .

راجع باصل و نژاد این طوایف علما را اختلاف بسیار است زیرا که بعضی از آنها بتحقیق آریائی بوده اند چون **آمادا** و **پارسوا** و بعضی ظن قوی می‌رود که آریائی بوده باشند مثل **گوتی** ها و **گاسی** ها زیرا که نام خدایان **گاسی** بیشتر آریائی است چنانکه ذکر خواهد شد نسبت ببعضی دیگر چون **لوئی** ها و **مانائی** ها بعضی از محققان شك دارند. از این جهت اصطلاح جدیدی که البته موقت است وضع کرده‌اند که نام آن اقوام **مشکوک** قرار می‌دهند و آن لفظ **قفقازی** است بمناسبت توقف آنان از زمانهای بسیار قدیم در شعب کوهستان **زاگروس** و **قفقاز** . ولی باید دانست که اصطلاح **قفقازی** فقط برای امتیاز است و حکایت از یکریشه مخصوصی نمیکند مثل اینکه بگویند بومیان یا مردم قدیم. بعضی از دانشمندان هم این اقوام **مشکوک** را طوایف سلسله **زاگروس** نام نهاده‌اند، دانشمندی دیگر آنان را **آزیانیک** *Asianique* میگویند (۱) و مراد از همه این اصطلاحات اقوامی است که ادوار قبل از تاریخ و پیش از ظهور آریائی‌ها می‌که ما میشناسیم . از یکی از نقاط آسیا مهاجرت کرده بکوهستان **زاگروس** آمده و با اینکه احتمال میدهند آنها هم آریائی بوده باشند ولی تادلل قطعی کشف نشود موقتاً آنان را تحت عنوان **قفقازی** یا **آزیانیک** یا اقوام **زاگروس** منظم نموده‌اند.

در اینجا چند نکته برای توضیح نوشته میشود ، از آنجا که اطلاعات ما در باب این قبایل متعدد مأخوذ از منابع دول بزرگ مذکور است در تسمیه آنان دچار اشکال میشویم زیرا که يك طایفه را میبینیم که بچند نام خوانده شده‌اند مثل ماد که نزد پارسیان **مادا** نزد آشوریان **آمادا** و در کتب یونانی **مد** است و قوم میتانی که در کتاب مقدس **بهود** آرام **ناهارم** و نزد مصریان قدیم **ناهاری** است **گاسی** ها را بنام **گاشو** و **کوش** و **گاششومی** بینیم و **لوئی** ها را **لولو** و **لولو** می‌بایم و ناحیه بین فارس و خوزستان را **انزان** و **انسان** میخوانیم علت این اختلاف تلفظ این است که کتیبه های مکتشف متعلق به اقوام مختلفند که هر يك از گوشه‌ای با این کوهستان ارتباط داشته‌اند، دیگر اینکه بعضی حروف قدیم را بچند وجه میتوان خواند و این مورث اشتباه

محققان میشود علاوه بر اینکه بسی از کتیبه‌ها ریخته و بهرور زمان محو شده و میدانرا برای حدس علما باز کرده است .

پس نتیجه میتوان گرفت که در آینده ممکن است معلوم شود که این اقوام مختلف با نامهای گوناگونی که دارند يك طایفه بوده اند و فرقی که فعلا قائلند بسبب نبودن دلیل کافی است .

مطلب دیگر که توضیحش لازم میشود آنکه بعضی از علماء تاریخ قدیم درباره پیدا شدن فلان طایفه در فلان زمین طوری بحث کرده اند مثل اینکه يك نژاد خالصی از گوشه ظاهر شده و آنجا تاخته و بکلی ساکنان قدیم را طرد و محو نموده است اینقبیل بحثها بواسطه سادگی ظاهری که دارد شخص را فریب میدهد . ولی طبیعت و احوال جماعات بشری منافی این است .

اولاً نژاد خالص غیر موجود یا نادر و منحصر بعشیره‌های کوچک و محدود تواند بود . در همه ادواری که تاحال آثار جماعات بشری در آنها دیده شده است آمیختگی نژادها محقق است .

ثانیاً هیچوقت سکنه قدیم يك ولایتی بکلی جای خود را بقبیله تازه وارد نمیدهند و بعد از زد و خوردها و کشمکشها مطیع میشوند و در آنقوم جدید اگر عده آنها زیاد باشد منحل میگردد و اگر عده واردین کم باشد آنها را حل می کنند .

پس درعین اینکه نام طایفه غالب و زمامدار بر آن ناحیه اطلاق میشود نژادی که آنجا ساکن است ممزوجی است از میهمان و میزبان، از اینجهت هرگز نباید چنین بحثی را علمی دانست که در فلان زمین نژادی خالص جای گزین شده است و بعد از آمدن آنها نژاد قدیمتر بکلی فانی گشته است مثال هردو قسم مذکور یعنی تابع شدن بومیان نسبت بمهاجمان در تاریخ دو قوم قدیم دیده میشود کاسیها نمونه منحل شدن مهاجمین در بومیان هستند و میتانی ها نمونه تابع شدن بومیان نسبت بواردین چنانکه ذکر خواهد شد .

بنابراین مقدمات کشوری که محل سکونت‌ها شده قبل از مذکور شدن نام آنان ، جایگاه طوایف بسیار بوده است که نام بعضی را میدانیم و بعضی را اصلاً نمیشناسیم و سکنه آنجا ممزوجی از طوایف و نژادهای سابق و لاحق بوده اند که در مرکز و مغرب ایران از هزاران سال پیش مسکن داشته اند .

پس برای بحث درخصوص ساکنان آنجا باید تاریخ امواج بی دری مهاجرین را که آمده و داخل دریای نژادی سابق شده اند محل بحث قرار

داد و این تعبیر نیز اگرچه کاملاً روشن نیست ولی تشبیه بموج صورت واضح
تری در برابر ذهن خوانندگان آریای میدارد .
(کرد و پیوستگی نژادی و تاریخی او)

قصیده بشار مرغزی

رز را خدای از قبل شادی آفرید

شادی و خرمی همه از رز شود پدید

این قصیده یکی از بهترین نقاشیهای ادبیست که بسبب منوچهری ساخته
شده ، تسلسل معانی و بی تکلفی الفاظ این قصیده را از روزگار دراز مطبوع
طباع ساخته و برخلاف سایر اشعار مرغزی از دستبرد ایام رها ساخته است .
بشار در این قصیده لطافت گفتار فرخی را با تشبیه و نقاشی منوچهری آمیخته
است . فی الحقیقه در این قصیده يك بیت نیست که بامقدم و مؤخر خود رابطه
نداشته باشد ، تمام اشعار آن زنجیر وار بسبب دیگر بسته است و از طول آن
يك حکایت لطیف ساده دهقانی برمیآید که عبارت از آن واقعه دلپذیر و شاعرانه
باشد که اغلب شعرای متقدمین و متأخرین را بخورد مشغول ساخته است یعنی
مراحلی که انگور می پیماید تا از تریای خوشه بآفتاب چام تحویل کند ، مسلم
است که منوچهری دامغانی در مسطرات خود زبردست ترین نقاش این یرده
و صمیمی ترین راوی این واقعه و تغییر این تحول عجیب است . و هر کس پس
از او باین نقاشی دست زده است شاگرد و مقلد او بشمار میرود ولی دوستان
منوچهری چه خواهند گفت اگر ثابت شود که يك شاعری هم قبل از منوچهری
باینکار دست زده است و از هر جهت اوستاد او محسوب تواند شد ؟

اگر چنین کسی در عرصه ادبیات بوده است البته بشار مرغزی خواهد
بود که سبک شعر او ، او را یکی از شعرای اواخر قرن چهارم هجری معرفی
می نماید .

ولی دوستان منوچهری میتوانند آسوده باشند زیرا که جز سبک شعر
که چندان ثبوتی ندارد هیچ چیز ما را بزمان بشار نزدیک نمی سازد نه اشاره
ممدوح (زیرا که ممدوحش معین نیست) و نه عبارتی در تذکره هاست که
که نور خفیفی بر زمان او بیفکند بلکه تذکره نویسان با تمام قوا سعی
کرده اند که مثل اغلب شعرا رد او را گم کنند و جوینده را در بیابان شکوک
سرگردان سازند . کسی که اشعار بشار را دیده باشد ذوق طبیعی اش
حکم خواهد کرد که این شخص از شعرای نورستان و معاصر

باغز نویان یا سامانیان است و چون در اسم ولایت او دقت نماید حدس خواهد زد که از اهل مرو است زیرا که مرغزی یا مروزی نزدیک است و بخاطر میآورد که مرغز اسم یکمذوع بوستانی است که هنوز هم از ترکستان میآورند . اگر آن شخص مثل ما هیچ وسیله تحقیق دیگر در دست نداشته باشد نزد خود مسلم خواهد داشت که بشار از شمرای فارسی زبان ترکستانی قرن چهارم و اوایل قرن پنجم هجری است . ولی نمود بالله اگر حس کنجکاوی او را بکشانند بتفحص حال او از روی تذکره ها ؛ نزدیکترین و رایج ترین همه را که مجمع الفصحا است باز کرده و این عبارت را خواهد دید : « از امجاد قدما و انجاد حکمای زمان بوده و پارسی و عربی اشعار نیکو فرموده در عرفات چند بیتش دیده و گزیده شد از احوالاتش اطلاع کامل حاصل نگردیده این چند بیت را به شبهه منوچهری در توصیف زر و زر گفته در قید اسارت ببصره افتاده اشعار عربی از او مانده حالش در کتاب ابن خلکان مفصلا مسطور و مرقوم و مایه فضایش معلوم است طبع عالی داشته است » چه فهمیده شد ؟

۱ - از امجاد قدما و انجاد حکمای یکزمانی از ازمئه تبار ریخته بوده است .

۲ - این قصیده که حکایت تفرج شاعر است در تاکستان و دیدن و چشیدن زر و قضیه ملتفت شدن دهقان و درخشم شدن و دختران تاک را گرفتن و کشتن و درخم کردن و بعد از پنج ماه سر آنرا باز کردن و می را کلید قفل غم دانستن . تمام این حکایت ساده و واضح در وصف انگور فقط نیست بلکه در صفت زر (طلا) و زر (انگور) گفته است از کجا میگوید که در صفت زر و زر هر دو گفته است از آنجا که زر و زر با پس و پیش يك نقطه بهم دیگر مشتبه می شوند !

پس این قصیده هم در صفت زر است و هم در صفت زر خواه معنی اشعار قصیده دلالت بر زر کند خواه نکند !

۳ - از احوالات او اطلاعی در دست نیست . بسیار خوب ، اینکه سر نوشت هموم شمرا می است که بدست تذکره نویسان افتاده است . ولی درصرب هم میگوید در قید اسارت ببصره افتاد و در کتاب ابن خلکان حال او مفصلا مسطور و مرقوم است . چگونه ممکن است هم احوالش در دست نباشد و هم در ابن خلکان مفصلا مسطور و مرقوم باشد ؟

خلاصه شخص متجسس مجمع الصفا را بسته و ابن خلکان را باز میکند که شاید شرح مفصل بشار را بیابد در حرف باء جلد اول شرح حال بشار بن برخوخ القصیلی مداح مهدی بن منصور از اهل بصره و متوفی در سال ۱۶۸ یا ۱۶۷ را خواهد یافت یعنی شرح حال عربی که گویند اجدادش از اهل تخارستان ترکستان بوده است ولی خود در بصره و بغداد عمر گذرانیده و بالاخره بدست ممدوح خود مهدی بتهمت کفر و زندقه و بضرب هفتاد ضرب تازیانه هلاک گردید و در بصره مدفون شد. حقیقتاً شخص جوینده چه حالی خواهد داشت وقتی که در عوض بشار مرغزی شاعر قرن چهارم یا پنجم هجری فارسی زبان و استاد منوچهری شرح حال بشار بن برد را بیابد که شاید اصلاً فارسی نمیدانسته و بعلاوه در سالی وفات کرده که اولین شعر فارسی بعد از اسلام شاید ساخته نشده باشد؟

آخرین چاره که برای رفع دلتنگی دارد همان خواندن قصیده بشار است.

(مجله ایرانشهر شماره ۱۰ سال ۴)

عباس اقبال

عباس اقبال متولد سال ۱۳۱۴ هجری و از مردم آشتیان است. پس از آموختن تعلیمات مقدماتی و ابتدائی بسال ۱۳۲۸ هجری بطهران آمد و در سال وارد مدرسه دارالفنون شد تا تحصیلات خود را تکمیل کند. بسال ۱۳۲۵ هجری از تحصیل فراغت حاصل کرد و در کتابخانه عمومی معارف بکار



عباس اقبال

اشتغال یافت و در همان اوقات در مدرسه دارالفنون زبان فارسی تدریس می کرد. تدریس ادبیات و جغرافیا در مدارس نظام و علوم سیاسی و دارالعلمین عالی نیز سالها با او بود. وی در سال ۱۳۰۴ از طرف وزارت جنگ بسمت منشی به همراه هیأت نظامی ایران بیاریس رفت و توفیق یافت که از مدرسه «سربن» درجه لیسانس در ادبیات را دریافت دارد. چون بایران بازگشت

ودانشگاه ایجاد شده بود بسمت استادی در دانشکده ادبیات انتخاب گردید .
اقبال در فرهنگستان ایران از اعضاء پیوسته میباشد و اکنون مستشاری فرهنگی
ایران در ممالک ترکیه و ایتالیا را در عهده دارد .

تألیفات و آثار : الف - فهرست کتبی که تألیف کرده است :

- ۱- خاندان نوبختی ۲- تاریخ اکتشافات جغرافیائی ۳- خدمت ایرانیان بتمدن
عالم ۴- کلیات تاریخ تمدن جدید ۵- تاریخ مفصل ایران (تاریخ
مغول) ۶- قابوس و شمگیر زیاری ۷- ابن المقفع ۸- بحرین و جزائر و
خلیج فارس ۹- دوره جغرافیای عالم (برای مدارس - ۳ مجلد) ۱۰- دوره
تاریخ عمومی (برای مدارس) ۱۱- دوره تاریخ ایران (برای مدارس ۲ مجلد)
۱۲- کلیات جغرافیای اقتصادی (برای مدارس) .

ب- فهرست کتبی که از زبانهای بیگانه ترجمه کرده است : ۱- یادداشت
های ژنرال ترمزل (از فرانسه) ۲- سه سال در دربار ایران (از دکتر فوریه -
از فرانسه) ۳- مأموریت ژنرال گاردان در ایران (از فرانسه) ۴- طبقات
سلطین اسلام (اثر استانیلین پول - از انگلیسی) ۵- سیرة الفلاسفة راوی -
از عربی)

ج- فهرست کتبی که تصحیح و تحشیه و با مقدمه ای نشر کرده است : ۱-
تتمه الیتمیه (عربی) ۲- معالم العلماء (عربی) ۳- تجارب السلف هندو شاه ۴-
حدائق السحر فی دقائق الشعر ۵- شاهنامه چاپ روخیم مجلدات (۲، ۳، ۴، ۵، ۶)
۶- طبقات الشعراء (چاپ اوقاف گیب) ۷- دیوان امیر معزی ۸- بیان الادیان
۹- تبصره الموام فی معرفه مقامات الانام ۱۰- سیاست نامه ۱۱- لغت فرس ۱۲- تاریخ
طبرستان (۲ مجلد) ۱۳- اشعار عبیدزاکان (چاپ ارمغان) ۱۴- سفر نامه میرزا محمد
کلاتر فارس ۱۵- انیس العاشق ۱۶- تاریخ نو ۱۷- مجمع التواریخ ۱۸- محاسن
اصفهان (ترجمه فارسی) ۱۹- عتبه الکتبه (با مشارکت محمد قزوینی) ۲۰-
شدالازار فی ... (با مشارکت محمد قزوینی) ۲۱- سوط العلی للحضرة العلیا (با
مشارکت محمد قزوینی)

د- فهرست کتبی که بوسیله او بچاپ رسیده است : ۱- بیست مقاله
قزوینی (جلد دوم) ۲- رساله محمد قزوینی درباره مؤلف نفثة الصدور ۳-
جنگ ایران و انگلیس (ترجمه سعادت نوری - ضمیمه مجله یادگار) ۴-
یادداشت های عباس میرزا ملک آرا (تصحیح عبدالحسین نوائی - نشریه انجمن
آثار ایران) ۵- رجال کتاب حبیب السیر (استخراج عبدالحسین نوائی - ضمیمه
مجله یادگار)

مجله یادگار را هم مدت ۵ سال از شهریور سال ۱۳۲۳ بهمد مر تباً انتشار داد که هر سال مشتمل بر ۱۰ شماره بود .
اینک نمونه ای از نشر او

دیلیم و دیالمه

دیلیم موافق ضبط جغرافیون قدیم اسلامی ناحیه ای بوده است محدود به حدود ذیل : از جنوب بقزوین و طارم (طارم) و قسمتی از آذربایجان وری و اراضی متصل آنها - از طرف مشرق به بقیه مضافات ری و طبرستان و اراضی متصل بآنها - از شمال ببحر خزر و از مغرب بآذربایجان و بلاد ران بااران (قسمتی از قفقازیة حالیه که آنرا ابن اواخر بدون هیچ مناسبت آذربایجان نامیده اند) و گاهی هم قسمت کوهستانی طبرستان را که از طرف مشرق دنباله این ناحیه بوده یعنی کوهستان «روبنج» و «فسادوسبان» و جبال قارن و جرجان را جزء دیلم بشمار میآوردند (۱) در عصری که «مقدسی» جغرافیدان معروف کتاب خود را مینوشته (۲۷۵ هجری) و دولت آل بویه نیز در اوج اعتلا بوده تمام گیلان حالیه باجمیع ولایات کوهستانی جنوب بحر خزر واقع در مشرق آن یعنی طبرستان (مازندران حالیه) و جرجان (استرآباد کنونی) و قومس (سمنان و دامغان و بسطام امروزی) جزء ولایت دیلم حساب میشده لیکن بعد این ولایات شرقی جدا و هر یک ناحیه ای مجزی شده اند. (۲)
از این بیانات معلوم میشود که ناحیه «دیلیم» پیش قدما گاهی گیلان حالیه را شامل میشده و گاهی هم تمام اراضی ساحلی بحر خزر را ولی مورد دوم چندان کلیت نداشته . دیلم قدیم در واقع همین گیلان حالیه بوده است که از ابتدای طالعش شروع و بلده «کلار» ختم میگردد و کلار که جزء طبرستان بشمار میرفته تا خاک دیلم یک منزل بیشتر فاصله نداشته است. (۳)
بلاد کلار که جغرافیون و مورخین قدیم آنرا مکرر در کتب خود آورده اند و داعی کبیر حسن بن زید علوی در سه شنبه ۲۵ رمضان ۲۵۰ هجری در سمید آباد نزدیک آن از مردم بیعت گرفت (۴) امروز دیگر وجود ندارد

(۱) کتاب المسالك والممالك تألیف ابن حوقل ص ۲۹۷ چاپ کویه .

(۲) Le Strange, Lands of the Eastern Caliphate- ۱۷۳

(۳) ابن حوقل صفحه ۲۷۵

(۴) تاریخ طبرستان و مازندران و دیوان تألیف سیه فاهیر الدین مرعشی صفحه

۲۷۳ (چاپ برنهارد دارن).

بلکه خرابه‌های آن در وسط جلگه‌های «کلاردشت» کنونی که جزء بلوک کلارستق (در مشرق تنکابن و مغرب کجور) (۱) است دیده میشود (۲) اگرچه دیلم در قرون اولیه هجرت نام عمومی گیلان کنونی بوده و سهل و جبل یعنی دشت و کوهستان آن هر دو را شامل میشود لیکن در حقیقت دیلم به‌الاخص قسمت‌های کوهستانی و کوهپایه‌ها و گیلان قسمت هموار یعنی اراضی باتلاقی و دلتائی مجاری سیاه کنار دریا بوده است (۳) و بهمین نظر سابقاً قسمتی از البرز را که در شمال قزوین قرار دارد و راه عراق به گیلان از میان آن میگذرد «جبل دیلم» می‌گفتند و آنرا سرحد بین قزوین و دیلم می‌شمردند. (۴) کلمه دیلم بهرور ایام از استعمال افتاد و گیلان که ابتدا اسم قسمت بست ساحلی بحر خزر بوده اسم عمومی ولایتی شد که امروز هم گیلان خوانده می‌شود.

لفظ دیلم چنانکه از استعمالات قدما بر می‌آید هم اسم ناحیه فوق بوده است و هم اسم سکنة آن و در موقعیکه معنی دوم ارائه میشده آنرا بصیغه جمع یعنی «دیالمه» یا «دیلیمون» هم یاد میکردند لیکن بیشتر چنین بنظر میرسد که ابتدا نام سکنة بوده و بعدها بتدریج بواسطه حذف کلمه مضاف آن (ارض یا ناحیه یا بلاد و امثالها) بر ناحیه مسکونی قوم مزبور نیز اطلاق شده است.

در نوشته های نویسندگان فارسی و تلفظ مردم بومی در ایام پیش

- (۱) قسمتی از زبان قدیم.
- (۲) «جلگه کلاردشت طولاً از مشرق بمغرب بیش از یکفرسنگ و عرضاً از شمال بجنوب کمتر از یکفرسنگ وسعت دارد در وسط آن تپه مصنوعی است که بنا بر عقیده اهل بلد در قدیم الایام قلعه و قصر سلطنتی درینجا بوده موسوم بکلار و وجه تسمیه آن جلگه بکلار دشت همین قلعه بوده است و رسوم آثار عمارت و بنای آن تا پنجاه سال قبل از این باقی بوده است چنانکه در بعضی از بیوتات لاهو (بزرگترین دهات امروزی کلاردشت واقع در جنوب آن) از مصالحیکه در این قلعه بکار رفته از قبیل آجر و درو پنجره و غیره هنوز موجود است... شکل این تپه بیضی و طولش از مشرق بمغرب است بالای تپه شکسته پایه‌های آجری و آهکی و خرابه‌های زیاد دیده میشود و در تپه علی‌التحقیق ۹۶۵ و ارتفاع آن بخط عمودی ۶ الی ۷ ذرع است...» نقل از رساله‌ایکه یکی از اهل اطلاع در ۱۲۹۹ ه. در باب جغرافیای کلارستاق نوشته و نگارنده نسخه خطی آنرا دارم.

- (۳) ابن حوقل ۳۱۷ و Le Strande 172
- (۴) فتوح البلدان بلاذری صفحه ۳۲۹ (چاپ مصر)

وقتی که گفتگو از سرزمین مسکونی قوم دیلم بوده است بیشتر آنجا را دیلمستان یا دیلمان می گفته اند.

ترکیب دیلمستان واضح است و معنی تحت اللفظی آن سرزمین قوم دیلم میشود ولی ترکیب دیلمان محتاج به تفسیر توضیحی است. در دیلمان چنین بنظر میرسد که الف و نون آخر آن الف و نون جمع نیست بلکه الف و نون نسبت است و در اینصورت اینجا افاده معنی موضع را مینماید و همانست که در آخر کلمه گیلان هم دیده میشود پس بموجب این بیانات دیلم و دیلمستان بمعنی مسکن طایفه دیلم و گیلان بمعنی سرزمین طایفه گیل است چنانکه سید ظهیرالدین میگوید: «در این وقت داعی لشکر را اجازت داده بود و دیلم بدیلمستان و گیل بگیلان رفته بودند» (۱) گیل یا جیل یا گیل یا گیلک نام سکنه بومی گیلان یعنی مردم جلگه ساحلی دریاست و این جماعت همانها هستند که بعضی از نویسندگان قبل از اسلام مغرب ایشانرا گیل یا جیل نوشته اند.

هنوز هم در کلاردشت و کلاردشتاق سابق الذکر سکنه اصلی را «گیل» میگویند و در مقابل ایشان طوایف خارجی و غیر اهل بلد را که سلاطین از خارج کوچانده و بآنجا آورده اند «ایل» میخوانند (۲) اهالی دو قسمت گیلان و دیلم از قدیم شجاعت و زورمندی و جنگ آوری معروف بوده اند و در لشکرکشی های مهم شاهنشاهان ساسانی از ایشان استفاده میشده گیلها یا جیلها در جنگهای باروم جزء لشکریان شاپوردوم بودند و دیالیه نیز در جنگهای عهد ساسانی گاهی داخل میشدند بگفته آگاتیانس مورخ در جنگ با شمشیر و خنجر بیشتر مهارت داشتند تا در تیراندازی (۳) انوشیروان نیز یمن را بدستباری سواران دیلمی و سرداری «وهرز دیلمی» فتح کرد و بتوسط ایشان آنجا را از وجود حبشیها مصفا ساخت.

در ابتدای ظهور اسلام اگر چه ۴۰۰۰ نفر از سواران دیلمی در روز جنگ قادسیه (سال ۱۶ هـ) بهموطنان دیگر خود خیانت کردند و بلشکر سعد وقاص ملحق گردیده ایشانرا در گرفتن جلولاء معاونت نمودند لیکن مردم دیگر گیلان و دیلمستان بهممن حمال قدیم باقی ماندند و بطایب خاطر تاهمتها قبول اسلام نکردند و بهممن جهت هم پیش مسلمین در

(۱) تاریخ طبرستان سید ظهیرالدین صفحه ۲۸۷

(۲) جغرافیای کلاردشتاق (خطی)

(۳) Ar - Christensen, L'Empire des Sassanides ۱۶۸

ردیف کفار حربی بودند در آن اوان جنگ باديلم حکم غزاء با کفار را داشته چنانکه اميرالمومنين علی در موقعیکه عازم صفين و جنگ بامناويه بود بهمراهان خود گفت کسیکه از آمدن بجنگ معاويه اکراه دارد وظیفه خود را بگیرد و بطرف ديلم رود و با ایشان بجنگد. (۱)

اهالی گیلان و ديلم بواسطه وجود حصار عظیم البرز مثل مردم طبرستان سالها در مقابل مجاهدین اسلام مقاومت کردند و مدت‌ها را پس از انقراض سلسله ساسانی پیروی از کیش آذانی خویش یعنی «آئین مزدیسنی» یا «به دین» باقیماندند و با آنکه مسلمین چندین دفعه لشکر بمزم تسخیر آنجا کشیدند باز بمسلم ساختن آن قادر نیامدند و گیلان و ديلم همچنان محفوظ ماند و از آن بعد پناهگاه مأمونی شد برای سرکشان وداعیه بروردان و مخالفین خلفا مخصوصاً اولاد علی بهمین جهت همه وقت خلفای عباسی از آن طرف در زحمت بودند و از پشت جبال طبرستان و ديلم وحشت داشتند.

(قابوس بن وشمگیر زیاری)

موسیقی و فارابی

... قدمای ما ریاضیات را بچهار نوع تقسیم میکردند اول ارثما طیقی Arithmetique و آنچه بخصاییت عدد تعلق دارد، دوم هندسیات و آن معرفت مقادیر واحکام و لواحق آن است، سوم هیئت افلاک، چهارم علم موسیقی (۲) - و این چهار نوع را بر رویهم «تعالیم» میگفتند - (۳) و تعریف موسیقی را چنین میکردند که: «موسیقی علمی است ریاضی یا صناعتی است که از احوال نفحات از حیث تألیف و توافق و تنافر آنها و از احوال ازمنه و فواصلی که در خلال نفحات حادث میشود» بحث میکند و شامل دو جزء است یکی قسمتی که از احوال نفحات از جهت تألیف و توافق و تنافر آنها بحث مینماید و موسوم به «علم تألیف» است، دیگر قسمتی که از ازمنه مزبور گفتگو میکند و «علم ایقاع» خوانده میشود (۴) - و موافق بیانات ایشان غایت علم موسیقی و غرض از آن معرفت کیفیت تألیف العان می باشد. (۵)

(۱) فتوح البلدان ۳۳۰.

(۲) نقل از ترجمه فارسی خلاصه رسائل اخوان الصفا (خطی)

(۳) مقدمه ابن خلدون ص ۲۳۳

(۴) نقل از کشف الظنون ج ۲ و شرح قانون شیخ الرئيس باختصار

(۵) کشف الظنون ۵۶۹ ج ۲

یکی از این نویسندگان میگوید: «موسیقی غنائت و غنائتی بود مؤلف بر یکدیگر نهاده و لحن نغمه‌ها باشد مؤلف متواتر و نغمه آوازهائی باشد موزون (۱)». وزن بموجب تعریف این جماعت: «هیئتی است تابع نظام ترتیب حرکات و سکنتات و تناسب آن در عدد و مقدار که نفس از ادراک آن هیئت لذتی مخصوص یابد که آنرا در این موضع «ذوق» خوانند و موضوع آن حرکات و سکنتات اگر حروف باشد آنرا «شعر» خوانند و الا ایقاع (۲)».

قدما عقیده داشتند که افلاک و کواکب را آوازهائیست متناسب با آوازه سازها لیکن این قسم آوازه‌ها لطیفتر و لذت آن بیشتر است و هم ایشان فیساغورت را مؤلف و واضع علم موسیقی می‌دانستند و میگفتند که بجواهر لطیف و درقت نفس این آوازه‌ها را از فلک دریافته و نغمات مزبوره را در خیال و خمیر خود تمکن داده و سپس قواعد این علم را از خزاین خاطر خویش استخراج نموده است.

از روی این قاعده اظهار میکردند که آوازه و نغمات آلات موسیقی همان حرکات افلاک است که خواننده از جنجره و سازنده آن را از آلات و اسباب بیرون می‌آورد و تحفه گوش سامعین می‌سازد چنان که شاعر گفته:

بانك گردش های چرخ است اینكه خلق

میرایندش بطنبور و بخلق

بس حکیمان گفته اند این لحن ها

کز دوار چرخ بگرفتیم ما

حکمای قدیم میگفتند غرض علمای موسیقی از استخراج قواعد اینفن مانوس کردن ارواح و نفوس ناطقه با عالم قدس است که لهو و طرب مجرد میباشد و نفس را به واسطه استماع حسن تألیف و تناسب نغمات گشایش و انبساطی حاصل می‌آید که متذکر مصاحبت خود با نفوس عالیه و مجاورت با عالم علوی می‌گردد و غرقه بودن خود را در پستیهای دنیا و توجه بعالم بالا و وجود خداوند درک کند. باین ترتیب می‌بینیم که موسیقی علمی بوده است از جمله علوم ریاضی و به مناسبت آنکه درک قواعد و قوانین آن ذوقی مخصوص میخواستند و منظور از آن هم یکدرجه ترکیب نفس و توجه بطویات بوده

(۱) ترجمه خلاصه رسائل اخوان الصفا

(۲) کتاب معیار الاشعار خواجه نصیرالدین طوسی صفحه ۴

و عالم ابن فن صاحب مرتبتی بلند و منزلتی شریف بشمار میآید . و غالباً حکما را بآن توجه دست میداده .

از جمله ابن مردمان حکیم که توجه تمامی به موسیقی داشته رجل موضوع مقاله ماضی ابونصر فارابی است که بیش از حد در میان اهالی شرق باین حیت مشهور میباشد . اما باید دانست که اشتیاق فارابی در میان مردمانه از آن جهت است که عامه میدانند ، وی علم موسیقی را میدانسته و آنرا برای تکمیل معلومات در ردیف علوم ریاضی و حکمت آموخته بوده و تألیفاتی در این موضوع داشته بلکه همه حیت او را در این مورد آن میدانند که در مجلس سیف الدوله چند باره چوب را که بر کمر داشته با وضاع مختلفه بایکدیگر ترکیب نموده و در هر دفعه آوازی ساز کرده است که حالت حضار را دیگرگون ساخته یا اینکه از نوای تارهای عنکبوت که بر علفهای خشکی قرار داشته و بر اثر باد اهتزاز یافته اصول تار را استنباط کرده و یا در شبی بواسطه منظم بستن زنک شتران قافله آنها را یکشبه فرسخها رام برده است (۱) .

این جمله یعنی آن حکایات که بین عامه مشهور است احتمال کلی دارد بی اصل و موضوع باشد و یکی از شواهد آن نسبت بعضی از حکایات فوق باشخاص مختلفه است حتی بنده نگارنده تا کنون در کتاب معتبری هم ندیده ام که مستقیماً از نوازندگی فارابی سخنی گفته باشند فقط ذکر بعضی از حکایات فوق در برخی کتب دیده میشود که میتوان در اصل آنها هم تردید کرد .

چنانکه گفته شد ، فارابی از علمای فن موسیقی بوده و آنرا بهمان جهت آموخته که یکی از شعب علوم ریاضی محسوب میشده و چنانکه از مسطورات بعضی از اهل خبر استنباط میشود در اینعلم مهارتی داشته و کتبی هم در آن موضوع برشته تألیف کشیده بوده از آنجمله « کتاب الموسیقی الکبیر » است که آنرا بجهت ابوجعفر محمد بن قاسم کرخی وزیر تألیف نموده (۲) .

(۱) تاریخ ابی الفداء ص ۹۹ ج ۲

(۲) مقصود از ابن ابوجعفر محمد بن قاسم بتقریب باید محمد بن قاسم بن عبدالله وزیر الیاهر خلیفه باشد که از ۳۲۰ تا ۳۲۲ خلافت کرده و محمد بن قاسم مزبور در اواخر خلافت او پس از وزارت نانی ابن مقله مشهور بوزارت رسید و اندکی بعد دستگیر و معزول شد و در همان اوان وفات یافت و از اجداد و اقوام او چند نفر وزارت خلفای عباسی را داشته و بفضل و ادب پروری مشهور بوده اند .

با تمام این احوال شاید این مسئله را نتوان منکر شد که فارابی در مواقعی که خود میخواست چنگی میزد و سازی مینواخته چه از ذوق چنان حکیمی که بتمام رموز اینفن آگاهی داشته و بواسطه توجه بآب و سبزه و اشجار ذوقی سرشار از خود مینموده بعید است که باختیار از این سرچشمه ذوق و احساس تمتعی برنگیرد و گوش جان را باین سماع خوش آشناسازد. استخدام موسیقی در لهو و لعب و دست درازی ناقابلان بآلات مختلفه آن بندریخ این فن شریف را در انظار خوار کرده و بامطربیی و رامشگری در يك ردیف قرار داده است.

در ترجمه فارسی رسائل اخوان الصفا مسطور است که : « موسیقی اگر امروز در بعضی از شرایع انبیا منهی است سبب آن بوده است که ایشان استعمال آن در محظورات و لذت دنیا میکنند نه در آنچه مقصود حکما بوده است. » و این خود حاکی است که نهی عقلا از آن بچه نظر بوده. اختراع و وضع آلت قانون را نیز بفارابی نسبت داده اند (۱) ولی صحت این نسبت درست معلوم نیست و بعد ها باید اعتبار یا عدم اعتبار آن ثابت شود

(مجله فروغ تربیت شماره ۱ سال ۱)

مادام حاجی عباس گل ساز

۱۲۰۵ - ۱۲۹۵ قمری

در جلد دوم کتاب منتظم ناصری در ضمن وقایع سال ۱۲۶۴ اندکی بعد از جلوس ناصرالدین شاه سطری باین عبارت مندرج است :

« مادام گل ساز فرانسوی زوجه حاجی عباس شیرازی که بشرف اسلام مشرف شده بشغل مترجمی خادمان حرم جلالت برقرار گردید. »

خوانندگان محترم حق دارند که بپرسند که این مادام گل ساز فرانسوی کیست و چگونه در دربار ایران راه یافته و سمت مترجمی اندرون شاهی را پیدا کرده است ؟

در زمانیکه محمد شاه قاجار در تبریز ابام را پیش پدر خود عباس میرزا نایب السلطنه میگذراند یکی از تجار فرنگی مقداری گل مصنوعی یعنی گلپائیکه در فرنگستان آنها را از کاعه و پارچه های الوان درست میکنند بایران آورد و چند دسته از همان گلها از طهران بتبریز رسید و زنان اندرون محمد میرزا عاشق و فریفته آنها شدند و همه ایشان خواستند که برای زینت اطاقهای خود از آنها داشته باشند اما چون تهیه آن مقدار گل مصنوعی در

تبریز میسر نبود و کسی هم پیدا نمیشد که بتواند از آنها بسازد محمد میرزا یکی از نقاشان دستگاه خود را که حاجی عباس شیرازی نام داشت روانه فرنگستان کرد تا این صنعت را بیاموزد و با این هنر بایران برگردد.

حاجی عباس در حدود ۱۲۳۵ هجری پیاریس آمد و در بعضی از کارخانه ها که کارشان گل سازی بود قبول شاگردی نمود و پیش خانمهایی که در این هنر متخصص اند (۱) بآموختن این صنعت پرداخت اما بیچاره حاجی عباس با اینکه نقاش خوبی بود و رنگ آمیزی و پرده سازی را بمدد قلم خوب از عهده برمیآمد سرانگشتانی لطیف برای گل سازی نداشت و هرچه کرد نتوانست هنری را که خانمهای نازک کار پارسی دارند بدرستی فراگیرد.

آخر کار تدبیری که بنظر حاجی عباس رسید این بود که با تحصیل اجازه از محمد میرزا یکی از خانمهای گل ساز فرانسوی را بسا خود بایران بیاورد و چون این اجازه را یافت خانمی سی ساله از اهالی ارلئان را بسالی هشت هزار فرانك مزد بخدمت گرفت و با او روانه تبریز گردید.

در راه حاجی عباس ملتفت شد که خانم ارلئانی علاوه بر گلسازی هنرهای دیگر نیز دارد، هم خوب میخواند و میرقصد و هم در قلابدوزی و خیاطی و آشپزی ماهر است و از همه گذشته زنی زیباست.

حاجی آقا خانم را در همان بین راه بشرف اسلام مشرف ساخت و او را در عقد خود درآورد و خانم هم که شوهری چرب زبان و با هنر و ثروتمند و متفقد یافته بود بر غایت تمام این تکلیف را پذیرفت و در رسیدن بایران در چادر و روبند رفت و مثل پیرزن چهل طوطی زیر کرسی نشین و قلیان کش شد.

مادام حاجی عباس که زنی بسیار ذیرك و با هوش بود بفاصله کمی فارسی را بخوبی یاد گرفت و در اندرون محمد میرزا آرایشگر اهل حرم شد ضمناً اوقات شاه آئنده ایران را بانقل حکایات و تواربخ مربوط بارو با غالباً خوش میگرد و کم کم نفوذ او در ذهن محمد میرزا و اطرافیان او تا آنجا زیاد شد که حتی در مصالح ملکی و سیاسی نیز از او مشورت میکردند و کسی که در میان اهل حرم بیش از همه بامادام حاجی عباس گرم گرفته بود مهد علیا روجه محمد میرزا و مادر ناصرالدین میرزا و عزة الدولة بود.

مهد علیا یعنی ملکه جهان خانم که در زیر کی و هوشیاری در ردیف مادام حاجی عباس یا شاید هم از او زیر کتر و هوشیارتر بود تربیت دو

فرزند عزیز خود ناصرالدین میرزا و ملکزاده خانم عزه الدوله را بمادام حاجی عباس محول نمود، این زن هم اوقات خود را شبانروز باینکار مصروف داشت و بدو طفل مهدعلیا فرزند خطاب میکرد.

بعد از آنکه ده سال از ورود مادام حاجی عباس بایران و ازدواج او با اینمرد گذشت شوهرش مرد و مادام که از حاجی فرزندی نداشت و پستی قریب بچهل رسیده بود در همان اندرون شاهی ماند و در جمیع بند و بست ها و توطئه های حرم و دربار همکار و دستیار مهدعلیا شد.

موقعیکه ناصرالدین میرزا بن ازدواج رسید یعنی در سال ۱۲۶۱ محمد شاه مادام حاجی عباس را مامور کرد که در اندرون شاهزادگان در پی دختری مناسب بگردد و آن را که میپسندد برای زوجیت ناصرالدین میرزا اختیار کند. مادام حاجی عباس هم چهار شاهزاده خانم را بمحمدشاه معرفی کرد و از آن میان دختر شاهزاده احمدعلی میرزا بعقد ولیعهد درآمد.

مهدعلیا باوجود اینکه پسرش ولیعهد رسمی مملکت بود طرف مهر و محبت محمدشاه قرار نداشت بلکه تاحدی منفور و مطرود شاه بود، همین جهت دائماً در این وحشت سر میکرد که میباید پسرش بسلطنت نرسد و این وحشت موقعیکه محمد شاه در شب سه شنبه ششم شوال ۱۲۶۴ مرد بعداعلی رسید بخصوص که جماعتی از عباس میرزا پسر دیگر محمدشاه که از خدیجه خانم کرد زوجه محبوبه او بود بشدت طرفداری میکردند.

در مردن محمد شاه مهدعلیا در طهران بود، وی بدستکاری و راهنمایی و توطئه های مادام حاجی عباس تا رسیدن ناصرالدین شاه از تبریز بیای تخت در بیست و یکم ذی القعدة که قریب شش هفته طول کشید با کفایت مخصوص زمام امور را در دست گرفت و بر اثر همین خدمات که مادام حاجی عباس بمهدعلیا در رساندن ناصرالدین شاه بسلطنت کرده بود ناصرالدین شاه هم اندکی پس از ورود بطهران مادام حاجی عباس را با ماهی هزار فرانك حقوق بست رسمی مترجم اندرون مفتخر ساخت و يك باب منزل مخصوص نیز پادشاه بخشید.

از تاریخ ۱۲۶۴ تا اواخر زمستان سال ۱۲۹۵ که مادام حاجی عباس درستی قریب بنود در طهران فوت کرد این زن در حرم ناصرالدین شاه باعمال نفوذ مشغول بود مخصوصاً در دورهای که مهدعلیا حیات داشت یعنی تا ۱۲۹۰ بهمراهی او امور کلی دربار را اداره میکرد.

خانم حاجی عباس در سال ۱۲۹۵ اندکی قبل از فوت برای خانمی

ایتالیائی بنام کارلا سرنا (۱) که بسیاحت ایران آمده بود و دو کتاب هم راجع به سفر خود در ایران و مشاهدات خویش نوشته چنان نقل کرده که وی در ایام مرض موت محمدشاه مهدعلیا را برای دردست گرفتن زمام امور مهیا ساخته و جهت او تاریخ بعضی از ملکه‌های اروپا را که پس از فوت شوهر تا برسد رسیدن پسر خود شخصاً سلطنت نموده و اختیاردار جمیع مهم کشور بوده‌اند نقل میکرده و باو آموخته بوده است که بعد از مردن محمد شاه با عزم و اراده محکم بنام مادر پادشاه تا رسیدن پسرش از تبریز مقام صدارت را مخصوص خود بداند و با وزرای مختار روس و انگلیس بدستور او گفتگو کند چنانکه مهدعلیا در ملاقات‌هایی که وزرای مختار مزبور از او می‌کردند با زبان چرب و نرمی از مساعدت‌هایی که دولتین روس و انگلیس در رساندن ناصرالدینشاه پسرش بتخت سلطنت کرده بودند تشکر مینموده و از آراء آنان در مصالح خود استمداد می‌جسته و باینوسیله بیش از پیش دل ایشان را نسبت بخود و پسرش گرم نگاه میداشته است.

جای هیچ شك و شبهه نیست که يك مقدار از بلاهایی که بر سر عباس میرزا ملك آرا برادر ناصرالدینشاه و مادر او وارد آمد و ما بشمه‌ای از آنها در مقدمه شرح حال ملك آرا اشاره کرده‌ایم و شاید هم قسمتی از توطئه‌هایی که بر ضد میرزا تقی خان امیر کبیر تهیه و بعمل و قتل آن‌مرد با کفایت منتهی شده است بدست همین خانم حاجی عباس همدست و مشیر مهد علیا انجام گرفته باشد. دسیسه يك زن بتنهائی اساس خاندانی را برباد میدهد، وقتی که دو زن حيله ساز و نیرنگ باز دست بدست یکدیگر دهند معلوم است که فساد واخلال ایشان تاچه حد دامنه پیدا میکند و چه عواقب شومی منتهی میگردد.

(مجله یادگار شماره ۶-۷ سال ۴)

(۱) Carla Serena مؤلف دو کتاب بزبان فرانسه یکی بنام: «یکزن فرنگی در دربار ایران» و دیگری بعنوان «چیزها و اشخاصی که من در ایران دیدم».

سعید نفیسی

سعید نفیسی بسال ۱۳۱۵ هجری در طهران متولد شد. پدرش، ملقب بنظام‌الاطباء، از مردم کرمان و مردی دانشمند بود. سعید نفیسی تحصیلات خود را ابتدا در ایران و سپس در فرانسه بانجام رسانید. پس از آنکه بطهران آمد در استخدام وزارت فوائد عامه در آمد و بترتیب ریاست اداره



سعید نفیسی

فلاحت و مدیریت مدرسه تجارت را در عهده داشت. خدمتادر مدارس علوم سیاسی، دارالفنون و دارالمعلمین عالی تدریس میکرد. از ابتدای تأسیس دانشگاه طهران بسمت استادی در دانشکده حقوق و پس از آن در دانشکده ادبیات انتخاب گردید. وی یکی از اعضاء پیوسته فرهنگستان ایران است، گاه هم شعر میسراید.

تألیفات و آثار: الف - فهرست کتبی که تحشیه و تصحیح کرده و بامقدمه‌های فسوط انتشار داده است: ۱ - رباعیات بابا افضل ۲ - احوال و اشعار خواجو ۳ - سامنامه خواجو (چاپ بهیشتی) ۴ - قابوسنامه ۵ - منتخب

- قابوسنامه ۶ - شاهنامه (مجلدات ۷، ۸، ۹ - چاپ بروخیم) ۷ - تاریخ بیهقی (دردو جلد) ۸ - سیرالعباد الی الاماد ۹ - رساله فریدون بن احمد سیمسالار ۱۰ - دیوان جنید شیرازی ۱۱ - احوال و اشعار رودکی (۳ مجلد) ۱۲ - دیوان قصاید و غزلیات عطار ۱۳ - مقطعات ابن یسین ۱۴ - جستجو در احوال و اشعار عطار ۱۵ - احوال و اشعار شیخ بهائی ۱۶ - دیوان لامعی گرگانی ۱۷ - در پیرامون احوال و اشعار حافظ ۱۸ - تاریخ گیتی گشا ۱۹ - دستور الوزرا ۲۰ - مواهب الهی ۲۲ - زین الاخبار (قسمت ساسانیان و خلفا) ۲۲ - رساله مجدی ۲۳ - فرهنگ ناظم الاطباء یا فرودسار (د ۵ مجلد بزرگ) ۲۴ - رباعیات عمر خیام (سه چاپ) ۲۵ - شاهنامه (جلد اول از چاپ خاور)
- ب - فهرست کتبی که تألیف کرده است و آثار ادبی او: ۱ - فرنگیس (۳ چاپ) ۲ - ستارگان سیاه (۲ چاپ) ۳ - ماه نخشب (۲ چاپ) ۴ - آخرین یادگار نادرشاه (نمایشنامه - چند چاپ شده است) ۵ - یادگار دوستانه ۶ - یزدگرد سوم ۷ - مدرسه نظامیه بغداد ۸ - آثار گم شده ابوالفضل بیهقی ۹ - مجدالدین همگر شیرازی ۱۰ - شیخ زاهد گیلانی ۱۱ - خاندان طاهریان ۱۱ - تاریخچه ادبیات ایران ۱۲ - خاندان سعدالدین حمویه ۱۳ - خاندان بابویه ۱۴ - پوشکین ۱۵ - پیشرفت های ایران در دوره پهلوی ۱۶ - پیشرفت های فرهنگی در اتحاد جماهیر شوروی ۸ - نظامی گنجوی ۱۹ - فرهنگنامه پارسی (مجلد اول) ۲۰ - معالجه تازه برای حفظ دندانها ۲۱ - صنعت تخم نوغان ایران ۲۲ - یادبود گریلف ۲۳ - نشر معاصر فارسی ۲۴ - درفش ایران و شیر و خورشید ۲۵ - سخنان سعدی درباره خود ۲۶ - ایران در صد و هفتاد سال اخیر ۲۷ - تاگور و مقام شاعری او ۲۸ - افغانستان در عصر حاضر ۲۹ - هفتاد سال زندگی ۵۰ سال خدمت بدانش ۳۰ - پند نامه انوشیروان
- ج - فهرست کتبی که از زبانهای خارجی ترجمه کرده است: ۱ - فرهنگ فرانسه بفارسی (۲ مجلد) ۲ - نایب چاپارخانه (اثر پوشکین - از روسی) ۳ - افسانه های گریلف ۴ - نمونه ای از آثار پوشکین (از روسی) ۵ - تاریخ عمومی قرون معاصر ۶ - تاریخ ترکیه (تألیف لاموش) ۷ - سرانجام آلمان (ترجمه از فرانسه)
- د - فهرست جراید و مجلاتی که بوسیله او انتشار یافته است: ۱ - روزنامه پرتو بامشارکت محمد علی واله (۱۳۰۲) ۲ - روزنامه امید بطور هفتگی (۱۳۰۵) ۳ - مجله فلاح و تجارت (سه سال - ۱۳۰۴) ۴ - مجله شرق (یک سال - ۱۳۱۰) ۵ - مجله پیام نو (سال اول - ۱۳۲۳)

سعید نفیسی گذشته از اینکه در تحقیق و تتبع مسائل تاریخی و ادبی مطالعات و آثار بسیار دارد در داستان نویسی نیز شهره است و سه کتاب ستارگان سیاه، فرنگیس و ماه نخب از او در این زمینه چاپ شده است. چون وی در مجلد اول این مجموعه که خود تألیف کرده است، و اختصاص بنویسندگان دارد، از آثار خود نقل نکرده است من در اینجا ابتدا دو نمونه از داستانها و سپس نمونه ای از نشر تحقیقی او را میآورم.

اینك نمونه ای از نشر او :

چنانچه من

این یکمشت خس و خاشاکی را که در گوشه حیاط زیر آن چفته می بینید بزمین ریخته است بهقارت منگرید ! این یگانه یادگار از پرنده کوچکی است که هرروز بامداد آواز دلکشش مرا از خواب بیدار میکرد و هرشب هنگامیکه سربالین میگذاشتم نغمه های روان بخش او خستگی روز را از من میگرفت، روح مرا مینواخت و آنقدر از الحان جگرخراش خود هوای نیم شب را پر میکرد و برای من سرود میخواند که با همه پریشانی اندیشه ماه تا بامداد بخواب میرفتم. آنروز که بهار میمای دلرهای خود را از زیر نقاب بیرون آورد و قطره های باران زمین باغچه ها را آب پاشی کردند این پرنده کوچک هم از راه دور، از کشوری گرمسیر، بتماشای گلهای دیار ما آمده بود. دوسه روزی ایستگاه او بر سر شاخسارها بود. سپس اندك اندك با خار و خاشاك و لامابدهان كوچك شنگرفی خود برای دوسه پرنده كوچك دیگر که مبیایست از آواز خود آسمان را برقص و رامش آورند آشیانه کوچکی ساخت.

آه که خانه های عشق چسان زود ویران میشوند ! اما آن بنای کهن که پایه آن بر بیداد نهاده شده و دیوار های آن را بر روی بیکر ستم دیدگان و لغت جگر سوگداران نهاده اند مدت ها میماند و دور زمانه را نیز خرد میسازد ! باد و باران و آفتاب بسقف و دیوار آن احترام میکشند و مرور روزگار نیز رخنه ای وارد نمیکند ! اما این بنای كوچك عشق هنوز ساخته نشده منتظر دست بیداد گر شکار افکنی است که یکباره آنرا از فراز شاخسار بر زمین فروریزد و ساکنان ستمکش بی آزار آنرا بیخانمان از این صحرا بآن صحرا فرستد !

پرنده زرد جامه و ندباف را از آشیان خود دور کرده بودند. کسی

بدست بیداد او را اسیر کرده بود، در کنج قفسی خانه نشین ساخته بود، بازار آورده بودند و آن پیرزن خمیده که چشمان بی فروغ و گیسوان صفابسته او نخستین آموزگار بدبختی من بوده اند برای دلخوشی من از بازار خریده و ارمغان آورده بود.

— ننه کربلائی زیر چادرت چیست؟

— ننه جان! این قناری را امروز از درد کان خریده ام و برای تو آورده ام. دوازده سالم بود، روزها بمدرسه میرفتم، يك انبان کتاب بی مغز هر روز و هر شب بجان گاهی با من دست اندر گریبان بود. معلم مسئله ریاضی میداد و نفهمانده حل آنرا خواستار بود! آن یکی چیزی میگفت که خود نیز نفهمیده بود و فردا از ما بیچارگان میپرسید. آن پیر مرد دلغراش که نهاد نيك خویش را با چهره عبوس خود نمیدانم با کدام زبردستی جوش میداد. هر روز صرف و نحو عرب را بجان ما میگماشت و زید و عمرو را در دماغ نورس ناآزموده ما بزود خورد مهمانی میکرد!

از دست ننه کربلائی چه کاری ساخته بود؟ حتی بدو رخصت نمیدادند که گاهی هم مارا دلداری دهد!

البته که مسایل علمی با آنچه این پیرزنان خمیده موی حنابسته نیست!

— ننه جان این قناری را امروز از در دکان خریده ام و برای تو آورده ام. در همین اقدام وی، در همین سخنان بیگناه او هزاران تسلیت و هزاران حاشیه فصیح بر کتابهای دروس بود.

نییایست بیش از این چیزی بگوید مگر من زبان او را نمیدانستم؟ قناری در قفس خویش زیر بفته مोजای گرفت. روزی نیمساعت از او دیدار می کردم. هر روز ظهر که برای ناهار بخانه باز میگشتم باشتاب بسیار لقمه هائی را که در میان درس جغرافیای پیش از ظهر و سیاق و مشق خط بعد از ظهر نجویده فرو میبردم بیابان می رساندم و باب گیری آن فنجان چینی دسته شکسته که در گوشه قفس گلوی قناری زندانی را تر میکرد و پیر کردن کاسه كوچك مسین که مادر برای همین کار بمن بخشیده بود و هر روز يك مشت ارزن در آن جایگیر میشد نیمساعت وقت من میکشدم.

شبها در حیاط بیرونی در پرتو مراقبت الله پیر درسهای فردا را آماده می کردم. هنگامیکه این وظیفه نیز بیابان می رسید قناری زردپوش نغمه ساز من متقار كوچك خویش را در زیر پر فرو برده و خفته بود. از شما چه پنهان گاهی هم او را بیدار میکردم؟

دریغ که پرستاری من بیش از پانزده روز نکشید !
 روز جمعه بیرون شهر رفته بودیم . هنگام بیرون رفتن تازه از خدمت
 گزاری پرندۀ کوچک زربنه بوش خویش فارغ شده بودم . گردش آنروز
 ما تا نزد یک غروب کشیده . هنگام بازگشت بکسره بزیر چفته مورفتم . چه دیدم ؟
 قفس بر زمین افتاده بود ، میله های فلزی آن از یکسوی در رفته و
 مشتی پر زرد رنگ بر روی آجر حیاط زیر چفته ریخته بود ! فوراً گناهکار
 را پیدا کردم . مگر چند سال نبود که هر روزی چند بار آن گربه سیاه پریشم ، دم
 پشم آلود خود را در دنبال خود می کشید و از تیری که پایه چفته را فراهم
 می ساخت فرود می آمد ؟ مگر چند سال نبود که این جانور حیلۀ گر و سالوس
 با مردم فریبی تمام در خانه رفت و آمد میکرد و بیشتر روزها از کمین گاه
 خود از روی پاشویه حوض ، از شنیدن صدای پای این و آن میگریخت ؟ مگر
 چند سال نبود که این مزور بیشم هنگامیکه خوراک پخته یا گوشت ناپخته
 را از دست او زیوسید یا زیر آبکش در کنار حیاط پنهان کرده بودند چندین
 ساعت گردا گرد آن سید و آبکش راه میرفت ؟

شما نمیدانید در دل کودکان دوازده ساله که هزاران دق دل و هزاران
 کینه از درس و کتاب و دفتر و آموزگار و مشق و تمرین و مسئله و امتحان
 دارند چگونه انتقام جایگزین میشود ! انتقام یکی از شیرین ترین مزایای
 طبیعی انسانی است . حتی کودکان دوازده ساله نیز از آن برخوردارند ،
 مخصوصاً اگر کینه ای از بزرگتری و توانا تری در دل داشته باشند همواره در
 اندیشه آنند که کاسه و کوزه را بر سر کوچکتری و ناتوانتری بشکنند !
 پنج روز در کمین گربه سیاه بودم . روز ششم هنگام ناهار که خورده
 و ناخورده از سر سفره برخاستم دیدگاههای ناشسته آشپزخانه آن دزد بی شرم
 شکم چران را بخود جلب کرده بود . آن روز بار نمکی برای توشه پاییز بخانه
 آورده بودند و جوالی تهی در گوشۀ ایوانی افتاده بود . با جوال
 بهر آشپزخانه رفتم . در را بستم . میدانستم آن پشمینه بوش سیاه جامه
 سیه دل از روزنه ای که زیر درست بیرون خواهد آمد . دهانه جوال را
 بر در روزنه نگاهداشتم . با شدت بچوب در می کوفتم تا هراسان و وحشت
 کرده از روزنه بیرون آید . آه نمیدانید هنگامیکه فشار آن دزد سیه بوش
 را در اندرون جوال حس کردم چگونه شادی انتقام بر چشمان من برآید
 افکند ! یکسره بزیر چفته رفتم طغای بد دهانه جوال پیوسته بود . آنرا گشودم
 و دست در جوال کردم و آن دزد بی شرم آن پرندۀ خوار ماهی ربای

گوشت دزد کاسه لیس دیوار گرد تنبوشه رو مالوس را با دست از جوال بیرون کشیدم و طناب بر گردنش بستم بر همان تیر چفته مو که هر روز چندین بار از آنجارت و آمد میکرد بدار آویختم ؛ این یگانه کشتاریست که من در عمر خود کرده ام . آیا همین بس نیست که مانند هر جنایت پیشه دیگر از آن شرمسار باشم ؟



ای پرندۀ کوچک من ، آن روزیکه آن سیاهپوش دو روزی بی شرم را بر فراز قتلگاه تو بدارمکافات آویختم شش روز بود که بامداد نیمه شب آواز جگر سوز ترا میشنیدم . شش روز بود تو رامشگر بزم دیگران شده بودی ؛ سالها از آن زمان میگذرد . چه آواز ها که از آن پس شنیده ام ، چه بانگهای دل انگیز و چه نوحه های جانکاه در گوش من جایگزین شده است ولی هیچیک از آنها هنوز نتوانسته جای آن دستا نهایی را که تو میزدی بگیرد . هنوز در حسرت و دریغ خنیا گریهای توام !

اینك تاریکی نیم شب همه فشار خود را بر پیکر من وارد میکنند و دیگر آواز تو نیست که این خاموشی هراس انگیز نیم شبانرا برهم زنند ؛ آن موسیقی دلکش تو که درد و ازده سالگی هر شب سرود خواب من بود خاموش شده است . اینك جز آهنگ يك نواخت و زش باد خزانۀ چیزی بگوش من نمیرسد ؛ چگونه آن بیدادگر سیه پوش ترا از من گرفت . آن آشیان گرم ، آن خانه عشق ، که بر فراز شاخسار ساخته شده بود در زیر پی ستیگران سوده شد . آن قفسی که زندان سوز درون تو بود در هم گسیخته گشت و جز مشت پری که باد آنرا ربوده چیزی از تو نماند . آن جوجه های کوچک تو آیا هنوز در دست بیدادگران اسیرند یا آنکه آنها هم طعمه جانور شکم پرستی شده اند .

اینك گلان آخر تابستان رایحه خود را درین فضای تاریك می پراکنند ستاره ها از گوشه آسمان چشمك میزنند . باد با وزش ملایم خود گونه گلها را نوازش میدهد . ماه بر تورنك باخته خود را بر زمین میتابد و سطح زمین را در آغوش فروغ کهر بایی رنگ خود میگیرد ، جویبار قطره های سیال الماس رنگ خود را بر روی هم می غلتاند و این نغمه های حزین را که مانند تاله های سوختگانست درین تاریکی نیمه شب بهر سو میفرستد .

فردا بامدادان آفتاب نور زرین خود را از پشت کوهسار برین فضای دلگیر نثار خواهد کرد . نسیم صبحگاهی چهره گلها را مشاطه و ارشست و شو خواهد داد و برك درختان را خواهد آراست . اما چه شود که تو دیگر

نیستی . تونیستی که تاریکی شب را بانغمه های زیرین خود بشکافی . تونیستی که قطره های باران را بانوک کوچک خود برچینی و آهنگ موسیقی خود را بسوی ابرهای خاکستری بفرستی . اینک که من بیش از هر زمان دیگر به مصاحبت تو نیازمندم تونیستی که آن اندیشه های ناآزموده دوازده سالگی مرا بیادم آوری .

مهرماه ۱۳۱۵

(ستارگان سیاه)

آخرین امیر

در یکی از شبهای تار اواخر پائیز سال ۳۹۲ هجری قمری در راه یاری یکی که از شهر بخارا بروستای «نور» از روستاهای نزدیک شهر شهر میرفت، سه تن براسبان رهوارنشسته بودند آهسته و خاموش راه کوهستانی تئک را میپیمودند. جوانیکه بر اسب سفید نشسته بود پیشاپیش راه میپیمود و دو تن دیگر در ده قدمی او رهپیار بودند و بردواسپ کوتاه تنومند که یال های بلندشان بمحازات سینه میرسید و رنگ سرخ نزدیک بسیاهی داشتند نشسته بودند

امیر ابو ابراهیم اسمعیل سامانی پسر نوح بن منصور که سیزده تن از پدراناش از صد و چهل و دو سال پیش در سرزمین ماوراءالنهر حکمرانی موروث داشته و از صد و سی و دو سال پیش بعنوان پادشاهان مستقل ماوراءالنهر و خراسان بر تمام نواحی وسیع شمال شرقی ایران آن روز فرمانروائی داشته و گاهی قلمرو پادشاهی خود را بحزالی شهر ری رسانده بودند و اینک دو سال است که جانشین پدر خویش شده و بلقب «منتصر» بر تخت پدران خود نشسته است با دو تن از باسبانان معمر و امین خود نزد سر کرده ترکان غز می رود که از چندی پیش از آنسوی رود سیحون باین سرزمین آمده و در اطراف شهر بخارا سکنی گرفته و سرکردگان شان این روستای کوچک را لشکرگاه و مرکز چادرنشینی و بیابان گردی خود قرار داده اند.

یاری ترکان غز آخرین امیدی بود که پادشاه جوان را برای نگاه داری تسج و تخت خود از دستبرد غلام زادگان پدران خویش داشت که از آن چهل و یک سال پیش در غزنین بنای سرکشی را گذاشته و اینک روز بروز بیشتر نیرو میگیرفتند.

نخست یکی از غلامان زورخیزد ترك که دست پرورده پدراناش بود

والبتهگین نام داشت نمك ناشناسی را بجائی رساند که بر کار مرمایان خویش قیام کرد و در ۳۵۱ در غزنین رایت سرکشی برافراشت و پس از او پسرش ابواسحق ابراهیم در ۳۵۲ و سپس بلکانگین که ترك زرخریده دیگری و غلام البتهگین بود در ۳۵۵ و پس از آن پیری که او نیز ترك درمخریده و غلام البتهگین بود در ۳۶۲ و سرانجام ناصرالدین سبکتگین که او هم ترك زرخرید و غلام البتهگین بود در ۳۶۷ و پس از او نخست پسر مهترش اسمعیل در ۳۸۷ و سپس پسر دوم ابوالقاسم محمود و غزنوی در ۳۸۹ در غزنین بساط استقلال و خودسری را گسترده.

ایلك چهار سال بود که محمود بخود بمین الدوله و امین المله لقب داده و در غزنین تاج و تختی فراهم کرده و اندك اندك بیایتخت پادشاهان نامور سامانی نزدیک میشود.

چند روز پیش در نزدیکی سرخس نصر پسر ناصرالدین سبکتگین و برادر محمود غزنوی هنگامیکه امیر جوان سامانی بدانجا رفته بود که از حکمران آن سرزمین معروف پسر فقیه یاری بخواهد و وی هم مالی باو داده و لشکریانی بیاری او گماشته بود بار دیگر بر او ناخته در جنگ امیر سامانی شکست خورد و ابوالقاسم سیمجوری و توزناش که از بزرگان دربارش بودند با بسیاری از لشکریان او گرفتار شدند و ابوالقاسم سیمجوری را نزد او بردند و آن گرفتاران را بخواری و سر شکستگی بغزنین فرستاده بودند.

اکنون امیر جوان که از سرخس برنج فراوان خود را باینجا رسانده و اندك مدتی در بیایتخت خود مانده گرفتار خطر دیگری شده بود. ایلك خان پادشاه ترك در شمال کشور وی حکمرانی میکرد ، اندیشه دست درازی بغاك پدران او داشت و امیر سامانی پس از چشم زخمی که در جنگ سرخس خورده بود چاره جزین نداشت که در دفع ایلك خان از ترکان غز یاری بخواهد.

سرانجام ترکان غز بیاری او برخاستند و با او بجنگ ایلك خان رفتند و جنگی نزدیک سمرقند در گرفت. نخست لشکر غز بر سپاه ایلك خان شبیخون زد و گروهی را اسیر کرد ، اما اسیران را چنانکه انتظار میرفت در اختیار امیر سامانی نگذاشتند و معروف بود که ترکان غز از جنگ با ایلك خان که از خون و زادشان بود پشیمان شده اند و میخواهند اسیران را باز باز گردانند و با وی بسازند.

چون امیر جوان دانست که غزان در اندیشه آنند که باوی خیانت کنند نزدیک مقصد سوار از نزدیکان خود را برداشت و از میان غزان رفت و چون بکنار جیحون رسید و آن رود یخ بسته بود شبانه فرمان داد گاه روی یخ ریختند و بدینوسیله از رود گذشت و چون لشکریان غز که او را دنبال میکردند در پی او بداجا رسیدند روز شده و یخها آب شده بود و باو نرسیدند و امیر سامانی توانست بدینگونه بشهر آمل که در جنوب جیحون بود پناه برد.



این پادشاه جوان سامانی امیر زاده دلیر و هنرمند و ادیب و دانشور بود. از نخستین روزی که در جوانی بتخت نیاکان بزرگوار خود نشسته بود پی در پی دوچار جانفرسایی های سخت و دشمنی ها و خیانت های گوناگون بوده است.

در سال ۳۸۹ يك سال پیش از آنکه بیادشاهی برسد هنگامیکه ایلک خان بر پدرش نوح بن منصور تاخته و شهر بخارا را گرفته بود ویرا با دو برادر مهترش ابوالحارث منصور و عبدالملك و برادر کهنترش ابویمقوب و اعمامش ابوزکریا و ابوصالح غازی و ابوسلیمان و همه مردان خاندان سامانی گرفته و هریک از برادران را جداگانه در زندانی افکنده بود تا بایکدیگر همدست نشوند و سازش نکنند.

این امیر را در شهر اوژکند در خاک فرغانه در زندان نگاه میداشت و وی چادر کنیزکی را که خدمتکارش بود بسر کرد و از زندان گریخت و یکسر بخارا رفت و در آنجا مدتی در خانه پیر زنی پنهان بود تا اینکه از یافتن او نومید شدند و وی ناشناس بخوارزم رفت و کسانی که از کار گزاران دربار سامانی باقی مانده بودند بروگرد آمدند و وی سپاهی گرد آورد و با ارسالن بابو که حاجب او بود بجنگ ایلک خان فرستاد و پس از چند جنگ ایلک خان سرانجام عقب نشست و شهر بخارا را که مدتی بود در دست داشت رها کرد و امیر سامانی با کار گزاران خود بیای تخت پدرانش باز گشت و مردم شهر بشادی هر چه بیشتر پیشباز او رفتند و بدینگونه وی در ۳۹۰ بتخت پدران خود نشست.

پادشاهی سامانیان که در صد و چهل سال نه تنها ناحیه بسیار وسیعی از خاک ایران آنروز را رهین آسایش و نعمت کرده بود بلکه پایه استقلال ایران و رهائی کشور را از چنگ استیلا جو بان بیگانه تازی گذاشته و حسن

ملیت و ایران دوستی را دوباره بیدار کرده بود .

هنگامیکه این جوان هنرمند بر تخت نشست وارد در دوره نکبت و ناتوانی سخت شده و از هرسوی دشواریهای چانکاه بر آن چیره شده بود . از دیرباز ترکان با کشور سامانی همسایه شده و اندک اندک بدان رخنه کرده بودند .

نه تنها سلسله ترکان معروف بایلك خانى یا آل افراسیاب که بیشتر پادشاهان آن لقب « ايلك خان » داشته اند در حدود ۳۱۵ قسمت عمده از ماوراءالنهر را گرفته و بساحل سیحون رسیده و سپس از آنجا نیز گاه گاه بنواحی جنوب سیحون تاغت و تاز میگردید بلکه غلامان ترك که نخست به عنوان زر خرید در کودکی پیاپی تخت سامانیان و دربار بخارا میآمدند اندک اندک بر شماره آنها افزوده و دشواریهای جان فرسا فراهم ساخته بودند . این کودکان زر خرید نخست در خانه ها بکارهای کوچک گماشته میشدند و همینکه شایسته سلاح برداشتن و سواری میشدند آنها را در جرگه سپاهیان و سلاحداران میپذیرفتند و اندک اندک پیش میرفتند تا اینکه بکارهای بزرگ و گاهی حکمرانی نواحی مهم و گاهی سپهسالاری لشکر سامانیان گماشته میشدند .

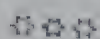
این کارگزاران زر خرید اندک اندک بزرگترین مانع پادشاهی سامانیان شدند و هر يك هنگامی سر بطنقیان و سرکشی برافراشته و باری سپاهیان خود که آنها نیز ترکان مزدور بودند فسادهایی فراهم کرده بودند و اینک از چهار سال پیش محمود غزنوی غلامزاده دیگری در جنوب کشور سامانی سر برافراشته و بدینگونه امیر جوان دلاور سامانی در میان دو دسته از ترکان شری و خونخوار که از شمال و جنوب کشور وی را احاطه کرده بودند گرفتار بود .

چون خبر بایلك خان رسید که ابو ابراهیم منتصر در بخارا بتخت نشسته است بار دیگر آهنگ بخارا کرد و منتصر با ارسالن بابو بآمل و از آنجا از راه بیابان بایبورد و از آنجا بنیشابور رفت و در بیرون نیشابور با نصر بن ناصرالدین سبکتکین که از جانب برادرش محمود غزنوی بحکمرانی آن شهر نشسته و خراسان را ضبط کرده بود جنگ کرد و چون نصر از عهده او بر نیامد گریخت و از راه بوزجان بهرات رفت . چون خبر بمحمود رسید آهنگ نیشابور کرد و منتصر که در خود یارای برابری با او نمیدید باسفر این گریخت و از آنجا بگرگان رفت که از قابوس پسر وشمگیر پادشاه معروف

خاندان زیاری بخواهد و قابوس هدیه بسیار نزد او فرستاد و گفت بهتر آنست بشهر ری روی و من بمران خود دارا و منوچهر را بآنجا بیاری تو میفرستم و چون درری پادشاه توانائی نیست میتوانی بآسانی آنجا را بگیری و از آنجا سیاهی فراهم کنی و دوباره خراسان و ماوراءالنهر را تصرف کنی. امیر سامانی این پیشنهاد را پذیرفت و با دارا و منوچهر آهنگری کرد و چون نزدیک ری رسید مردم آن شهر بارسلان بابو و ابوالقاسم سیمجوری و امرای دیگر که با او بودند هدیه ها دادند و ایشانرا فریفتند و آنها را ای امیر را زدند و گفتند انصاف نیست بامردمیکه پیرو فرمانند جنگ کنی. وی از ری بدامغان رفت و آنجا دارا و منوچهر از وی روی گردانند و بکرگان رفتند و منتصر دوباره آهنگ نیشابور کرد و چون بدانجا رسید نصر بار دیگر از آنجا گریخت و بیوزجان رفت.

بدینگونه درشوال ۳۹۱ منتصر دوباره نیشابور را گرفت و نصر از برادرش محمود یاری خواست و او اولتوتاش ترك را که از سران سپاهش و حکمران هرات بود با گروهی بیاری او فرستاد و منتصر هم ارسلان بابو و ابوالقاسم سیمجوری را بچنگ با ایشان مأمور کرد و در آنجنگ نصر پیش برد و نیشابور را گرفت.

منتصر از آنجا بایبورد رفت و لشکریان نصر تا نزدیک کرگان دنبالش کردند و چون نزدیک آن شهر رسید قابوس دوهزار سیاهی روانه کرد و وی را از آنجا راندند و درین زمان منتصر دانست که در نگرفتن شهرری خطا کرده و ارسلان بابو باو خیانت ورزیده است. نیز باو گفتند که درجنگ نیشابور بواسطه هم چشمیکه در میان ارسلان بابو و ابوالقاسم سیمجوری بوده ارسلان بابو آن چنانکه باید نکوشیده است و بهمین جهت امیر سامانی بر ارسلان بابو خشم گرفت و او را کشت. لشکریان ارسلان ازین کار آشفته شدند و ابوالقاسم سیمجوری بسیار کوشید تا آنها را آرام کرد و سپس آهنگ سرخس کردند تا از بسرفیه حکمران آن سرزمین یاری بخواهند.



هنگامیکه امیر سامانی از برابر لشکریان غز گریخت و شبانه از رود جیحون گذشت و بشهر آمل رسید پیش خود اندیشید که در میان این همه دشمنان چنان فرسای از کدام يك برای دفع دیگران یاری بخواهد و چون ایلک خان و غزان از هر حیث بس او بیگانه بودند و

محمود غزنوی با همه بیگانگی باز غلامزاده پدرانش بود و امید میرفت که او را بخود جلب کند از آمل نامه‌ای باو نوشت و از حقوقی که سامانیان و پدرانش بگردن وی و پدر و برادرانش داشتند یاد کرد و از سرنوشت خود نالید و گفت حاضر است باو تسلیم شود.

پس از آن از بیم سپاهیان غز از آمل رفت و چون نزدیک مرو رسید کس نزد ابوجعفر خواهر زاده حکمران مرو فرستاد و از وی یاری خواست این ابوجعفر معروف بخواهر زاده مرد فرومایه‌ای بود که در دوران سامانیان بدولتی رسیده و ناکس زاده بیش نبود و ناچار دعوت مخدوم زاده دلیر خود را اجابت نکرد و چون او را ناتوان دید بنامردی بجنگ او بیرون آمد و شکست خورد.

اما منتصر راه ایبورد پیش گرفت و در ۳۹۴ بدانشهر رسید و در این زمان محمود از او دلجویی کرد و برای او بدانجا هدیه فرستاد و پسر ابوجعفر خواهر زاده را که دست نشاندۀ او بود مأمور خدمت او کرد و ابونصر حاجب که از کار گزاران محمود در آن نواحی بود نیز بیاری او برخاست ولی مردم نسا بخوارزمشاه نامه نوشتند و از او برای دفع ایشان باری خواستند و خوارزمشاه ابوالفضل حاجب را که از بزرگان دربارش بود بدفشان مأمور کرد و ابونصر هم بجنگ بیرون آمد و در روستای « استو » شبانه جنگی در گرفت و در آن جنگ ابونصر حاجب و پسر حسام الدوله تاش که پدرش از ترکان محتشم دربار سامانیان بود و گروهی از یاران منتصر کشته شدند و جمعی هم گریختند.

امیر سامانی ناچار با سفر این رفت، اما مردم شهر او را راه ندادند و وی ناچار با گروهی از مردم اسفراین که در سپاهش بود سرخس رفت و چند روز آنجا ماند تا سپاهیان او که پراکنده شده بودند گرد آمدند و باردیگر از جیحون گذشت و بساحل « قسطوان » رفت.

در این هنگام شعبه بخارا که از جانب ایلک خان گماشته شده بود امیر سامانی بیرون آمد و باز منتصر از این جنگ جان بدر برد و بدر بندنو رفت و شعبه بخارا بشهر « دبوسیه » در خاک سفدرسید و از آنجا لشگری برداشت و باز بجنگ امیر جوان آمد.

منتصر از در بند نو بر آنها تاخت و باردیگر جنگ در میانشان در گرفت و چون آنها را شکست داد و پراکنده کرد « پسر علمدار » که سپهسالار سمرقند بود باسی هزار مرد بلشکر منتصر پیوست و رؤسای سمرقند

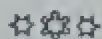
هم رسید غلام ترك نزد او فرستادند و از سپاهیان غزهم گروهی بشکر او آمدند و باردیگر کار پادشاه سامانی بالا گرفت.

چون این خبر بایلك خان رسید باز بچنگ او بیرون آمد و در روستای «نورمند» نزدیک سمرقند جنگی در گرفت و ایلک خان شکست خورد و سپاهیان غز که با منتصر بودند از لشکر او غنائیم بسیار بدست آوردند و این واقعه در شعبان ۳۹۴ روی داد و سپس ایلک خان بدیار خود باز گشت و لشکر گرد آورد و باردیگر بچنگ منتصر آمد. در آن میان لشکریان غز از امیر سامانی جدا شده و بخانه های خود باز گشته بودند و منتصر ناتوان تر شده بود و در این جنگ که نزدیک «دزك» و «خارس» در نواحی «اسروشنه» در میان لشکریان منتصر و ایلک خان در گرفت در گیر و دار جنگ حسن بن طاق که از فرماندهان سپاه امیر سامانی بود باو خیانت کرده و با پنجهزار مرد بسپاه ایلک خان پیوست و منتصر ناچار گریخت و ایلک خان در پی او تاخت و جمع کثیری از لشکریانش را در هنگام گریز کشت. چون منتصر بکنار جیحون رسید آنجا کشتی نبود و درختی چند بهم پیرست و بدینوسیله از رود گذشت و بسوی شهر «اندخود» و از آنجا از راه بیابان بیل «راغول» رفت.

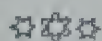
چون خبر به محمود غزنوی رسید موقع را بسیار مناسب دید که بنامردی پادشاه سامانی را که ناتوان شده بود از پای در آورد و بشتاب بیلخ رفت و فریغون بن محمد را که دست نشاندۀ او بود با چهل تن از امیران خود بچنگ منتصر فرستاد و امیر سامانی گریخت و بسوی قهستان رفت و چون آنجا رسید نصر بن ناصرالدین و ارسلان جاذب حکمران طوس و طغان بقی حکمران سرخس که از دست نشاندگان محمود بودند در پی او تاختند. وی از بیم ایشان بسوی جویند و از آنجا بسطام رفت. در آنجا قابوس بار دیگر دو هزار سپاهی از گردان شاهجان بدفع او فرستاد تا وی را از بسطام برانند و وی نصرت بسوی «بیار» در میان شهر کومش و شهر بیلق و از آنجا به شهر نسا رفت. در آنجا پسر سرخك سامانی که از کار گزاران دربارش بود بخیانت باو نامه نوشت و وی را بوعده دروغ فریفت و وعده کرد باوی یاری کند که بچنگ ایلک خان رود و وی فریب خورد و بسوی بخارا رفت و چون به «عباد» رسید لشکریان او که از این همه جنگها و سرگردانیها خسته شده بودند و شاید خائنی ایشان را برانگیخته باشد از او برگشتند و نزد سلیمان و صافی حاجبان ایلک خان رفتند و او را از صف و ناتوانی او خبر کردند.

منتصر هنگامی از این خیانت جانکاه خبر شد که لشکریان ایلک خان سرابرده اورا محاصره کرده بودند. امیر سامانی آخرین دلاوری خویش را هم بترکان نشان داد و یکساعت با چندتن از نزدیکان با آنهمه ترکان که گردش را گرفته بودند زد و خورد کرد و سرانجام از پای درآمد و چاره جز فرار ندید.

با چندتن از برادران و خواص دربارش که باوی مانده بودند از آن میان گریخت و ایشان را در رباط بشری گرفتند و بشهر اوژ کند بردند و خود چون بمنزلگاه بهیج اعرابی که پیشوای تازیان صحرانشین در آن بیابان بود رسید ماهروی که از جانب محمود غزنوی بر آن تازیان عامل بود ایشان را برانگخت و سرانجام خیانت و نمک ناشناسی کار گزاران محمود غزنوی کار خود را کرد و چون شب رسید آن تازیان برو تاختند و در ربیع الاول یا ربیع الثاني سال ۳۹۵ پس از پنج سال پادشاهی و اینهمه سرگردانی ها و جانفشانیهای شگفت این جوانمرد پاکزاده بزرگوار را که آخرین امیر سامانی بود کشتند و بیکر اورا در «مایمرغ» در ناحیه رود یارزم بخاک سپردند.



یکی از شگفتی های بسیار دلخراش تاریخ ایران اینست که سرانجام امیر ابو ابراهیم اسمعیل سامانی ملقب به منتصر که آخرین بازمانده این خاندان بزرگ بوده است از حیث دشواریهای جانکاه و سرگردانیها و خیانت هایی که باو کرده اند و نیز جان سپردن در راه دیار خویش شباهت عجیبی با سرانجام یزدگرد سوم آخرین پادشاه ساسانی دارد که او هم پس از سرگردانیها و جانفروسانی های دشوار در همین نواحی مرو در کنار رودی کشته شد و کشته شدن او نیز بتعریک ماهوی نامی عامل مرو بوده است.



امیر ابو ابراهیم منتصر گذشته از بن دلاوریها و بایرداریهای سخت که در برابر بیگانگان و بدخواهان ایران کرد مانند پدران و نیاکان بزرگوار خود امیری دانش دوست و ادیب و ادب پرور بود و در راه ایران و رهایی آن از چنگال بدسگلان شش سال تمام شب و روز جان فروسانی کرد و گذشته از هنرهای دیگر شعر فارسی را هم خوب میگفت و بهمین جهت در ادبیات هم عنوان خاصی دارد و نمونه ای از اشعار او بما رسیده است.

طهران ۷ اسفندماه ۱۳۲۶

(ماه نخب)

رستم پهلوان جهان

نام رستم بیش از آنچه ما تصور میکنیم جهانگیر است. کسانی که از ادبیات جهان خبر ندارند می‌پندارند نام پهلوان سگری تنها بگوش کسانی خورده که زبان فارسی میدانند و شاهنامه فردوسی خوانده اند و یا از ترجمه های زبانهای اروپائی (فرانسه، انگلیسی، آلمانی، روسی، ایتالیائی، دانمارکی، لهستانی) و با ترجمه های ترکی و عربی و هندی آن بدلاوریهای او آشنا شده اند.

شکی نیست که فردوسی و اثر جاودانی او رستم را جهانگیر کرده است چنانکه در زبان گرجی ترجمه های متعدد از قسمت های مختلف شاهنامه بنظم و بشر باقی است که همه آنها را از روی داستان های شاهنامه کرده اند از آن جمله یکبار شاهنامه را در قرن دوازدهم میلادی (قرن ششم هجری) و بار دیگر در قرن پانزدهم میلادی (قرن نهم هجری) ترجمه کرده اند و ترجمه دوم از شاعر معروف گرجی سرایونسك كدلاووری Serapinok Kedelavouri است.

سپس در قرن شانزدهم میلادی (قرن دهم هجری) دیگری از شاعران بزرگ گرجستان که «خسرو تورمانیدزه» نام داشته این کتاب را بشعر گرجی نقل کرده و آخرین بار شاعر دیگر «ماموگاتاواگلاشویلی» Mamouga Tavakalachvili در قرن هفدهم میلادی (قرن یازدهم هجری) این کتاب معروف را بشعر گرجی ترجمه کرده است. بجز این دو ترجمه کامل بعضی داستانهای شاهنامه را مانند رستم و سهراب و بیژن و منبژه و از خفاک تا بهمن را جدا جدا بزبان گرجی در آورده اند که نام مؤلفان این ترجمه های منشور معلوم نیست و سپس همین ترجمه ها را شاعران دیگری نظم کرده اند، از آن جمله دو منظومه است که در قرن هفدهم میلادی (قرن یازدهم هجری) پیاپیان رسیده و یکی از آنها از شاعر معروف «بارزین و اچنادزه» Barzine Vatchenadze است و نام شاعر دوم معلوم نیست. نام همه حماسه هایی که بزبان گرجی سروده شده به «یانی» ختم میشود از آن جمله حماسه «خسرو تورمانیدزه» «روستومیانی» Rostomiani نام دارد که پیداست از کلمه رستم گرفته شده و شاعر دیگری کیخسرو نام حماسه ای سروده است بنام «اوماینیانی» Omaïnian که از نام های گرفته شده و شامل داستان های شاهنامه است و نیز حماسه دیگری بزبان گرجی هست بنام «سیرینوسیانی»

Sirinosiani که کاملاً شامل داستان گشتاسب از روی اشعار دقیقی و فردوسی است .

ترجمه عربی شاهنامه از قوام‌الدین فتح‌بن‌علی بن محمد بنداری اصفهانی است که در ۶۲۰ و ۶۲۱ هجری مشغول ترجمه آن بوده است ، در هندوستان گذشته از آنکه مترجم فارسی شاهنامه رواج کامل دارد در زبان مردم بنگاله نام رستم مثل شده است و در موقع نسبت بشجاعت و مردانگی بر رستم نسبت میدهند و نیز ترجمه کامل از شاهنامه فردوسی ب زبان بنگالی هست و اخیراً یکی از ادبای بنگاله داستان رستم و سهراب را ب زبان بنگالی نوشته و نیز در زبان گجراتی ترجمه شاهنامه و ترجمه هائی از داستان‌های جداگانه آن هست و معروفترین آنها ترجمه « جمشیدچی مودی » است .

در بسیاری از لهجه‌های ترکی نیز ترجمه‌های شاهنامه فردوسی باقی است از آن جمله در زبان قزاقهای (کازاخها) شمال دریای خزر و در زبان ترکی چغتایی که در تاشکند در ۱۳۲۶ قمری چاپ شده است . در اقصای مشرق سرزمین ایران نیز نام رستم منعکس شده و در زبان سفدی داستان‌های دلاوری او راجع بوده چنانکه در زبان‌های مختلف کردی هم از دیرباز داستان‌های رستم رواج داشته است . از سوی دیگر در شمال غربی شهرت رستم از کوه‌های قفقاز نیز گذشته و در میان طوائف کوهستانی « سوان » و « یشاو » و « چرك » داستان‌های رستم و بیژن زبانزد خاص و عام بوده است . از آنجا نیز فراتر رفته و در داستان‌های ملی مردم « کیف » شهر معروف روسیه نیز آشکار میشود .

در این داستان‌ها نام کیکاوس به « کبر کوئوس » Kirkous و کیقباد به « کبر کودان » Kirkodan و زال زر به « زال ازار » و رستم به « اروسلان » Urulan تبدیل شده و پوشکین شاعر معروف روسیه از همان داستان اروسلان منظومه معروف خود « اروسلان ولودمیل » را اقتباس کرده است .

در ارمنستان نیز نام رستم از زمانهای بسیار قدیم و حتی در آغاز تاریخ راجع بوده است . چنانکه مورخ سریانی « مار آپاس کاتینا » که در حدود ۱۵۰ پیش از میلاد میزیست جایی که داستان « دورك » Dork نوّه « هایك » نیای ارمنیان را که در آغاز دوره هخامنشی بوده است بیان میکند پس از ذکر خصائل او میگوید :

« اگر بخواهی درباره دورك افسانه‌ها و شگفتیهائی را خواهم

آورد دما شد آنچه ایرانیان درباره « روسدوم سکیچك » Rosdom Sakdjig

گفته اند که در باره اش گفته اند نیروی او برابر با نیروی صد و بیست پیل بود، ترانه های پر مغز در باره نیرو و ارزش دورک رواج داشت و نمی توانستند بهمان اندازه همان دو چیز را بشمشون و هرقل و سکجیک نسبت دهند.»

پیداست که کلمه روسدوم سکجیک ضبط قدیم همان کلمه « رستم سگری » در زبان امروز است. موسی خورنی تاریخ نویس معروف ارمنستان که عصر زندگی او را باختلاف در قرن چهارم میلادی یا قرن دهم میلادی (قرن چهارم هجری) دانسته اند در همین مورد گفته است: « اگر بخواهی درباره دورک افسانه ها و شگفتیهایی را خواهم آورد همچنانکه ایرانیان برای روسدوم سکجیک کرده اند و در باره او می گفتند که نیرویش با صد و بیست پیل برابر بود. ترانه های پر مغز درباره نیرو و ارزش دورک رواج بود و نمیتوانستند بهمان اندازه همان چیز را بشمشون و هرقل و سکجیک نسبت دهند. »

در داستانهای عامیانه ارمنی که از قرون وسطی باقیمانده و برخی از آنها را از کردان گرفته اند و در سرزمین « وان » پدید آمده است مطالب بسیار از داستانهای شاهنامه را میتوان یافت ، از آن جمله داستان رستم و پدرش زال و بیژن (بیژن) و سام و دیگران که نامهای آنها بهمان گونه در زبان ارمنی باقی مانده است. داستان رستم در زبان ارمنی بعنوان « رستم زال » معروفست.

در نتیجه تحقیقاتی که دانشمندان کرده اند معلوم شده است که داستان « رستم زال » را مستقیماً از شاهنامه فردوسی نگرفته اند بلکه مأخوذ از حماسه ایست که بزبان ارمنی برده و « بورزی » یا « بورزوانامه » نام داشته و پیداست که « بورزی » یا « بورزو » همانست که در فارسی امروز بورزو میشوند. درین داستان زال پادشاه سرزمین ساسون در ارمنستان است و برادری بنام داوید و پسری بنام رستم دارد و بورزی پسر داوید و او همان عم بورزی است.

این داستان شامل شش قسمت است ، در قسمت اول چنین آمده است که وقتی دو شاه بودند که یکی در ایران و دیگری در توران فرمانروایی داشت ، شاه ایران « کیو غاباث » و شاه توران « آلفاسیان چاپ پیشا » نام داشت. شک نیست که کیو غاباث همان کبکباد و آلفاسیان همان افراسیاب است و شاید چاپ پیشه را بتوان بفارسی چاپ پیشه نوشت.

شاه توران، وزیر و زیردستان خود را خواست و گفت برویم ایران را ویران کنیم.

چون خبر پشاه ایران رسید او هم وزیر و زیردستانش را خواند. دولشگر با هم دوپرو شدند. لشکریان ایران شکست خوردند و گریختند و شاه توران را گرفت. زال پیر بود و نیروی جنگ نداشت اما رستم نام پسرش داشت که همه امیدش باو بود. چون کودک چهارده سالگی رسید پدر باو گفت رستم گرز ما در حیاط است و اگر بتوانی آنرا برداری من ترا بجنگ میفرستم و گرنه تیر و کمانت را بردار و برو با کودکان بازی کن، آنگاه ما تا روز رستخیز اینجا میمانیم. رستم بحیاط رفت و گرز را برداشت و بردوش گرفت و پیش آمد.

پدر برخاست و پیشانی رستم را بوسید و گفت سپاس خدای را که تو حس میکنی حاجت بجنگ کردن داری، برو بستورگاه و اسبی برای خود باینجا بیاور. صد اسب از یکسوی و صد اسب از سوی دیگر بسته بودند. رستم دست بر پشت هر اسب گذاشت که بر آن سوار شود شکم اسب بزمین رسید. زال گفت مگر بتو نگفتم که کاری از تو ساخته نیست، برو با کودکان بازی کن. ما تا روز رستخیز در بند دشمن میمانیم.

رستم گفت: زال تو برای من اسب نگاه نداشته ای بلکه دراز گوش اینجا بسته ای. زال گفت اگر چنین است برو هفت اسب روی تپه است یکی از آنها را بگیر و بیاور.

رستم برخاست و رسن برداشت و تپه رفت. در آنجا رمه ای از اسب دید در میان آنها کره ای بود و بخود گفت ممکن است باین کره محتاج شود. نزدیک پاسبان اسبان شده و گفت این کره را برای من بگیر. پاسبان گفت:

این کره از تو نیست، رستم پرسید از کیست؟ گفت از رستم پسر زال است.

پرسید رستم را میشناسی؟ گفت نه؟ پرسید از کجا میدانی که این کره از اوست. گفت من اسبی را دیدم که از دریا بیرون میآمد و بامادیان جفت شد و دوباره بدریا رفت و در آن میان میگفت: بزودی کره ای می زاید آنرا بهیچ کس ندهید مگر رستم پسر زال. رستم گفت اگر اینست این را بگیر و کره را برای من بیاور و مشتی زرباسبان داد.

پاسبان گفت تو رستمی و برو کره را بگیر. اینجا داستان طول و
تفصیلی دارد و باین نکته میرسد که رستم سرانجام کره را گرفت و بر
بر آن نشست و در راه بنعلبندی رسید که باو تکلیف کرد با میخزورین اسب
را نعل کند و این نعلبند فرشته‌ای بود که هنگام ناپدید شدن برستم گفت
تا این میخها در نعل اسب باقی است او هم زنده میماند. البته پیداست
که در میان جزئیات این داستان و آنچه در شاهنامه است اختلافاتی هست.
قسمت دوم داستان رستم زال شامل دو بخش است. بخش اول پیداست
که از شاهنامه گرفته شده و بخش دوم از برزو نامه آمده است و پیداست
که در زبان ارمنی از این دو مأخذ مطالبی گرفته و با هم تلفیق کرده
اند. داستان سهراب که یکی از بهترین قسمتهای شاهنامه است در این
داستان ارمنی کوتاه و خشک است. از سوی دیگر در آنچه مربوط به
زناشومی رستم و ولادت و پرورش سهراب و پرورش سهراب و زناشومی
او و وداع با هم‌عش در شاهنامه هست با داستان ارمنی تفاوت دارد که
این قسمت‌ها را هم از برزو نامه گرفته اند. در جزئیات جنگ رستم با سهراب
نیز بسیاری از مطالب شاهنامه درین داستان نیست و اینجا هم متن آن کوتاه
و خشک است.

بخش دوم این قسمت نیز گویا از برزو نامه گرفته شده و چنان می
نماید که برزو نامه هم تقلیدی غیر مستقیم از شاهنامه و یا یکی او مأخذ
آنست. در برزو نامه اندک شباهتی با داستان سهراب هست با این تفاوت
که برزو پس از جنگ با « فرامورزا » (فرامرز) و رستم زنده میماند
و برزو پسر سهراب و زنی زیبا بنام شهرودست که پدر او را رها کرده
است و پس از چندی او را در کاخ « الفاسیان » (افراسیاب) مییابد و
الفاسیان را بجنگ ایرانیان میفرستد.

قسمت سوم داستان رستم و زال زیباترین قسمت آنست و مطابق قسمتی
است که در شاهنامه شامل شرح شکار رستم در تورانست ولی باز جزئیات
با هم متفاوت است و درین قسمت نام‌هایی برده میشود که در شاهنامه
نیست و میبایست از حماسه‌های ارمنی « ساسون » آمده باشد و از آنجمله
« کاوخسیر » یعنی کیخسرو که در شاهنامه جنگی نکرده است در این
داستان جنگ میکند.

در داستان ارمی شرح جنگهای رستم با اژدها و دیو هست ولی در
جزئیات آن اختلاف است و از آن جمله است این اختلاف در آغاز قسمت
چهارم داستان :

دو کشور بود یکی ایران و یکی توران . شاه ایران « کوغیر »
(کیخسرو) نام داشت و او را دو وزیر بود یکی گو معروف بگودرز و
دیگر توسی (طوس) معروف « بنزار » (نوذر) . شاه گفت برویم در
کنار دریا گردش کنیم . گو مرد بسیار بلندی و توسی مرد کوتاه قدی
بود . بکنار دریا رفتند و در آنجا نیزار بود . گوبلند بود و نمیتوانست
به آسانی در آن وارد شود ، اما توسی که کوتاه بود با آسانی از آن گذشت
و بزودی بکنار دریا رسید . اژدهای خفته ای دید که سر را روی سینه زنی
گذاشته است ، اژدها چشم را باز کرد و چون توسی را دید که ایستاده
است دست دراز کرد و او را گرفت و سرش را در میان دو پایش جاداد
و باها را بهم نزدیک کرد و دوباره بخواب رفت .

توسی بنای فریاد را گذاشت اما بجائی نرسید . گو فریادهای او را
شنید و باخود گفت چه بر سر توسی آمده ؟ بنا کرد نیهارا باشمشیر خود
ببرد و از نیزار گذشت و نزدیک توسی رسید . دید که سر توسی در میان پاهای
اژدهاست و آنوقت سراژدها را از روی سینه آن زن برداشت و باخبر به خود
خبریشی برو وارد آورد و اژدها را کشت و بعد زن را برداشتند و باز گشتند .
گو آن زن را بخانه خود برد . آنوقت توسی پیش شاه رفت و گفت :
آیا ممکن است چنین چیزی در دنیا پیش بیاید ؟ شاه پرسید چه خبر است ؟
گفت آن کسی که زورمند تر است همه چیز را برای خود بر میدارد . شاه پرسید
آن کیست ؟ گفت : من بکنار دریا رفتم ، اژدها را کشتم زنی بدست من آمد و گو
چون از من زورش بیشتر بود آن زن را از من ربود .

گورا خواستند و او هم گفت : مگر اژدها را من نکشتم ؟ توسی میل
دارد بامن در بیفتد ! شاه گفت اگر چنین است آن زن را در میدان کشتی ببرید
و هر که زورش چربیه از آن او باشد . شاه نامه رستم نوشت و باو فرمان
داد زود بیاید .

رستم برخاست و با اینکه معمولاً باید در مشورت میکرد آنروز باید در شور
نکرد . بر روی اسب جست و رسید و دید که لشکریان گودرز از یکطرف و
سپاهیان توسی از طرف دیگر خیمه آراسته اند . کشتی گیران در میدان

مشغول کشمکش بودند . رستم نزدیک رفت و پرسید چرا کشتی میگیرید ؟ گفتند ما برای خاطر این زن کشمکش داریم .

رستم زن را بر اسب خود نشاند و با خودش برد . آن دیگران هم پراکنده شدند و میگفتند چه فایده دارد که بر سر زنی باهم زد و خورد کنیم . رستم آن زن را بر اسب راجه شاه فرستاد و خود نزد او رفت . شاه گفت ، رستم چرا در پی تو فرستادم ؟ گفت نه نمیدانم . شاه گفت برای زنی بود که توسی و گودرز سراو جنگ داشتند . رستم گفت آن زن نه سزاوار توسی است و نه سزای گودرز و سزاوار شاه است . شاه از این پیش آمد بسیار شاد شد و جشن و ناشوئی را بپا کردند .

پس از این داستان عشق سیاوش و سودابه است و جزئیات آن نیز با جزئیات شاهنامه فرق دارد و در اینجا نیز داستان رستم زال ارمنی دارای فواید بسیار است . قسمت های یکم و ششم این داستان ارمنی رابطه مستقیم با شاهنامه ندارد و چنان مینماید که مأخوذ از حماسه های ارمنی « ساسون » میباشد که بیجهت آنرا در داستان رستم زال وارد کرده باشند . دانشمندی که در این داستان مطالعه کرده اند باین نتیجه رسیده اند که داستان رستم زال ارمنی مستقیماً از شاهنامه سرچشمه نگرفته بلکه مأخوذ از يك سرچشمه آریاییست مانند کتاب معروف « ریگ ودا » در هندوستان که در حدود ۶۶۰ تا ۵۷۲ پیش از میلاد بر زبان پهلوی فراهم شده است و همین کتاب یکی از مأخذ شاهنامه فردوسی بوده است و به همین جهت در حماسه های ملی ارمنی افسانه ها و مطالبی هست که از مأخذ آریایی گرفته شده و هنوز در قصه ها و ترانه های عامیانه ارمنی باقی است و بقایای آن در میان حماسه های ملی و ارمنی جنبه های ملی هم هست که آن ها را از حماسه های دیگر جدا می کند .

از زمانی که ارمنستان یکی از ایالات شاهنشاهی هخامنشی بوده است همواره در میان ایرانیان و ارمنیان روابط نزدیکی وجود داشته و عقاید و آرای دودولت پایکدیگر آمیخته شده و حتی در احوال اولیه ای مذهبی ارمنستان مطالبی هست که پیداست از ایرانیان گرفته و داخل در معارف عیسوی کرده اند و بدین گونه داستان های کهن نژاد ایرانی در قالب عقاید عیسوی تاجیه آرات و سرزمین وان ریخته اند .

از آن جمله است داستان معروف کارنامه اردشیر بابکان که شرح زندگی «گرگوار و شنکر» پیشوای معروف نصاری ارمنستان را از روی آن ساخته‌اند. رو بهمرفته در تمام مطالبی که درباره اولیای نصاری ارمنستان در قرن چهارم و پنجم میلادی در آثار مورخین ارمنی و از آن جمله «آگاتانو لوسی» و «فاوست بیزانسی» و حتی «لازار بارتی» نفوذ داستانهای ایرانی آشکارست و نویسندگان معاصر ارمنی نیز در این باره شك ندارند.

شاعر معروف قرن هیجدهم ارمنستان و گرجستان که از ۱۷۱۲ تا ۱۸۰۰ میلادی میزیسته کشیشی ارمنی بوده است بنام «ترستیانوس» و پدرش «ماهستی کارایت» و مادرش «سارا» نام داشته است و با اصطلاح ملل قفقاز «غاشوق» یعنی عاشق بوده باین معنی که بالبداهه شعر میگفته و با هنک موسیقی میخوانده و در دربار هرقل دوم (اراکلی) پادشاه گرجستان میزیسته و بزبان ارمنی و گرجی و ترکی آذربایجان اشعار بدیده میسروده و سرانجام اراکلی دوم واداشت مقام خلیفه باو دادند و اینک در میان ملل قفقاز و مخصوصاً در میان ارمنیان بنام (سایات نووا) معروف و اشعار او بزبان ارمنی بسیار راجع و طرب انگیزست و آهنگهای موسیقی مخصوصی دارد. از آنجمله اشعار او بیتی است که ترجمه آن اینست:

«شاهی نیست که ترا ماننده باشد ای رستم پسر زال» یا بیت دیگر که ترجمه اش اینست: «کسی که بتواند با تو سخن گوید نیست ای رستم شکفت انگیز پسر زال».

در ادبیات گرجی نیز نفوذ داستانهای ایرانی بیش از آنست که تصور کنند. شاعر معروف قرن دوازدهم میلادی (ششم هجری) «موسی خونلی» حماسه معروفی به نثر نوشته است بنام «امیران دار جانیانی» که شرح دلاوری های جوانی بنام ایران پسر دارچان نامی است و کاملاً در تحت تأثیر داستان های ملی ایرانست و «مار» خاور شناس معروف روسی عقیده دارد که این کتاب ترجمه گرجی یکی از داستانهای ایرانی است که شاید اصل آن «امیراندرچنان» نام داشته است.

در هر صورت در این داستان حتی نامهای جغرافیائی نامهای ایرانی است مانند غزنه و بصره و اشترآباد و یمن حتی نام مصر و چین هم برده شده است. در همان زمان نفوذ ادبیات فارسی در گرجستان بجایی رسیده بود که شاعران گرجی مدوح خود را بروش مدیده سرایان ایرانی مدح میکردند چنان

که شاعر معروف آن زمان «ژوآنه شاولی» منظومه ای در مدح داوید شاه معروف گرجستان دارد که از ۹۰۸۹ تا ۱۱۲۵ میلادی (۴۸۲-۵۱۹ قمری) پادشاهی میکرده و جد «تامارا» ملکه معروف گرجستانست که مدوح و معاصر نظامی گنجوی بوده است.

این مدیحه را عیناً بـبـك مدایح شعرای فارسی زبان و مخصوصاً شعرای آذربایجان واران در آن زمان سروده است و در این مدیحه او را «ابدول مسیا» نامیده است و پیداست که این کلمه همان لفظ «عبدالمسیح» نازی است و این پادشاه داوید همان کسی است که خاقانی شروانی هم القابی نظیر این بار داده و در توصیف خود مدح از او گفته و او را عظیم الروم و عزالدوله و یمن عیسی و فخرالحواری و امین مریم و کهن النصارى و مخلص المسیح لقب داده و از او در کار خود باری خواسته است.

در داستان معروف پهلوان پلنگینه پوش اثر «شوتاروستاولی» که معروفترین شاهکار شعری زبان گرجی است نیز نفوذ ایرانی دیده میشود و گذشته از اینکه شاعر گوید قهرمان داستان «تاریل» جامه ای از پوست پلنگ برتن داشت و این نکته در داستانهای ایرانی هم هست که پهلوانان پوست پلنگ میپوشیدند. در میان برخی از نامهای پهلوانان این داستان و پهلوانان ایرانی شباهتی از آن جمله اینکه واقعه ای در دربار پادشاه عربستان «رستوان» نام داشته و از زنی فاطمه نام و پهلوانی فریدون نام اسم برده و دختر پادشاه هند هم «نستان دارجان» نام دارد و جزء دوم این نام همان کلمه «دارجان» در نام حماسه معروف «موسی خونلی» نام «امیران دار-جانیانی» است که پیش از این ذکر آن رفت. از همه مهمتر اینکه تمام پهلوانان این داستان مسلمانند و بسیاری از اصطلاحات اسلامی را شاعر در منظومه خود بکار برده و از آن جمله نام ستارگان همه نامهای پارسی و تازی آنهاست و بهمین جهت در ژمانیکه شوتاروستاولی این منظومه را بیابان رسانیده کشیشان گرجی آنرا کفرآمیز شمرده اند و حتی در قرن هیجدهم میلادی آنتونی جاتلیق گرجستان چند نسخه از این کتاب را سوزانیده است. همچنانکه در ایران قدیم داستانهای شاهنامه را تاریخ معتبری پنداشته و در آغاز کتابهای تاریخ عمومی جامیداده اند در ادبیات گرجی نیز در آغاز کتاب های تاریخ این داستان ها را که از ایرانیان گرفته بودند جای داده اند. چنانکه در آغاز کتاب معروفی که بهرمان پادشاه گارتیل و اختاتک ششم در آغاز قرن هیجدهم میلادی (قرن دوازدهم هجری) از

مورخین سابق تدوین کرده اند و نام تاریخ و اختانك معروفست همین داستان‌ها را جا داده اند و تنها بعضی نامها در زبان گرجی اندك تغییر پذیرفته است. از آن جمله درین کتاب آمده است که پیشدادیان در گرجستان پادشاهی کرده اند و چون افریدون کشور خود را در میان سه پسرش تقسیم کرد آنکه ایران را باو بخشید سرزمین کارتیل را هم باو داد و نامش «جارد» (ایرج) بود.

نام فربرز در زبان گرجی «فاربورود» Farborod و نام سیاوش «شیاتوش» ضبط شده و گرجیان عقیده دارند که سیاوش در ترکیه کشته شده است. در این داستان قصه فریدون بدینگونه آمده که افریدون مرد بسیار تنومند بلند اندامی بود و «بورسپاژدهاک» (پوراسب اژدها) را در کوهی که کسی بدان راه نداشت با زنجیر آهنین بند کرده بود و در پایان این داستان صریحاً نوشته شده است که: «در تاریخ ایران چنین نوشته شده است.» داستان اسفندیار و گشتاسب درین تاریخ گرجی چنین آمده: «مرد تنومند شکفت انگیزی بنام «اسفندیات روآلی» پسر «واشتاب» شاه ایران بجنك رفته بود. گرجیان و ارمنیان که نمیتوانستند با او برابری کنند دژهای خود را استوار کردند و منتظر آمدن او بودند. چند سال بعد شاه ایران پسر اسفندیات روآلی بنام «باآمان» (بهمن) معروف بآردشیر که از همه شاهان دیگر ایران توانا تر شده بود بابل را گرفت و آسور و یونان و روم را واداشت که باو خراج بگذارند و گرجیان نیز خراج گزاراوشدند.» در میان مأخذ تاریخ و اختانك کتابی را نام برده اند باسم «تاریخ جوانشیر» که پیداست فارسی بوده و «تاریخ جوانشیر» نام داشته و اینك ترجمه ارمنی اختصار این کتاب در دست است و چاپ شده، دیگری بعنوان «زندگی گرجستان» بزبان گرجی هست که در آن ذکری از کیقباد و شاهان دیگر رفته است.

پس از دوره و اختانك ششم که رویهم رفته از ۱۷۰۳ تا ۱۷۲۴ میلادی (۱۱۱۴ - ۱۱۳۶ قمری) پادشاهی کرده و تاریخ منسوب او در ۱۷۹۲ میلادی (۱۲۰۶ قمری) انتشار یافته است. باز چند کتاب دیگر در تاریخ گرجستان نوشته شده و در آنجا نیز داستانهای ایرانی را به میان آورده و از آن جمله کتابی است از «فارسادان ژورژیچانیدزه» که جامع عباسی، کتاب معروف شیخ بهائی را هم بزبان گرجی ترجمه کرده و مؤلف فرهنگ گرجی عبری و فارسی نیز هست. (سالنامه کشور ایران - سال سوم)

دکتر قاسم غنی

دکتر قاسم غنی بسال ۱۳۱۶ هجری در سبزوار به دنیا آمد. تحصیلات خود را در مدرسه دارالفنون آغاز کرد و سپس برای تحصیل رشته طب بیروت رفت. پس از اخذ دکترای طب بسال ۱۲۹۹ بسبزوار بازگشت و پس از اینکه سه سال در آنجا مقیم بود بیاریس عزیمت کرد تا در مسائل پزشکی مطالعات خود را تکمیل نماید.



دکتر قاسم غنی

چون بایران باز آمد بطبابت پرداخت و در دوره های ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳ بوکالت مجلس انتخاب شد، ضمناً در دانشکده طب و دانشکده علوم معقول و منقول علم النفس تدریس میسر کرد.

دکتر غنی چند بار بوزارت رسید و مدتی سمت سفیری ایران در ممالک مصر و ترکیه را داشت و نیز چند بار در کنفرانسهای بین المللی از طرف ایران شرکت کرد. وی یکی از اعضای پیوسته فرهنگستان ایران میباشد.

تألیفات و آثار او : الف- فهرست کتبی که تألیف و یا تصحیح و تحشیه کرده است :

۱- رساله در شرح احوال و آثار « ابن سینا » (۱۳۱۵) ۲ - معرفه النفس (از انتشارات مؤسسه وعظ و خطابه) ۳ - مشارکت در تصحیح دیوان حافظ با مرحوم قزوینی (۱۳۲۰) ۴ - تاریخ عصر حافظ (جلد اول) ۵ - تاریخ تصوف در اسلام سال ۱۳۲۲ (قسمت اول جلد دوم) ۶ - مشارکت در تصحیح رباعیات خیام با مرحوم فروغی (۱۳۲۱) ۷ - مشارکت در تصحیح تاریخ بیهقی بادکتر فیاض (۱۳۲۴)

ب- فهرست کتبی که بفارسی ترجمه کرده است : ۱ - طائیس اثر آنا تول فرانس - ترجمه از زبان فرانسه (۱۳۰۸) ۲ - عصیان فرشتگان از آنا تول فرانس ، ترجمه از زبان فرانسه (۱۳۰۹) ۳ - بریان بزی ملکه سبا (از آنا تول فرانس ، ترجمه از فرانسه (۱۳۲۳) اینک نمونه ای از نشر او :

تعریف تصوف

قبل از موضوع پیدا شدن کلمه « صوفی » و « تصوف » گفته شد که در اواخر قرن دوم هجری صوفیه بشکل حزب مخصوصی در آمدند و قهراً میبایستی با اسم مخصوصی هم نامیده شوند و آن نام « صوفی » بود و مسلک آنها هم « تصوف » نامیده شد . در نتیجه پیدا شدن علوم و فلسفه و تماس با ملل مختلف هر روز تصوف قدمی پیش رفته رفته خاص گرفته بمعنی تازه می در آمده است تا آنکه در اواخر قرن سوم و مخصوصاً قرن چهارم در تحت تأثیر عوامل مختلفه می که گفتیم مبانی و اصول مهمه تصوف گذاشته شد و تقریباً به کمال رسید و بشکل طریقه و مسلک معینی در آمد .

حالا میخواهیم ببینیم بعد از همه این مقدمات تصوف را چگونه باید تعریف کرد . هر گاه تعریف تصوف غیر ممکن نباشد لا اقل بسیار مشکل است زیرا تصوف هیچوقت نظراً و عملاً طریقه منظم و محدود و معینی نبوده بلکه در هر عهدهای مفهوم خاصی داشته است . بطوریکه گفته شد تصوف در ابتدا بر طبقه زهاد اطلاق میشده که البته نمونه آنها در قرن های بعد هم در بین صوفیه بوده اند و بسیاری از تعریف هائیکه از تصوف کرده اند در حقیقت تعریف « زهد » است نه « تصوف » بمعنی خاص یعنی تعریف معامله است نه محبت و وصف مجاهده است نه معرفت .

شیخ فریدالدین عطار در آغاز کتاب تذکرة الاولیاء که یکی از قدیمترین متون فارسی است در شرح حال بزرگان صوفیه و در سادگی و لطافت شیرینی یکی از بهترین نمونه های شرفارسی است در ذکر کلمات صوفیه و سبب اینکه از شرح و تفسیر آن گفته ها صرف نظر کرده می گوید :

« چون از قرآن و احادیث گذشتی هیچ سخن بالای سخن مشایخ طریقت نیست رحمة الله علیهم که سخن ایشان نتیجه کار و حال است نه ثمره حفظ و قال است و از عیان است نه از بیان است و از اسرار است نه از تکرار است و علم لدنی است نه از علم کسبی است و از جوشیدن است نه از کوشیدن است و از عالم ادبئی ربی است نه از عالم علمنی ابی است که ایشان ورثه انبیاءند... »

دیگر سبب شرح ندادن کلمات آن بود که اولیا مختلف اند بعضی اهل معرفت اند و بعضی اهل معاملات اند و بعضی اهل محبت اند و بعضی اهل توحید اند و بعضی همه اند و بعضی بصفتی اند و بعضی دون صفتی و بعضی بی صفت اند اگر يك يك را شرح میدادم کتاب از شرط اختصار بیرون میشد... »

بعد از زهاد قرن اول و قسمت معظمی از قرن دوم صوفی بردسته های اطلاق میشده که اساس شریعت و خدا پرستی را نه بر امید بهشت نه بر خوف از جهنم بلکه بر محبت و عشق میگذاشتند بعد این مفهوم قدری روشنتر و وسیعتر شده رابطه بین انسان و خدا را رابطه بین «عاشق» و معشوق میدانستند بعد موضوع «وحدت وجود» پیش آمده آنگاه عقیده «فنا» و «بقا» از عقاید مهم صوفیه شده است . البته خود این عقاید مختلفه هم از مراحل گوناگون گذشته یعنی هر يك در ابتدا مفهومی داشته و بتدریج تحولاتی یافته و اندك اندك افکار صوفیان روشن تر گشته و روز بروز بر مایه ذوق و حال ترقی کرده است اضافه بر اینها همه زمان و مکان دو عامل بزرگ بوده اوضاع و احوال اجتماعی تأثیر داشته گاهی مشایخ بمقتضای زمان رعایت رسوم شرع را از شروط تصوف شمرده گاهی بی بظواهر اهمیت نمیداده اند و گاهی قیودی میگذاشته اند که شاید از ماهیت تصوف خارج باشد.

دیگر آنکه مفهوم هر دوره ای از مسائل عرفانی مختلف بوده است مثلا مسئله فناء فی الله که بعد ها از مهمترین مسائل صوفیه شده است در ابتدا آنرا فناء اراده و سلب اختیار شخصی میدانسته اند . حاصل آنکه در

نتیجه عوامل مذکوره بعدی تعریف های مختلف از تصوف شده که قدر جامع و مشترك یافتن کار مشکلی است.

شیخ فریدالدین عطار در طی شرح حال یکی از مشایخ (۱) و اقطاب صوفیه در تذکرة الاولیا يك سلسله اقوال و عقاید او را در باب تصوف و تعریف آن ذکر میکند که از مجموع آن گزیده ها این نتیجه حاصل میشود که تصوف مذهب و طریقه لغزنده و متغیری است که نقطه شروع آن زهد و پارسائی بوده و بالاخره بمبالغه آمیز ترین اشکال عقیده وحدت وجودی خاتمه یافته است و در بین این دو نقطه شروع و خاتمه انواع و اقسام رنگ های عقاید گوناگون و مسالك مخصوص فکری و تمایلات رنگارنگ و گفته های متنوع پیدا شده بطوریکه حرف صحیح همان است که خودشان گفته اند «الطرق الى الله بعدد انفس الخلايق».

سهروردی در کتاب عوارف المعارف صدها تعریف در ماهیت تصوف و صوفی و عارف و عرفان و معرفت می شمارد و نیکلسن با انتخاب چند تعریف برای تصوف در کتاب «صوفیه اسلام» میگوید: «تعریف های بسیار در فارسی و عربی از تصوف شده ولی بعد از همه آن گفته ها باید گفت که تصوف را نمیتوان تعریف کرد.» آنکاه قصه می را که جلال الدین رومی در مثنوی نقل کرده شاهد می آورد براینکه بعقیده صاحب مثنوی هم تعریف تصوف کار مشکلی است.

اما قصه می را که مولانا رومی در مجلد ثالث مثنوی تحت عنوان «اختلاف کردن در چگونگی شکل پیل در شب تار» گفته است این است که جماعتی از هندوها فیل را بمحل تاریکی وارد کردند مردم بسیاری که نمیدانستند فیل چیست بحکم کنجکاوی برای دیدن فیل روی بآن محل آوردند چون محل تاریک بود و دید با چشم میسر نمیشد هر يك باو دست میگذاشت که بالمس بفهمد فیل چگونه موجودی است آنکه دست بخاطر طوم فیل رسانیده بود گفت فیل چون ناواست، آنکه گوش حیوان را لمس کرده بود گفت

۱ - مجموعاً شرح حال و اقوال نود و هفت نفر عارف بزرگ در تذکرة الاولیا مسطور است یعنی شرح حال هفتاد و دو نفر که با شرح حال امام جعفر صادق و اویس قرنی شروع و بشرح حال حسین بن منصور حلاج خاتمه مییابد و بعد در تحت عنوان «ذکر متأخران از مشایخ کبار» شرح حال بیست و پنج نفر ضمیمه است که با شرح حال ابراهیم خواص شروع و بدکرامام محمد باقر خاتمه مییابد و بساقرب احتمالات این قسمت ضمیمه هم تألیف شیخ فریدالدین عطار است (رجوع شود به مقدمه های انگلیسی نیکلسن بر جلد اول و دوم تذکرة الاولیا و عطار چاپ لیدن).

پیل چون باد بیزن است آنکه کف بیای پیل سوده بود گفت فیل بشکل
صنونی است آنکه دست بیشت او نهاده بود گفت فیل مثل نختی است و بقول
مولانا رومی:

در کف هر کس اگر شمی بدی اختلاف از گفتشان بیرون شدی
چشم حس همچون کف دست است و بس نیست کف را بر همه آن دسترس
و از این حکایت چنان نتیجه میگیرد که اختلافات در عقاید و تنوع
آراء و تعصب ها و جدالها همه نتیجه همین نارسائی حس و کجی تعبیر
است و با این اشعار شیوا که برای اهل حال و طالبین حقیقت هر بیت آن
گرا نبها تر از در شاهواری است موضوع را چنین توضیح میدهد که :

هوش را بگذار آنکه هوش دار گوش را بر بند آنکه گوش دار
نی نگویم ز آنکه تو خامی هنوز در بهاری و ندیدستی تموز
این جهان همچون درخت است ای گرام ما بر او چون میوه های نیم خام
سخت گیرد خامها مر شاخ را ز آنکه در خامی نشاید کاخ را
چون پیخت و گشت شیرین لب گزان سست گیرد شاخ هارا بعد از آن
چون از آن اقبال شیرین شد دهان سرد شد بر آدمی ملک جهان
سخت گیری و تعصب خامی است تا چینی کار خون آشامی است
حاصل آنکه این مثل برای آنهاست که خواسته اند تعریفی از تصوف

بکنند صادق است و تصوف امری است درونی و از مقوله احساسات شخصی
است که هر کسی آن چیزی را تصوف میدانند که خود احساس کرده است
و با یک تعریف عمومی جامع و مانعی که مورد قبول همه باشد نمیتوانیم
حقیقت تصوف را وصف کنیم . ما در اینجا بعضی از تعریف هائی را که
بزرگان صوفیه از تصوف کرده اند از کتب معتبر عرفا از قبیل تذکرة
الاولیاء عطار و کشف المحجوب هجویری و عوارف المعارف سهروردی
و امثال آنها النقاط نموده و نقل میکنیم.

با همه اختلاف و تشتتی که در این تعریف ها دیده میشود باز چون از
وجه های مخصوص تصوف و ممیزات آن حکایت میکند بالاخره از مجموع
آنها میتوان قدر مشترکی یافت که کم یا بیش تعریف تصوف و عرفان
مصوب شود :

« از ذوالنون مصری پرسیدند که صوفیان چه کس اند گفت مردمانی
که خدا را بر همه چیزی بگزینند و خدای ایشان را بر همه بگزینند. (۱) »

از معروف کرخی پرسیدند «تصوف چیست گفت گرفتن حقایق و گفتن بدقایق و نومید شدن از آنچه هست در دست خلاق (۲)».

چنین بغدادی که از صوفیان معتدل بغداد را با اصطلاح صوفیه از پیشوایان طریق صحو است با عبارات ذیل از تصوف تعریف میکند : (۳)
« این راه را کسی باید که کتاب خدای بردست راست گرفته باشد و سنت مصطفی بردست چپ و در روشنائی این دو شمع میرود تانه دو مفاک شبهت افتد و نه در ظلمت بدهت ».

« صوفی چون زمین باشد که همه پلیدی دروی افکنند و همه نیکوئی وی بیرون آید ».

« تصوف ذکر است با اجتماع و وجدی است با استماع و عملی با اتباع ».

« تصوف اصطفا است هر که گزیده شد از ما سوی الله او صوفی

است » (۴)

« تصوف نعمتی است که اقامت بنده در آن است گفتند نعمت حق است

یا نعمت خلق گفت حقیقتش نعمت حق است و رسمش نعمت خلق ».

« تصوف آن بود که ترا خداوند از تو بمیراند و بخود زنده کند ».

« تصوف آن بود که با خدای باشی بیعلاقه ».

« تصوف ذکر است پس وجدی است پس نه این است و نه آن تا

نماند چنانکه نبود ».

« رویم پرسید از ذات تصوف گفت بر تو باد که دور باشی ازین

سخن تصوف بظاهر میگیر و از ذات وی سؤال مکن پس رویم الحاح کرد

گفت صوفیان قومی اند قایم با خداوند چنانکه ایشانرا نداند الا خدای .

عمرو بن عثمان مکی گفته : تصوف آنستکه بنده در هر وقتی مشغول

بچیزی بود که در آن وقت آن اولیتر ».

ابوسعید خراسانی گفته : « تصوف تمکین است از وقت ».

و نیز او گفته : « تصوف آنکسته صافی بود از خداوند خویش و بر

بود از انوار و در عین لذت بود از ذکر ».

سهل بن عبدالله تستری گفته : « صوفی آن بود که صافی شود از کدر

و پر شود از فکر و در قرب خدای منقطع شود از بشر و یکسان شود در چشم

(۲) تذکرة الاولیا جلد ۱ صفحه ۲۷۲ . (۳) تذکرة الاولیاء ج ۲ در ذکر چنین

بغدادی صفحه ۳۶ - ۵ (۴) از این جا قستی حذف کردید (۱۰۱)

او خاک و زر « و هم او گفته: «تصوف اندك خوردن است و باخدای آرام گرفتن و از خلق گریختن» (۱)

ابوالحسن نوری گفت (۲): «صوفیان آن قوم اند که جان ایشان از کدورت بشریت آزاد گشته است و از آفت نفس صافی شده و از هوا خلاص یافته تا در صف اول و درجه اعلیٰ باحق بیارامیده اند و از غیر او رانیده نه مالک بودند نه مملوک».

و هم او گفته: «صوفی آن بود که هیچ چیز در بند او نبود و او در بند هیچ چیز نشود» (۳).

و گفت: «تصوف دشمنی دنیا است و دوستی مولی».
از ابو عبدالله بن الجلا پرسیدند: «که مرد کی مستحق اسم فقر گردد»
گفت آنگاه که از او هیچ باقی نماند» (۴).
ابو محمد رویم گفته (۵): «تصوف مبنی است بر سه خصلت تعلق ساختن بفقر و افتقار و محقق شدن بیدل و ایثار کردن و ترك کردن و اعتراض و اختیار».

و گفت: «تصوف ایستادن است بر افعال حسن».
و گفت: «توحید حقیقی آنست که فانی شوی در ولاء او از هواء خود و در وفاء او از جفاء خود تا فانی کل بکل».
و گفت: «توحید محو آثار بشریت است و تجرید الهیت».
و گفت: «عارف را آینه بی است که چون در آن بنگرد مولا او بدو متجلی شود و گفت تمامی حقایق آن بود که مقارن علم بود».
از ابن عطاء پرسیدند که: «ابتدا این کار و انتهایش کدام است گفت ابتدا معرفت است و انتهایش توحید» (۶).

سمنون محب گفته (۷): «محبت اصل و قاعده راه است بغدادی و احوال و مقامات همه بنسبت بامحبت بازی اند و در محلی که طالب را شناسد زوال بدان روا باشد در محل محبت بهیچ حال روا نباشد مادام که ذات او موجود بود».

و گفت: «تصوف آنست که هیچ چیز ملك تو نباشد و تو ملك هیچ چیز نباشی».

(۱) رجوع شود به تذکرة الاولیای عطار در شرح حال هر یکی از عرفای مذکور.

(۲) تذکرة الاولیای جلد دوم صفحه ۵۵۵ - ۳۵۵۴ قسطنطینی حذف گردید.

(۳) تذکرة الاولیای عطار جلد دوم ص ۶۴ - ۵) تذکرة الاولیای ۲ ص ۶۶.

(۶) تذکرة الاولیای ۲ ص ۷۳ - ۷) تذکرة الاولیای ۲ ص ۸۲.

ابو محمد مرتعش گفته: «تصوف خلق است». و گفت «تصوف حالی است که غایب گردانند صاحب آنرا از گفت و گوی و میبرد تا بخدای ذوالمنن و از آنجا بیرون گردانند تا خدای بماند و او نیست بشود». و گفت: «این مذهبی است همه جد بهزل آمیخته مگردانید». و گفت: «عارف صید معروف است که معروف او را صید کرده است تا مکرش گردانند و در حظیرة القدس بنشاند».

محمد فضل گفته «صوفی آنست که صافی شود از جمله بلاها و غایب گردد از جمله عطاها». از ابوالحسن بوشنجی پرسیدند:

«تصوف چیست گفت تصوف اسمی و حقیقت پدیدنه و بیش از این حقیقت بود بی اسم». و نیز او گفته که: «تصوف کوتاهی امل است و مداومت بر عمل». عبدالله هنازل گفته: «حقیقت فقر انقطاع است از دنیا و آخرت و مستغنی شدن بخداوند دنیا و آخرت». و نیز او گفته «عارف آنست که از هیچ چیزش عجب نیاید». ابوبکر کنانی گفته:

«تصوف همه خلق است هر که را که خلق بیشتر تصوف بیشتر». و گفت: «صوفی کسی است که طاعت او نزدیک او جنایت بود که از آن استغفار باید کرد». شیخ کبیر ابو عبدالله محمد بن الخفیف گفته: «صوفی آنست که صوف بیوشد بر صفا و هوا را بچشاند طعم جفا و دنیا را بیندازد از پس قفا».

و نیز گوید: «تصوف صبر است در تحت مجاری اقدار و فرا گرفتن از دست ملك جبار و قطع کردن بیابان و کوهسار». ابوسعید بن ابی الخیر گفته که:

«صد پیر از پیران در تصوف سخن گفته اند اول همان گفت که آخر و عبارات مختلف بود و معنی يك بود که التصوف ترك التكلف و هیچ تکلف ترا بر از توئی تو نیست چون بخویشتن مشغول گشتی از او باز ماندی». (۱)

«شیخ ما را پرسیدند که صوفیئی چیست گفت آنچه در سر داری بنهی و آنچه در کف داری بدهی و آنچه بر تو آید نرنجی». (۲)

«از شیخ ما پرسیدند که صوفی کیست گفت که صوفی آنست که آنچه حق کند او بپسندد. تا هر چه او کند حق بپسندد». (۳)

و نیز: «درویشی نامی است واقع چون تمام شد و بقایت بر رسید اینجا خود جز از خدای چیزی نماند». (۴)

و نیز : « تصوف عزتی است در ذل و توانگری است در درویشی و خداوندی است در بندگی و سیری است در گرسنگی و پوشیدگی است در برهنگی و آزادی است در بندگی و زندگانی است در مرگ و شیرینی است در تلخی هر که در این راه آید و این راه بدین صفت نرود هر روزی سرگردان تر بود ». (۱)

ذوالنون مصری در تعریف عارف گفته است :
« عارف هر ساعتی خاشع تر بر د زیرا که بهر ساعتی نزدیکتر بود ». و نیز او گفته :

« عارف لازم يك حال نبود که از عالم غیب هر ساعتی حالتی دیگر برو میآید تا لاجرم صاحب حالات بود نه صاحب حالت ». و نیز : « زاهدان پادشاهان آخرت اند و عارفان پادشاهان زاهدانند ». (۲)

هجویری در کتاب کشف المحجوب میگوید :
« و اهل آن اندر این درجه بر سه قسم است یکی صوفی و دیگری متصوف و سه دیگر مستصوف پس صوفی آن بود که از خود فانی بود و بحق باقی از قبضه طبایع رسته و بحقیقت حقایق پیوسته و متصوف آنکه به مجاهدت این درجه را میطلبید و اندر طلب خود را بر معاملات ایشان درست همی کند و مستصوف آنکه از برای منال و جاه و حظ دنیا خود را مانند ایشان کرده باشد و از این هردو و از هیچ معنی خبر ندارد تاحدی که گفته اند المستصوف عند الصوفیه کالدباب و عند غیرهم کالدناب، مستصوف بنزدیک صوفی از حقیری چون مگس بود و آنچه این کند بنزدیک وی هوس بود و بنزدیک دیگران چون گرگ پر فساد که همه همنش دریدن و سختی مردار خوردن باشد پس صوفی صاحب وصول بود و متصوف صاحب فصول آنرا که نصیب وصل آمد بیافتن مقصود و رسیدن براد از مردابی مراد شود و از مقصود بی مقصود و آنرا که نصیب اصل آمد بر احوال طریقت متمکن شد و اندر لطایف آن ساکن و مستحکم گشت و آنرا که نصیب فصول آمد از جمله باز ماند و بر درگاه رسم فرو نشست و بر رسم از معنی محجوب شد و بحجاب از وصل و اصل باز ماند و مشایخ را اندرین قصه رموز بسیار است تاحدی که کلیت آنرا احصا نتوان

۱ - بصفحه ۲۴۲ اسرار التوحید رجوع شود

۲ - برای سایر تعریفات رجوع شود بشرح حال هر یکی از عرفای مذکور در

کرد اما بعضی از رموز ایشان اندر این کتاب بیارم تا فایده تمام تر شود ان شاء الله ذوالنون مصری گوید صوفی آن بود که چون بگوید بیان نطقش حقایق حال وی بود و چون خاموش باشد فعلش هم فقر.

« شبلی گوید صوفی آن بود که اندر دو جهان هیچ چیز نبیند بجز خدا ».

« حصری گوید الصوفی لا یوجد بعد عدمه ولا یعدم بعد وجوده ؛ صوفی آن بود که هستی ویرا نیستی نباشد و نیستی ویرا هستی نه یعنی آنچه بیاید مر آنرا هرگز گم نکنند و آنچه گم نکند مر آنرا هرگز نیاید. »
« علی بن بندار نیشابوری گوید تصوف آن بود که صاحب آن ظاهراً و باطناً خود را نبیند و جمله حق را ببیند ».

« محمد بن احمد المقری گوید تصوف استقامت احوال است با حق یعنی احوال مر سر صوفی را از حال نگرداند و با عوجاج اندر نیفتند (۱) ».
ابو حفص عمر بن محمد سهروردی در کتاب عوارف المعارف (۲) فقر و زهد و تصوف را از یکدیگر تفکیک نموده میگوید :

تصوف غیر از فقر است و زهد نیز غیر از فقر است و همچنین تصوف غیر از زهد است ولی تصوف اسم جامعی است برای معانی فقر و زهد با اوصاف و اضافات دیگری که بدون آنها شخص ولو فقیر و زاهد باشد صوفی محسوب نخواهد شد. آنگاه يك سلسله تعریفاتی از قول مشایخ صوفیه نقل نموده در هر يك تحقیق مینماید و از مجموع این تعریفات قدر مشترك و جامعی که بتوان بدست آورد این است که تصوف خدا پرستی است مبتنی بر محبت .

صوفی رابطه خالق و مخلوق را رابطه عاشق و معشوق میداند و همین عقیده است که غالباً موزد اعتراض شدید ظاهر بینان واقع شده است .
ابن الجوزی میگوید :

صوفیه که لفظ « عشق » بخدا اطلاق میکنند از سه جهت در اشتباهند

۱ - کشف المحجوب چاپ ژو کوفسکی صفحه ۴۰ - ۴۹ ، هجویری تعریفهای متعدد از قول بزرگان عرفا عربی و فارسی نقل کرده که هر که بتفصیل بخواند بآن مراجعه کند .

۲ - سهروردی نیز تعریفهای گوناگون از تصوف از قول مشایخ نقل میکند (رجوع شود بعوارف المعارف که در حاشیه احیاء العلوم غزالی در مصر بطبع رسیده است الباب الخامس فی ماهیة التصوف صفحه ۲۸۱ ج احیاء العلوم)

اول اشتباه آنها در لفظ عشق است که نزد لغویون فقط بر مورد قابل ملاحظه اطلاق میشود دوم آنکه خدا را میتوان محب و محبوب نامید ولی عاشق و معشوق گفتن غلط است سوم آنکه چگونه بشری میتواند علم حاصل کند به اینکه خدا او را دوست میدارد.

البته وارد این بحث نمیشویم که اعتراض یکنفر حنبلی ظاهر بین خشکی چون ابن الجوری تاچه اندازه بیمزه و حاکی از جمودت قریحه است و یا هزاران اعتراض دیگر شبیه بآن بجاست یا نه و نیز باین کار نداریم که علمای علوم حیاتی و متخصصین در مبحث علم النفس جز غریزه شهوانی که طبیعت برای تولید مثل در نهاد هر جاننداری بودیعت گذاشته و برای ضمانت ادامه نوع هزاران دام باین منظور گسترده بعشق دیگری قائل نیستند یا آنکه فروید طبیب اطریشی و پیروان او هر عشق و هر زیبایی دوستی و هر شور و دلباختگی بجمال و موزونیت و هر شعر و سماع و موسیقی و بطور کلی هر صنعت لطیف را مظهری از مظاهر غریزه تناسل میدانند و جمیع احساسات عاشقانه را صدای انفجالات و عکس العمل های نفسی عشق مادی می شمرند که در شبه شعور و لاشعور و اعماق و زوایای ذهن پنهان مانده است. آنچه مسلم است این است که صوفی خدا پرستی را بر اساس عشق و محبت بنا نهاده و اصطلاح «عشق خدائی» و «عشق روحانی» را بوجود آورده و تمام خصوصیات و کیفیات عشق را در این قسم خدا پرستی رعایت کرده و بحکم آنکه مجاز و حقیقت است تمام اصطلاحات و تعییرات عشق و عاشقی را بکار برده و زبان جذاب مخصوصی در ادبیات ایجاد نموده است که بعدها خصوصیات آنرا خواهیم گفت.

صوفی سر آفرینش را با اصل «کنت کفراً مخفیاً فاجبت ان اعرف» و رابطه بین خالق و مخلوق را با «یحبههم و یحبونه» بیان میکند و با روش «استحسان» (۱) مفهوم خود را از ممکن و واجب و عشق و محبت و معرفت و امثال آن اثبات مینماید یعنی يك سلسله اصول موضوعه مسلم و تعلیلات تهیه شده قبلی را نقطه شروع بحث قرار داده همه چیز را بدور آن میچرخاند و در راه اثبات معتقدات خود بقرآن و حدیث و عقل و نقل و شعر و امور ذوقی

وصماغ و وجد و حال و مکاشفه متمسک میشود و در همه جا زبان او سر با زبان عشق است.

محبی الدین ابن العربی يك دوره توحید را با اصول و قواعد عشق در قالب الفاظ ریخته که ما حاصل آن را فخر عراقی در کتاب لمعات بفارسی زبانان عرضه داشته است. شیخ عراقی که شاعری سوخته و دل‌باخته بوده و شیفتهگی اش بجمال انسانی و هر زیبایی بدرجه ای بوده که بقول خودش هر جا جمال را بیابد پیروی از او خواهد کرد در این کتاب شیوا با زبان مرموز صوفیانه توحید عرفا و وحدت وجود را با اصطلاحات عشق و عاشقی بیان نموده است و چنانکه خود در مقدمه میگوید کتاب را چنان ساخته و پرداخته تا «آینه معشوق نمای هر عاشق آید».

(تاریخ تصوف در اسلام)

جلال همائی - سنا

جلال الدین همائی در سال ۱۳۱۷ هجری بشهر اصفهان متولد شده . پدرش وجدش متخلص بطرب و هما هر دو از شعرای معروف بودند. خودش نیز شعر میگوید و «سنا» تخلص میکند . تحصیلات مقدماتی را در مکاتیب قدیمی و سپس در مدارس جدید اصفهان فراگرفت. بعد در مدرسه «نماورد» بتحصیل علوم قدیم خاصه فلسفه و حکمت پرداخت . چون از تحصیل فراغ



جلال همائی

یافت بتدریس مشغول شد و تا سال ۱۳۰۷ که بطهران آمد در مدارس اصفهان حوزه درس داشت . پس از اینکه بطهران آمد از طرف وزارت معارف جهت تدریس فلسفه و ادبیات در مدارس تبریز بآن صوب عزیمت کرد . در سال ۱۳۱۰ بطهران بازگشت و در مدارس این شهر بتعلیم پرداخت. در هنگام تأسیس دانشگاه طهران باستادی در دانشکده حقوق و دانشکده ادبیات برای تدریس فقه و ادبیات معین گردید. وی از اعضاء پیوسته فرهنگستان ایران نیز میباشد.

تألیفات و آثار :

الف - فهرست کتبی که تألیف کرده است: ۱ - تاریخ ادبیات ایران (دومجلد، چاپ تبریز ۱۳۰۸ - ۱۳۰۹) ۲ - غزالی نامه (تحقیق در احوال امام محمد غزالی - ۱۳۱۵) ۳ - دانش نامه (دیوان اشعار چاپ اصفهان - ۱۳۰۲) ۴ - رساله شعوبیه (مندرج در مجله مهر) ۵ - مشارکت در تدوین کتابهای فارسی جهت مدارس متوسطه (سه مجلد) ۶ - مشارکت در تدوین دستور زبان فارسی (دومجلد) ۷ - رساله «گفتار در صرف و نحو فارسی» (مندرج در مجله فرهنگستان).

ب: اسماء کتبی که توسط وی تحشیه و تصحیح شده است: ۱ - نصیحة الملوك تألیف (امام غزالی) ۲ - التفهیم لاوائل صناعة التنجیم تألیف (ابوریحان بیرونی - ۱۳۱۸) ۳ - ولدنامه (بهاء الدین ولد - ۱۳۱۶) ۴ - مصباح الهدایه و مفتاح الکفایه (غزالدین محمود - ۱۳۲۵) ۵ - منتخب اخلاق ناصری (۱۳۲۰).

اینک نمونه ای از نشر او :

شعوبیه

آغاز نهضت ایرانیان برضد عرب و اشکالی که این نهضت بخود گرفت .

دانستیم که رفتار ظالمانه عرب در عهد شوم اموی نهضت ایرانیان را برضد عرب نتیجه داد ، ایرانیان در مدت قریب يك قرن نه بدان اندازه از عرب مصیبت و آزار دیدند که باین زودیها فراموش شدنی باشد، ازینرو می بینیم باوجود اینکه بالاخره بحکومت و سیادت عرب خاتمه دادند بازهم خاطره های اندوه برای دوره نامیمون اموی از روح آنها بیرون نرفت. سیاست خشن و رفتار تند امویان برای قوم عرب بیاندازه مشئوم و نامبارک افتاد و نه تنها برخساران عرب بلکه برضرر جامعه اسلامی تمام شد. شق عصای مسلمین و تفرق کلمه و تشتت اهواء و بیدایش فرقه ها و نفاق خانمان برانداژ میان مسلمانان و صدها امثال این لطمه های اساسی که برپیکر اسلام و مسلمین وارد شد همه از نتایج همان سیاست ناهنجار امویان بود و یکی از ثمرات آن شجره ظلم داستان «شعوبیه» است که مدتهای متمادی ملل مسلم را بجان یکدیگر انداخت ، و اگر رفتار امثال علی بن ابیطالب سر مشق خلفا و حکام بعد بود بزودی حکومت از دست عرب بیرون نمیرفت و شوکت و قدرت مسلمین و بسط نفوذ اسلام در دنیا بهزار مرتبه بالاتر از آن میرسید

که بود؛ بالجمله نهضت ایرانیان برضد عرب از همان عهد اموی آغاز شد و دنباله آن بدوره های بعد کشید و در قرن سوم هجری بنهایت درجه اشتداد رسید و از آن بعد هم حس کینه توزی و انتقام گاهی آشکارا و گاهی نهفته در روح ایرانیان جایگزین بود و در هر دوره ای باقتضای وقت بشکل مخصوصی اثر خود را بروز میداد و این نهضت از عهد اموی بپیداشکال گوناگون بخود گرفت و بصورت های مختلف درآمد.

گاهی بصورت جنگ با تیر و شمشیر و محاربه و خونریزی ظاهر گشت، گاهی بشکل فرقه بندی و احزاب مذهبی جلوه گر، یک چند صورت تدبیر و حیل های سیاسی پیدا کرد، یک چند بشکل مناظره ادبی و مشاجرات علمی درآمد و بهر صورت که بود خواه بازور و شمشیر و خواه بحیل و تدبیر یا بشکل علم و ادب یا بدسته بندیهای مذهبی و احزاب سیاسی و تشکیل حکومت های محلی، بالاخره تمام همت ایرانیان مصروف مخالفت با عنصر عرب بود و از هر چیز مؤثرتر در برانداختن سیادت عرب پیدایش احزاب «شعوبیه» است که حکومت مطلقه عربی را ریشه کن ساخت.

نهضت های ایرانیان برضد عرب

گفتیم که مخالفت ایرانیان با عنصر عرب از عهد اموی آغاز شد و از آن تاریخ بعد پیوسته بایکدیگر در جنگ و کشمکش بودند و بالاخره ایرانیان غالب شده بمقصود خویش قیروز گردیدند و دانستیم که این مخالفت صورت نهضتهای گوناگون بخود گرفت و در هر زمان بشکل خاصی جلوه گر گشت. حال میخواهیم مظاهر نهضت های ایرانیان را بترتیب یادآور شویم: قیام ایرانیان برضد عرب نخست بصورت «ادبی» و سپس بشکل «سیاسی» و بالاخره بصورت «علمی» ظاهر گشت. اینکه گفتیم بنظر عمومی اجمالی بود و اشکال دیگر این نهضت را در ضمن مطالب آتی روشن خواهیم ساخت.

اولین جنبش ایرانیان بر مخالفت عرب بشکل ادبی درآمد و ادبای ایرانی در آثار خود مفاخرت بر جنس عرب را شروع کردند. اسمعیل بن یسار نسائی (۱) از بزرگان شعرای ایران زاد در عهد اموی است که در اشعار

(۱) اسمعیل بن یسار از موالی بنی تیمم و از مخصوصین آل ذری بود. بعد از اینکه امر سلطنت بر عبدالملک بن مروان قرار گرفت اسمعیل بخدمت او شتافت و وی و خلفاء بعد از او با ضرورت وقت و حال مدح میگفت و باطلنادش میداشت و در سال ۱۰۱ هجری وفات یافت و از اخبار او در اعنانی (ج ۴) بتفصیل نوشته شده است.

خود تقنی بمجد و جلالت ایران میکرد و از بزرگواری اجدها و لیاکان خویش
یاد میآورد و فارس را بر عرب ترجیح میداد و میگفت:

رب خال متوج لی و عم	ماجد مجتدی کریم النصاب
انما سمی الفوارس بالفر	من مضاهاة رفعة الانساب
فاتر کی الفخر یا امام علینا	واتر کی الجور و انطقی بالصواب
واسالی ان جهلت عنا و عنکم	کیف کنا فی سالف الاحقاب
اذ نربی بنا تناوتد سو	ن سفاها نباتکم فی التراب

اسمعیل بن یسار با مثال این اشعار همه جا تقنی میکرد و آشکارا عرب
را تحقیر مینمود و بشرافت حسب و نسب نیاکان خود بر عرب مفاخرت میکرد
و این معنی را از دلایل تمدن و دانش ایرانیان و جاهل و سفاهت عرب میشمارد
که «ما دختران خود را تربیت میکردیم و شما از جاهل و نادانی دختران خود را
زنده بخاک میسپردید».

روزی اسماعیل بن یسار بضرورتی بملاقات (عمر بن یزید بن عبدالمک)
رفت، و ساعتی معطل شد تا اجازه حضور یافت. چون بحضور رسید محض
جلب توجه او برفع حاجت خویش خود و پدر خود را « مروانی » خواند.
چون از پیش عمر بیرون آمد شخصی باو گفت تو و پدرت را بامروانیت چکار
و شما را با آن مروان چه نسبت؟

اسماعیل جواب داد که ما اینگونه مروانی هستیم که آل مروان را دشمن
میداریم، زن آنکس مطلقه باد که مادرش هر روز بجای تسبیح آل مروان
را لعن نمیفراستند!

اسماعیل بجای کلمه «لا اله الا الله» میگفت «لعن الله مروان» و لعن و
نفرین بر این دودمان را بیشتر از کلمه توحید سبب تقرب بخدا میدانست! -
این خود نمونه ای از حالت ایرانیان بود نسبت ببنی امیه و آل مروان، و بر
این قیاس اکثر ایرانیان در آن زمان جنس عرب خاصه حکام و پادشاهان
خانواده اموی را دشمن میداشتند.

بالجمله اولین نهضت ایرانیان بصورت مفاخرت بر عرب بدیدار گشت،
ولی بنی امیه بهر وسیله که ممکن میشد این صدارا خاموش میکردند و گلوی
صاحبان این نغمه را بدست قهر یا بوسایل دیگر میفشردند، و امثال اسماعیل
بن یسار و برادرانش که همه شعوبی بودند همواره باینچهارگی در تعذیب و
آزار حکام اموی میزبستند.

صاحب اغانی (۱) می‌نویسد که روزی اسماعیل بن یسار بر هشام بن عبدالملك وارد شد و این قصیده را خواند که مفاخرت نسبی خود و دلائل بزرگواری ایران را در برداشت :

انی وجدك ما عردی بذي خور	عند الحفظ ولا حوضی بهدوم
اصلی کریم و مجدی لایقاس به	ولی لسان که عدالسیف مسموم
احیی به مجد اقوام ذوی حسب	من کل قزم تناج الملك معوم
حجاج سادة بلج مراذبه	جرد عتاق مسامیح مطاعیم
من مثل کسری و سابور الجنود معاً	والهرمزان لفخر اولاعظیم
اسد الکتاب يوم الروع ان زحفوا	و هم اذلوا ملوك الترك والروم
یمشون فی خلق الماذی سابقه	مشی الضراغمة الاسد اللهامیم
هناك ان تسألنی تنبی بان لنا	جرثومة قهرت عز الجراتیم

هشام از شنیدن این اشعار درخشم شد و گفت بر من مفاخرت میکنی.

و مدایح و مناقب خود و نیاکان خویش را در حضور من میخوانی ؟
 پس امر کرد تا او را در بر که ای غرق کردند بطوریکه نزدیک بهلاکت رسید . سپس فرمان داد تا ویرا بیرون کشیدند و او را به حجاز تبعید کرد .

تدبیر سیاسی ایرانیان بر ضد عرب

بطوریکه گفتیم نهضت ایرانیان ابتدا بصورت ادبی و مفاخرت نسبی شروع شد . ولی امویان از این نهضت کاملاً جلو گیری میکردند و حتی الامکان دهان مردم را میبستند و نمیگذاشتند که این صداها بلند شود . ایرانیان چون از پیشرفت مقصود بدین راه مأیوس شدند خط مشی خود را تغییر داده بتدبیرها و حیل سیاسی متوسل گشتند و بدعوتهای سری بر ضد بنی امیه مشغول شدند . اقدامات نهائی آنها تدریجاً بصورت دعوت عباسی درآمد و منجر بقیام «ابو مسلم» گردید .

یکی از تدبیرهای بزرگ سیاسی که ایرانیان برای برانداختن حکومت بنی امیه و انقراض سیادت عرب اندیشیدند این بود که از «بنی هاشم» حمایت کنند . ظاهر این امر صورتی بسیار خوش و زیبا داشت زیرا بنی هاشم هم عرب بودند و هم قرابت و نزدیکی آنها پیغمبر از هر خانواده ای بیشتر بود . طرفداری از بنی هاشم در انظار مسلمانان رنگ حمایت از دین و مذهب داشت و مقصود ایرانیان این بود که خود را بحسب ظاهر حامی دین و پیغمبر نشان

(۱) ج ۴ قصه ملاقات اسماعیل با عمر بن یزید نیز مأخوذ از همین جزو اغانیست.

بدهند ولی در باطن غرض دیگر داشتند . میخواستند که بدست خودشان کسی را روی کار بیاورند که دست نشاندۀ آنها باشد و بدلخواۀ آنان رفتار کند، مقصود نهایی ایرانیان این بود که حکومت را از دست عرب انقزاع کنند و خود زمامدار امور دولت باشند .

اما باقتضاء وقت مجبور بودند که شخص خلیفه و پادشاه اسلامی را از همان جنس عرب انتخاب نمایند و پشتیبان مسند خلافت وی باشند تا بحسب ظاهر او حاکم باشد و در باطن خودشان حکومت داشته باشند و برای رسیدن باین مقصود طرفگیری از بنی هاشم را در نظر گرفتند . بدیهی است که چون خلیفه وقت دست نشاندۀ و حفظ مسند سلطنت از هر حیث محتاج بوجود آنها گشت قهراً زمام حکومت بدست آنان خواهد افتاد و برای رسیدن باین نتیجه در نهانی جداً مشغول کار بودند و پیوسته کرد این غرض میگشتند که حکومت اموی را خائمه دهند و دولتی تازه موافق دلخواه خود تأسیس کنند .

آنگاه که هنوز پرده از روی مقصود نهفته ایرانیان برداشته نشده بود و کاملاً در خفا مشغول کار بودند هم پاره ای از مردم هشیار زمان از غرض باطنی آنها آگاهی داشته بمکنون ضمیر آنان پی برده بودند . از آن جمله «نصر بن سيار» بود که قبایل نزاریه و بمانیه را مخاطب ساخته آنها را از دشمن سخت داخلی یعنی ایرانیان تحذیر میکرد و میگفت :

ما بالکم تلحقون الحرب بینکم	کان اهل الحجاجین رابکم عزب
و تترکون عدواً قد اظلمکم	مما تأشب لادین ولا حسب
قدماً یدنیون دنیا ما سمعت به	عن الرسول ولم تنزل به الکتب
فمن یکن سائلاً عن اصل دینهم	فان دینهم ان تقتل العرب (۱)

یعنی شما سرگرم جنگ و جدال هستید و دشمن اصلی خود را رها کرده از آن بیخبرید ، دشمنی دارید که در قدیم دینی نداشت و اکنون دین و آئین او همه کشته شدن عرب است . تحذیرات هبجان آمیز امثال نصر بن سيار اتفاقاً سودی نداشت . چه ایرانیان اساس کار خود را طوری محکم گرفته و وسایل انقراض دولت اموی و ختم سیادت عرب را بدانسان فراهم ساخته بودند که برهم زدن طرح آنها مشکل بود .

زیرا دعوت سری ایرانیان و اقداماتی که بر ضد حکومت عربی کردند چنان مؤثر واقع شد که حتی جمعی از اکابر عرب نیز با آنها هم آواز و

متجددالمقیده گشتند و بسیاری از زعماء و رؤسای نقباء از جنس عرب (۱) هم در انداختن دولت اموی و تحقیر عرب با ایرانیان همصدا و همدست شدند.
 قحطیه طائی یکی از همان نقباء و متنفذین بزرگ عرب بود که بالهجه مؤثر عجیبی در خراسان خطبه میخواند و عرب را تحقیر میکرد و ایرانیان را بزرگ میشمرد و در طرفگیری از ایران شاید از پاره‌ای از خود ایرانیان جدی‌تر و تندروتر بود.

طبری مینویسد (۲) که قحطیه طائی خطبه‌ای در خراسان خواند و روی بمردم کرده گفت:

ای مردم خراسان این مملکت از آن نیاکان و پدران شما و ملک حقیقی شماست. نیاکان شما بعدل و حسن سیرت همواره بردشمنان خود فیروز بودند و چون از طریق عدالت منحرف شدند خداوند عالم ذلیل‌ترین امم دنیا یعنی عرب را بر آنان مسلط کرد و سلطنت و دولت اجداد شما را بدانها داد. او نیز تا بعدالت و انصاف رفتار میکرد شایسته حکمرانی بود، ولی عدل و داد را کنار گذارد و براه ظلم و جور رفت، اکنون خداوند عالم شما را تسلطی داده تا از عرب انتقام کشید و داد از این طائفه جورپیشه بگیرد. ابراهیم امام بابی مسلم نوشت که تاهیتوانی جنس عرب را در خراسان باقی نگذار و هر کس بحر بی حرف میزند بقتل برسان و حتی بر کودکان ابقا مکن، قبیله مضر را نابود ساز و احدی از آنها باقی نگذار. (۳)

رساله شعویه

(مجله مهر شماره ۳ سال ۴)

(۱) برای اسامی و قبایل نقباء که طرفدار ایرانیان بودند رجوع شود بتاریخ

طبری ج ۹ ص ۹۸

(۲) طبری ج ۹ ص ۱۰۹

(۳) شرح نهج البلاغه ج ۱

بدیع الزمان فروزانفر

بدیع الزمان فروزانفر بسال ۱۳۱۸ هجری در بشرویه از توابع خراسان با جهان گذاشت. علوم قدیمه را نزد اساتید زمان آموخت. در سال ۱۳۰۲ بطهران آمد و در وزارت معارف عضویت و در مدارس دارالمعلمین عالی و دارالفنون سمت معلمی ادبیات فارسی را یافت. چون دانشگاه طهران تاسیس گردید وی بمقام استادی دانشکده های معقول و

فروزانفر

بدیع الزمان فروزانفر



منقول و ادبیات نازل آمده. او چند سال است که ریاست دانشگاه معقول و منقول و عضویت فرهنگستان ایران و شورای عالی فرهنگ را در عهده دارد و نیز مدتی معاون دانشگاه طهران بود. اکنون هم سمت نمایندگی در مجلس سنا را دارد میباشد. بدیع الزمان شعر هم میسراید.

تألیفات و آثار : ۱ - منتخبات ادبیات فارسی (این کتاب چند بار بیچاپ رسیده است) ۲ - سخن و سخنوران ، سال ۱۳۱۲ (دو مجلد) ۳ - تاریخ ادبیات ایران ، سال ۱۳۱۷ (جزء انتشارات مؤسسه وعظ و خطابه) ۴ - رساله در احوال مولانا جلال الدین (سال ۱۳۱۵) ۵ -

فرهنگ تازی پارسی ۶ - خلاصه مشنوی ، سال ۱۳۲۱ (مجلد اول -
برای مدارس) ۷ - مشارکت در تدوین و تهیه کتب فارسی کلاسهای
متوسطه ۸ - مشارکت در تألیف دستور زبان فارسی ، سال ۱۳۲۱ - ۱۳۲۹
د) ۹ - قدیمترین اطلاع از زندگانی خیام ، سال ۱۳۲۷ ، چاپ تبریز.
اینک نمونه ای از نشر او :

شرح و توضیح آیات مشنوی

ای برادر تو همان اندیشه مابقی تو استخوان و ریشه ای
تفسیر این بیت را از مولوی بشنوید که در فیه مافیه گوید «توباین
معنی نظرکن که تو همان اندیشه ای اشاره بآن اندیشه مخصوص است و
آنها باندیشه عبارت کردیم جهت توسعه اما فی الحقیقه آن اندیشه نیست و
اگر هست این جنس اندیشه که مردم فهم کرده اند نیست ما را غرض این
معنی بود از لفظ اندیشه و اگر کسی این معنی را خواهد که نازلتر تاویل کند جهت
فهم عوام بگوید انسان حیوان ناطق و نطق اندیشه باشد پس درست آمد
که انسان اندیشه است مابقی استخوان و ریشه است». فیه مافیه چاپ تهران ۲۷۳
از موارد استعمال اندیشه و فکرت در کلام مولوی بدست می آید که
مقصود اواز این دو کلمه گاه معنی و لطیفه شئی و در این موضع لطیفه انسانیت
است که فکر و اندیشه با اصطلاح ما اخص آثار و نزدیکترین تفرات آن می
باشد و گاهی نیز آنها بر مرتبه نزولی معنی اطلاق کرده و بدین مناسبت
جهان را فکرت عقل کل خوانده زیرا عالم یکی از مراتب تنزل و تحول
آن جان جهان و حقیقت پنهان است چنانکه فکرت نیز یکی از مراحل تطور
و تنزل لطیفه انسانی است و پس از تمهید این مقدمه گوئیم که خواه اندیشه
را کفایه از لطیفه انسانیت بگیریم و خواه آنها بمعنی تفکر استعمال کنیم
حقیقت انسان جز اندیشه نمیباشد چه آنکه انسان بنظر صوفیان این صورت
مادی نیست بلکه لطیفه غیبی و سرالهی است که از جنس عالم لطیف و
کارفرمای بدن است و چون صورت بنظر صوفیان معتبر نیست پس انسان همان
لطیفه است که مولوی او را اندیشه مینامند و اگر اندیشه را با اصطلاح
منطقیان بمعنی فکر و مرادف نطق بگیریم در آن صورت فصل ممیز انسان
خواهد بود و پیدا است که تحقق نوع بفصل است و باز هم میتوان گفت که انسان
جز اندیشه نیست و بر این فرض هرگاه صور فکری انسان از جنس فضائل
و معانی والا و حق و صدق باشد خود در عین خوشی میزید و دیگران از
وی خوشیها میبرند و اگر صور فکری او از قبیل ذائل و افکار مذموم

و ناپسند باشد وجود او مایهٔ بریشانی و چون خاری است که بخود و دیگران
 گزند ها میرساند زیرا کیفیت افکار در اقوال و اعمال تأثیر کلی میبخشد
 و گفتار و کردار زادهٔ اندیشه و فکر است چنانکه در رسائل اخوان الصفا
 میآید که عمل از اراده ناشی گردد و اراده از خلق خیزد و خلق از
 اندیشه پدید آید و میتوان گفت که چون انسان بوسیله مکر و اندیشه بوجود
 خود و کیفیات سائر اشیا پی میرد و با فرض عدم فکر پیوند او از خود و
 اشیاء گسیخته میگردد بنا بر این همان اندیشه بیش نیست و بعض از شارحان
 گفته اند که مراد از اندیشه قصد و همت است چنانکه در مثل میآید که قیمت مرد
 باندازهٔ همت اوست و این معنی با شرح مولوی و سیاق سخن او مطابق نمینماید .
 تا بینی عالم جان جدید عالم بس آشکار نا پدید
 مراد از جدید در این مورد همان معنی لغوی است یعنی تازه و نو
 آنرا نباید بمعنی حادث و مقابل کلمه قدیم فرض کرد چه منظور مولوی آنست
 که بوسیلهٔ تمسک بحیل طاعت و صبر بر فرمان در جهان جانی که تازه و
 نو است و فرسوده و کهنه نیست و فوق آنچه زیست که ما تصور میکنیم و دارا
 هستیم میتوان رسید و این تعبیر نظیر گفته خاقانی است :
 بردار زلفش از رخ تاجان تازه بینی و از نیم کشت غمزه شرابان تازه بینی
 که مقصود از جان تازه جانی است که سرایا لطف و تازگی و
 زیبایی باشد چنانکه در موقع شادی و رفع خستگی و رهایی ازرنج میگوئیم
 جان تازه یافتیم یعنی از کوفتگی در آدمم و جز آن شدم که بوم و چون
 بعقیدهٔ صوفیان جان سالک بر اثر تصرف مرشد و سلوک روحانی مبدل میگردد
 پس در حقیقت راهرو جان تازه مییابد و بعالم جان جدید وارد میشود و
 ممکن است که در استعمال لفظ جدید تعریضی هم بگفتهٔ آن عده از حکماء
 که جان را قدیم میدانند داشته باشد ولی این نظر را اگر قبول کنیم باز
 موجب آن نمیشود که جدید را بمعنی حادث برابر قدیم فرض نمائیم زیرا
 در آن صورت لطف معنی از میان میرود و خلاف اصطلاح نیز خواهد بود
 در صورتیکه این منظور بطریق تلمیح و ایهام از لفظ جدید بر میآید و
 چون عالم معنی و جهان جان مغز عالم صورت و جان جهان آفرینش و صورت
 ظهور معنی و تنزل جان است پس آنچه منتصف بظهور میباشد جان است
 نه صورت و مغز است نه پوست ولیکن چشم حس برخلاف معنی را پوشیده و
 صورت را آشکار میبیند پس عالم جان بحقیقت آشکار و از چشم صورت بین
 صفت ناپدید است و این تعبیر متخذ است از این آیه هو الاول و الآخر و
 الظاهر و الباطن .
 (خلاصهٔ مثنوی)

مجتبی مینوی

مجتبی مینوی در سال ۱۳۲۰ هجری بطهران متولد شد. پس از اتمام تحصیلات ابتدائی و متوسطه دوره دارالمعلمین عالی را نیز با انجام رسانیدن و سپس بتدریس در مدارس طهران اشتغال یافت. در سال ۱۳۰۸ بسمت معاونت اداره سرپرستی محصلین ایرانی در پاریس معین گشت و بآنصوب عزیمت کرد و پس از آن مدتی هم سمت سرپرستی محصلین ایرانی در لندن با او



مجتبی مینوی

بود. نیش از سه سال دوره مأموریت او در اروپا بطول نیانجامید که بایران بازگشت.

وی در اوائل سال ۱۳۱۵ بسوی لندن رفت و تا اواسط سال ۱۳۲۹ در آنجا بود و بت تحقیقات ادبی و تاریخی خود ادامه داد. اکنون سمت استادی دانشکده ادبیات طهران را درمهمه دارد.

تألیفات و آثار: ۱- صلاح الدین ابوبی و بنکیان (ترجمه کتاب جرجی ژیدان - ۱۳۰۴) ۲- تصحیح و چاپ دیوان ناصر خسرو بامقدمه (۱۳۰۴)

۳- نامه تنسر (۱۳۱۱) ۴- تصحیح و مقابله شاهنامه (ج ۱ با مشارکت عباس اقبال - چاپ بروخیم) ۵- اطلال شهریارسه (ترجمه خطابه هرتسفلد) ۶- وضع ملت و دولت و دربار در دوره شاهنشاهی ساسانیان (ترجمه از فرانسه اثر کریستن سن) ۷- تصحیح ویس و رامین (۱۳۱۴) ۸- مازیار (با مشارکت صادق هدایت) ۹- تصحیح و تعشیه نوروزنامه غیام (۱۳۱۲) ۱۰- شیر و خورشید (مندرچ در یادبود نامه دینشاه ایرانی - چاپ بمبئی) ۱۱- رساله نصیرالدین طوسی در باب مالیات و مملکت داری (بضمیمه ترجمه انگلیسی آن توسط مینورسکی - لندن، ۱۹۴۵ میلادی) ۱۲- اقبال لاهوری (نشریه مجله یغما) ۱۳- تاریخ خط عربی فارسی (بزبان انگلیسی در کتاب نظری بصنایع ایران، چاپ اکسفورد).

اینک نمونه ای از نشر او :

منشأ نقش شیر و خورشید

در اینکه علامت شیر و خورشید فقط در زمان پادشاهان قاجار «رسمی» بمعنای اداری شده شکی نیست و دستور العملی که در ۱۲۵۲ درین باب بامر محمدشاه صادر شده در سالنامه وزارت خارجه که در ۱۳۲۲ بطبع رسیده است موجود است. بعضی میگویند که این علامت را فتحعلی شاه قاجار «رسمیت» داده است. لیکن آنچه یقین است اینکه نقش و شکل و رنگ علمها بر حسب موارد مختلفه متفاوت بوده است و در زمان ناصرالدین شاه یازده شکل مختلف در دربار وجود داشته که اشکال و تفصیلات راجع بهر یک را اینجانب بدست آورده و جمع کرده ام.

در باب اصل و منشأ شیر و خورشید آنچه بر اینجانب معلوم شده اینست که نمیتوان آن را بعهد ماقبل اسلام منسوب کرد سهل است در اوایل عهد اسلامی نیز متداول نبوده و از زمانی هم که باب شده استعمال آرماع نبوده است و در زمان واحد از شکل و رنگ پارچه بیرق و نقش آن و رنگ علامت منقوش باختلاف رصف کرده اند، ولی تنها قول صریحی که در باب ابتدای استعمال شیر و خورشید بایکدیگر قبل از زمان صفویه بدست آورده ام روایت ابن العبری صاحب تاریخ مختصر الدول است که میگوید چون سلطان غیاث الدین کیخسرو از سلاجقه روم (قونیه) دختر شاه گرجیان را بزنی گرفت (بین ۶۳۵ و ۶۴۱ هجری) و مردی عیاش و هوسران بود میخواست صورت زن خویش را که بسیار دوست داشت بر روی دراهم نقش

کند ، باو اینطور راهنمایی کردند که صورت شیر که بر بالای آن نقش خورشید باشد بر دراهم بسازد تا مقصود حاصل شده باشد ولی هر کس آن صورت را ببیند گمان کند که این نقش طالع ولادت شاه بوده است . او همچنان کرد (۱)

اگر داستان سابق الذکر واقعاً باتمام جزئیاتش حقیقی باشد شکل خورشید معرف صورت يك دختر گرجی و این ترکیب نقش بیرق از بقایای آل سلجوق میشود و چنانکه بعد خواهیم دید شکل شیر تنها نیز که پیش از آن در روی بیرقها رسم میشده است از آثار قوم ترك است و بنابراین چنین نقشی لایق آن نیست که ملت ایران بدان بنازد و نگاهش دارد .

از تتبع در کتب حاوی تواریخ و قصص باز مانده از دوره ساسانی از قبیل شاهنامه ، والتنبیه والاشراف ، و تاریخ طبری ، و الآثار الباقیه ، و فرر ملوك الفرس ، و الاطلاق النفیسه ، و محاسن اصفهان ، و فتوح البلدان ، و غیره معلوم میشود درفش دولتی و جنگی ایرانیان قبل از اسلام درفش کاویانی بوده است که در جنگ قادسیه بدست عرب افتاد و سمد بن ابی وقاص آن را برای عمر بن خطاب فرستاد وی امر کرد آن را برهم زدند و پاره پاره کردند و میان گروندگان باسلام بخش نمودند .

درفش کاویان بر حسب داستانهای ملی اینطور پیداشده بود که کاوه آهنگر همینکه بخلاف ضحاک برخاست پاره چرمی را که از پوست خرس و بقولی پوست شیر بود و آن را در هنگام کوبیدن آهن تفته برپیش میبست و پا های خود را بدان میپوشانید بر سر چوب کرد و مردمان را در زیر آن «درفش» گرد آورد . درفش کاویان که در دوره ساسانیان بیرق دولتی بود بزر و جواهر آراسته بود و میگفتند این همان پاره چرم بی بهاست که فریدون آنرا گره نشان کرد و شاهان پس از او بدان تبرک و تین میجستند و بر جواهر آن میافزودند و از همین جهت بود که امتیاز حمل درفش را بخاندان قارن مخصوص کرده بودند که سلسله نسب خویش را بکاوه داستانی میرساندند . شکل درفش کاویانی بر دیوارهای ایوان کسری در مداین منقوش بوده است و دیگری در قسیده سینه خویش که در وصف ایوان کسری سروده است بدان اشاره کرده میگوید :

(۱) از این سکه شیر و خورشید سلطان کیخسرو معدودی موجود است و تصویری از آن در دائرة المعارف بریتانیا در تحت لفظ سکه ها و یکی هم در تاریخ ملت ارمن تألیف دمرگان گراوود شده است .

و المنايا موائل و انوشروان، یزجی الصفوف تحت الدرفس.

شکل درفش کاویانی در نقش رستم در فارس نیز حجاری شده و امروز موجود است و بر آن صورت شیر یا حیوان دیگری منقوش نیست. فردوسی در شاهنامه در دو موضوع بیان درفشهای مختلف پهلوانان اساطیری ایران را متعرض شده است: در هنگامیکه هجیر و سهراب از بلندی مشرف پلشگرگاه ایران در باب يكايك آن پهلوانان سخن میگویند و سهراب سراغ خرگاهها و صاحبان آنها را میگیرد هجیر میگوید:

۱ - سرا پرده دیبه رنگ رنگ	بدو اندرون خیمه های پلنگه
به پیش اندرون بسته صد ژنده پیل	یکی تخت پیروزه بر سان نیل
یکی زرد خورشید پیکر درفش	سرش ماه زرین غلافش بنفش
۲ - از میمنه	سواران بسیار و پیل و بنه
سرا پرده ای بر کشیده سیاه	رده گردش اندر ستاده سپاه
زده پیش او پیل پیکر درفش	بنزدش سواران زرنه کفش
. طوس نوذر بود	درفشش کجا پیل پیکر بود
۳ - . . . آن سرخ پرده سرای	یکی لشکری گشن پیشش بیای
یکی شیر پیکر درفشش بنفش	درفشان گهر در میان درفش
.	صهبدار کدورز گشوادگان
۴ - . . . آن سبز پرده سرای	بزرگان ایران پیشش بیای
یکی تخت پر ماه اندر میان	زده پیش او اختر کاویان
درفشش بین ازدها پیکر ست	بر آن نیزه بر شیر زرین سرست

این خیمه رستم بود و هجیر اندیشید که اگر نشان رستم را بسهراب بگوید ممکن است بیخبر سهراب بر او بتازد و تبااهش سازد. پس نام وی را از میان بیفکند و گفت این سرا پرده مردی چنین است که بدرگاه شاه آمده.

۵ - از مهتران	کشیده سرا پرده ای بر گران
یکی گره پیکر درفش از برش	بابر اندر آورده زرین سرش
. گویو نیو
۶ - . . . از آن سو که تابنده شید	بر آید یکی پرده بینم سپید
ز دیبای رومی پیشش سوار	رده بر کشیده فزون از هزار
ز دیبا فرو هشته ز بیاجلیل	یکی ماه پیکر درفش بیای
فرا برز . . . فرزند شاهست

۷ - آن زرد پرده سرای
بگردد اندر رخ و زرد و بنفش
درفشی پس پشت پیـکر گراز
..... او را گرازه است نام

در این ابیات فردوسی هفت قسم نقش درفش را وصف میکند: نقش غورشید، نقش شیر، نقش اژدها برای درفش کاویانی، نقش کرگدن، نقش ماه، نقش گوسفند نر (گراز)، همچنانکه دیدن تمام جزئیات از راه دور و از پشت اشیاء حاجب ماوراء درین فصل شاهنامه بکلی شاعرانه و خیال انگیز است این اوصاف و تقسیم انواع درفشها نیز خیالی و ناشی از تصور است و بیشك منقول از هیچ سند قدیم نیست و اگر بتوان فرض کرد که ممکن است در عالم خارج يك روزی این اقسام نقوش بیرقها وجود داشته است بیگمان زمان خود شاعر بوده است همچنانکه وقتی فردوسی وصف چوگان بازی سیاوش را میکند نباید آن حکایت را طرز چوگان بازی در زمان خود فردوسی دانست.

در موضوع دومی که فردوسی اقسام نقشهای درفشها را یاد میکند
موقع سان دیدن کیخسرو است لشکر خویش را ، درین مورد نقش پلنگ و
آهو و همای را برنقوش سابق میافزاید اما در دوسه مورد در نسبت دادن
هرنقشی بپهلوانی برخلاف سابق سخن رانده مثلا خورشید پیکر درفش را
بفربرز و شیر پیکر درفش را بشیدوش و ماه پیکر درفش را بگودرز گستم
نسبت میدهد .

نتیجه اینکه از روی این اقوال فردوسی نمیتوان گفت که نقش شیر یاخورشید سابقه تاریخی ماقبل اسلامی در ایران دارد همچنانکه از ابیات فخرالدین اسماعیل گرجانی در منظومه ویس و رامین چنان استنباطی نباید کرد. وی در ضمن وصف يك چنگ میگوید :

وی در ضمن وصف يك چنگ میگوید:
 هوا چون بیشهٔ دد بود یکر
 چو سر و ستان شده دشت از درفشان
 فراز هر یکی ز دین یکی مرغ
 بزیر ماه در شیر آبگون رنگ
 شکی نیست که این وصف نیز متعلق بزمان شاعر است ولو اینکه
 خود او آن را بزمان قبل از اسلام نسبت میدهد و عادتاً شعرا در این گونه
 تخیلات تابع مأخذ قدیم نبوده اند.

پس از این فقره فقط معلوم میشود که در دوره زندگانی گرگانی یعنی در اواسط قرن پنجم هجری و موقعیکه سلطنت غزنویان پایان رسیده و آل سلجوق بشاهی ایران نشسته بودند علمهای رنگارنگ مخصوصاً سفید از دیبا بانقوش شیر و ببر و کرگدن و پیل متداول بوده است و نقش شیر آن رنگ آبی داشته و از ابیات فردوسی نیز میتوان استنباط کرد که وی هر دوره غزنویان نقوش گوناگون درفشهای تیره های مختلف ترك و ایرانی را که جزء لشکر سلطان محمود بوده اند دیده بوده است .

زیرا چنانکه گفتیم درفش کاریانی ایران که علم دولتی و جنگی دوره ساسانیان بود و صورت آن امروزه از مأخذهای متعدد بدست ما رسیده صورت هیچ حیوانی نداشته و از آن گذشته در روی هیچیک از سکه هائیکه از ماقبل اسلام ایران مانده جز بر بعضی سکه های اشکانی صورت حیوان نقوش نیست و بر سکه های عهد ساسانی از یکطرف صورت شاه را و از طرف دیگر نقش آتشکده را زده اند .

پس نقوش حیوانات بر روی بیرقها از کارهای ایرانی نیست و از آن قومی است که هر تیره آن نسب خویش را بیک حیوان میرساند و آنرا حامی خاندان خود میداند و میپرستد. بدین صفت قوم ترك را میشناسیم و اول موقعیکه استعمال این نقوش را در بیرقها میشنویم دوره غزنویان و پس از ایشان دوره سلجوقیان است .



اینک بترتیب تقدم تاریخی تقریبی بعضی از فصول و فقرات و ابیاتی را که در آنها ذکر رایت شاهان و نقش آن خاصه نقش شیرو ذکر مسکوکات و نقش آن آمده و از بطون کتب و دواوین بیرون آورده ام بدست میدهم آنگاه به نتیجه میپردازم . (۱)



نتیجه مقدمات سابق این شد که این نشان از بقایای ترکان است که شیر یکی از مقدسات بلکه یکی از پروردگان ایشان است ، بلی ایرانیان بیش از ظهور زردشت آفتاب را میپرستیده اند و در آن اوان شکل آفتاب را برپا دژه بیرق نیز نقش میکردند و حتی در زمان ساسانیان نیز بنسب بگفته

(۱) متأسفانه بعلم تنگی جا فصول و فقرات و ابیاتی را که نویسنده دانشمند مقاله برای تأیید مطلب آورده است نمیتوانم نقل کرد و ناچار بدرج قسمت آخر مقاله مزبور که نتیجه استنباطات نویسنده میباشد میپردازم . (۱۰۱)

ابوریحان بیرونی از آمین شاهان در روز مهرگان (فقط در روز مهرگان) گذاشتن تاجی بوده است که بر آن شکل خورشید و گردونه ای که بر آن سوار است (واسب آنرا میکشیده) منقوش بوده، و از طرفی هم دروازه شیرانی درهمدان از آثار عهد هخامنشی و نقش شیریکه چنگ در پشت گوزنی زده و دندان در گوشت او فرو برده در خرابه های تخت جمشید باقیست لکن هیچیک از این امور ربطی بنقش شیروخورشید روی بیرق باسکه ندارد چنانکه نقش صورت شیر در زمانهای مختلف روی بالش و بساط و چتر و شادروان و فرش و قالی و بالای در گرمابه و روی مجمر و نمذ و غیره متداول بوده و مجسمه شیر که از دهان آن آب بحوض میریخته نیز در عمارات مجلل (از جمله در قصر الحمراء خلفاء اموی در اندلس) میساخته اند و لفظ شیر در معنی شیر آب انبار و غیره هم از آنجا آمده است که آن مجرای فلزی را که آب بیرون میدهد سابقاً بصورت شیر میساخته اند.

حتی محمد امین خلیفه عباسی پنج کشتی کوچک در دجله داشته که یکی از آنها بشکل شیر بوده و چهار تنای دیگر بصورت فیل و عقاب و مار و دلفین و از اینها گذشته نیز مورد استعمال نقش شیر بسیار فراوان بوده و حتی نقش شیروخورشید هم در غیر مورد بیرق موجود است ولی آن نقشی نجومی است چه چنانکه معلوم است منجمین شیر را خانه آفتاب میدانند و ابو الفرج رونی در شریطة قصیده ای گوید:

تا بر زمین نبات بود مایه حیات تا بر سپهر شیر بود برج آفتاب
و قطران گوید:

اگر به خانه شیر آمده است شیر رواست

بدانکه خانه شید است شیر برگردون

و چنانکه دیدیم نقش شیروخورشید بیرق و سکه نیز گاهی تصور شده است که مربوط بدین حالت نجومی است - حتی در انسانهای ایرانی متعلق بعهد اسلامی خورشید آسمان را هم سوار شیر تصور میکردند (۱) چنانکه در اسکندرنامه نشر که از آثار صفوی است آمده است که:

اسکندر با هفده پسر و پسرزاده روانه کوره آفتاب شدند ... تخمیناً

۱- این عقیده قطعاً در دوره اسلامی و شاید از روی نقش شیروخورشید بیرقها و سکه ها پیدا شده، و رنه عقیده ماقبل اسلامی عامه در ایران این بوده که گردونه خورشید وافرشته ای بصورت اسب می کشد و گردونه ماه را فرشته ای بصورت گاو.

دو ساعت به صبح مانده بجای رسیدند که زیاده از آن نتوانستند پیش روند. و بروایتی چشمه آبی و بروایتی چاهی دیدند که شراره از آن چاه در میآمده و برسطوح عرض کرد ای شهریار این چاهی است که آفتاب بیرون میآید... شعاع آفتاب از چاه درآمد و بر روی شیرین سوار بود آن شیر چنان نمره ای کشید که تمام عالم بلرزه درآمد... اما از اثر خورشید همچنان بادی میوزید که اسکندر را با سالارانش برداشته سه منزل در عقب انداخت... از آنجا برخاسته روانه شدند باز صبح بهمان مکان رسیدند در وقتی که آفتاب برآمد شاهزاده اصلا نداشتن نموده آن شیر را در بغل گرفت که آن شیر بلند شد قدر یک نیزه، شاهزاده دید که میسوزد دیگر خود را نتوانست ضبط کند مدهوش افتاد چون بهوش آمد سه منزل خود را عقب دید...

بنا بر عقیده نجومی مذکور از زمان بابلیان مرسوم چنان بوده است که چون منطقه البروج یا سبعة سیاره را میخواستند نقش کنند صورت خورشید را بر پشت شیر میساخته اند و بر دیوار ملی که در حدود قرن ششم هجری برای جزیره ابن عمر (که شهری جزیره مانند است در کنار دجله) ساخته اند نقش دوازده برج را از سنک تراشیده اند و برج اسد را بشکل شیرین رسم نموده اند که بر پشت آن خورشید بصورت دایره ای قرار گرفته و اشعه نور بر اطراف پراکنده.



از آنچه گذشت معلوم شد که نمی توان جنبه ملی داستانی و تاریخی برای نشان شیر و خورشید قائل شد، و نه بتاریخ قدیم ایران (قبل از اسلام) ارتباطی دارد و نه قرائنی موجود است که ایرانیان آنرا ایجاد و ابداع نموده اند و اگر باین تفصیل باز کسی نسبت این علامت را بدوره قبل از اسلام ایران بدهد آگاهی او را باید باندازه معققین عهد محمد شاه قاجار دانست که در مقدمه نظامنامه نشان دولت علیه (که در همان زمان «یاسمه شده و باطراف و اکناف ممالک محروسه» فرستاده شده بود) این عبارات مضحک را نوشته اند: «... و دولت علیه ایران را هم نشان شیر و خورشید متداول بوده است که قریب سه هزار سال بل متجاوز از عهد زردشت این علامت بوده و سبب انتشار آن شاید این باشد که در آئین دین زردشت آفتاب را مظهر کل و مربی عالم میدانسته اند و باین سبب او را پرستش میکرده اند و چون بشجره و امتحان که قرار علم نجوم بر آنست چنین یافته اند که کواکب سبعة سیاره در بعضی از بروج خوشحال اند و در

چیزی بدحال باین معنی که در بعضی از بروج اثر خوب بارض وساکنین می
وسانند و در برخی اثر بد، پس هر کوکب در هر برج که خوشحال بوده و اثر
نیک باین عالم بخشیده آن برج را بیت آن کوکب یا شرف آن کوکب
نامیده اند و باین علت برج اسد را هم بیت و شرف شمس قرار داده و نشان
دولت علیه ایران را شمس در اسد که شیر و خورشید (کذا) باشد قرار داده اند.
شاید برای اینکه هر شخصی که خدمت میکرده خواسته بودند پایه و مرتبه
او را هم بامثال و اقران برتری دهند تصویر کوکب را در حالتیکه با علا درجه
سماء که بیت او باشد رسیده صورت آنرا نیز در پشت شیر کشیده بآداب تمام باو
میداده اند و این قاعده قویمه قرنهای درین دولت متداول میبوده تا که دولت
اسلام غالب و اساس کفر از میانه رفت... ولیکن بواسطه اینکه اکثر بلاد
و بقاع ایران در اقلیم چهارم واقع است و حرکت شمس هم در فلک چهارم است
از این جهت نشان شیر و خورشید را تغییر نداد و همان قرار سابق متداول
و معمول به بود و هر کدام از نوکران دولت و چاکران حضرت که خدمت
نمایان میکرده و باعطای نشان شیر و خورشید سرافراز میشد تا خدمت او
بر خلق معلوم شود و دیگران نیز شوق خدمت حاصل کنند... ولی در سنوات
سالفه تا اواخر عهد خاقان مغفور اعطای نشان باسباب دیگر منوط گشت
بناء علیهذا رای جهان آرای شاهنشاه... قرار بر این گرفت که این قاعده
تجدید و تحدید یابد و قانونی در این خصوص مرقوم و برای هر نوع از خدمت
تر کیب معینی ساخته شود...»

تنها خبر صحیح در این فصل دو جمله اخیر است که تصریح دارد که
نشان شیر و خورشید در ابتدای شاهی محمدشاه قاجار وضع شد.

اینجانب بمناسبت تجسس از برای یافتن منشأ شیر و خورشید علامات (۱)
رسمی ایران را که در دوره هخامنشی و اشکانی و ساسانی بحسب زمان و
مکان در روی بیرقها و سکهها نقش میکرده اند پیدا کرده ام و از همه بزرگتر
و مهمتر درفش کاویانی یا «اختر فروزنده کاویان» بود که بدست اعراب
افتاد و در مسجد مدینه باره و بخش گردید.

بنابر این اگر در باب جنبه سیاسی این موضوع گفتگو و سؤال شود
که آیا این علامت شیر و خورشید را باید حفظ و تقدیس کرد یا میتوان تغییرش
(۱) علامات از آن میگویم که در آن دوره ها يك علامت ثابت متحد الشکل

داد خواهم گفت بکمان من هیچ مانعی برای تغییر آن در آینده انقلاب حیات ملی و دوره تجدید رسوم و شمایل قدیم ایرانی نیست و همچنانکه بره و خرچنگ و کژدم را بفروردین و غیره بدل کردیم و خوک و مار و بوزینه را به دیار عدم فرستادیم این یادگار دیگر قوم ترک را نیز خوب است و اگذاریم و در اینصورت بهترین بیرق که رایت عظمت داستانی ما بوده همان درفش کاویانی است و از خوشبختی شکلش و ترکیب اصلی آن بواسطه تعریف مورخین و بواسطه باقی ماندن صورت آن در نقش رستم فارس و پیدا شدن شکلش در دو جای دیگر تاحدی بدست آمده است و پرفسور اوسکارمان مقاله مختصری در باب آن در اولین شماره مجله کاوه نوشته است .

این بود خلاصه ای از آنچه اینجانب در موضوع منشأ شیر و خورشید بدست آورده ام و تفصیل این اجمال را با ذکر شواهد و اسناد در رساله ای باعده ای تصاویر و فرهنگی حاوی لغات و اصطلاحات ، ستعمله در مورد جزئیات و متعلقات علم و چتر و نظایر آنها درج کرده ام که شاید روزی بچاپ برسد .

لندن ، ۲۳ بهمن ماه ۱۳۰۸

(یادنامه دینشاه ایرانی) ۱

نصرالله فلسفی

نصرالله فلسفی اصلش از سوادکوه است و بسال ۱۲۸۴ در طهران متولد شد .
تحصیلات ابتدائی و متوسطه را در مدارس اقدسیه و آلیانس و سپس در دارالفنون
پایان برد .
پس از فراغ از تحصیل در وزارت پست و تلگراف مشغول کار شد و
بمدیریت مجله پست و تلگراف منصوب گردید . مدتی هم در وزارت عدلیه



نصرالله فلسفی

خدمت کرد تا اینکه بعضویت وزارت معارف درآمد و در مدرسه دارالفنون
و غیره بتدریس پرداخت . از هنگام تأسیس دانشگاه طهران بمقام استادی
دانشکده ادبیات برای تدریس تاریخ پیش از اسلام ناآمل آمد . وی گاه بگاه
شعر هم میسراید .

تألیفات و آثار : الف - فهرست کتبی که تألیف کرده است :
۱ - تاریخ روابط سیاسی ایران و اروپا در عهد صفویه (مجلد اول -

- ۱۳۱۶ (۲ - شرح حال بزرگان ، سال ۱۳۱۸) (داریوش و انوشیروان)
 ۳ - اصول تعلیم و تربیت (سال ۱۳۱۴) ۴ - تاریخ اروپا (در قرن ۱۹ و ۲۰)
 ۵ - دوره کامل تاریخ ایران و اروپا (۵ مجلد برای کلاسهای مدارس متوسطه)
 ۶ - دوره کامل جغرافیا (برای کلاسهای مدارس متوسطه - ۵ مجلد)

ب - فهرست مجلاتی که توسط او نشر شده است :

- ۱ - مجله پست و تلگراف (۱۳۰۳) ۲ - مجله « ایران » (نشریه کلوب بین المللی) ۳ - مجله تعلیم و تربیت (۱۳۱۵ - مدت یکسال و نیم)
 ۴ - مجله مهر (۱۳۱۲ - مدت چهار سال) ۵ - مجله هفتگی امید (۱۳۲۲ - مدت ۳ سال)

ج - فهرست کتبی که ترجمه کرده است :

- ۱ - بیچارگان اثر ویکتور هوگو (ترجمه منظوم ، ۱۳۰۵) ۲ -
 پورتر (اثر گونه) سه چاپ ۳ - سلطنت قباد و ظهور مزدك (اثر کریستن سن)
 دانمارکی - قسمتی از این کتاب را آقای احمد بیرشك ترجمه کرده است .
 ۴ - تمدن قدیم (اثر فوستل دو کولانژ ، ۱۳۰۹ - سرمایه آقای دکتر محمد
 مصدق بچاپ رسید) ۵ - انقلاب روسیه (اثر اوسیب لوریه - ۱۳۰۳) ۶ -
 داستانهای متعدد که نام بعضی از آنها در اینجا ذکر میشود :
 هشتصد و سیزده - توده طلا - سرتك بلور - دندان پیر (از آثار
 موريس بلان)

اینك نمونه ای از نشر او :

بت سومنات

عقاید نویسندگان اسلامی :

بسیاری از مورخین اسلامی معتقد بودند که بت سومنات همان « منات »
 بت قبایل « اوس » و « خزرج » است که با « لات » بت بنی ثقیف و « عزی »
 بت قریش و بنی کنانه و بتان دیگر در کعبه بود و چون رسول اکرم آن بتان
 را بشکست کافران منات را از میان در ربودند و از راه دریا بشبه جزیره
 گجرات که از دیرباز مسکن کفار بود بردند سپس او را بتخانه ای بنا کردند
 و آن سنك را بجواهر رنگارنگ بیاراستند و در جهان خبر افکندند
 که او خود از دریا برآمده است و نام او را سومنات نهادند که نام اصلی در
 آن مضر بود .

بعلاوه چون منات با احتمال کلی صورت آدمی داشته مورخین اسلامی
 گمان داشتند که بت سومنات را نیز صورت آدمی بوده است .

این عقاید همگی خالی از صحت است. ابوریحان بیرونی (۱) که در خصوص عقاید دینی هندوان در عصر سلطان محمود تحقیقات کافی کرده و کتاب گرانبهای جامعی راجع به هندوستان نگاشته است راجع باین بت مطالبی می‌نکارد که بحقیقت نزدیکتر مینماید و بطلان عقاید سابق الذکر را آشکار می‌سازد.

در کامل التواریخ ابن‌الاثیر نیز درین باب شرحی نگاشته شده است که درسطور ذیل نقل میکنیم و مؤید گفته ابوریحان است. آنچه مایه تعجب است اینکه هنگام لشکرکشی محمود نیز همراهان وی درباره اصل بت بدین عقیده بوده اند و فرخی هم که خود با محمود بسومنات رفته و قطعاً بت را دیده است سومنات را همان منات کعبه می‌شمارد.

گفته ابوریحان :

ابوریحان بیرونی در خصوص بت سومنات (۲) می‌نویسد که این نام مرکب از دو کلمه سوم و نات است.

«سوم» بمعنی ماه، نات بمعنی مخدوم یا صاحب، و سومنات بمعنی صاحب ماه و در وجه تسمیه این نام شرحی از افسانه های هندی نقل میکند که مضمون آن اینست :

«... و گفته اند که منازل ماه دختران «پرجاپت» (۳) اند که ماه با ایشان مزاجت کرد و پس از اندک زمانی از میان ایشان به «روهنی» (۴) بیشتر مایل شد و دیگر خواهران پیش پدر از او شکوه بردند. پرجاپت ماه را پند داده که بر جمله دختران بیگ دیده نظر کند، ولی ماه پنداون شنید پس او را نفرین کرد تا رویش بیس شد و از کرده پشیمان گشت و از گناه خویش استغفار کرد. پرجاپت او را گفت که از گفته خود باز نمیتوانم گشت، ولی رسوائی ترا در نیمی از ماه پوشیده خواهم داشت. ماه گفت پس نشان این گناه چگونه از من محو تواند شد. گفت بدان

(۱) ابوریحان محمد بن احمد البیرونی فیلسوف و ریاضی دان در سوم ذی الحجه سال ۵۳۶۲. (سپتامبر ۱۰۹۷۳) در خوارزم متولد شد و در دوم رجب سال ۴۴۰ (۱۳ دسامبر ۱۰۴۸)، در ۷۷ سالگی، در غزنین وفات یافت.

(۲) بزبان سانسکریت Somanâtha

(۳) بزبان سانسکریت Prajâpati. بگمان هندوان از مقامات روحانی بوده است. برای توضیح رجوع بکتاب «تحقیق مالهند من مقوله مقبولة فی العقل او مرذولة» بیرونی شود.

(۴) سانسکریت Rohini

که صورت لنگ مهادیو (۱) را بر پا سازی و ستایش کنی . ماه چنین کرد و لنگ مهادیو همان سنگ سومنات است .

لنگ یا لنگا بزبان سانسکریت بمعنی آلت مردی است ، بیرونی در باب «لنگ مهادیو» که مورد پرستش ماه گردید از مسموعات خود چنین مینگارد که روزی «رش» (۲) مهادیو (۳) را بازن خویش تنها دید و بدو بد گمان شد و او را نفرین کرد تا آلت مردی از او جدا گشت ولی رش پس از آن بر بیگناهی مهادیو پی برد و او را گفت که بعبه‌بران آنچه بر تو رفت صورت عضوی را که از تو ساقط شده پرستشگاه آدمیان خواهم ساخت تا بدان توسل و تقرب جویند .

در خصوص طرز ساختن بت سومنات نیز بیرونی بنقل از کتاب «براهمر» (۴) میگوید «باید سنگی بی عیب بهر اندازه‌ای که خواهند برگیرند و آنرا به سه قسمت کنند . ثلث زیرین را بشکل مکعب مستطیل درآورند و ثلث میان را هشت پهلوی سازند و ثلث اول را گرد و صاف کنند ، چنانکه مانند رأس لنگا شود .

هنگام نصب آن نیز باید ثلث مکعب مستطیل را در خاک کنند و ثلث هشت پهلوی میان را پوشی سازند که هندوان «پند» (۵) مینامند ، این پوشش باید از بیرون چهار پهلوی باشد ، چنانکه بر ثلث مکعب مستطیل زیرین که در خاک است منطبق گردد ، و ثلث مدور را از آن پوشش بیرون گذارند .

ابن الاثیر نیز در تاریخ خویش بت سومنات را بصورتی که نگاشته شد وصف میکند و طول آنرا پنج ذراع مینویسد و مخصوصاً میگوید که از سنگ سومنات سه ذراع مدور بیرون از خاک و دو ذراع دیگر در زمین بود و صورت خاص نداشت .

۱- سانسکریت Linga Mâhadeva

۲- رش (سانسکریت: Rishi) در هندوستان بر حکمایی اطلاق میشده است که گرچه بشر بودند بسبب دانش خود بر فرشتگان برتری داشتند . (رجوع شود بکتاب «تحقیق ماللهند» طبع لایپزیک ص ۴۵)

۳- دیویا Devo یعنی فرشتگانی که در آسایش و سعادت بسر میبرند و مهادیو نیز یکی از مقامات روحانی بوده است .

۴- براهمر (سانسکریت: Varahamihira) از علمای قدیم هندوستان بوده است و راجع بقایید دینی هندوان و احکام نجوم کتابی داشته است .

سپس بیرونی از عقاید باطلی که هندوان بدان بت داشتند سخن میراند وینقل از کتاب براهمر مینویسد که : «هرگاه ثلث مدور بت را کوچک یا باریک سازند موجب فساد خواهد گشت و در میان مردم سرزمینی که بت آنجا ساخته شده است شری پدیدار خواهد شد و هرگاه آنرا باندازه کافی در خاک فرو نبرند یا از سطح زمین کم بیرون گذارند مردم آن سرزمین دچار امراض گوناگون خواهند گردید. همچنین اگر هنگام ساختن بت میخی بدان زنند موجب اتلاف رئیس قوم و کسان او خواهد شد و هرگاه در موقع حمل بت ضربتی بدان خورد و از آن ضربه بت در اثری مانده سازنده آن هلاک خواهد گشت و امراض گوناگون آن سرزمین را فرا خواهد گرفت .»

پس از آن مینویسد که «از اینگونه بت در شهر های جنوب غربی از بلاد ناحیه سند ، در خانهای هندوان زیاد دیده میشود (۱) ولی سومنات بزرگترین و مشهور ترین آنهاست که در سه میلی ساحل غربی مصبرود «سرستی» (۲) واقع شده است . هنگام طلوع و غروب ماه بواسطه مد آب دریا این مکان را فرا میگرفت و بت در آب پنهان میشد و چون ماه بنصف النهار و با نصف اللیل میرسید ، آب باز میگشت و بت دگر باره نمایان می شد . هندوان گمان داشتند که ماه با شستشوی بت همواره بستایش او مشغولست . سبب عمده شهرت سومنات آن بود که دریا نوردان و کشتی هائی که بین «سفالة» (در سرزمین موزامبیک) و مملکت چین آمد و شد میکردند در آنجا لنگر میانداختند .

معبد سومنات

زمانی که سلطان محمود قصد سومنات کرد بگفته جمعی از مـورخین هند قریب چهار هزار سال از آهاز بنای آن معبد میگذشت (۳) و هندوان گمان داشتند که کریشنا خدای برهمنان در آنجا پیدا و پنهان شده است .

۱- امروز هم سنگهایی بصورت لنگا در میان آثار ماقبل تاریخی محل موهنجودارو (Mohen-jo-daro) در ولایت سند کشف شده است و اذایشرو ثابت میشود که پرستش لنگا از زمانی بسیار قدیم در هند غربی متداول بوده است .

Sarasvati - ۲

۳- ابن خلکان مینویسد که در گوش بت سومنات سی حلقه بود و چون سلطان محمود از آن حلقه ها پرسید گفتند که هر حلقه نشان هزار سال پرستش بت است اذایشرو چنین برمی آید که هنگام حمله سلطان محمود بسومنات سی هزار سال بر آن بت گذشته بوده و این اگردی آشکاراست .

معبد سومنات بسیار بزرگ و باشکوه بود. آنرا در کنار دریا ساخته بودند، چنانکه آب دریا هنگام مد و مستی از دیوارهای آنرا فرا میگرفت. زبان معبد بر تخته سنگهای بزرگ استوار بود و سقف آنرا پنجاه و شش ستون از چوب ساج که از آفریقا آورده بودند نگاه میداشت و ستونها سرایا از صفحات قلعی پوشیده بود (۱). سقف معبد بشکل هرمی سیزده طبقه و بلند بود و بر فراز آن سقف چهار گنبد طلائی در تابش آفتاب میدرخشید و از راه دور دیده میشد. کف معبد را نیز از تخته های چوب ساج پوشانده و در شکاف تخته ها سرب ریخته بودند. درون معبد تاریک بود، ولی از هرسو شمعیهای فراوان در شمعدان های زرین و سیمین جواهر نشان میسوخت. بر درهای اطراف معبد پرده های زربفت گرانبهائی آویخته بودند که هر یک منسوب بیک تن از رایان و بزرگان معبد بود.

در میان معبد سنگ سومنات برپای بود. این بت پنج ذراع ارتفاع داشت که دو ذراع آنرا در زمین فرو برده بودند و سه ذراع از کف معبد بیرون بود. پوششی از حله بسیار نفیس که صورت حیوانات بر آن با جواهر و درر قلاب دوزی شده بود بت را از نظرها مستور میداشت (۲). و تاجی مرصع از جواهر گرانبهادر فراز سر آن از سقف فرو آویخته بودند و گرداگرد آن دالانها و راهرو هائی بود که همگی بجایگاه بت منتهی میگشت و در هر یک از آنها منزل های مخصوص برای خدام و مستحفظین بت ساخته بودند و خدام زائیرین را بمعبد رهبری میکردند. موقوفات بتکده سومنات بده هزار قریه (۳) شهر و آبادان میرسید و در خزائن آن اموال و جواهر بسیار گرد آمده بود. قریب هزار مرد از برهمنان خدمتگر خاص بت بودند. شغل سیصد کس (۴) تراشیدن سر و ریش زائیران بود.

سیصد نوازنده و پانصد زن رانمشگر پیوسته در آن بتکده بنوازندگی و رانمشگری میکردانیدند و حقوق این جمله از موقوفات و عوائد بتخانه میسر میشد و

(۱) در تاریخ الفی نوشته شده است که «هر یکی از ستونها با انواع جواهر نفیس مرصع بود، و منسوب بر اجه از راجهای هند که استوار ساخته بود»، در مجمع الانساب شبانکاره مسطور است که «اصل بتخانه از مس بود و دیوار و ستونهای آن همه از زر...» (۲) در تاریخ مجمع الانساب شبانکاره چنین نوشته شده است: «... و بتی بودند و آنجا از سنگ رسته و هفت پرده بر آن بسته بودند و بت مرصع و پرده های مرصع در آنجا نهاده بودند و شمعیها و مشعلها و غودو و غیر و مشک و زعفران...»

۳- بقولی دوهزار

۴- بقولی دوهزار کس.

در برابر بتکده زنگی آویخته بودند که وزن زنجیر طلای آن دویست من هند بود و آن زنک را هنگام عبادت مینواختند. در کنار بتخانه نیز مخازنی انباشته از جواهر گوناگون و بتان زرین و سیمین بود (۱). مورخین قیمت آنچه را که در بتخانه سومنات بوده است قریب بیست میلیون دینار نگاشته اند. در کنار بتکده نیز چشمه‌ای بود که هندوان میگفتند از بهشت جاری است و شفا دهنده مفلوجان و مبتلایان امراض مزمن است.

عقاید هندوان درباره بت سومنات

بت سومنات از بتان معروف و بزرگ هند بود و مردم آن سرزمین بدو ایمان کامل داشتند. گمان میکردند که آن بت را قوه‌ی خدائی است، چنانکه میتواند جان دهد و هلاک سازد و سهم هر کس را از لذات دنیوی تعیین کند و هر گونه مرضی را شفا بخشد. میگفتند که ارواح چون از بدنهای جدائی گرفتند بر این بت گرد می‌آیند و سومنات هر یک از آن ارواح را در جسی تازه میدمد و نیز میگفتند که جزر و مد دریا نشانه‌ی آنست که ماه و دریا آن بت راستایش میکنند. همه سال گروهی بیشمار از شهرهای دور و نزدیک، مخصوصاً هنگام گرفتن ماه بزیارت سومنات می‌آمدند. برخی از مورخین عدد زائرین را در مواقع خسوف از دویست هزار برتر نگاشته‌اند. در یکی از روزهای ماه «شراوین» (۲) از ماههای هندی نیز بنام سومنات روزه میگرفتند و بسیاری از رایان هند برای اینکه بدان بت تقرب یابند همه سال خود بزیارت آن می‌آمدند و ندور بسیار می‌آوردند و گاه دختران خود را وقف خدمت سومنات میکردند. همه روز بوسیله‌ی مأمورین معینی ظرفی بزرگ از آب مقدس رو د گنگ که بیش از دویست فرسنگ از معبد سومنات دور بود برای شستن بت بدان معبد می‌آوردند و یک سبد گل نیز از کشمیر برای تزیین آن می‌رسید.

چنانکه پیش از این نیز اشاره کردیم، سبب عمده شهرت سومنات آن بود که میانه‌ی راه دریائی افریقا و چین قرار داشت و لنکر گاه بسیاری از کشتی‌های تجارتهی چین و افریقا بود و شاید تجار و سپاهان آن بت را حامی و نگاهبان خویشتن میدانسته‌اند. مردم هند سایر بتان آن سرزمین را از بردست و فرمانبردار بت سومنات می‌پنداشتند و چون سلطان محمود غزنوی از قلاع و شهرهای شمال غربی هندوستان را فتح کرد و بتان بسیار سرنگون ساخت شهرت افکندند که چون سومنات از آن بتان ناخرسند بود مسلمین را بر آنان چیره کرد. رساله‌ی فتح سومنات (مجله‌ی مهر شماره ۴ سال ۹)

(۱) در این الاخبار نوشته شده است «... و کنجی بود اندر در بتان» ص ۸۷. (۲) Sravana

دکتر مهدی بهرامی

دکتر مهدی بهرامی بسال ۱۲۸۴ در طهران متولد شد. تحصیلات ابتدائی و متوسطه را در زادگاه خویش پیاپیان آورد و از مدرسه دارالمعلمین فارغ التحصیل گردید. در سال ۱۳۰۸ با اولین هیأت محصلین اعزامی برای تحصیل باستان شناسی بفرانسه رفت. ابتدا در مدرسه تخصصی موزه



دکتر مهدی بهرامی

«لوور» و سپس در مدرسه هنر «سربن» بفرار گرفتن باستان شناسی پرداخت و باخذ درجه دکترا شامل آمه. وی بسال ۱۹۳۳ میلادی از پاریس برلین رفت و در موزه شهر مزبور بکار مشغول شد.

دکتر بهرامی در سنه ۱۳۱۶ بطهران بازگشت و در موزه ایران باستان بکار اشتغال یافت. اکنون استاد دانشگاه است و در دانشکده ادبیات (شعبه باستان شناسی) تدریس میکند و موزه دار صنایع پس از اسلام میباشد.

تألیفات و آثار: ۱- صنایع ایران، ظروف سفالین (۱۳۲۷) ۲- گنجینه قرآن (با مشارکت آقای دکتر مهدی بیانی-۱۳۲۸).

3- Musée Cernuschi Iran, Pièces du musée de Téhéran Paris, 1948.

4- Gurgan Faïences, Cairo, 1949.

5- Iranian Art; New York, 1949.

6- Recherches sur les Carreaux de Revêtement lustré dans la Céramique Persan du XIII au XV siècle Paris, 1937.

اینک نمونه‌ای از نشر او

کاسه سفالین زرین فام

از اشیاء تازه‌ای که در بازار عتیقه طهران دیده میشود ظروف زرین فام (طلایی) زیبایی است که در ناحیه گرگان بدست آمده و از حیث نقش و جلوه لعاب با آنچه تا کنون در کاشان وری و ساوه پیدا شده و تا اندازه ای نزد اهل فن مشهور میباشد اختلاف دارد ...

اینک پس از شرح مختصری راجع به ظهور ظروف سفالین با لعاب زرین (مشهور بنوع طلایی) به معرفی یک نمونه که دارای امضاء و تاریخ می باشد اکتفا میکنیم. در قرون وسطی ظروف سفالین و چینی ساخت چین رقم عمده محصول آن کشور را تشکیل میداده که بایران و از ایران به کشور روم (بیزانس) حمل و نقل شده است. مورخین اسلامی آنرا جزء «الطرائف الصینیة» می شناخته و فروشندگان چین در بازار دارالخلافه بغداد مکان و محله خاصی داشته اند. (۱)

ارتباط چین با ایران در آنوقت هم از راه خشکی و طریق ترکستان و مرو شاهجان و نیشابور (راه ابریشم) بوده و هم بوسیله راه های هندوستان و خلیج فارس و بنادر سیراف و بصره صورت می گرفته است. (۲) اندیشه رقابت اقتصادی بایشرفت روز افزون ظروف چینی پیش از اسلام خیال هنرمندان ایران را آسوده نگذاشته و پیوسته در صدد شکست بازار آن برآمده حتی در همان اوقات ترقی ظروف چینی در آغاز قرن سوم هجری که مصادف با پادشاهی سلسله تانگ (۶۱۸-۹۰۶ میلادی) در چین بوده است در مراکز مختلف صنعتی کشور مانند نیشابور وری

(۱) رجوع شود به کتاب البلدان تألیف ابن الفقیه الهمدانی طبع لیدن ۱۸۸۵ میلادی و همچنین نسخه خطی کتابخانه آستان قدس مشهد

(۲) Heyd, Histoire du Commerce du Levant, Leipzig, 1924.

واصل طغر و شوش دست بتقلید و ساختن ظروفی زده اند که در لعاب و در نقش
بایهترین نمونه های کارچینی قابل مقایسه میباشد .

در دوره تانگ در چین ظروف سفالینی ساخته میشد که بیشتر بلعاب
رقیق و روان رنگارنگ یا آبی نیلی زینت یافته و در میان چینی ها
نمونه هایی که دارای لعاب زخیم رنگ سالدن (۱) یا سفید بوده و بنفش
کنگره (۲) یا مخط (۳) بگل و بوته های تزئینی آرایش یافته بودند
بسیار در آسیای مرکزی و ایران رواج داشته است. شرح و بیان شگفتی
های بسیاری که از هنرمندان کشور خاصه استادان خراسان و کاشان و
ری در تاریخ سفال سازی به چشمی و رقعات کارهای چین بوجود آورده اند
دراز است ، همینقدر میتوان اشاره نمود که در طی این مبارزه کارگاههای
بزرگی در کشور تشکیل گردید و گذشته از تهیه ظروف سفالین بسبک
چین بکشف و ابتکار سبک های تازه ای نیز موفق آمدند که از همه
مهمتر و معروفتر طرز مینائی و زرین فام بوده است .

ظروف سفالین که در قرن ششم و هفتم هجری ساخته میشده دارای
جدار بسیار نازک و خمیر سخت و درخشنده میباشد که با سنگ سائیده و خرده
شیشه و گل سفید (لوری یا رکانی منسوب بدهات گل خیز) ساخته شده اند.
لعاب زرین از آغاز قرن سوم در ایران شناخته شده بود و نخستین نمونه
های آن که بگبری طلائی شهرت دارند در استحکام با ظروف ساخت قرن
ششم و هفتم قابل مقایسه نیست و از حیث ترکیب مواد نیز با آنها کاملا
اختلاف دارند و بنظر میرسد که اولین سبک طلائی تا پایان قرن چهارم
بیشتر دوام نکرده و چون هیچ نمونه ای در قرن پنجم سبک طلائی ساخته
نشده است نمیتوان که این سبک طلائی را دنباله اولی دانست . بنظر ما
ظروف زرین فام که در قرن ششم و هفتم هجری در کاشان و ری و گرگان
ساخته شده در تاریخ هنرهای زیبای کشور بی نظیر بوده بلکه در تاریخ
سفال سازی دنیا نیز مقام ارجمندی دارند و ما در هیچ کشوری نمونه های
زیبا تر از آن که بدان سبک ساخته شده باشد نمی شناسیم و بهین مناسبت
این ظروف در تمام دنیای قدیم مورد توجه بوده و بتقلید آن در اسپانیا
نوع زرین فام مشهور بزلیج را ساخته اند ولی تصدیق یکی از مسافری

1) Céladon

2) Décor gravé sous l'émail

3) Genre incisé

همان کشور یعنی این بطوطه طنجه ای نمونه های ساخت اسپانیا از کار ایران پست تر است .

چنانکه میدانیم دربار سلاجقه و خوارزمشاهیان مرگزاهل هنرودانش محسوب میشده و در آنجا فن خوش نویسی و نقاشی بسیار مورد توجه مردمان بوده است ، استادان سفال ساز نیز از همکاری با ایشان کوتاهی نکرده و زاده ذوق و زحمت خود را اغلب بهترین وجهی باشعار دلچسب و تصاویر زیبا آرایش میداده اند . در این هنرهم کار کوزه و عمل ساخت آن بسیار دشوار بوده است و هم ترکیب خمیر و تهیه کالبد گلی آن، در باب طرز ساخت لعاب ظروف مؤلف رساله « کاشی گری » (غضاره) یعنی ابوالقاسم عبدالله بن علی بن ابی طاهر چنین مینویسد :

« و سیاق لبقه بدین تفصیل باشد : فراگیرند زرنیخ زرد و سرخ يك جزو و نیم مرقشیا ذهبی یا فضی یکجزو و زاج زرد طبسی یا قیروسی نصف جزو معجون مدقوق مسحوق چهار دیگر از او بشش درم نقره محرق بگوگرد برصلاویه دوشیا نروز مسحوق کرده و مهیا شده باقدری دوشاب حل کرده آلات را نقش کنند چنانکه خواهند و باز در شاخوره ثانی نهند که برای آن کار ساخته باشند و سه شبانه روز دود میدهند تا رنگ دو آتشی مثل طلا گیرد و چون سرد شود بیرون کنند و بخاک یار یک بمالند صبغی مثل زر از وی درخشد و گروهی دیگر برین لبقه ادویه چند زیادت می کنند چون برنج و زنجار اما بجای همه شادنج مفرد با نقره محرق همین کار میکنند و آنچه از آن آتشی معتدل یافته باشد مثل زر سرخ درفشند و مانند روشنی آفتاب درخشد » (۱).



کاسه ای که ما امروز از نظر خوانندگان محترم میگذرانیم دارای پایه و دیواره کوتاه و لعاب سفید رنگ است که بسبك طلائی بر روی آن نقاشی شده. (۲) نقش درون ظرف عبارت از چهار ترنج گلابی شکل میباشد که بدور ترنج گردی در میان کاسه قرار گرفته و در فواصل آنها مجاس گفتگوی دو نفر جوان چهاربار تکرار شده است . هر يك از ترنجهای تصویر پیکر گاو بزرگی آرایش یافته و در بیرون نوشته بخط نسخ شکسته دور

1) H. Rittler, J. Ruska, F. Sarre, R. Winderlich; «Orientalische steinbücher und Persische Fayencetechnik» (Istanbul Mitteilungen, H. 3, 1935, p. 29-30)

(۲) فراخی دهه ۲۰۱۵ و بلندی آن ۹۰۵ سانتیمتر است.

لیه ظرف را فرا گرفته است، بخشی از آن از بین رفته و آنچه باقی مانده شامل اشعار فارسی است که بامضاء ذیل ختم میشود:

د محمد بن ابی منصور الکاشی بتاریخ صفراحدی و ستمانه هجریه (۶۰۱).

اهمیت این ظرف تنها بمناسبت نام سازنده و تاریخ ساختنش نیست بلکه سبک کار آن شیوه تازه‌ای را نشان میدهد که با اسلوب استادان کاشان وری و ساوه فرق دارد و نخستین کار ساخت گرگان را که تاکنون شناخته شده بما مینماید. با آنکه پسرابو منصور خود را از اهل کاشان میدانده نام او نه نام پدرش هنوز در شمار خاندان کاشی گران کاشان دیده نشده است حتی سبک کارش هم وطن اصلی او را ابدأ بیاد نمی‌آورد چه از لعاب سفید رنگ و سبک ترکیب بندی نقش درست نمیتوان شخصیت صنعتگر را مبرز کرد بلکه تنها از ملاحظه جزئیات کار است که میتوان اختلافیکه میان شیوه محمد بن ابو منصور با کارهای کاشان وری موجود است پی برد.

مثلا در صورتیکه هنرمندان کاشان چهره اشخاص را درشت و اعضاء آنرا کاملا واضح نموده بنمایش زیبایی آنها توجه خاصی معطوف داشته‌اند تصاویر اشخاصی که در این کاسه دیده میشود هیچکدام مبین فکری نیست بلکه از جهت اختصار بسبک کار استادان ساوه مشابیهت دارد. همچنین بر روی سر جوانان کار کاشان نیم تاجی دیده میشود که در فراز پیشانی به مرواریدی آراسته شده و بر روی جامه آنها نیز گل و بوته‌های تزیینی گواه مخصوص توجه نقاش بنمایش طبیعت است. آرایش زلف سردر روی کاسه صابیار ساده است و موها در دو طرف پیشانی تقسیم شده و از این لحاظ هم با شیوه استادان ری و ساوه اختلاف دارد.

در کاشان در آغاز قرن هفتم هجری دو استاد مشهور کاشی گر بوده‌اند که نام آنها بر روی ظروف و کاشی‌ها دیده میشود و این دو هر یک سبکی جداگانه احداث کرده بودند یکی بزرگترین استاد کاشی گر کاشان ابوزید محمد بن ابوزید نقاش مشهور به بطله (کذا) که خود او در تهیه کاشی و محراب حرم حضرت رضا علیه السلام در مشهد و پدرش در ساختن مزار متبرک حضرت معصومه علیها السلام شرکت نموده، دیگری سید شمس الدین العنقی که بهترین کارش همان بشقاب بزرگ متعلق به مجموعه

امور فوبولس (۱) است که مجلس ملاقات خبر و شیرین را نشان می‌دهد و تاریخ
جمادی الاخر سنه ۶۰۷ هجری است. (۲)

با اینکه این دو استاد همزمان هریک در کار خود استقلال فکری دارند
باز در سبک نمایش انسان و آرایش مجلس بین ایشان بستگی فاحشی موجود
است که همان نماینده و گواه شخصیت شیوه معمول کاشان می‌باشد. بنا بر
این محمد بن ابی منصور را نمیتوان از نظر صنعت از مردم کاشان بشمار آورد
و انتساب او را باین شهر مخصوص کاشی گران برای شناسایی کار او کافی
دانست بلکه بشرحی که گفتیم گرگانی دانستن او اولی است.

(مجله یادگار شماره ۶ سال ۱)

1) Eumorfopulos

(۲) برای مزید اطلاع بیاخذ ذیل رجوع شود:

M. Bahrami, Le Problème des atelies etc. (Rev. des Arts
Artistiques), 1943 A. Pope, A Survey of Persian Art,
1918, vol. vpl. 708.

پرویز بهنام

پرویز بهنام

پرویز (عیسی) بهنام سال ۱۲۸۵ در طهران متولد شد . پس از اتمام تحصیلات ابتدائی و متوسطه برای تکمیل تحصیلات بااروپا رفت . ابتدا در مدرسه لوور و پس از آن در دانشگاه «سربین» به تحصیل باستان شناسی پرداخت و موفق باخذ لیسانس در رشته مزبور گردید . وی سال ۱۳۱۷ بطهران بازگشت و در مدرسه «ژاندارك» بكار تعلیم اشتغال یافت.



پرویز بهنام

از آن وقت تا کنون در دانشکده ادبیات (رشته باستان شناسی) تدریس میکند و چند سالی هم در موزه ایران باستان سمت موزه داری (قسمت پیش از تاریخ) را او بود و مدتی نیز جریده «ژورنال دو طهران» (بزبان فرانسه) را اداره می کرد .

تألیفات و آثار: ۱ - صنایع و تمدن مردم فلات ایران پیش از تاریخ (سال ۱۳۲۰) ۲ - تاریخ صنایع اروپا در قرون وسطی (از انتشارات دانشگاه تهران - ۱۳۲۷) ۳ - رساله تاریخ لباس در ایران

(مندرج در سال دوم مجله سهن) ۴ - وی مقالات متعددی راجع بمسائل باستان شناسی نوشته است که در مجلات ایران امروز، مهر، پیام نو، سخن، راه نو، جهان نو درج میباشد .
اینک نمونه ای از نثر او

تاریخ ایران از روی آثار گذشته

تا چند سال قبل کسی از تاریخ ایران در ازمه بیش از هخامنشی اطلاعی نداشت.

در اواخر قرن اخیر در نتیجه کشفیات فراوانی که در خاک مصر شد تاریخ آن کشور تا حدود ۷۰۰۰ سال پیش از میلاد روشن گردیده سپس تاریخ سرزمین بین النهرین و ارتباط آن با مصر تدوین و بسیار مطالبی که در ازمه گذشته برای جهانیان تاریک بود جزو تعلیمات گشت . خطوط « هیرو گلیف » مصر را خواندند و بعد از آن خط ایران زمان هخامنشی و خط آشوری و بابلی نیز قرائت شد و در نتیجه زحمت فراوان چند نفر از زبان شناسان معلوم شد ریشه خطوط میخی در خط سومری و ایلامی است و یکی از زبان شناسان فرانسوی (شل) خطوطی را که در حدود ۵۰۰۰ سال قبل مردم شوش و شهرهای اطراف آن بکار می بردند و تعداد زیادی علامات جزو آن بود قرائت کرد و ترجمه های آن بزبان فرانسه در چندین جلد بطبع رسید که مطالعه آن بسیار مفید است و ما را از احوال مردم آن زمان آگاه میکند.

بنا بر این تاریخ قسمت مغرب ایران بیش و کم آشکار شده بود ولی معلوم نبود که قسمت مرکزی و شمالی و شرقی آن مورد سکونت چه نوع مردمانی بوده است.

اما کاوش های چندین تا اندازه ای تاریخ فسلات ایران را روشن کرد که بتواند با مصر و بین النهرین همسری کند، باین معنی که معلوم گردید تمدنی که در شوش از ۶۰۰۰ سال پابر جا بوده منحصر باین نقطه نیست و در تمام نقاط ایران عمومیت داشته، به علاوه احتمال داده شد که مردم نواحی شوش و بین النهرین از ایران بآن سرزمین ها رفته باشند بطوریکه امروز قدیمیترین قفسه موزه قفسه مربوط باشیاء کاشان است و شوش از حیث قدمت در درجه دوم واقع شده، ولی کاشان تنها نقطه قدیمی ایران که تاریخش به ۶۰۰۰ سال قبل میرسد نیست بلکه از همین شهری

که در مجاورت تهران واقع شده نیز آثار هفت هزار ساله بیرون آمده و باز نقاط دیگری بدون شك در ایران هست که قدمت آنها باین پایه میرسد ولی متأسفانه در تمام نقاط ایران عمل حفاری انجام نشده است. بنابراین باید منتظر آینده بود.

در ناحیه ترکستان یعنی شمال خراسان نیز آثار صنعت چند هزار ساله بدست آمده و از اینجا معلوم میشود اقوامی که هفت هزار سال پیش در کاشان وری و سایر نقاط ایران مسکن داشته‌اند در ترکستان هم بوده‌اند و حتی ممکن است احتمال داد که از ترکستان بسوی فلات ایران آمده باشند. ممکن است بعضی بگویند چه اصراری دارید که از نقطه دیگری بایران آمده باشند، بنابراین متذکر می‌شویم در نقاطی مانند شوش و کاشان وری وقتی کاوش کنندگان تمام طبقاتی را که حاوی آثار انسانی بوده و غالباً تا ۱۵ یا ۲۰ متر از سطح اصلی زمین بالاتر بوده برداشته‌اند و بنقطه‌ای از زمین رسیده‌اند که دیگر اثری از انسان دیده نشده، طبعاً اشیائی که در آن عمق ۱۵ یا ۲۰ متر بدست آمده متعلق باین مردمانی بوده است که آن نقطه را مورد سکونت خود قرار داده‌اند.

این اشیاء با این قدمت (۶۰۰۰ سال قبل از میلاد) بقدری ظریف و زیبا هستند که ناچاریم بگوئیم مردم آخرین طبقه آن محل تاریخی مردم وحشی و خالی از هرگونه تمدنی نبوده‌اند و حتی دوره‌های اولیه عصر حجر را طی کرده و ظروف منقوش بسیار زیبا و مجسمه‌های کوچک استخوانی می‌ساخته‌اند و زینت‌هایشان گردن بند‌های زیبا از سنگ و یا صدف دریا یا سنگهای رنگین بگردن میانداخته‌اند.

پس لازم است که مردم آخرین طبقه کاشان یا ری مدتهای مدیدی (شاید دو هزار سال) در نقطه دیگری از این سرزمین باتمدن ممتازی زندگی کرده باشند.

اکنون باید تجسس کرد این مردم از کجا آمده‌اند و باید معلی پیدا کرد که در زیر طبقات ۱۵ یا ۲۰ متری باز طبقاتی موجود باشد که مردم آن دارای اشیاء سنگی صیقلی نشده (مانند قبایل نیمه تمدن) و ظروف خشن‌تری باشند و آثار خشت و خانه و غیره نیز پیدا نشود. چنین آثاری تا کنون در خود فلات ایران پیدا نشده ولی ظاهراً آثاری که در ترکستان بدست آمده از آثار کاشان وری قدیمی‌تر است. پس شاید به توانیم بگوئیم که این مهاجرت از شمال بجنوب انجام شده، در شوش نیز

این امر صدق میکند باین معنی که اشیائی که در آخرین طبقه تپه شوش و مستقیماً روی زمین بکر بدست آمده بسیار ظریف و با سلیقه ساخته شده و حکایت از تمدن ممتاز و با سابقه صاحبان آن‌ها میکنند.

بهر حال تاکنون در فلات ایران آثار مردمی که بتوان گفت بومی آن سرزمین اند یعنی از ابتدای خلقت در اینجا زندگی کرده باشند بدست نیامده است.

البته ممکن است چنین آثاری وجود داشته ولی بعلمی که بر ما معلوم نیست از بین رفته باشد و شاید چنین آثاری روزی بدست آید. غالباً در اخبار خارجی میخوانیم که جمجمه‌های متعلق بعصر حجر و حتی قبل از آن متعلق بده‌ها هزار سال قبل از مردمیکه دارای هیچ نوع تمدنی نبوده اند و در غارها زندگی میکردند در بعضی نقاط اروپای شمالی با چین و غیره پیدا شده، جمجمه‌های نامبرده غالباً شبیه به جمجمه میمون میباشد و خط پیشانی آنها نسبت بخط بینی و دهان يك زاویه حادی تشکیل میدهند. چنین جمجمه‌ای تاکنون در ایران بدست نیامده و جمجمه‌های ۷۰۰۰ ساله ایران تقریباً شبیه به جمجمه‌های امروزی ایران است، پس واضح است که متعلق بانسان متمدن بوده است.

اینک آثار هفت هزار ساله کاشان در اولین قفسه موزه ایران باستان محفوظ است و هر کس میتواند آنها را ببیند و از روی آنها راجع بتمدن مردم آن نقطه قضاوت کند.

در موزه ایران باستان قفسه ای که شماره ۲ روی آن گذاشته شده متعلق بیکي از نقاط پیش از تاریخ ناحیه «مرودشت» است و از این نقاط در ایران بسیار زیاد است و شاید تعداد آن از چندین هزار تجاوز کند. خصوصیات مردم این ناحیه که نام امروزی آن «تل بیگم» است بقرار زیر اند:

۱- ظروف زیبایی که در این شهر کوچک در نتیجه «فاری هیئت علمی آمریکائی بدست آمده متعلق به ۳۶۰۰ پیش از میلاد تا ۳۳۰۰ سال پیش از میلادند و هیچگونه اشیاء فلزی همراه این ظروف نبوده، بنابراین باید تصور کرد که در حدود ۳۳۰۰ پیش از میلاد بملتی که بر ما معلوم نیست (هجوم قبایل - زلزله - ناخوشی و غیره) این اقوام ناحیه تل بیگم را ترک کرده اند.

۲ - صنعت مردم تل بیگم بی اندازه ظریف و زیبا بوده و نقوش بسیار زیبایی روی ظروفشان دیده میشود .

۳ - این مردم بقدری با ذوق و سلیقه بوده اند که با اینکه کاملاً واضح است که میتوانند از طبیعت تقلید کنند ولی موضوع طبیعی را مصنوعاً نقاشی کرده اند . مثلاً شاخ حیوانی را چند برابر خود حیوان بزرگ کرده اند و آن را بصورت يك نقش تزئینی بسیار زیبایی درآورده اند .

۴ - این قوم خورشید پرست بوده و خورشید را ابتدا بصورت طبیعی میکشیده اند ولی تدریجاً آنرا بصورت مصنوعی نقش کرده اند و بشکلی نظیر صلیب و سپس نظیر صلیب شکسته (بران نشان دادن حرکت دورانی خورشید) درآورده اند .

(مجله جهان نو شماره ۱۶ سال ۳)

دکتر مهدی بیانی

دکتر مهدی بیانی در همدان سال ۱۲۸۵ متولد شد ، اما اصلش از فراهان میباشد . پس از اتمام تحصیلات مقدماتی و متوسطه ، بتحصیل فلسفه و ادبیات در دانشسرای عالی مشغول شد . سپس دوره دکترای ادبیات دانشگاه طهران را بانجام رسانید و در سال ۱۳۲۵ باخذ درجه دکتر را موفق گردید . موضوع رساله ختم تحصیل دوره



دکتر مهدی بیانی

دکترای او « تحقیق در احوال و آثار ابن شهاب شاعر ، منجم ، مورخ گمنام قرن نهم » میباشد . هنگامیکه دوره دانشسرای عالی را بیابان برد ابتدا بکتابداری کتابخانه دانشسرای عالی معین شد و سپس بترتیب ریاست فرهنگ اصفهان ، معاونت اداره آموزش و وزارت اقتصاد ملی و ریاست کتابخانه ملی منصوب گردید ، اکنون نیز ریاست کتابخانه ملی درآمده اوست .

تألیفات و آثار
الف: فهرست کتبی که تألیف و تدوین کرده است: ۱- شرح بزرگترین آثار

ملی (۱۳۱۸) ۲- نمونه سخن فارسی (جلد اول - نشر، سال ۱۳۱۸) ۳- فهرست
نمایشگاه خطوط خوش کتابخانه ملی (۱۳۲۸) ۴ - راهنمای گنجینه قرآن
(با مشارکت دکتر مهدی بهرامی - ۱۳۲۹) ۵- فهرست نمایشگاه نمونه خطوط
خوش کتابخانه سلطنتی (۱۳۲۹)

ب : کتبی که بوسیله او تصحیح و تحشیه شده است :

- ۱ - «دورسالة فارسی سهروردی ، سال ۱۳۱۷ (فی حالة الطفولة
- روزی باجماعت صوفیان) ۲ - رساله «عقل سرخ» از سهروردی (۱۳۱۹)
۳ - رساله «السوانح فی العشر» از غزالی ، سال ۱۳۲۲ - اصفهان ۴ -
رساله : «فی الحقیقة العشق» از سهروردی (مندرج در مجله پیام نوسال دوم -
۱۳۲۵) ۵ - رساله «آواز پرچهرمیل» از سهروردی (مندرج در مجله پیام
نوسال دوم - ۱۳۲۵) ۶ - بدایع الازمان فی وقایع کرمان تألیف افضل
الدین ابو حامد بن حامد کرمانی (۱۳۲۶ - از نشریات دانشگاه)
اینک نمونه ای از اثر او :

يك نسخة قیسی از مجمع التواریخ حافظ ابرو

از جمله مؤلفات متعدد و مبسوط شهاب الدین عبدالله بن لطف الله خوافی
مشهور بحافظ ابرو که عموماً در تاریخ یسا جغرافیا میباشد مجموعه ایست
بعنوان «مجمع التواریخ السلطانیة» که تألیف آن بسال ۸۲۰ هجری بنام
بایسنقر بن شاهرخ بن امیر تیمور گورگان باتمام رسیده و این تاریخ بزرگ
بچهار «ربع» تقسیم شده است بدینقرار :

ربع اول - تاریخ انبیاء و سلاطین ایران پیش از ظهور اسلام
ربع دوم - تاریخ وفات حضرت محمد بن عبدالله و خلفاء راشدین و بنی امیه
و بنی عباس تا خلافت المستعصم بالله

ربع سوم - تاریخ ایران پس از سقوط خلافت عباسی تا مرگ ابوسعید
و این ربع خود بدو قسم تقسیم شده است :

قسم اول - تاریخ سلسله های مختلفی که بعد از ظهور اسلام در ایران
سلطنت کرده اند و در همین قسم تاریخ خلفا تا قتل مستعصم ثبت شده است
قسم دوم - تاریخ مغول تا مرگ ابوسعید (سال ۷۳۶)

ربع چهارم - که مستقلاً عنوان «زبدة التواریخ بایسنقری» دارد بدو
قسم تقسیم شده است بدینقرار :

قسم اول - تاریخ امیر تیمور گورگان .

قسم دوم - تاریخ شاهرخ تا وقایع سال ۸۳۰



راجع بحافظ ابرو و مؤلفات او بحث های مفصل و انتقادات فراوان شده است و با اینکه نگارنده جز آنچه تا کنون گفته اند در این خصوص مطالبی گفتنی دارد در اینجا بدون ورود در بحث کیفیت تألیف فقط بتوصیف و تعریف يك جزء از اجزاء چهار گانه مجمع التواریخ می پردازد و آن يك نسخه بسیار نفیس از ربع سوم این دوره تاریخ حافظ ابرو است که در کتابخانه ملی طهران میباشد.

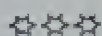
این نسخه در جلد میشن سرخ روی کاغذ بخارائی جدول دار باندازه ۱۷×۲۵ بقطع ۲۵×۳۴ سانتیمتر در ۴۷۵ ورق است و هر صفحه آن ۲۹ سطر دارد.

این نسخه رقم ندارد و تاریخ تحریر آن ۸۳۰ بخط نستعلیق خوش قدیم و عناوین آن بسرخی نوشته شده است. چون اوراق کتاب شماره گذاری قدیم دارد مسقطات آن مشخص و بدین قرار است:

هشت ورق از اول کتاب، دو ورق از تاریخ صفاریان، شش ورق از تاریخ دیلمیان، چهار ورق از تاریخ سلاجقه، سه ورق از تاریخ قراختائیان که مجموعاً ۲۳ ورق می شود و صفحه اول موجود چنین شروع شده است: «گفت و گوی واقع می شد و همه گد را می کشتند و تا مدتی باین طریق بود که نه علی باهواز میامد و نه خضر می شد. ناگاه علی بن ابان لشکری بر سر خضر کشید و جنگ آغاز کرد و بسیاری از این لشکر خضر درین جنگ تلف شد و خضر بگریخت و بمسکر مکرّم شد و علی و جماعتی را بدورق فرستاد و ایشان را نیز در آن حوالی بسی از اصحاب یعقوب بکشتند و یعقوب برادر خضر فضل را بعدد خضر فرستاد» و چنین خاتمه یافته است.

«... و این واقعه هائله در ثالث عشر ربیع الاخر سنة ست و ثلثین سبعمانه بوقوع پیوست و از مرائی آن پادشاه چند بیت که ذکر تاریخ در آن آورده اند ایراد می رود» (۱) بمبارکی و فیروزی بانمام رسید ربع سیوم از تاریخ عالم چاشتگاه روز چهارشنبه نهم ذی الحجه الحرام سنة ثلثین و ثمانمانه هجریه».

و در پایان نسخه یکی از مالکین آن بخط شکسته تعلیق چنین نوشته است:
 «من عواری الایام لدى الفقير الى الله الصمد العلام الباری ابن حجة الاسلام جلال الاسلام المشتهر بمحمد بن عبدالغفار الفغاری العلیشاهی سبط صاحبی.... عفا الله تعالی عنهما بمحمد وآله اجمعین.» و مهری دارد که مورخ سال ۹۰۳ و سجع آن اینست:
 تو کل کرده بر لطف عمیم و عفو غفاری جلال اسلام ابن حجة الاسلام غفاری



موجبانی که نگارنده را برانگیخت تا به معرفی این نسخه پردازد بقرار ذیل است:

۱ - این نسخه در زمان حیات مؤلف یعنی سال ۸۳۰ که تاریخ اتمام تألیف آنست و چهار سال قبل از مرگ حافظ ابرو (سال ۸۳۴) است کتابت شده.

۲ - این نسخه همان نسخه اصلی است و برای کتابخانه شاهرخ بن امیر تیمور تحریر شده و مورد مطالعه شخص وی بوده است.

۳ - نمونه ای از خط ابن امیر گورگانی در آن هویدا است و شاهرخ بخط ورقم خود در حاشیه یکی از صفحات یادداشتی دارد.

۴ - پس از شاهرخ ابن نسخه بدست یکی از بزرگترین وزرای سلاطین گورگانی یعنی صاحب دیوان خواجه شمس الدین محمد بن سیدی احمد بن خواجه عبدالملك بن شمس الدین محمد وزیر الغ بیک بن میرزا شاهرخ و میرزا عبدالله بن ابراهیم سلطان بن میرزا شاهرخ و میرزا سلطان ابوسمید بن سلطان محمد بن میرزا میرانشاه افتاده و یادداشت های فراوانی در حواشی این کتاب بخط ورقم او موجود است که شرح حال و گذارش زندگانی او را (که خود موضوع مقاله جداگانه ای است) روشن می سازد.

۵ - با اینکه از سه ربع دیگر این دوره تاریخ و سایر آثار حافظ ابرو نسخه های متعدد در کتابخانه های داخلی و خارجی موجود است با مراجعه به فهرست های بزرگ و تفحص در کتابخانه های داخلی فقط بوجود دو نسخه دیگر از این ربع اطلاع یافته ایم که یکی نو نویس و سال ۱۲۷۲ هجری کتابت شده و در کتابخانه ملك موجود است، دیگری در کتابخانه قاضی عسکر محمد مراد در اسلامبول است و چنانکه آقای فلیکس توئردر

فهرست نسخ تواریخ خطی کتابخانه های اسلامبول در ضمن شماره ۳۹ ضبط کرده است این نسخه فقط مسوده است که صورت کتاب مضبوط ندارد ، در صورتیکه نسخه ما با اینکه چند سقط دارد اصل و کامل ترین نسخه های موجود جهانست.

۶ - مهمترین اجزاء اربعة مجمع التواریخ و شاید مفید ترین تألیفات حافظ ابرو همین ربع سوم است ، زیرا که در اینجا است که مجموعه ای از تواریخ سلسله هائی که پس از ظهور اسلام در ایران سلطنت کرده اند میتوان یافت و با اینکه میدانیم از تواریخ سلسله های ایرانی صدر اسلام مقدار قابل ملاحظه ای در دست نیست ، این مجموعه نفیس بسی معتنم است .



نگارنده در بدو آشنائی باین جلد مجمع التواریخ ظن قوی داشت که سراغ جلد دیگر آنرا در کتابخانه های خصوصی و عمومی میتوان گرفت و پیوسته در جستجوی آن میبود تا براهنمائی آقای احمد سهیلی بر ربع چهارم این دوره که بالاخص بزمدة التواریخ بایسنفری موسوم است در کتابخانه سودمند آقای حاج حسین آقا ملک راه یافت و با مطالعه و معاینه آن نسخه اطلاعات سودمند اندوخت .

نسخه کتابخانه ملك از حیث خط و قطع و جدول بندی و کاغذ و حتی جلد کاملاً مطابق و مشابه نسخه ماست و تا سال ۹۰۳ هر دو جلد (و شاید دو جلد اول آن که اکنون نمیدانم در کجاست) در تملك شخصی واحد بوده است .

یعنی تقریباً همین هزارانی که جلال الاسلام غفاری سابق الذکر در آخر نسخه ما نوشته در این جلد نیز نوشته و بهمان مهر موشح ساخته است . این جلد نیز سقطاتی دارد و از جمله آخر آنست که يك ورق از تاریخ دیالیه بسپو در صحافی ثانوی در آخر جای داده شده است (و همین ورق از جمله سقطات نسخه ماست) . از توصیفی که مرحوم بلوشه در فهرست نسخ خطی کتابخانه ملی پاریس از يك نسخه از ربع اول مجمع التواریخ که تاریخ تحریر آن ۸۲۹ می باشد کرده است (ص ۲۱۰ از جلد اول آن فهرست) بنظر میرسد که آن نیز در ملك این دوره باشد ولی البته تارای العین نباشد بصحت آن حکم نمیتوان کرد .

(مجله یادگار شماره ۹ و ۱۰ سال ۴)

دکتر محمد مقدم *

دکتر محمد مقدم بسال ۱۲۸۷ در طهران متولد شد. تحصیلات ابتدائی و متوسطه را در مدرسه شرف مظفری و کالج البرز امریکائی بیابان رسانید. سپس برای ادامه تحصیلات عالی بامریکا رفت، اما تحصیل خود را تمام



دکتر محمد مقدم

نکرده بود که بایران بازگشت و در وزارت امور خارجه بسمت مترجم استخدام شد. مجدداً بسال ۱۳۱۰ برای تکمیل تحصیلات بامریکا رفت و از دانشگاه پرینستون در رشته زبان شناسی درجه دکتری گرفت. چون بایران بازآمد در وزارت کشور بکار اشتغال یافت.

(*) دکتر محمد مقدم، متقد است که ریشه نام او از زبانهای ایرانی است و باید نامش بصورت مذکور در فوق نوشته شود. (۱.۱.)

وی بعد از بازگشت از امریکا در دانشکده ادبیات دروس اوستا و زبان شناسی را تدریس می کند. از سال ۱۳۲۳ شمسی بمشارکت آقایان ذبیح الله بهروز و دکتر ص. کیا انجمنی موسوم به «ایرانویج» تأسیس کرده و مجموعه هائی بنام «ایران کوده» نشر میکند.

تألیفات و آثار :

الف - تدوین و انتشار مجموعه «ایران کوده» که از سال ۱۳۲۳ تا بحال ۱۲ مجلد آن نشر شده است و چند مجلد آن محتوی آثار خود اوست بشرح زیر :

- ۱ - نمونه ای از نوشته های هخامنشی و ریشه واژه های فرهنگی زبان
- عربی (ایران کوده ۱) ۲ - یادداشتی درباره الفبای روسی (ایران کوده ۳)
- ۳ - چند نمونه از نوشته های فارسی باستان (ایران کوده ۴) ۴ - داستان جم بامشارکت دکتر ص. کیا (ایران کوده ۶) ۵ - يك سند تاریخی از گویش آذری تبریز (ایران کوده ۱۰) ۶ - گویشهای وفس و آشتیان و تفرش (ایران کوده ۱۱) ۷ - سرود بنیاد زرتشت (ایران کوده ۱۲) ۸ -
- پ - سایر کتبی که او تألیف و نشر کرده است:
- ۱ - راز نیشب (شعر آزاد، دو چاپ، ۱۳۱۳) ۲ - بانك خروس (شعر آزاد، ۱۳۱۳) ۳ - بازگشت بالموت (شعر آزاد، ۱۳۱۴) ۴ - رستم و سهراب (مستخرج از شاهنامه، ۱۳۱۳) ۵ - راهنمای زبان فارسی (سال ۱۳۱۹) ۶ - فهرست نسخ خطی ترکی، فارسی، هندی دانشگاه بریتستون بامشارکت دکتر ارمجانی (زبان انگلیسی، ۱۹۳۶ میلادی، چاپ بریتستون).

اینك نمونه ای از نشر او :

درباره زبان عربی

«... در ضمن یاد داشتهائی که برای شناخت ریشه باره ای از واژه ها داده شد از هم ریشه های عربی نیز ذکری بمیان آمد. در بیان این همبستگی میان گویشهای ایرانی و عربی چند سطر ذیل افزوده میشود. چنانکه گفته شد (۱) هرگاه گویشی در اثر پیش آمدها ناگزیر شود نقش زبان را بعهده بگیرد از زبان رسمی ادبی و فرهنگی خود را

بر میکند و در آن غرق میشود. (۱) روی این اصل و با در نظر گرفتن این نکته که زبان ایران قرنهای زبان رسی و علمی شاهنشاهی با فرهنگی از مدیترانه تا سرحد چین بوده و عربی گویش چند قبیله بوده که در «حوزه فرهنگی» ایران میزیستند نگارنده پنج سال پیش بررسی در باره عربی آغاز نمود و نخستین یادداشت را در شماره ۲ ایران کوده «ریشه واژه‌های فرهنگی زبان عربی» نشر داد. ولی پیش از آنکه بتوانم دنباله آن گفتار را بگیرم دریافتم که نفوذ زبان ایران فقط در واژه‌های فرهنگی نیست بلکه سراسر عربی را فرا گرفته است و واژه‌های اصل نای عربی نیز از این میدان بیرون نیست. (۲)

در شماره‌های گذشته ایران کوده بطور پراکنده بریشه برخی از واژه‌های عربی اشاره شده است. (۳) آیا با این وصف میتوان عربی را يك گویش ایرانی شمرد؟

بنظر نگارنده فرق برجسته و شاید تنها فرق اساسی میان زبانهای ایرانی (مثلا فارسی) و عربی اینستکه در فارسی برای بیان معنی (یا واژه سازی) يك ریشه اصلی (و گاهی دو یا بیشتر) را باوندها (پیشوند و پسوند و میان وند) «سر هم میکنند» (پس فارسی زبانیت «سر هم کرده» = «همکرد» = سنسکریت) در صورتیکه در عربی و گویشهای همجنس آن «قالب» هائی هست که برای واژه سازی ماده اصلی را در آن قالبها میریزند.

(۱) يك نمونه روشن و تاریخی، زبان انگلیسی است که از حالت يك گویش ناچیز میان گویشهای دیگر در جزیره انگلیس بصورت يك زبان دامنه دار درآمده و تاگزیر شده است گنجینه زبانهای یونانی و لاتینی و زبانهای دیگر را یکجا در «واژه دان» خود سرازیر کند.

(۲) در چهل سال گذشته چند تن از زبان شناسان اروپا درباره همبستگی این زبانها بررسی پرداخته اند. تازه ترین آنها البرت کونی است.

Albert Cuny: Etudes Prégrammaticales sur le domaine des langues indo-européennes et chamito-sémitiques, 1924; Recherches sur le vocalisme, le consonantisme et la formation des racines en «nostratique», 1943; Invitation à l'étude comparative des langues indo-européennes et des langues chamito-sémitiques, 1946.

درباره بررسیهای او در یکی از شماره‌های آینده ایران کوده گزارشی داده

خواهد شد.

(۳) نگاه کنید بفرست واژه‌ها در آخر شماره‌های ۶ و ۷ و ۹ «ایران کوده».

ریشه های عربی (یا بهر حال بیشتر آنها) در اصل دو حرفی بوده و با افزوده شدن وندهای گوناگون (چنانکه در زبانهای ایرانی بوده و يك نمونه آن در صفحه ۱۳۹ داده شد) بصورت «قالبی» سه حرفی در آمده است. (۱) برای نمونه ریشه کت = ایرانی کت (نگاه کنید بصفحه ۱۲۶ ذیل کسماق) داده میشود. با در نظر گرفتن بدل شدن ك و ق و خ و د و ذ و ت و ط و ض (و ص و س) و افزودن پسوندها ، واژه های ذیل را در عربی داریم که همه بمعنی بریدن و پاره شدن و ریز ریز کردن و کشتن و شمشیرزدن و سفتن و شکافتن و قسمت کردن است : کت - کتغ - کده - کصر - کسر - کسره - کف - قت - قتع - قتل - قد - قدف - قذ - قط - قطع - قطل - قطم - قطاف - قطب - قض - قض - قضب - قصب - قصب - قصر - قصف - قصل - قسم - قط؛ خد - خدب - ختن - خصل - خسف . بامیان وند «ر» : فارسی «کارد» و اوستا (۲) و عربی «قرض» و با در نظر گرفتن بدل شدن حرفها يك رشته دیگر از این واژه ها در عربی داریم و بایشان میتوان رشته های دیگری نیز افزود.

از طرف دیگر این قالب سه حرفی میتواند اصل دیگری داشته باشد. مثلا ریشه اوستائی رب || رف بمعنی یاری کردن و شاد ساختن [عربی رف : نیکی کردن - رفت : یاری کردن - رفیع : خوش رفه (رفاه) ..] بپسوند (پهلوی) میشود «رفیق» . سپس این وزن «رفیق» قالبی میشود فرض کرد که قالب اصلی «رفق» بوده است و از این يك رشته واژه های «اصلی» سه حرفی قالب زد . (این قالب «فعل» بپسوند اوستائی ، پهلوی ، نیز بدست می آید :

بر وزن وزیر و گزیر ، اوستا) نتیجه اینست که پسوند های ایرانی مانند ابروایك در عربی بصورت وزن و قالب در آمده و معنی اصلی خود را از دست داده و بجای آن بخود «قالب» معنی چسبانده شده و بکار رفته است.

عربی و «زبانهای» همچنین آن از همین جا سرچشمه میگیرند و آنها را نمیتوان گویشهای ایرانی شمرد بلکه میتوان گفت که در آغاز بصورت «لوتر»

(۱) نیز نگاه کنید به E. Renan, Hist. générale et système comp. des lang. sém. p. 97.
(۲) متأسفانه بواسطه فراهم نبودن حروف اوستائی و پهلوی نقل لغات اوستائی پهلوی ممکن نشد. (۱۰۱)

میان يك طبقه یادسته خاص رواج گرفته و بعدها پیش آمد های گوناگون نقش زبان را بآنها واگذار کرده است.

(گوش و فس و آشتیان - ایران کوده شماره ۱۱)

سرود بنیاد دین زردشت

« زردشت در داستان جهان نخستین کسی بود که این

« دلیری را داشت که فکر کند دین راستین چیست و آنرا

میلز

« ساده و آشکار بگوید. »

واژه اوستا از ماده « وید » آمده و آن بمعنی آگاهی و دانش

است ، بویژه آگاهی خوب و مزده ، و واژه « نوید » از همین ماده است.

اوستا نوید رهایی مردمان از زشتی و خشم و منشی بد و نوید شکست

دروغ و پیروزی و فرمانروایی حق و منشی به است.

آورنده این نوید یا اوستا زردشت و آنچه از نوید او بما رسیده

سرود هائی است که بآهنگی میخواندند و آنها را « گاهان » مینامیدند .

از گاهان یا سرود هائی که نوید زردشت را در برداشته آنچه امروز در

دست است ۱۷ « آیه » است که از روی وزن سرودها به پنج « گاه » بخش

شده است .

زبان این سرودها نمونه کهنی از زبان ایرانی است و از زمان آنها

بیش از سه هزار و پانصد سال میگذرد .



پیشنهاد این گاهان زندگی مینوی (معنوی) مردمان و پرورش و پرداخت

آن زندگی با کوشش و از خود گذشتگی هر کس در راه آواستن جهان

برای بر پا ساختن شهریاری حق و منشی به است.

دریافت و پذیرش دین مینوی زردشت که بنیادش بر رای و خواست

و میهنش در دل هر مرد و زن بود برای جهان آفرین سخت بود و هنوز

هم برای جهان ما دشوار است.

پس از زردشت زردشتیان از دین و داد پیشینیان و آئین زندگی

آنان چیز هائی بر گرفتند و با رنگ زردشتی آنها را بدین نوین زردشت

افزودند و با گذشت زمان آن داد و آئین با دین زردشت آمیخته گشت .

گاهان بنیاد نوید یا اوستای زردشت است . سرودهای جشن ایزدان

(یشتها) و آئین و داد و نداد (« ویدیودات » باداد ضد دیو) از سراینده

گاهان نیست .

سرود های جشن ایزدان از زمان بسیار کهن بیادگار مانده و با رنگ زردشتی بها رسیده است.

همچنین آیینهای وتدیداد و ماتند آن پیش از زردشت و در زمان او رواج داشته و سپس با دین معنوی زردشت در آمیخته است. این دستور ها برای آن زمان سودمند بوده و بیشتر آنها هنوز بکار میآید و با رنگهای گوناگون در دینها و آیینهای کنونی دیده میشود. در این باره استاد میلز می نویسد:

« این بخشهای اوستا بهداشتی را نشان میدهد که بهتر است بجای آنکه آنها زیر پا گذاریم و سرزنش کنیم از آن پیروی نماییم. این دستورها پیشرو بسیاری از نظریهای امروزه درباره بهداشت بوده است و برخی از مردمان بیطرف برآوردند که این دستورها به لایوان تورات راه یافته است. »



پیام درونی و ژرف گاهان چنانکه سراینده گاهان خود میگوید برای آگاهان و نوید یافتگان است. فشرده گی سخن و کهنگی زبان و گذشت زمان فهم آن سرود ها را چندان دشوار ساخته که پژوهنده گاهان چه بسا سرگردان و ناامید در میماند. با این همه با خشنودی میتوان گفت که نکته های برجسته نوید گاهانی از میان تاریکی ای که آنها را فرا گرفته است میدرخشد و جوینده را بیافتن مقر آن پیام امیدوار میسازد. بر پایه این نکته های روشن و برجسته است که گزارش کوتاه زیر درباره سرود بنیاد دین زردشت فراهم شده است.



پیدا است که برای دریافتن دین زردشت باید آنچه را از گاهان باز مانده بررسی و جستجو کرد. چنین جستجو هایی پژوهنده را بچند نکته بنیادی میگشاند که دین زردشت بر آنها استوار است. برجسته ترین این نکته ها در آیه ۳۰ یسن آمده و این آیه را میتوان سرود بنیاد دین زردشت خواند، بویژه که در این سرود (بند نهم) آرزوی پیشرفت دادن جهان بالا و نو ساختن آن (فراشکرد) که پیشنهاد دین زردشت است بیان شده. درباره این سرود و بند نهم آن استاد میلز میگوید :

« زبان فکری درخشان تر و بلندتر از این بیان نتواند کرد. شگفت نیست که چنین سرودی را جاودانه گرامی شمرند که بیان یکی از پاک ترین و پرداخته ترین و یکی از نخستین آرزوهای نژاد مرد است. »

پیشگفتار سرود بنیاد دین زردشت

(ایران کوده شماره ۹۴)

دکتر ذبیح الله صفا

دکتر ذبیح الله صفا بسال ۱۲۹۰ در شهیدیزاد از توابع سمنان متولد شد. تحصیلات ابتدائی را در بابل پایان رسانید و سپس برای ادامه تحصیلات به تهران آمد و دوره ادبی را در مدرسه دارالفنون تمام کرد. تحصیلات عالی را هم در دانشسرای عالی با انجام رسانید و پس از آن دوره دکترای ادبیات فارسی را پایان برد و باخذ درجه دکترای در ادبیات فارسی نائل



دکتر ذبیح الله صفا

شد. وی مدتی در دبیرستان شرف و بعد از آن چندی در دبیرستان دارالفنون به تدریس ادبیات فارسی اشتغال داشت و از سال ۱۳۲۲ به دانشیاری دانشکده ادبیات منصوب گردید و نیز مدتی ریاست اداره دانشسرای مقدماتی و تعلیمات عالی در عهده او بود. اکنون دبیر کل کمیسیون ملی یونسکو در ایران می باشد. وی به تدریس شعر هم میسراید.

تألیفات و آثار : ۱ - مجله «مهر» از اواخر دوره چهارم تا هفتم ۲ - رافائل (ترجمه از فرانسه - اثر لامارتین - ۱۳۱۸ و ۱۳۲۸) ۳ - مرك سقراط (ترجمه از فرانسه - اثر لامارتین ، دو چاپ)

۴ - حماسه سرانی در ایران (رساله دکتر ۱۳۲۴ - ۵ - رساله در احوال لایب نیتز، ۱۳۲۹ (چاپ دوم) ۶ - رستم واسفندیار (مستخرج از شاهنامه) ۷ - مجله شیر و خورشید سرخ از سال ۱۳۲۶ بیست و ۸ - روزنامه شیاهنك که مدتی در طهران نشر شد. اینك نمونه ای از نثراو:

بیمارستان گند شاپور (جندیساپور)

ملت کهنسال و سر بلند ایران در ابواب مختلف تمدن و کمال چندان سابقه ممتد و آشکار دارد که نمیوان در هیچ باب از آنها در حد معینی از قدمت متوقف ماند و راجع به پیش از آنروزگار بسلب و نفی حکمی کرد. یکی از این ابواب مهم توجهی است که این ملت از قدیم الایام بعلوم و فنون مختلف خاصه طب داشته و از اینجهت بعداً یعنی در دوره تمدن اسلامی نیز شهرت و مقام عالی خود را حفظ کرده است.

ایرانیان وارث تمدنهای بزرگی مانند مدنیت آشور و بابل و یونان و تمدنهای آسیای علیا بوده اند و توانسته این تمدن های درخشان و مهم را با قدرت عالیة التقاط بهم در آمیزند و مبتکرات خود را بر آنها بیفزایند و از آن میان تمدن بزرگ خود را پدید آرند.

در ایران قدیم مهمترین مراکز علمی آتشکده ها بوده و بسیاری از کتابخانه های آنروزگار منسوب بهمین مراکز مذهبی بوده است و با این حال بنا بر آنچه از ظواهر امر بر میآید در ایران قدیم کتابخانه های مهم دیگری نیز وجود داشت که یکی از آنها را در اوایل قرن چهارم در «سارویه» از شهر جی (۱) اصفهان کشف کردند (۲) و کشف این کتابخانه نشانه بزرگی از بقایای آثار علمی و ادبی پیش از اسلام است. از کتب مختلف که در دوره اسلامی از لهجه و خط پهلوی به عربی نقل شد و نیز از قرائن مختلف تاریخی ثابت میشود که توجه بعلوم مختلف خاصه طب و ریاضیات و نجوم و فلسفه در ایران بکثرت رایج بوده است.

مهمترین مراکز علمی ایرانیان که تا مدتی از عهد اسلامی نیز دنباله اهمیت سابق را از دست نداده بود «گند شاپور» است.

۱ - معرب کی یکی از دو قسمت بزرگ اصفهان بوده است.

۲ - تاریخ سنی ملوک الارض والانبیاء حمزة اصفهانی ص ۱۲۷ چاپ برلین.

گند شاه پوهر (۱) که نام آن در ادبیات سریانی « بث لپت » (۲) و معرب آن « چندیساپور » است شهری بود در خوزستان واقع در مشرق شوش و جنوب شرقی دزفول و شمال غربی شوشتر کنونی. بانی این شهر نابر مشهور شاپور اول پسر اردشیر بابکان است و او از اسیران رومی دسته ای بزرگ بداخله ایران برد و از آنجمله گروهی در خوزستان به موضعی که یاد کرده ایم آورد و شهری بدست آنان ساخت که بنام او « گندشاه پوهر » نامیده شد. گند شاه پوهر از همان اوایل امر مرکزیت علمی یافت و چنانکه در تاریخ ابی الفداء (۳) می بینیم شاپور فرمانداد که عده ای از کتب یونانی بیهلوی نقل شود و آنها را در شهر مذکور گردآوردند. گندشاه پوهر در عین آنکه از مراکز علمی بود مرکزیت دین مسیحیان نیز داشت و نخست از جمله اوک نشین (۴) های مسیحیان ایران بود و سپس بعنوان متروپولی تن (۵) یا حوزه دینی شناخته شد (۶) و این امر یکی از عوامل مهم و موثر تکمیل حوزه علمی گندشاپور گردید. از باب توضیح میگوئیم که: در دوره ساسانیان آئین مسیح با سرعتی بسیار از طریق بلاد شمالی بین النهرین مانند شهر ادس (۷) و حران ونصیبین شاهنشاهی ساسانی رخنه کرد و همواره بردایرة رواج و انتشار آن افزوده میشد و کلیساهای آنان در بسیاری از نقاط ایران مفتوح میگشت چنانکه رئیس روحانیون عیسوی ایران که نخست عنوان « کاتولی کوس » (جاثلیق) داشت از سال ۴۲۴ میلادی عنوان « پاتریاک » (بطریق) که عالی ترین مقام روحانی در نزد مسیحیان بود، یافت و سراسر شاهنشاهی ساسانی به پنج حوزه دینی (متروپولی تن) تقسیم شد.

مراکز حوزه های دینی عیسویان ایران که از آئین زردشتی با سبب ر مذاهب آن زمان باین کیش در آمدند از حیث علمی اهمیت بسیار داشت و چون معمولاً عیسویان ایران از باب ارتباط با عیسویان شمالی بین النهرین با زبان سریانی سروکار داشتند بهمین سبب با مدارس و حوزه های علمی معروف آن نواحی مانند دارالعلمهای قنسرین و حران ونصیبین و ادس (رها- اورفه) مربوط بودند.

مدارس مذکور هم چنانکه آگاهیم غالباً سرگرم علوم و معارف

۱- Evéché ۲- Beth-Lapat ۳- ۵۰۰ ج ۱ ۴- Gundêshâhpuhr

۵) Métropolitain ۶) Ar. Chrisnsen: ۱) L'Iran sous les Sassanides, 265 ۷) Edesse

یونانی و ترجمه و شرح و تفسیر آثار بزرگانی از قبیل ارسطو و افلاطون و جالینوس و بقراط و نظایر ایشان بودند و بهمین سبب گندشاه پور علاوه بر آنکه اساساً از دوره شاپور اول مرکزیت علمی داشت در نتیجه داشتن عدّه زیادی عیسوی یا مدارس سریانی شمال بین النهرین مربوط گشت و این ارتباط طبعاً مایه تشدید فعالیت علمی آنجا گردید.

موضوع دیگری که بر اهمیت علمی گندشاپور بیش از پیش اف-زود پناهانده شدن گروهی از فلاسفه معروف یونانی است در عهد خسرو اول انوشیروان (۵۳۱-۵۷۹ میلادی) بایران. توضیح این مقال آنستکه در دوره امپراطوری یوستی نین (۵۲۷-۵۶۵ میلادی) بر روم شرقی (بیزانس) عده ای از مدارس یونانی و غیر مسیحی در آتن و اسکندریه و ادس و فرمان وی بسته شد. بر اثر این اقدام هفت تن از نخبه دانشمندان آن عهد که بیشتر از پیروان فلسفه افلاطون (۱) و فرقریوس (۲) یعنی از طرفداران فلسفه افلاطونی نو بودند ناچار بترك خاک امپراطوری بیزانس شدند.

این هفت تن که بقول اگانیاس (۳) مورخ معروف یونانی شکوفه هائی در بوستان فلسفه یونان بودند عبارتند از داماسیوس (۴)، سمپلیسیوس (۵) اولامیوس (۶) پریسین (۷)، ایزودور (۸)، هرمیاس (۹)، دیوژن (۱۰) فینیقی انوشیروان مقدم این دانشمندان بترك را گرامی داشت و با ایشان مجالس بحث و مناظره تشکیل داده و آنانرا بتألیف کتبی در طب و منطق و فلسفه واداشت. وجود این دانشمندان در دارالعلم گندشاپور بینهایت مؤثر افتاد و باعث کمال و رونق عده ای در آن گردید.

مهمترین قسمت گندشاپور که در روزگار پیش از اسلام و تبادتی از دوره اسلامی دارای اهمیت شایان بود بیمارستان آنجاست. بیمارستان گندشاپور بیش از همه قسمتهای دیگر این دارالعلم شهرت و اهمیت داشت. بیمارستان ها در ایران پیش از اسلام و بتقلید از آن در ممالك اسلامی دو خاصیت داشت؛ نخست خاصیت تداوی، یعنی معطی بود برای علاج و احیاناً نگاهداری بیماران بی آنکه حقی از آنان گرفته شود. دوم خاصیت تعلیمی بدین معنی که در بیمارستان همواره عده ای از پزشکان که هر يك در رشته ای خاص مهارت داشتند بسر میبردند و این طبیبان رسمی داشتند که ضمناً ریاست بیمارستان نیز بر عهده

۱) Plotin ۲) Porphyrie ۳) Agathias ۴) Damascius

۵) Simplisius ۶) Eulamius ۷) Priscien ۸) Isidore ۹) Hermias

۱۰) Diogène

او بود. نزد اطباء ابن بیمارستان بفراخور مقام و مرتبه آنان شاگردانی بفرا گرفتن فن طب مشغول بودند و محل تدریس و عمل آنان هم بیمارستان بوده است. در این بیمارستان شاگردان قسمتی از اوقات تعلم خود را صرف مطالعه در اصول علم طب و داروشناسی میکردند و مابقی اوقات خود را در مداوای بیمارهای ساده صرف مینمودند.

این رسم در دوره اسلامی جاری بود و عموم بیمارستانها به همین ترتیب اداره میشد و حتی نام این مؤسسات را هم از زبان فارسی گرفته و آنرا در زبان عربی بیمارستان یا بیمارستان و جمع آنرا بیمارستانات یا مارستانات میگفته اند. در بیمارستان گندشاپور از تجارب ملل مختلف یعنی ایرانیان و هندیان و یونانیان و اسکندرانیان و سریانیان استفاده میشد ولی همه آنها بنا بر آنچه در مقاله دیگری راجع بطب در ایران پیش از اسلام خواهیم نگاشت با تصرفاتی قبول شده بود. در بیمارستان گندشاپور عده ای از اطباء هندی میزیستند که بآموختن اصول طب هندی اشتغال داشتند و علاوه بر این چنانکه در الفهرست ابن الندیم می بینیم چند کتاب از آثار طبیبی هندی بهلوی ترجمه شده بود که بعداً بعربی درآمد. (۱)

هنگامیکه در قرن پنجم میلادی عیسویان نسطوری از امپراطوری روم شرقی بایران رانده شدند عده ای از دانشمندان و اطباء آنان در بین النهرین و ایران پراکندند و بوسیله آنان مدارس در این نواحی پدید آمد و مهمترین مرکز طب که در آن از وجود آنان استفاده شد بیمارستان و دارالعلم گندشاپور بود.

در بیمارستان گندشاپور تنها ایرانیان بتحصیل علم طب مشغول نبوده اند بلکه از ملل مجاور نیز محصلانی بآنجا میرفته اند و یکی از آنان حارث بن کلمه تقفی است که از عربستان بگندشاپور رفته و پس از فراغ از تحصیل بموطن خود بازگشته بود.

در این کتاب پیش از اسلام و در دوره ظهور پیغامبر میزیست و اگر چه اسلام نیاورده بود ولی پیامبر در او بدیده احترام مینگریست.

بیمارستان گندشاپور اهمیت و مقام خود را تامدتی از دوره اسلامی نیز حفظ کرد و تا قسمتی از عهد عباسی از مشهورترین مدارس طب بود و رئیس این بیمارستان همواره از بزرگترین طبیبان زمان شمرده میشدند چنانکه چون ابو جعفر منصور بن محمد دوانیقی دومین خلیفه عباسی در سال ۱۴۸ به

بیماری معده گرفتار شده و همه پزشکان بغداد از معالجت او مأیوس گشتند ویرا بر رئیس بیمارستان مذکور یعنی جرجیس پسر بختیشوع که از عیسویان نسطوری بود راهبری کردند. این مرد در عهد خود چندان مشهور بود که نظیری در طب نداشت و کتابهایی بزبان سریانی در باب طب تالیف کرده بود.

خلیفه عباسی چون از مقام شامخ جرجیس پسر بختیشوع در طب آگاهی یافت کس بطلب وی فرستاد لیکن جرجیس ریاست بیمارستان را بر خدمت خلیفه رجحان مینهاد و بعزیمت بغداد حاضر نمیشد. فرستاده خلیفه چون ابرام جرجیس را در عدم اعتنا بامر خلیفه عباسی مشاهده نمود او را بقتل تهدید کرد و جرجیس ناگزیر ریاست بیمارستان را به پسرش بختیشوع که او نیز از بزرگان پزشکان زمان بود وا گذاشت و بغداد رفت و چون بخدمت منصور در آمد- او را بزبان پهلوی و عربی تعیت گفت و پس از معالجت منصور نزد وی تقرب بسیار یافت و باصرار خلیفه در بغداد بماند.

این مرد یکی از دوستانان تالیف و ترجمه بود و چون یونانی و پهلوی و سریانی و عربی را نیک میدانست چندین کتاب در طب از زبانهای مذکور به عربی در آورد.

پسر جرجیس یعنی بختیشوع تا زمان خلافت هارون در گندشاپور بر ریاست بیمارستان و معالجه بیماران و تربیت شاگردان خویش اشتغال داشت ولی در عهد خلیفه مذکور بغداد خوانده شد و جای پدر را در ریاست پزشکان در گاه گرفت و از اعقاب او افرادی دیگر مانند جبریل بن بختیشوع و بختیشوع بن جبریل و جبریل بن عبیداله و عبیداله بن جبریل در دستگاه خلافت عباسیان شهرت یافتند و مدتها پیشوائی پزشکان بغداد با آنان بود و اغلب افراد این خاندان بزرگ ایرانی در تالیف کتب طب و ترجمه آثار پزشکی از یونانی و سریانی و پهلوی به عربی رنج میبردند و حتی بسیاری از مترجمان معروف آن زمان را در کنف حمایت خود داشتند.

(مجله شیر و خورشید سرخ شماره ۴ تیر ۱۳۴۷)

دکتر محمد معین

دکتر محمد معین بسال ۱۲۹۱ در رشت متولد شد. تحصیلات خود را در مدارس ابتدائی رشت آغاز کرد و دوره متوسطه را در مدرسه دارالفنون با انجام رسانید.

سپس بدانشسرایعالی وارد شد و در رشته فلسفه و ادبیات بدیافت



دکتر محمد معین

درجه لیسانس نایل آمد و بسال ۱۳۲۱ از دانشگاه طهران دکتر در ادبیات زبان فارسی شناخته شد.

وی پس از اتمام دوره دانشسرایعالی بترتیب ریاست دانشسرای مقدماتی اهواز و معاونت دانشسرای مقدماتی طهران و بمعلمی زبان فارسی در شعبه تاریخ و جغرافیای دانشسرایعالی انتخاب گردید. اکنون در دانشکده ادبیات بتدریس متون ادبی و نقد الشعر اشتغال دارد و در آموزشگاه ایران شناسی هم (تازمانیکه دایر بود) پارسی باستان تدریس میکرد.

تألیفات و آثار :

- ۱ - ستاره و ناهید (شعر، ۱۳۱۸) ۲ - حافظ شیرین سخن (جلد اول - ۱۳۲۰) ۳ - روان شناسی تربیتی ۱۳۱۶ (ترجمه از عربی اثر علی الجارم و مصطفی امین) ۴ - یکقطعه شعر در پارسی باستان (۱۳۲۲) ۵ - یوست فریان و مرزبان نامه (۱۳۲۴) ۶ - رساله در شرح حال پور داود و تدوین مجموعه یادنامه پور داود (۱۳۲۵) ۷ - ارداویراف نامه (۱۳۲۵) ۸ - روز شماری در ایران باستان و آثار آن در ادبیات پارسی (۱۳۲۵) ۹ - منتخب چهار مقاله عروضی (۱۳۲۶) ۱۰ - مزدیسنا و تأثیر آن در ادبیات پارسی (۱۳۲۷) ۱۱ - حکمت اشراق و فرهنگ ایران (۱۳۲۹)
- اینک نمونه ای از نشر او :

جام جهان نما

۱- جام ایرانی

گفتم : « این جام جهان بین بتو کی داد حکیم ؟ »
گفت : « آروز که این گنبد مینا میکرد . »
« حافظ »

در نظم و نشر پارسی بارها از جامی بنام « جام جهان نما » و اسامی دیگر (۱) یاد کرده اند و فرهنگ نویسان گفته اند : جامی بوده است که احوال خیر و شر عالم از آن معلوم میشود (۲)

شهریاری که بنام کیخسرو در داستانهای ملی ایران از پادشاهان بزرگ کیانی بشمار میرود نام وی دو کیخسرو اوستا کوی هوسروه (۳) و در ودا (کتاب مقدس هندوان) سوشروس (۴) است و بنا بر این از بزرگان دوره هندو ایرانی بوده است که پیش از جدا شدن هندوان از ایرانیان و مهاجرت آنان بسمت سند در داخله فلات ایران میزیسته (۵) . فردوسی در شاهنامه ، در « داستان بیژن و منیژه » پس از تشریح زندانی شدن بیژن بامر افراسیاب در چاه و جستجوی کیو،

۱- جام کیخسرو، جام جم، جام جمشید، جام گیتی نمای، جام جهان بین، آئینه سکندر و غیره . ۲- لغات اللغات: جام جم، جام جهان بین، جام کیخسرو

۳) Kevei Husravah ۴) Sushravas

۵- رك: شاهان کیانی و هخامنشی در آثار الباقیه بقلم نگارنده: مجله آموزش

و پرورش سال یازدهم شماره ۸-۱۰ س ۴۳-۴۴

پدر وی و مایوس شدن او، در عنوان « دیدن گیخسرو بیژن را در جام گیتی نمای » گوید: (۱)

چون روز خرم فراز آمدش
بیامد پر امید دل پهلوان (۲)
چو خسرو، رخ گیو پزمرده دید
بیامد، پیوشید رومی قبای
خروشید پیش جهان آفرین
ز فریاد رس زود فریاد خواست
خرامان از آنجا بیامد بگاه
پس آن جام بر کف نهاد و بدید
ز کارونشان سپهر بلند
ز ماهی بجام اندرون تا بره
چه کیوان، چه هر مزچه بهرام و شیر
همه بودن بها بدو اندرا
بهر هفت کشور همی بنگرید
سوی کشور گرگساران رسید
بدان چاه بسته بیند گران

بدان جام فرخ نیاز آمدش
ز بهر بسر کوژ کشته، نوان
دلش را بدرد اندر، آزرده دید
بدان تا برد پیش یزدان ثنای
بر خشنده بر، چند کرد آفرین
وز اهریمن بد کنش داد خواست
بسر بر نهاد آن کیانی کلاه
درو هفت کشور همی بنگریه
همه کرد پیدا، چه و چون و چند
نگاریده پیکر بدو یکسره
چه مهر و چه ماه و چه ناهید و تیر
بدیدی جهاندار افسونگرا
که آید ز بیژن نشانی بدید
بفرمان یزدان، مراور ابدید
ز سختی همی مرگ جست اندر آن

بنا بر این « جام گیتی نمای » در نظر مؤلفان خدا ینامک پهلوی، که شاهنامه مع الواسطه مقتبس از آنست، جامی بوده است که صور نجومی و سیارات و هفت کشور (هفت اقلیم) (۳) زمین بر آن نقش بود و خاصیتی اسرار آمیز داشت چه وقایعی که در نقاط دوردست کره زمین اتفاق میافتاد، بر روی آن منعکس میشد.

این نام مرکب است از جم و شید. جزء دوم همانست که در « خورشید » نیز دیده میشود و بهمنی تابان و درخشنده است.

جمشید

جزء اول جم در اوستا یمه (۴) و در ودا، یمه (۵)

آمده. در کتاب اخیر وی بسر خورشید (۶) و نخستین بشری است که

۱- شاهنامه چاپ بروخیم جلد ۴ صفحه ۱۰۹۹ ۲- گیو

۳) رک: شماره هفت و هفت پیکر نظامی در مجله پشتون، بقلم نگارنده صفحه ۳۰-۳۳

۴) Yima ۵) Yama

۶) مفهوم درخشنده گی جمشید (جم+شید) نیز از اینجا ناشی شده.

مرك براو چیره شده ، بر دوزخ حکومت میکند (۱) . در اوستا (وندیداده فصل دوم) او نخستین کسی است که اهورامزدا دین خود را بدو سپرد ، و در روایات داستانی [ایران ، جم یکی از بزرگترین پادشاهان سلسله پشدادی است که «جام جهان نما» را بدو نسبت داده اند . در شاهنامه ذکری از انتساب جام به جمشید نیست ولی چون شهرت جم پیش از کیخسرو بوده است و از سوی دیگر مسلمانان او را با سلیمان پیامبر بنی اسرائیل یکی دانسته اند (۲) و همچنین در روایات ، پیدایش شراب به جمشید منسوب بوده است (۳) ، «جام کیخسرو» را «جام جم» و «جام جمشید» خواندند و این انتساب ظاهراً در قرن ششم هجری بدید آمده است . شبستری در کنز الحقایق گوید: (۴)

یکی جم نام وقتی پادشا بود
بصنعت کرده بودندش چنان راست
هر آن نیک و بدی کاند در جهان بود
چو وقتی تیره جام از ذنک گشتی
بفرمودی که دانایان این فن
چو روشن گشتی آن جام دل افزای

که جامی داشت کان گیتی نما بود
که پند امیشداز وی هر چه میخواست
در آن جام از صفای آن نشان بود
شاه گیتی از آن دلتنگ گشتی
بگردندی بعلمش باز روشن
بدیدی هر چه بودی در همه جای

و اوحدی کرمانی در مصباح الارواح گوید: (۵)

صد جام جهان نمای حاصل
هر يك جمشید کرده از گل

برخی از فرهنگ نویسان خواسته اند بین این دو روایت تلفیقی کنند و گفته اند: «مناسبت جام به جمشید از آنست که جمشید جام را احداث نموده و کیخسرو جامی ساخته بود مشتمل بر خطوط هندسی ، چنانچه از خطوط و رقوم و دوا بر اضطرلاب ارتفاع کواکب و غیره معلوم نمایند همچنین از آن جام حوادث روزگار معلوم کردند چنانچه در کتب تواربخ مسطور است» . (۶)
فخرالدین عراقی در قصیده ای بمدح مراد خویش شیخ بهاءالدین زکریای مولتانی گوید:

- (۱) در داستانهای ملی ما نیز آمده است که مدت سیصد سال در زمان جمشید و مرك نبود تا او گمراه شد و خهان بر آشفت و بیماری و مرك باز گشت . (شاهنامه)
- (۲) رك: مدوحین سمدی بقلم علامه مرحوم قزوینی در «سمدی نامه»
- (۳) رك: مزدیسنا و تاثیر آن در ادبیات پارسی ، بقلم نگارنده صفحه ۲۶۷-۲۷۵ .
- (۴) نسخه خطی متعلق به نگارنده . رك: مزدیسنا صفحه ۵۳۴
- (۵) نسخه خطی متعلق به آقای افشار شیرازی . رك: مزدیسنا صفحه ۵۱۱
- (۶) فیات اللغات

جام کیخسرو بکف داریم بس زبید که ما
دمبدم در بزم وصل یار جام جم ز نیم

سایمان

باعتباری جام جم را جام سلیمان دانسته اند. (۱)
در داستانهای اسلامی، سلیمان و جمشید را با هم
خلط کرده‌اند (۲) زیرا ایرانیان مرکز جمشید
داستانی را کشور فارس دانسته‌اند و آثار
باقیمانده داریوش و خشایارشا و دیگر پادشاهان هخامنشی را در تخت
جمشید از آن جم دانسته‌اند چنانکه نام «تخت جمشید» خود حاکی از
آنست. (۳) از سوی دیگر در نتیجه افسانه‌های مذهبی تشابه کامل بعض
احوال و اعمال منسوب به جمشید و سلیمان مانند استخدام دیوان و جنیان
و طاعت جن و انس از ایشان و سفر کردن در هوا، موجب این توهم
گردیده که جمشید و سلیمان یکی است، از اینرو فارس را تختگاه سلیمان
و پادشاهان فارس را قائم مقام سلیمان و وارث ملك سلیمان خوانده‌اند (۴)
و حتی آرامگاه کورش بزرگ را مشهد مادر سلیمان نامیده‌اند.
بنا بر آنچه گذشت جام جم را نیز در ادبیات پارسی گاه به سلیمان نسبت
کرده‌اند. (۵) حافظ گوید:

دلی که غیب نمایست و جام جم دارد
ز خاتمی (۶) که دمی گم شود چه غم دارد؟

جامی در منظومه «سلامان و ابسال» در عنوان
«آگاه شدن شاه از رفتن سلامان و خبر نا یافتن
از حال وی و آئینه گیتی نمای را کار فرمودن و

هر مانوس

حال وی دانستن» آورد:

گفت از هر جا خبر جستند باز	کس نبود آگاه از آن پوشیده را از
داشت شاه آئینه‌ای گیتی نمای	پرده ز اسرار همه گیتی گشای
چون دل عارف نبود از وی نهان	هیچ حالی از بدو نیک جهان
گفت کآن آئینه افتادش نظر	یافت از گم گشتگان خود خبر

۱- فرهنگ فارسی بانکلیسی فرانس جانسن. ۲- رک: مزدیسنا صفحه ۸۳ و ۸۱
حاشیه ۳. ۴- و بدیهی است که اذاینه مزبور اعجاب داشتند و بنای آن را بدیوان
انتساب میدادند.

۴- توضیح در خصوص ملك سلیمان بقلم علامه قزوینی در سعدی نامه، ضمیمه مجله
تعلیم و تربیت ۱۳۱۶ صفحه ۷۸۸-۷۹۱. ۵- فرهنگ فارسی انگلیسی جانسن.
۶- خاتم منسوب به سلیمانست.

هر دور اعشرت کنان در پیشه دید
از غم ایام بی اندیشه دید (۱)
جامی در آغاز داستان مزبور فقط گوید: شهر یاری بود در یونان
زمین، و نام وی را یاد نکرده است اما خواجه نصیرالدین طوسی در شرح
اشارات نام او را هرمانوس پادشاه ممالك یونان و روم و مصر (۲) آورده
است و شاید وی همان ارمانوس یا ارمانیوس مذکور در توارینخ (۲) باشد.
در ادبیات ما جام مزبور را گاه «جام جم»
خوانده اند. خاقانی گوید:

نامهای مختلف

عمر جام جم است کایامش
و گاه «جام جمشید» و خاقانی راست:
خسرو جمشید جام، سام تهمن حسام
خضر سکندر سپاه، شاه فریدون علم
و زمانی «جام کیخسرو» (امثلة آن گذشت) و گاه «جام جهان نما» بطور
اطلاق یاد شده. فخرالدین عراقی گوید:

ون چہام جهان نمای ساقی
باشد که شود دل عراقی
بنمود مرا لقای ساقی
چون جام جهان نمای ساقی
و هنگامی «جام جهان بین». حافظ گوید:

همچو جام جرعه ما کش که ز سر هر دو جهان
پرتو جام جهان بین دهدت آگاهی

بدیهی است که خردمندان باریک بین وجود چنین جامی
سحر آمیز را نمیتوانستند باور کنند، از اینجهت
در پی تعبیر آن برآمدند:

تعبیرات

۱- حکیمی گفت: جام آب بود آن (۳)
آب رود و دریا نخستین آینه شر بود (۴). لطافت آب و انعکاس
صورت اشیاء و اشخاص در سطح آن موجب گردید که علاوه بر شرب، آب
را بعنوان مظهر و مجلای اشیاء بکار برند. از سوی دیگر نالس ملطی (۵)
از حکمای یونان باستان و پیروان او آب - شاید دریا که زائیده آنست - را
منشاء پیدایش جهان شناخته است (۶). بنا بر این برخی آب را جام جهان

(۱) سلمان و ابسال بتصحیح آقای رشید یاسمی صفحه ۹۲-۹۳.
(۲) Romanus (۳) از کنز الحقایق شبستریست در دنباله قطعه ای که
بیشتر نقل شد. (۴) چنانکه آب در پارسی بمعنی درخشش و تلاو و لمان بسیار
بکار رفته. رک: لغت نامه دهخدا ۱۰۱. (۵) Thales de Miler ۶- و جمل نامن الیا
کل شیمی حی (سوره ۲۱ آیه ۳۱)

نما دانسته اند که کلیه صور جهانی بصورت استمداد در آن مکنون است .
۲- منجم گفت : اصطربلاب بود آن .

اصطربلاب (۱) اصلاً کلمه ایست یونانی مرکب از Ostron بمعنی ستاره و Lambanein بمعنی گرفتن و مفهوم ترکیبی آن تقدیر ستارگانست و آن آلتی است برای مشاهده وضع ستارگان و تعیین ارتفاع آنها و تشخیص اوقات بکار میرفته است . اخترع اصطربلاب را بابرخس (۲) دانشمند قرن دوم پیش از میلاد نسبت داده اند ولی علمای اسلام در تکمیل آن کوشیدند و گویا ابواسحق ابراهیم بن حبیب فزاری (قرن دوم هجری) نخستین کسی است در اسلام که اصطربلاب ساخته و آنرا در اعمال نجومی بکار برده است . بطلمیوس (۳) معروف (قرن دوم میلادی) کلمه اصطربلاب را بنقشه دو نیمکره زمین اطلاق کرده است و اغلب مؤلفان اروپائی در قرنهای شانزدهم و هفدهم میلادی نیز آنرا به همین معنی استعمال کرده اند .

مؤلف غیاث اللغات گوید : کیخسرو جامسی ساخته بود مشتمل بر خطوط هندسی چنانچه از خطوط و رقوم و دوائر اصطربلاب ارتفاع کواکب و غیره معلوم نمایند .

۳- دگر یک گفت : بود آئینه ای راست چنان روشن که میدید آنچه می خواست

آئینه - در اعصار باستانی فقط آئینه های فلزی را که عموماً دارای ابعاد کوچک بودند بکار میبردند . طلا ، نقره ، فولاد و مخصوصاً برنج در ساخت آئینه بکار میرفت . فولاد در آئینه تا قرن شانزدهم استعمال میشده است ولی در این عصر آئینه های شیشه ای بکار بردند . آئینه برای خاصیت اشیاء از همان قدیم ، تمثیلی بلیغ برای مظهر و مجلای حقیقت گردید . از جمله موضوعهائی که جلب توجه مسلمانان کرده ، آئینه سکندر است که در ادبیات ما نیز بسیار آمده . حافظ گوید :

آئینه سکندر ، جام جم است بنگر

تا بر تو عرضه دارد احوال ملک دارا

فرهنگ نویسان درباره آن گفته اند : « نام آئینه ایست که بجهت آگاهی از حال فرنگ بر سر مناره اسکندریه نهاده بوده است و کشتی های دریازن صدمیل راه در آئینه دیده میشده و آن مناره را اسکندر بدستیاری ارسطو بنا کرده بود و از غفلت یاسبانان ، فرنگیان فرصت یافته آئینه در آب افکندند

واسکندریه را برهم زدند و ارسطو بقسودن و اهداء آنرا از قمر دریا بر آورد (!) و آن در حقیقت مناره دریائی در جزیره فارس (۱) نزدیک اسکندریه بوده است (۲) و برجی بوده که در ساحل دریا یا در جزیره ای بر آورده بودند، این مناره در آغاز قرن سوم بامر بطلمیوس محب الاخ (۳) و بتوسط گنیدین ستراتس (۴) از مرمر سفید بارتفاع ۱۳۵ گز ساخته شد و در رأس آن شب هنگام آتش میافروختند و کشتی ها را راهنمایی میکردند. در فرهنگ فارسی بانگلیسی جانش آمده: جام جم یا جام جمشید، آئینه ای که جهانرا نمایش میداد و مجازاً مناره بخصوص مناره اسکندریه را گفته اند.

۴- برخی از متأخران آنرا بکرة جغرافیائی تعبیر کرده اند که نقشه کشورهای مختلف و کوه ها و دریاها و رودها با فواصل معین بر آن ثبت بود. از عهد قدیم نقشه جهان تا آنجا که معلوم و مدما بود ترسیم شده است ولی چیزی از آنها باقی نمانده اما از قرون وسطی نقشه های متعدد درست است و کرة ارض را با اشکال مختلف مربع و مربع مستطیل و قرصی محاط با قیاسها و غیره ترسیم کرده اند. بهمین مناسبت برخی از متأخران کتاب خود را در جغرافیا «جام جم» نامیده اند از آن جمله فرهاد میرزا معتمدالدوله بن عباس میرزا «جغرافیا و تاریخ جدید» تألیف ویلیام پینک (۵) را بیارسی ترجمه کرده بنام «جام جم» در ۱۲۷۲ هجری قمری در طهران بطبع رسانیده است و همچنین سید علیخان وفار الملک شرح سیاحت هندوستان را بنام «جام جم هندوستان» در ۱۳۱۶ قمری چاپ کرده است.

۵- بعضی دیگر آنرا قطب نمای احکامی (۶) گفته اند. یونانیان و رومیان را از قطب نما آگاهی نبود و ظاهراً نخست چینیان آنرا ساخته و محقق است که در قرن های هفتم و هشتم میلادی، ملاحان چینی نوعی قطب نمای ساده بکار میبردند. مسلمانان از چینیان و مسیحیان در جنگهای صلیبی از مسلمانان ساختن و طریقه استعمال آنرا فرا گرفتند.

۶- تعبیر عرفانی - این تعبیرات ذوق لطیف عارفان حقیقت جوی ایرانی را اقتناع نکرد،

بقدر علم خود گفتند بسیار ولی آسان نشد این کار دشوار

(۱) در یونانی Pharos و در لاتینی Prarus نام جزیره مزبور است که لغت phare در زبانهای اروپائی از آن نام مأخوذ است (۲) دك الفت نامه دهخدا: آئینه اسکندر (۳) Philadelph (۴) Gnidién Sostrate (۵) William Pinuok (۶) Modern Geography and History Boussole Astrologique

بس از جستجوی فراوان، عاقبت حقیقتی یافتند که از فرط وضوح، پنهان مانده بود:

بسی گفتند هر نوعی از اینها
چو نفس تیره روشن کرد انسان
چو انسان گشت اندر نفس کامل
ز چرخ وانجم و از چار ارکان
حقیقت دان اگر چه آدم است او
چو عارف شد بخود، جام جم است او (۱)

حافظ شیرین سخن بارها بدین معنی اشارت کرده و بخصوص در غزلی دلپسند، همان تعبیر شبستری را با بیانی لطیف آورده است:

سالها دل طلب جام جم از ما میکرد
و آنچه خود داشت زیبگانه تنها میکرد
مشکل خویش بر پیر مغان بردم دوش
کو بتأیید نظر حل معمای کرد
دیدمش خرم و خندان قدح باده بدست
واندر آن آینه صد گونه تماشای کرد
گفتم: «این جهان بین بتو کی داد حکیم؟»
گفت: «آنگاه که این گنبد مینای کرد»
بتعبیر دیگر جهان خود «جام جم» است. ادیب پیشاوری گوید:

جهان ای برادر چو جام جم است
نمایند سیرت آدم است
بمناسبت تعبیر عرفانی، برخی از کتب بدین نام ها خوانده شده اند:
جام جم اوحدی - اوحدی مراغه ای (متوفی بسال ۱۲۸۰) مثنوی
دلکش بنام «جام جم» پرداخته است و خود در آغاز منظومه گوید: (۲)
نام این نامه جام جم کردم
وندرو نقش کل رقم کردم

گوینده تعبیری از جام جم نیاورده و فقط خواسته است کتاب خود را (که مشتمل است بر مقدماتی چند و دودور که دور اول را بمبداء آفرینش و دور دوم را بکیفیت معاش جمهور اختصاص داده) بجام جهان نمای جمشید قشبه کند. جام جهان نما - تألیف محمد بن عبدالدین بن عادل مشهور بمحمد شیرین و معروف بمغربی (متوفی ۸۰۹) در عرفان (۳).

جام گیتی نما - تألیف قاضی میر حسین بن معین الدین حسینی میبیدی (متوفی در ۹۱۰) در حکمت (۴).
(مجله دانش شماره ۶ سال ۱)

(۱) کنز العقیق شبستری (۲) جام جم اوحدی ضمیمه مجله ارمغان سال هشتم ۱۳۰۷
(۳) فهرست کتابخانه مسجد سیهسالار ج ۲ ص ۸۱-۸۲ و فهرست کتابخانه آستان قدس رضوی ج ۴ ص ۵۸-۵۹

(۴) رك: كشف الظنون و فهرست کتابخانه آستانه ج ۴ ص ۶۰-۶۱ توضیح - چون در این مجموعه مقالاتی جمع آمده که مربوط بتاریخ و ادبیات ایران است فاچار از نقل قسمت دوم این مقاله متمنع بنام (جام فرنگی) خودداری شد (۱.۱)

دکتر پرویز ناتل خانلری

دکتر پرویز ناتل خانلری بسال ۱۲۹۲ متولد شد. تحصیلات متوسطه را در مدرسه دارالفنون بیابان رسانید، سپس وارد دانشسرای عالی شد و باخذ درجه لیسانس ناتل آمد، بعد دوره دکترای ادبیات دانشگاه طهران را تمام کرد و بسال ۱۳۲۲ دکتر در ادبیات زبان فارسی شناخته شد. وی از آنگاه که از تحصیل فراغ یافت عضو وزارت



دکتر پرویز ناتل خانلری

فرهنگ بود و بتدریس ادبیات فارسی، مدتی در رشت و پس از آن در طهران، اشتغال داشت. چون دوره دکتر را بیابان برد بدانشیاری دانشکده ادبیات منصوب گردید. اکنون ریاست اداره انتشارات دانشگاه را در عهده دارد. وی شعر هم میسراید و درباره شعر عقاید خاصی دارد که در مجله « سخن » نوشته است.

تألیفات و آثار : ۱ - دختر سلطانی ۱۳۰۹ (ترجمه از فرانسه، اثر

یوشکین) ۲ - روانشناسی (۱۳۱۸) ۳ - چند نامه بشاعری جوان، ۱۳۲۰
(ترجمه از فرانسه - اثر ریلکه) ۴ - تحقیق در عروض فارسی و چگونگی
وتحول اوزان غزل، ۱۳۲۶ (رساله دکتر) ۵ - خطابه درباره تشراف فارسی در
عصر حاضر (مندرج در نشریه کنگره نویسندگان) ۶ - انتشار مجله
سخن (۳ سال) که از مهمترین و با ارزش ترین کارهای اوست . ۷ - رساله
« نکاتی در تصحیح دیوان حافظ » که در سال اول و دوم مجله یفا بطبع
رسیده است ۸ - منتخب منطق الطیر - از نشریات « شاهکارهای ادبیات فارسی »
اینک نمونه ای از تراو :

چگونگی تحول اوزان غزل

و رابطه آن با شیوه های غزلسرائی

وقتیکه از تحول اوزان و رابطه میان غزلسرایان از لحاظ اختیار
وزن گفتگو بمیان می آید ممکن است بعضی از کسانی که با ادبیات سروکار
دارند خاصه آشنایان ادبیات اروپائی با خود بیندیشند که این بحث بیهوده
و باطل است زیرا هر شاعری بتناسب موضوعی که میانداشده ناگزیر وزنی
اختیار میکند و اختیار این وزن تابع مضمونی است که در نظر دارد نه تابع
شیوه غزلسرائی او و باین سبب نباید از این لحاظ میان غزلسرایان یک دوره
یا ادوار مختلف رابطه ای جستجو کرد .

معمداً بحثهای فصول قبل ، اثبات کرد که چنین رابطه ای وجود دارد
و اکنون علت آنرا باید یافت . اگر غزل بیان احساسات و عواطف و تجربیات
شخص گوینده باشد و شاعر در بیان حالات فقط از ذوق مبدع خویش و از
تصورات و افکاری که حاصل تجربیات و حوادث زندگانی خود اوست مدد
بجوید میان آثار دو شاعر غزلسرا (اگر چه هر دو در یک زمان و یک مکان زیسته
باشند) از حیث مضامین و معانی و الفاظ و عبارات و وزن و نکات دیگر
یعنی از حیث صورت و معنی اختلاف های بسیار وجود خواهد داشت .

اما در واقع حال چنین نیست زیرا وسیله بیان ، الفاظ و عبارات معهود
و مقرری است که تصرف شاعر در آنها بسیار جزئی و اندک است و در
اندیشیدن معانی ، شاعر هر چه مبتکر باشد باز از معاصران خود یعنی از طرز
تفکر محیط و اجتماعی که در آن زیست میکنند متأثر است . بنا بر این هیچ
شعری را نمیتوان مطلقاً مخلوق اندیشه گوینده آن دانست و تأثیر محیط را
در صورت و معنی آن منکر شد . این نکته کلی است و در مورد ادبیات

همه کشورها صدق میکنند. اما نکته ای که بسادیات ایران اختصاص دارد اینست که غزل در ایران خاصه در قالب و لفظ تابع سنت بوده و شخصیت شاعر در آن بسیار کم جلوه گری میکرده است. غزلسرای ایرانی همیشه کسی نیست که تأثر درونی او را بهیجان آورده باشد و بخواهد برای تسکین این هیجان آنرا بعبارتی دلکش و مؤثر بیان کند بلکه بیشتر اوقات استادی است در آداب سخنوری ماهر که احساسات کلی و عمومی و زمان خود را با بیانی که مقبول عام باشد شرح میدهد. این احساسات عمومی عشق است و غم عشق و شکایت از کج رفتاری روزگار و ناکامیهای که مورد ابتلای همه افراد بشر است.

اما شاعر برای بیان این معانی عبارات و استعاره ها و تمثیلهای و بخصوص قالبی را بکار میبرد که پیشینیان او بکار برده اند و در حکم سنت شاعری قرار گرفته است.

بهین نسبت است که در تاریخ هزار ساله شعر فارسی شماره شیوه های مختلفی که رواج یافته معدود است و شاعری را نمیتوان یافت که خود با استقلال شیوه خاصی ابداع کرده و بکلی از سنت تبری جسته باشد. بلکه شیوه های نو همیشه بر حسب تمایل زمان بتدریج تکامل یافته و جایگیر شده و سپس با همان سیر تدریجی منسوخ گردیده است. بنا بر این تاریخ ادبیات ایران مانند بعضی کشورهای دیگر شرح تحولات و تغییراتی است که در شیوه های سخنوری روی داده و تطوری که در صورت و معنی شعر در طی اعصار تاریخی واقع شده است.

برای آنکه بتوانیم این تحولات را باروش دقیق علمی مورد تحقیق قرار دهیم باید نخست صورت و معنی شعر را جداگانه در نظر بگیریم و سپس هر یک را ب عناصر مختلف خود تجزیه کنیم. معنی شعر شامل غرض گوینده و تخیلات او و مضامین و صورتی است که ذهن شاعر برای بیان مقصود ابداع کرده است.

اما صورت شعر الفاظ و عبارات و شیوه ترکیب کلام و قالب یعنی وزن و قافیه آنست. هر یک از این عناصر و عوامل را جداگانه مورد تحقیق قرار باید داد و تغییرات آنها را در ادوار مختلف و شیوه های گوناگون شاعری و نزد هر یک از سخنسرایان مطالعه باید کرد و تاریخ ادبیات ایران وقتی کامل است که همه این تحقیقات از روی موازین علمی انجام گرفته و یکجا گرد آمده باشد.

اینک نخستین بار یکی از امور مربوط بصورت و قالب غزل فارسی یعنی وزن در این کتاب مورد بحث قرار گرفته و نگارنده کوشیده است که این بحث را بدون توجه بنظریات مختلفی که تا کنون در باره سبک های شعر فارسی اظهار شده (و البته اغلب آنها متکی بدلائل متقن است) پایان برده زیرا لازمه هر تحقیق علمی آنست که محقق ذهن خود را از نظریات و عقاید قبلی پاک کند تا درضمن کار بآن عقاید متمایل نشود و از نتیجه ای که تحقیقات او خود بخود بدست خواهد داد منحرف نگردد. در اوراق پیش چگونگی تحول اوزان تا آنجا که میسر بود بوضوح و صراحت بیان شد و نخستین نکته ای که از این بحث بدست آمد و باثبات رسید اینست که اختیار وزن در غزل سرائی تنها منوط بذوق شاعر نیست بلکه سنت شاعری و شیوه معمول زمان، شاعر را بی آنکه خود بداند باختیار بعضی از اوزان و ترک بعضی دیگر و امید دارد. پس وزن نیز یکی از نکاتی است که در بحث سیر و تطور غزل فارسی باید مورد توجه قرار گیرد.

خلاصه نتایجی که از تحقیق در تحول اوزان غزل بدست آوردیم

این است :

نیمه اول قرن ششم دوره شروع و آغاز نضج گرفتن غزل فارسی است

و باین سبب غزلسرایان در اتخاذ اوزان هریک براهی رفته اند.

مثلا سنائی ۲۶ درصد از غزلهای خود را بروزن شماره ۱۰ (فاعلاتن

فاعلاتن فاعلاتن فاعلن) سروده و حال آنکه در دیوان ابوالفرح رونی هیچ

براین وزن غزلی دیده نمیشود و ادیب صابر فقط ۴۰٪ از غزلهای خود

را بروزن فوق ساخته است. همچنین اختلاف در بکار بردن اوزان دیگر نیز

مشهود است مثلا بوزن شماره ۳ (مفاعیلن مفاعیلن فعولن) ابوالفرح رونی ۲۵٪

و سنائی ۱۰٪ درصد غزل سروده اند.

اما بهر حال وجوه اشتراکی میان شاعران این دوره هست که از آن

جمله بطور کلی تمایل و توجه باوزان کوتاه میباشد. بنظر میرسد که این

شاعران وزنهای کوتاه را برای غزلسرائی و اوزان بلند و متوسط را برای

قصیده سازی مناسبتر دانسته اند. اما در همین دوره، نخست امیرمعزی و پس

از او عبدالواسع جبلی دو وزن متوسط خفیف (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن) و

مفاعیلن فاعلاتن مفاعیلن فاعلن) را که پیش از ایشان فرخی در قصیده بسیار بکار

میبرد برای غزلسرائی برگزیده اند و اینگونه اوزان که در تمام دو نیمه قرن

هشتم و حتی اوایل قرن بعد نیز رواج بسیار نداشته از اواسط قرن هفتم از اوزان اصلی غزل فلرسی گردیده است.

• در نیمه دوم قرن ششم اگرچه تمایل عموم غزلسرایان باوزان کوتاه پیش از نیمه اول قرن است باز دوجریان مختلف در ذوق اتخاذ اوزان دیده میشود که یکی را خراسانی و دیگری را آذربایجانی نام باید گذاشت. غزلسرایان خراسان انوری و عطارند و جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی هم ازین حیث با ایشان قرابت دارد.

ایندسته باوزان کوتاه بسیار رغبت دارند و وزنهای بلند ثقیل (مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن - مستفععلن مستفععلن مستفععلن مستفععلن) و اوزان متوسط ثقیل (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن - مفاعلن فاعلاتن مفاعلن فاعلن) را چندان در غزل نپسندیده اند. دنباله این جریان چنانکه آثار آنرا در صفحات پیش نشان دادیم تا قرن هفتم نیز امتداد یافته و کمال الدین اسمعیل و عراقی را نیز از ایندسته باید شمرد.

قرن هفتم دوره رواج اوزان متوسط خاصه اوزان متوسط خفیف است که بعضی از شاعران نیمه اول قرن ششم (معزی - جبلّی - عمادی) آنها را در غزل رواج دادند و در نیمه دوم آن قرن از رواج این اوزان کاسته شد. از شاعران این دوره سعدی شیرازی و نزاری قهستانی کمتر وزنهای ثقیل را مورد استفاده قرار میدهند و همام تبریزی در درجه اول و پس از او مجد همگر باینگونه وزنهای نیز توجه کرده اند.

در نیمه اول قرن هشتم اگرچه تأثیر سعدی بحدی است که غزلسرایان از تبعیت او احتراز نمیتوانند کرد اما بتدریج استعمال اوزان متوسط ثقیل نیز رو بتزاید میرود و در نیمه دوم این قرن جز حافظ که در اوزان غزل بشیوه سعدی متمایل است غزلسرایان دیگر بوزن شماره ۱۰ (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن) توجه و تمایل خاصی نشان میدهند و البته اوزان خفیف که بوسیله سعدی و حافظ و دیگران در غزل مقام ثابتی یافته نیز از رواج نمی افتد. اما تمایلی که از نیمه دوم قرن هشتم بوزنهای متوسط ثقیل ایجاد شده بود در قرن نهم رو بفرزونی میرود و بالطبع از رواج اوزان خفیف کاسته میشود. در قرن دهم همین جریان شدیدتر میگردد و اوزان ثقیل خاصه وزن شماره ۱۰ از حیث رواج و کثرت استعمال در درجه اول قرار میگیرد. آیا این تحول اوزان را با اوضاع اجتماعی و حالت روحی ملت ایران در ادوار مختلف نمیتوان ارتباط داد؟

میدانیم که همیشه مدتها فاصله لازم است تا اثر حوادث اجتماعی در روحیه ملتی آشکار گردد. سعدی و غزلسرایان معاصر او اگرچه در دوره حملات مغولها و انقلابات اجتماعی ایران میزیسته اند باز مانده دوره قبل بشمار میروند و در زمان ایشان هنوز بدبختیهای حاصل از حمله مغول اثر خود را آشکار نکرده بود. مضامین غزلهای شاعران اینعصر بیشتر نشاط انگیز و شادی بخش است و غزل را اغلب سرود زندگی را میسراید. اوزانی که شاعران در غزل بکار میبرند نیز دارای همین حالت میباشد. اوزان خفیف ضربی و مهبج و سرور آور است:

درمن این عیب قدیم است و بدرمی نرود که مرا بی‌می و معشوق بسر می نرود
ای که گفنی مرواندر پی خوبان سعدی چند کومی؟ کل از پیش شکر می نرود

مجلس ما دگر امروز بیستان ماند عیش خلوت بتماشای گلستان ماند
می حالست کسی را که بودخانه بهشت خاصه از دست حریفی که برضوان ماند
از نیمه دوم قرن هشتم کم کم اثر بدبختیهای اجتماعی آشکار میشود.

در غزلها بتدریج زمزمه حزن و اندوه و نومیدی و ناکامی بگوش میرسد.

اوزان متوسط ثقیل خاصه وزن شماره ۱۰ که آهنگی متین و سنگین و غم انگیز

دارد برای بیان اینگونه مضامین مورد استفاده قرار میگردد و تا قرن یازدهم

که استیلای تیمور و حوادث و انقلابات دیگر افسردگی و اندوه را در روح

ایرانیان مخمر ساخته بتدریج شیوع و رواج این وزن بیشتر میشود:

از پی بهبود ماهرگز دوا سودی نداشت هر که شد بیمار درد عشق بهبودی نداشت

داغ دل در عشق افزون نمیداند که چیست لاله این باغ پژمردن نمیداند که چیست

باغبان دهر نخل عمر را آبی نداد کاشتن دانست و پروردن نمیداند که چیست

شاید کسی از خوانندگان پرسد که چرا در این ادوار اوزان بلند

سنگین (مفاعیلین ۴ بار - مستفغان ۴ بار) که بلندتر و سنگین تر است و

باین علت باید غم انگیز تر باشد بیشتر مورد استعمال یافته است؟ پاسخ آن

است که دو وزن فوق اگرچه دارای اینصفات هستند اما بسبب آنکه بقطعات

متساوی و مرتب تقسیم میشوند حرکت و نشاطی در آنها وجود دارد که در

دو وزن شماره ۹ و شماره ۱۰ یعنی در اوزان متوسط ثقیل نیست:

دمی باغم بسر بردن جهان یکسر نیارزد بمی بفروش دلق ما کزین خوشتر نیارزد

در قرن دوازدهم پس از مدتها که رخوت و رکود بر جامعه ایرانی استیلا

داشت با ظهور ناد و جنگهای او جنبشی در اجتماع پدیدار گردید و این جنبش